

Глагол

Глагол глагола ⁷وصيغته
والتصريفات

№ 1420, R. XX. 229.

Talcoo taliter

Thakoor zyednana - Taliter
(fuit) disposita, ^{hec} stella

~~to~~ XV, 8^{to} 267
(med.)

Sed... ista stella radios solis sua claritate superabat, quia fuit signum veri solis domini Xpi, taliter fuit disposita, Thakoor zyednana, hec stella

Takot - sic

Wyemnye iaczem sgrzeszył przed
panem bogiem izraelskim a ta-
koczem wzinił (et sic et sic feci):

Gdyżem... wstał... płasce ostroni... porzuciłem tego
y wstał y skrokiem w ziemi

B7 Jos 7. 20

Takoć - ita

Takocz *bodze, yakost mowyl
(ita fiet ut locutus es)

BZ Ex 10, 29

BT: jak rochuset, tak bodze
BT: bodze jak powiedziastes

Takoć

Gdisci sťo Xc gest byl na then
tho suath narodzil, tedy vřoz kro-
lestwo nebestke takoć gest ono
bilo barsto velikiim nebestkiim veste-
liim napelnono, ystec sťo gest ono
ludzem na stemy tako bilo dydzalo,
gakobi sťo ono na ne obaliez bilo chalo

Gn 1a, sim. ib.

Takoć

Alleluia Maria... takoć jest ona oboga
bila; ysstek ona szadnego penódra
ne gestcy ona bila mala

Gn 3 b, sim. ib. 4 b.
1756

Takoć

Maria takoć gest ona... vboza byla,
isoczy [ewz] ona nigednego karkuska
ne malacz go gest ona byla

Gn 5b

Takoć

Tescoy gest on Xc bil veliky y maly,
isze stapa~~so~~ takoć gest on byl
veliky y mocny, presto yscy on ten
to ferycek swath f sw (leg. swu) otku
gestcy gy on byl sgromadzil
Gn 4 b

Takoi = lum. quae de causa, ideo

(pro domo)

✓ A takout včer ony včer soč do geduego domo
pospolnego bily Gn. 3, 6.

Gdistcy včer Joseph s Marid gesta ona bila do... Betty
kehem prila,
a tedy včer ony ne moglyet soč meot ni-
gedne gospody thamo byly. ✓

Takoi

Fratres,
Sic vos existimet homo,

Takov vasz njechaj
mnijma wielkij
celowych, ot ministrov
Cristi (I Cor 4,1)

XV med. July. I 52, ~~№ 87.~~

BT: niek wige uwajaja nas ludzie
EP: niechaj kazdy osobnik uwaja nas zataim za poddanyj Chr.
v. Kahré P¹XV 163

Takoć

Tedyz včor ona krolena... gesty ona
bila k nemo prygaduala... A takez
včor ona setfsty se im do gego lastni-
ce y okastalac mu gest ona... duple
slotky byla

Gn 5a

Takoć

A takoć vpoť on czezarst oth-
 sidmash ne dalcy stp gest on
 bil czezarzem svact

It tako vpoť... Sibilla gesty on a themu the systemu czeza-
 rzevy tako bila svecl, isovy the dzeest... nash tolper ons
 brdte mocnegote...

gn 5 b, ~~sim ib~~

~~See~~

~~Takosic~~

~~Thakosic~~
talio ~~(V)~~ - ca 1428, ^{PF} ~~Part. I~~ 488.

~~glossy~~ okolo r 1428

MAL. Zab j. polsk. №2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 488

~~talio - odpis, odwet, w nagrodzenie~~

294

Takowy Vocat (v. Lucas) cum (v.
Iesum) XII annorum. Non esti-
mes equal deum esse huiusmodi
tempore,)

(Thakowyh cranon, - huiusmodi

cum de eo dicitur in Psal- ~~tempora~~

terio Ψ : Mille anni ante oculos duos
temporum ~~tempora~~ hesterna, dies, que preterit, duo
decim annorum factus quod secundum lumen.
nitentem

$\overline{KXV} \overline{SKY} \overline{Y} 270.$
med.

Takowy - talis - uye ziemianyn... smiel
bi... obom ciykolnie mayochau

Takowi gwałtownik, utwiera reser
[*Talis violentus invasor*] et ~~captor~~ ~~honorum~~
~~perdit honorem~~] (Mac Hps. Pt. 272 - 1498)
1498

Takowy

Jestli niekthori lothr... přes stharostha... bil
poyman... a stharostha pothem wziawszi przemito (E)
y wipuszczilli go... thakowi stharostha ma za-
placicz kxigza, czyu za wyna

1498 Mac ~~11~~ VI 274

Prav

V talis capitaneus

3 450

Takowy

Gyakosz sziam Mychal Vythanova^{ky} mysl,
*dirszalz y posyval, takowym obyrazem...
~~z wysky postyva Sliygnyerovy y yecher-~~
~~sum) y myshy dyrsacti a posyvali~~
~~zad. Jco. III 325. 1498 Jco. III 335.~~

(sc. przedal)

PKy

Tahowy

1

Alfagadompe ga s nymy fsc. z Mauase-
sem i Dawidem) hce byc na pokwce
y f tahowym cyrpgenqws

xv̄ ex. gllsp 69

Takowy

NWS

~~Two~~ myfoscyny pamy... daze my wyba-
wycze abyh kusdemu powzedal kffe
laskawe karanye a s muez karanya
ynsym wspanietance azebys yh k temu
whowal puz moe sfo nasffgenw
takowy lehosy y zangbgenca

xv ex. Qlhp 69

Takowy

Talismodi generis omnis, ~~subhermose~~,
thaky albo Thakovy

c. 1500 Era. ~~Stow~~ 110

Takowy

Przed kazdem piqtkiem ma monia...

Credo,

At xa tho othrxima thakowy xlowick
dwanassxie darow ~~XIX~~_{XVI} Illec. XII 164.
od pana boze

ca. 1500

Takož

Błogosławny duchu ubodzi... Błogosławny chysti...
Błogosławny, gisde zaluya...

Takosde wschitky przedzi a
obliczi błogosławienstwa, a
najdziesz, eże wżirpja, czośoś
skromna sama ma doconaw
kasley wżnoti y dobrocy

XV med. R XXII 245

2
Takoz

Jakoz takoz - utcumque

(apud quam ego utcumque sustentor)

V^o widow, & V^o nyeyze takoz takoz szrywq dyq
ti qoz zamqcył, BZ III Reg. 17, 20.
ystoz rabył sina qey?

Panye boste moy, takost (etiamne) V

7885

Takoż 2 similiter

Nasz zbawiciel wziął chleb, jako jest poświad-
kował Bogu ojcu, jak powiedział i stuncam sie-
dzącym, takż i od ryb, co kto chciał [acceptit
ergo Jesus panes, et cum gratias egisset, distribuit
discumbentibus: similiter et ex piscibus, quan-
tum volebant] Rom. 349.

Takoi = ita

Takoi i wy, kiedy w'rycie ty rzeczy
drzejqc sie, wiedzie, wie jwi jest kro-
lewstwo niebieskie blisko [ita est vos,
cum videritis haec omnia, sci tate, quia
prope est in ianuis] Rom. 484.

Takoi

Ustavitel' norego sviata tejsnadri noey ...
erut se modlit'se, takoi i matka jego, drevica
blagostaviona, svey (!) noey eruta i modliva
se Rom. 608.

Takoz

Gdyś się przyjedźtony, rzeł ym sōdra

Takoz: ^uoz dobrę rzecz mōluyōcz zdrażilyscye mye
w miedzi bogoch, wmyotuliscye je w geryoro

~~Tab. J. 321.~~

Tab. J. 395 poprawki tekstu
Tasryclui: takoi 'tali'

Takož -

φ

Thakosz y vyelyky --- 1451 Mus. Dod. 106

Takoz - ila

I uczyli Moyses a Aaron,

Yakoosze to byl bog przykazal, Takosze sds uczyli
Bz Ex. 7, 6. (fecit itaque Moyses et Aaron, sicut
praeceperat dominus, ita egerunt)

7333

Takoz

Ja przysięgam Bogu y królowi gospodarzowi y
takoz jego namyślnikom y wszym tego miasta
wreszen byer. ~~IX~~ XV, Tab. 539.

Sp. pod.

Takoi

Przyproszyli (!) ji przed Pilatow dom, ... por-
stali slugi, by k nim wyredb, a Takoi ji
podali Pilatowi z wielkim wozaniem Rozm. 745.

Tahoi

Judas... obiesil se i shrept na powietren,
bo se miemi, iie se uwas ten istiny
powoz, a upedi a Tahoi shrept Romu.

762.

Takoi

Christus silno trudno sie mogł wymowić
wszystkim tym pomowam a takoi by był
puszczon jako prawy Rom. 772.

Takoz

Tu za vmarle tako se modl y takoz po kom-
plekse antifona ~~W. 18a.~~ MW. 18a.

Takoz

Pytawym obyczajem znasz bylo dziszano,
ysz przez wassow... rozdzialo sandree
sandi sandrily, a thakoost (~~et ita~~^{trial 12: a})
wyelye gyd ko sandzenyo roczy nye gy-
nako przichodzili, mysly alyst po obyedze
(et ita... veniebant) diaz d
(non aliter...)

Sul 24

~~11.11.34~~

Takoi
a takoi

The test capytulum... oprawyono gest...
a thakost *ostala jako niepotrzebne

por. a takoi 65
a takici 67. 72

por. a preto 67. 70

Sul 65
sim. ib. 70. 71. 72

Такі-сіе- (et sic dicebat)
а талко-ет сіе

V. A. Shakov mozhnо sraz shafko rreie myer / Vol. 55.
(otrymact)

Damyenik soyadecstvo... Talvba... et wyo-
dyl byz neegodne V

stia tacej

Takoz

a takoz - et ita

kozestnyce posczygacz slodzeja oth-
mawily star a thakost / Nagod... kony
straczil (et ita... amisit)

1 (Dzial 28: a no tem)

Sul 39

1
Takoi - sic
a talus

Syroczestwu drewny... doradzić
laskawie rozdzierać, żeś nigdy
przes oserce do lath roztropności
nie będąc wychowane, że przygody
smierci ostają, a także cząstkować
przes wielkotho w sądach dla oserca
bydają gabony (et sic "maltocens
~~per nonnatos in iudiciis nostris~~
vexantur) - Jul 75

Takopi - unde
a takot

Occeer baerææ... erse genu synowye
pres w[ol]æææ gemyanya verynyly,
gim nye thbal any chææal dopomoer
... a thakosæ myedry aboya, stronæ
myæææka, a gnyew pochodry
(unde... inter utramque partem
displacencia et rancor morabatur)

Sul 75

Takoż

a takoz

wyślad mi tego

luycaoz gdi kto wspomynaw, ete ti-
mi rzeczami pana boga gnyewal w
a takozde wsdiego tego ostaw, gest
w ustawney szely swogide grzechow...
ten a taluy zaluyaczi badze woryesson

XV med. R XXII 238

Takoi

Triwkę nawidre a rymię ja-
matką, dawając jej imię: poro-
dzielka; wrahoi ostatnie w pa-
łoci przewiore [j] a takoi będzie
matka Rom. 47.

Takoi

Antypater był gniewien na ojca, iż jemu
był brata przystawit, a takoi nie chciał
królestwo na Antypatrowy. wiec idź
albo paści [Antipater molestus erat patri,
quod fratrem sibi substituerat, eo quod
ad filios ipsius Antipatris regnum
transire noluisset] Rom. 105.

Takoi

Przyrodzy do Pilata nie weszli [w]niech, ...
bo Pilat był poganem, ... a takoi przez sbugi
Pilatowy Jesucrista rwiązanego podali Pohn.

748.

Takoi

A Takoi

Wszystko co kochali chciał pan Bóg, ucygnić...
a Takoi wszystko stworzenie przysłuca ku jego
panstwu albo królestwu (okrólestwu) Rom. 787.

Takoi

A Takoi

„2 prawdy” dwójako można rozumieć, pierwsze
i drugi ten przyrodzenia, w którym jest istny stworze-
niem, a Takoi wyszły z prawdy, bo są wyszły od
Boga, czyli stworzenia, a Bóg jest prawda Rzym. 785.

Takoż
a takoj

Przed tym jego biczowaniem stali żydowie, rozmaicie jemu łajac azłymi słowy bardzo sromocąc, a takóž dwójako był biczowan, a to prze to, by sie pismo napęnilo, iże szatan biczował dostojnego Jopa (823) trudnemi ranami a jego żona biczowała ji trudnemi słowy i cirpiał boleść wciele od biczowania szatanowego a boleść smętka miał wsercu od biczowania języka swej żony. Rozm. 822—823.

Takoz

Kthori pyruwy (pouwał, pirowij) myenyoon yma bier..., a

Kthori wthori potwaal, wthori maa
pomyenyoon bier..., a thakoost (~~et sic~~)
otrzedza, aś do poslednych pochodza, et
(~~et sic... procedatur~~) (= Dnia 12: a tako)

Sul 25. ~~am.~~

~~27. 27. 28. 29. 30. 31. 00.~~

~~82.~~

Takož

Przicazał ssy, panye, a takoż
sya y dzege, abi kaszde nyetka
dne samnyenye otlowyete bilo
samo sobye maka a otopyenye

XV med. R XXII 243

Takoz
a takoz

Franciszek przedał Gregorzowi dziedzina,
za sto grzywien, za yast Gregorz sresca-
dzessath natymyescze zaplaczył, ostateczne
pienydzte na pewne roky slubowaz zapla-
ciot, a thakoz przez othirti latha spo-
koyne... dzioral (et sic... temit) paterco-
na dziedzina

Sul 37, sim. ib.
27. 38. 80. 82

Takoz
a takoz

Obykly szaz thacny wosysthory... we
wstade nyemyevskich prebywacz, abij
saloby... othbyly pzes obrona nyemye-
vskogo prava a thakost czastokrocz
thakich slastnykow goredy ostaya
nyepomscane (et sic... remanent)

Sul 412
sim. ib. 47. 53

Gdy ony mąga ludnie przed prawo
paraw

-----24a

albo gy/19/myenye zapowye-
dacz /20/ albo luczką rze-
cz mowicz /21/, a tho wszy-
tko nyemoga /22/ rowno do-
konacz a thakosz /23/ szye
moze stacz zamyeszka/24/
nye^v albo czo yest Sprawa
/25/ NA to my przyszasz
/26/nyczy Mowimy pra/27/
wo pospolny poszel /28/
Moze dobrze Rzecznykyem
/29/ bycz Gdy szye ostrze-
sze acz /30/ nyczamyeszka
tego wrze/31/czy czego
szye podyal <sup>v (et negligentiae exinde
fieri possunt)</sup>

OrtOssol 28,3,w.18-31

Takoz

Takoi

Ony maya ludka przed prawo poszwacz, albo gymyemze
zapowjedacz, albo luerka, rzez monier, a tho wszytke
nye moza rowno dokonacz) ~~118~~ ^{Or.} (Vitel 118.

a thakoz srye more slacz zamyszkanye

Takoi

Mily Kristus... królestwo Jesurowitowu rowie drojako:
jedno królestwo jest to, ktoremu królujie przez
swą moc a takoi wrytke stworzenie jest
królestwo Jesurowitowu Rom. 780.

Takoi

A takoi

Pilat... by ji (x. Jesucrista) byl puscit na
potepienie rydom, a Takoi by se byl nie
dokonalob rbanienie rodzaja rbowienego
Rom. 786.

Takoi

Christus... Takoi swe odpowiedzenie wzowne, i se
jego swiste slova potvaryl (!) niecpiala a
wnakoi nekh pravde, kiedy nekh: jam se na
to narodis, abych s'radecivo dal pravdnie Rom.

795.

Takoi

A takoi

Mily Jesus..., by by? odpowiedzial, Herod by
byl nekci: Ten ci jest smego panstwa... a takoi
by ji by? rybawit Rom. 799.

Takoi = ergo

Takoi nasz zbawiciel wzięwszy chleb, jako
jest podziękował Bogu ojcu, jakt rozdzielać ji
Ałuszram siedzącym [accepit ergo Jesus panes,
et cum gratias egisset, distribuit discumbentibus]

Rom. 349.

Takoi

A takoi poruciwany ty istne pieniadze
srebrne w kościele, wredny... i obieraj się
siatem 9 om. 761.

Takoż

A takóŜ przysądził, iżby się mi[a]ła stać prośba żydowska o Barabasza, ktorego są prosili, i puścił im tego, który był prze mężobojstwo wsadzon w ciemnicę, a Jesucrista podał ich woli. Rozm. 814.

Takoi

Takoi dziewica bogosławiona przyniela
ku domu Annanowu (annasowa) Polm. 739.

Takoi

Takoi ji zęli i posnaly (!) s nim z wieli-
kimi wojskami ludu Polm. 744.

Takoi

Takoi dolina święty Augustyn, ile sie ku-
pienie rolej stato po wstaniu s martwych
miego Jesu xista Rom. 768.

Takoż

Takoż Barabę puszczo no amilego Jesucrista biczować
podano. Rozm. 814.

Takoż

Takoż natychmiast (836) przed wszystkim ludem tako szkaradego, tako uplwanego, nędzno koronowanego, kazał ukazać. Rozm. 835—~~836~~.

Takoz

a takoz

Wstawienie nowe nyc patry przeciwny i d rzezi.
alge... przelgniecie.

A thakosch samoyers... gdi nyc stoy
w standze... powod... dzedoyri

riscke

Sul 6

w tekście grównym: a tegodla gdy lito
posywa do szdu kogo, rac: unde,
si quis...

takoz

✓ A takosch timi a takymi cztionmi
obicrajmi wicriszenij, blygoslawijenyj
sz tu na drodze, bo wydra ezista
wijara, boza

~~XV~~ R. XVII, 244.
(med.)

Is tego mozy s. Pawel apostoł ... Na slobliwosczy
baczerye dryeczynny. ale nje na smislede. ✓

takoz

✓ A takosch tho posledniye blagoslawiye-
stwo polozone ku wschem piyowim
na dokonaniye a yaco na glowa

~~XV~~ R. XXII, 245.
(med.)

Tezodla Xpus mawy konyecznyye...: blagoslawiye,
gysch otprya, pacyonosa... pne sprawyed-
liwosc... ✓

Takor

A takor był jako lilia nadobny
w jego stadle dziecięcym [unde
sicut liliū in statu iuvenili can-
debat Jesus] Rom. 148.

Takoi

Nieważny... poruszył k niej mówić: O pani
maja... Tedy rekł święty Jan k niu: Puśćcie
ją... A Takoi przysłał karcę do Pilata
domu Róm. 747.

Takoi

Wiewica bogostawiona... była... samotnie
wyprzedzona... A takoi... na drodze stojący
bardzo gorzko smakował Romu. 739.

Takoi

A takoi = autem

Biskupowie... mieniąć grech wrozić pieniądze
w skarb... A takoi wredny w radę kupili
na nie roles figulow. ~~XXXXXXXXXXXX~~

[constitio autem in isto, emerunt ex illis agrum
figuli nat. 27,7] Rom. 763.

Takoi

A takoi

Preki... Kristus: Który jest z Boga, Słowa Bo-
żiego ducha, przez które posłuszeństwo by dzie
uczestnikiem królestwa mego. A takoi ten
królestwu duchownemu drugą nie jest
potrzebna Rom. 784.

Takori

Takosch ten vyčlyebny plod, nyrly
sya porodyl, ysch byl oblyany
vyčlestnym darem Rom. 9.

Takoż

Takoż zasobą i przedsobą był tako silnie ubit, iże w jego
wszytkim żywocie począwszy od głowy aż dopięt nie-
było miesca całego; Rozm. 822.

takoz

✓ A takosch genu dobre drugye rodzi,
yaco y grzech jeden w drugy wwo-
dzi

~~XV~~ R. XXII, 239, sim. ib. 247
(med.)

Gen nye gest vryd a potulen..., ten nye ma ra-
lesoty..., kto nye gest v bog duduem, nye more
bior vryd any potulen. ✓

Takoż

A takoż wszyscy, którzy byli zdziwicią błogosławioną, także narzekali a dziewica błogosławiona podług tego, jako to podobno wierzyć, iż bardzo trudno boleść miała wewnątrz, patrzący natakcie niepodobne męki swego miłego syna. Rozm. 841.

Takoi

A pwiąrawy ji barzo trudno i szli sami
spać... A takoi wszytkę noc dali jemu stać
ubierowanemu się do dnia Rom. 733.

Takoz
a takoz

Tho geno mami, yako widawa
s. Gregorz, omoroze wschadi co-
giczy... A takosd tego schamim
kassnodzycyam nabarsye trzeba,
a potem calistdemu

XV med. R XXII 247

Takoi

Trzewica Bogobawiona... poczęta... namawieci
świątego Jana... A takoi on milerat, ai weszta
Marja Magdalena Rom. 735.

Takoi

A Takoi

Herod wgardrit mi tem Jesuvis'em... a Takoi
nie telko wgardron, ale teri nas'miewan, jako
kriwej od Rydow Rom. 807.

Vakoz - etiamne

(etiamne)

Pauze boze way, Sakoz ~~ty~~ wdowp... to gocz
zampcyt, y szesz zabyt fina gey? BZ III Reg. 17, 20.

7884

nie szesz

BP: czy takie to wdowp, u ktorej szesz bywam w goscinie. Szesz do ktorej
way: panie boze miuj, szesz i wdowp, u ktorej sis ja jakalokolwiek
szesz, utropid, abyś rabit szesz jej?

Takoz cf. Takoz' takoz'

Tala - Suthala n. v.

Tala tin gogo BZ I par. 7, 20.

7887

Falaga v. Felega v. Talega

~~ARONB.~~

Talal - Chatal a.v.

I sinow Fethmoab Ednaa Talal RZ I Sidr 19, 30.

7388

Talat- Thahath n.v.

Talat sin gego BZ I Par. 7, 20

7339

Talarar - Thelassar n. l.

Bitly w Talarar BZ 14 Reg. 19, 12.

7890

Sale - Thale n. v.

Singey... Thale BZ 1 par. 7, 25.

7891

a b c d e f g h i j k l m n o p r s s t u w z z z

Talery

Nema talerza karmenu swemu,
esrby gy vcerogyl drugemu,
Stola n. 22.

~~C 1410 JA. 14. 199.~~

~~Br. Arch. f. St. P. III, XIV 499~~

~~Pet. Bas. I Q. n. 26 k. 200~~

~~Stola n. 22~~

761

~~1410~~

Talenz 'patēna'

patēna, Talenz

ca 1500 Era ~~Star~~ Ho

Talvas - Thalvas n. v.

Z sinaw Fosore... Talvas B2 II Sedr. 9, 22.

7892

Tam - sta pod Asada potraktowane jako :
tedista oba wodla

Kedi Pani Pacostka ymala ryast s Paskem
s Nagorka, meci Malim Bocranow^(com)a meci
Nagorkami tedista. oba wodla ossada albo ?
opole yaco gym pricassano serolewskiego
sanddu...

1398 Bibl. Warsz. 1861. III. 34.

Tam

Tacogim pomofzý bog {†} etc. ýa-
cotho | fwathcimi [ýaco olbracht
necafzal | Swim ludzem rambicz
wboru | paneý falciney nacaculine
anitam | yego ludze rambily]

1414 Rtgn

nl 206

Tam

Yako prai tem bil, [yaze Pyotr pirswe Wyancha

ranil, a tam az snye caso Pyotrowy dostalo,

to snye dostalo za yego poczotkem }

1419 Pysdr nr 579

sim.

Jam

atan ax mu rye ato doctato, tho mu
rye doctato za yap poeathem.

1418-23 Opedoy Row. Riv. XV 56

sim.

Tam

... Tam acz mu szyć czo dostalo,
tho mu szyć dostalo za yego powrotem.

1418-23 Bibl. Warsz. 1861 III, 41.

Tam

[Yako Przybislav wodsyl nego posla

w powrosze y tam na del trzy rany]

1919 Rycdr nr 509

Tam

Yako przy tem bili, ysze Swyanszek przibyegl
~~gwaltem samopyenth s tace dobrimi yako sam~~
na mō gospcdō y vderzil na myō noszem; a tam
acz sze mu czso dostalo, tho sbye dostalo za
yego poczōtkem)

1419 Pyzdr nr 594

Tam

[Iffe micolay Cameⁿfky | nedayl
767 Izwych penãcÿ na | buffkowo anÿ
tham gych ma]

1420 Kal nr 767

tam

Tako mi pomozi⁷ boog⁸ y fwã|ty
crziz⁸. [Jako⁹ czszom yechal¹⁰ |
yřzedl. medzi¹¹ Morawniczą¹¹ | y
Szicorzinem¹². thom Jachal | albo
řzedl prawã graniczą | tam moÿe
nanrawo albo | nalewo

1420 Kościan nr 759

tam
~~nigdy~~

yz Micolay{wý} Andrzej{wi} ými-
colay{wi} Gorafzdowfczý | {przot-
kowe} dziedzina [[Gorafzdowo] {pan-
fką^b) pogich} pogich oczczu | ý
potem (214) ýmaczerzý výtřizmalý
trfzýdzefczý {ýtrfzý} lath | podlug
[[pelnøn] zemfkego {spocoýnne}

a [grzimek | nigdy the dziedziny
{panfkey} Gorafzdowa nebil | wtrzi-
manu aný czinzow [[pra] bral |
[dze] tam [ne] dziedziczným prawem.]

1420
Kościół
m 770

tam

Jaco tho fwatcza [yaco pani dochna
w | grabyonowe ~~czizo je pyotrek~~
~~je brath~~ | przedał od dzefzaczy
lath nicfiz ne ma|la fwe macze-
rzifnÿ anÿ ge tam pla|tu dawano

Stawtopol??

1420 Koscian #780

tam

Taco gym pomofzi bog † iacoto
fzwaczø^a) iaco | habdanczek ran-
czil micolayewi y iego | brathu
[ifz mal przywecz pana hinczkø |
do krobe ~~opœeznafaze grziwen fza-
fzwine~~ y mala | fze tam rzecz do-
konacz]anedokonalafze

*) L. 2711: swaczø.

1400 Kościan nr 207

Tam

sim)

432 Tako mi pomozi | bog y Iwanti †
iaco to fwat | czø¹) [iaco Mikosz wi-
wodlfzø | zbrilem zgnefdzenfkego
fandu | dorogozna, a tam mu mal |
dofzicz zayego¹) conn ègùo vczì | nicz]
Et duo iurant: iacofz {mi} przitem
bili |

1400 Pozn m 432

Piek vī m 23

Tam

ponieważ

2. Jako tam [nek] nema[y] maczek
nithz | ale yego fzona^a

^a Polska przysięga skreślona w rkp.

1401 Kal nr 2.

Tam

501. Tako gim pomozi bog yfwanti † |
[tu gdzie Mikolay nafwey czanczi |
pol¹) ftawu vkazal, tam pani Ochna |
kazał^{ca} fwim ludzem moczo gwaltem |
szeczi pobracz |]

1401 Pozn m 501

Piek 41 m 128

Tam

213. [yako pelgrzim [[pofla] poflal fwe
ludzi na iamo|wø dzedzinø atam
szabili Jan^uoi czloveka]ami|fmi przy-
tem bili kedi pelgrzim [[nech] neob-
ran|cil fwego f czoweka naprawo
Alii protestando.

1407 Kal nr 213

Gam

508 Tako gemu pomozi Bog | yfwanti †
iacom fwich | fynow neflal do Siro-
llawa¹⁾ | Bÿ tam ktori gwalt czi-
nili |

1401 Pan nr 508
Piech \bar{v} nr 141

tam

Jacom przitem Bil [kedi Jan wwan-
zan^{a)} wetrzi szladi wmorawczewe |
~~wetrzidzefzuzi Grziwen ezfzo gich |~~
~~dobil nayego bracze weezefze za |~~
~~glowe, an fzo tam gwaltem wrzuczil~~
Et alii in testimonium.

Piek. 928.

a) Poprawiono z wwanzal.

1405 Koscian nr 268

Tam

214. [yako Abram fwe fzene wfdal
~~Margoraeze~~ | nafwem ~~naprauem~~
atam boguchwalowa | niczis newfdal]
aniego trzima

1407 Uel nr 214

tam

człofm czynili wfdzichnine dze|dzine
tołmi czynili fyeý volo | atamełmi
nigednego Gwaltu | neczinili

Piek. 1287.

1408 Kościół us 383

tam

Tako gim pom^ozi boog. ý swanti †
Jako tho. | swatezò ýz. Janulz Voz-
niczski zalegl. | Jandrzychowý hincz-
cowe^{<m>}{v} fzinowý droga | ýwfkopal
nan. fdzewanczã paný | czew afelzcza
podleýfzich. ý | bezal. | zaným. naýego
dziedzina Vjáld. ý | tammu daný
moczò ýgwaltem. trfzý | rany } ---

1414 Kościuszki nr
635

Fam

Jamesmi nigrono go vattu ne crinuti.

1408 Piek. Kosci 368.

Koscian nr 383

Tam

386. [Jacom są ne wrzucil meczoui¹
wprze|ranw we trzi czanzcy solti-
ftwa ani | meczko tam prava mal]

¹ Ul. 275: iuramentalis, meczoui.

1412 Kal w 386

tam

sim

Jaco Cibek ... pami Grzibislawy we Szplawu na
zastawil zastawy ...

any tam zastawy trimal

14 15 Kościan nr 559

Tam

[Jako Cozel bil w trzimanu tey zastawy,
jako yego list mowy a tam mu nigt ne wa-
dzil]as dotichmasth 1413 JP XXXVII 170

Pau

848

Tako gim pomozi bog yfwanti † |
[Jako tho fwatezø. Jako Cozel. bil. |
wtrzymanu tey zaftawy. Jako yego |
~~lift mowy atammu. nigt newadzil.~~ |
afz dotichmafth.]

14183 Pau nr 848

JP XXXVII 170

pominec

~~Tam~~

849 Tako mi pomozi bog. y fwanti † |
Jako tho wem. Jako Cozel. bil
wtrzi|manu tey zaftawi. yako yego
lifth | mowy atammu. nigt. newa-
dzil afz | dotichmafth — — —

1413 Pozu w 849

Tam

482. Jacoto fuatcimi iaco fvantomir
wffzał | micolaioui konÿe wfza-
pufcze wfteÿ | [b] gdzeſz mv vcaſzał
aby tam nerambil

1415 Vel nr 482

tam

sin.
~~trzy~~

tam mu dany moczą y gwałtem
trzy rany.

1417 Księciem m 635

tam

Tako gim pomozi bog yfwanti †
Jako tho fwatezo. Jako Thomiflaw |
~~Turewki cum duobus tam bonis~~
~~sicut | est solus et XX inferioribus.~~
Gwal|tem otbýl Starfzego y Sol-
tiffza. | pana pýotrafzewego fbra-
czó otp^{ra}|wa. hý tam fpozefzczó
prawo mu fze nefztalo]etc.

a) Cala zapiska skreślona.

1415 Kościan nr 533

tam

Tako gim etc. [Jako panÿ Sbich|na
Brodfka ý Jan⁵ Paffikon⁷. | [[ftal]]⁶
Benakowÿ. ftalÿ zakonfka⁹ | fkodø.
atam fkodÿ wfzøl. Jako | trfzi-
dzefz[[d]]czÿ¹⁰ grziwen.] tako¹¹ we|le
tich trfizdzefzczÿ¹² grziwen¹³ czfo¹⁴ |
nagich czanfcz przydze¹⁵.

1416 Kościeln 24604

tam

~~gwałt~~

Tako etc. [Jako *Sigismundus*. zaftal³.
Maczka. nafwey lancze. a on paffe
~~noczno rzeczó. atammufze~~ otbil
gwałtem y nedalmufze czandzac:]

1416 Koscian nr 612

tam

Tako. mi⁴ pomozi boog. yfwanti †⁴ |
[Jako⁵ mi⁵ Staniflaw Zydowca. ne⁶ |
postawil⁷ fwim ludzÿ podetrzfemi | dze-
fztÿ grziwen rankoÿemftwa⁸ | przed-
fzandem⁷. naten czafz. Jako | mu⁸ San-
dza⁸. tam rok fdal fzÿe | go⁹ ludzmÿ]
Et testes: Jako tho fwatezo

1416 Koscian no 628

Tam

Ysze czo tam dal penpdre
na dzedzicstwo, tho dal syroke
grosz(e) dwanasce graywen

1417 Pydr nr 498

Tam

575. yako to fzwyadczymý [y^{fz} yeft ka-
tha|rzyna wnyofla tam na^weftrza
fwe|go pofagu trzidzełczy grzywyen]

1418 Kol w 575

Tam

633. yako tho fwyadczo [yako ka|thufza
nÿepoflala fwych | fynow de Swyan-
thomirowe | lapufti, anÿ czy tam
robili | iego zapufta] anÿ tego
v|fzytka ma

col 633

1418 Kol nr 633

Tam

634 [yako przitem bili gdi sechne wy-
dzielono wýey pofadze dzelniczo
a dorothea fzye tam wrzucila |
wýeÿ pofag]
Alii in testimonium.

1418 Cel nr 634

Tam

635. Tako [yako tha rola czfo yø |
katarzyna rozorala tam iest | panÿ
lowcza otetrzech lath | wdzerzaniu
nyebila ale yest | prawa katharzyni-
na otczyfna]

Ms. Kal. nr 635

tam

~~nie~~

Jako⁴ {etc.} [*ÿz xandz Zemantha⁵*
in | Podrzeczū⁶ nema niczſch | nÿſz
{lÿ}⁶ czſzo {tam}⁷ vziwa. to vÿwa.
cum | Januſſi voluntate et uxoris
ipſius | voluntate⁷.]

1418 Koſciaru ms 651

Jim

tam

... Tworzianicze. — Kóta:
Tako¹¹ etc¹¹. [ÿz Marczÿn¹². poftan-
piwfzÿ | panu ÿanowÿ¹³ vpravifz-
ma¹⁴ ÿ fzedl¹⁵ | doTworzianicz¹⁶.
ÿbÿl¹⁷ tam fefcz. | nedzel.]apan.
Jan go wedzal. | awtem go prawem
neugabal.

1418 Kóscian nr 708

tam

[ÿz Jurga Ganfka ne thego Jana |
poftawil. przet⁴ erzizem⁴. ~~de Ra-~~
~~szewo~~, | quem⁵ nominavit, ~~quando~~
~~statuebant~~ | ~~testes pueris domini~~
~~Fricz⁵~~, ale | ginnego. czfzo tam
in *Raszewo* | nelzedzÿ domem, anÿ
nieczfz⁶ | wrafzewe⁷ tedÿ mał. kedÿ
[go] | menil. fwatkÿ *ad terminos* |
*minores etc.*⁸

1418 Kościom nr 722

Tam

(2x)

[Czaso iest pan Oszep porobil drzewo, iako
iest wosny oglandal, tam iest porambil na swem
a nye mymo copcze snamyonythe, any tam copczew
nye]

1418 Byzdur nr 516

Tam

652. yako przytem bil [y]ze Philipp przy-
byezal nayanow dom y dal | mu
trzy raný, a tam acz mu fze |
czfo doftalo tho fzye doftalo za|ye-
go poczãtkem]

1419 Kol m 652

tam

Tako nam pomozi boog. ý fwanti †
czfzof|my Jechalÿ medzÿ lankã et
medzi | Brilewem. thofzmÿ ýechalÿ
p^{ra}wo | g^{ra}nÿczã tam nafze. nap^{ra}wo |
albo nalewo. abrilewfke. nap^{ra}wo
albo nalewo. *Et duo nobiles testes
extranei in testimonium. Et cumuli
erigi et locari debent et quicumque
ibi nocuerint, nobilis Borco iurans
in cumulo habebit granicies veras
graniciales.*

1418 Kóscian us 728

tam

Tako gim⁶ etc., ýz pan przibiflaw
Jefz|dzil⁷. do⁸ Welena⁸ zandacz pra-
wa v | xandza Opatha na Oczka
Mlýnarza⁹ | zadzefzancz¹⁰ grziwen
groffow¹¹ fzýro|kich. rakoyemftwa.
a|tam¹² muſze p^{ra}|wo vixandza¹³ opa-
thã. neftalo¹³. fztým | Mlinarzem.]

(IV 427) ¹add. strenuus vir. — ²⁻²ab

1419 Košicam nr 748

tam

sim,

[Jaco⁴ moÿ pacholek czllo⁵ vczadzal
czloweka⁶ | fbÿeczÿn⁷ [n] to⁸ vczadzal
fvzitykÿ[em]⁹ flaffa¹⁰ | Band-
lewfkÿego¹¹ a¹² tedÿm Ja¹² tam
vzitykÿ¹³ | bral tego roku]

1420 Koscian nr 832

tam

Jaco tho fwateza⁴ [Jaco⁵ p̄yotralf
wloftowf<k̄y>⁶ | v̄ydzerał dwa flad̄y
we wloftowe⁷ trz<y>|dzefcz̄y lata
a⁸ trz̄y⁸ fpokōyem⁹ a tam go |
nigd prawem ne¹⁰ gabał]

1420 Koscian^{mf} 819

Tam

sim.

998 } Jaco to fwaczcza, Jaco Cizo mico-
4ay fزالوال | Oflad wkrzecu na
nem fzedzy kmecz Goltri|nowfky
ten yest Marczin wycrzymal crzy-
dze|fey lath fpocoyne atam go nic-
tey prawem | negabal }

1420 Pozu nr 998

Pau

995 [Jize ta grobla medzy dlufkem ame|
dzy fwynaramy Cizoz wczynona
na | dlufku wycrzymana crzydzel-
czy lath y | crzy atam gey nigtey
prawem nepre|conal] - -

1420 Pau nr 995

Pam

1420

1051

Chel | mfki nepobral Vawrzinczevi
gymena | yaco gedennacze grziven
przetofzadzeni | (59) roky ale kme-
cza tam pravo zafla ozabicze |
czloveka azato muto s prawem po-
bral |

Kauf: preto szadzeni

1420 Pozan m 1051

poniżej

Tam

w Tworowe ymene w dziesem (ma) a ne
swęz zawadu y
Jan Tam ossadl

1421 AK Pr. VIII 2₁ ~~103~~ 155

zawód - obligatio

Tam

663. yako Swyadczo [yako szegotha |
neyal nafpytkowo fluzbo | any mu
tam nyczl nyewfzyel] | any po-
moczniem bil

1421 kal nr 663

Tam

977 yakotho fwyatczimi {yako marczin |
yechal [w] {prze}łanką obrithą ýza-
po|wýadną ytam yeft fy y gýemu |
bronýl }

leg. nr

1421 Kiel nr 977

tam

Tako mi etc. [Jakom przitem bil.
kedÿ Jacub. | Cothowefzkÿ. dal
przoth dwe rane Sandzi|woÿewÿ
lypp[cz]ni{cz}fkemu. yottegnalgo ot
p^{ra}wa | [ytam muſze p^{ra}wo neſtalo]
Et testes: Jako tho ſwatezã yz
Jacub — — —

1421 Woſcian^{nr} 774

tam

rzatha fwego dzada | yfwego oczcza
[viderfzal pol dzedzyni fzen|na trzy-
dzecy lath fpokogem atam go
nitk | prawem negabal, czlzo lefy
flecznem | graniczã — — —

a) *Cala zapiska skreślona.*

1421 Kościan^N 1210

tam

sum.

{czffolezÿ zlefcz|nem graniczã} trzy-
dzefczy^a) lath spocoÿem a tam |
go nikth prawem ne gabal — — —

a) *Titere e porraziono z l.*

1421 Kościan^{nr/210a}

Tam

Yako the sryadeso, [piy Yacusa chosal

*dsyandzanos Clinka, tam Clinok esso copal,

the copal na swem na prawem]

1422 Pyedr nr 700

Tam

860 Jako tho fwýathczą [Jaco Wýfotha
cum suo | patre dzerfal mýmo
szelczdzefãth lant | czepýlowicze
~~dzedzyna po strugã lãthfka atam~~
rzedekwa nýgdý nýthfz nýe | mýal
ani gýego namýaftheg

1423 Kiel nr 860
sim. ib. nr 862

Tam

Jako ten kmeŷthowic ne daw na boku czaŷcey
na prawo...

atam

864 aczbŷ ŷa thŷo ŷemu | doŷtalo
toŷa mu doŷtalo ŷfmu | [[naprzod]]
rana dal ŷŷekeyra wy|czepnal czo-
ŷzeŷ nyedal

1423 Kel nr 864

Tam

Aczbý tam thfio *Mathias* Chodub-
867 lký wíal, ýakoff nýthf nýewíal, |
ýakofz temu trzý latha mýnala, |
nyfzýe wroký fzafzwal

1423 Kal nr 867

Tam

1130 Taco mý pomofz bog etc. [yfe czfo
parz | ifz ý Micolaj vczynily rok
opomofzene | prava kmothouiczu
fkomornyk tegofz | ya dopomogl
atam kmothouicz ftal | aprawa ne-
chezal fluchacz]

1423 Pow m 1130

9am

1138 Taco mý pomofz bog y fwathy
crzifz | [yaco czfo hofwalda, fzyna
megø, polzy | wa Gruczina Szme-
chynina, tam on | nicz nema] any
wmpne ma, Srebra, any | cony any
nyiednego ymena, etc. |

1423 Pozu nr 1138

Pam

1143 Taco gim pomofz bog etc. [yaco
woytek | Starfky byl wtrzymanu
trzyłata nyllymu | szatam wrzuczo-
no etc. wyegoflath¹⁾]

1423 Pam in 1143

Tam

Czaso Szymon szalował na Janusza, bi jego
yotrwy wycala do nyego esterdzasany gray-
wycn yego ocozysany, tam czaso wycala, tho
sey saplaczil

1425 Pyzdř nr 710

Tam

895
Jako cz thfzo micolaÿewfzkey czaſz-
czy podfzo|ba dzerflą (!) tham wlfzÿ-
thco paſzkowÿ ſzpuf|czy|awethfzeÿ
podfzoba nythfzeÿ nedzer|fy] atho
thfzo dzerfzÿ to weczno dzerzÿ |
ut litera resignationis capitanei dicit.

1424 Kel nr 895

Tam

amico|laý cothlinfzký wtheý
czafczý, gdýsza prawo | dzalo, otho
909 tam fzwich penądzý nemal

1424 Kal nr 909

tam

Jaco kyedim ffa prowadzyl fgrodu,
tedym | tam nyepofchodzy] przan-
traw pyeczew canycz] | tako do-
brich yaco *centum marce*.

- a) Przeter 'strych'.
- b) Kanica 'czop, zamek ciesielski'.

1424 Koscian^{WV} 1072

Tamó

Gospodk ne podnesly wyschey v woznowskeg
mlyna... a

1179^{ly} dierzely tamó trzy | lathá, anyk
cd tam gych prawem nenaga | ba |

1424 Pozn nr 1179 cd

Tam

powinno

917 ytam pan Tarchal
prawim dzedzem | yeft]ytrzydzeczy
lathą wýdzerfzal | szwim othczem
yako prawy dzedydczy

1425 Kiel nr 917

Tam

1204 Tako gim pomoz bog etc. | [yako
onezaplaczene penadzy [p] rako |
yemfkych przeczyw rzifhcouiczu
czo | ye wranczil Janufch Gorzew-
fký tam | ych newiprawich (!) Iza
fkothny itø [y pącz] | [dz] yfchecz-
dzezanth grziwen | — — —

1425 Pozu nr 1204

Tam

Swyędcz^o [yako Dobeslawe orala th^o r^ol^o
pocoyne trzi latha y druga trzi latha, a tha^m

<J>e nikt nye gabal]

1425 Pyzdr nr 789

Tam

946
yako tho Izwathczą yako yan brath |
rodzony wawrzynczow szlathowicz |
zlodzeyszkego konyą pana Andree |
de Corijtha ~~tako dobrego yaku dzie-~~
~~ffancz~~ | ~~grzywen~~ newyodl wdom
wawrzynczow | anygo tam trzydnę
chował anygo wfyth|ka ma

1426 Kal nr 946

Tam

947 *Item* Thako mÿ pomožÿ bog † |
ÿako tho swatcza [ÿlze woÿtek |
dal trzÿ ranÿ atczwartha nefna-
menitha nawagrodze *Stanislao* | *de*
Phalanczycze, atam Staniflaow | po-
czathek nebÿl]

1426 Kel nr 947

Tam

aczffo |
nateÿ czalczÿ [[Sdzÿ] macz fdzÿ-
948 chowa | fedzala, tam fedzala fwola
[[f] oczą | fwathomirową

1426 Kal nr 948

Tam (2x)

1223 Taco | gemu pomoz bog etc. [Jaco
czofm yał | pawła, tam efzm go ne-
wodzył, naginna | dzedzyna, gedno
tam naflupi, atom | gy yał tego dla
yfze tam ribi lowil | naflupi] ana-
gynna dzedzina newodz | ylemgo
etc. |

1426 Poru nr 1223

Tam

Yakom przi tem bil, [yako Stasz Coska ranil
pyrzwe [pyrzwe] Pyotra, a tam acz szye Staszewy
ktore rany dostali, the szye dostaly za yege
peczotkem]

1426 Pyzdr nr 802

Tam

przy tej okazji?)

Yako the swyadczo, [yako czso szalowala Helena
na Clynka e pyocz ran, tamo Helena byeszala
na dem na Clinkow y dala mu pyrzwe trzi rany;
a tam czso szye dostalo, tho szye dostalo za
gye
gey poczo^otkem], ysz <j>y pyrzwe ranila

1426 Pyzdr nr 832

Tam

951 Thako mÿ pomofzÿ bog † [ÿako |
tedÿ kedÿ pan micolaÿ [M] mÿ |
[I] wfczagnal izÿtho, tam go býlo |
rfzÿ dwanaſcze kop aowiza | czthÿ-
rzÿ copÿ]

1427 Kal nr 951

tam

erga dominum
Tako mÿ pomozi. etc. [Jaco czom |
wizal fedmaro conÿ paneÿ koka-
lewskye albo gegey ludzem [thÿm
wizal [[zw]] wizapufcze wizagaÿo-
nem nawelgem Sepne atham | byl
ge[ch]{g} pan moÿ neothpuz|czył.]

1427 Kościu^m 1303

Tam

1271 Byerza to kufwey dufchy ykufwe-
mu lza | mpnyenu [Jfzem gyefdzil
fkmethowiczem | dokxadza dzeca-
nowey wfy dokuczecowa | zadayacz
prawa aby mufza prawo ftalo |
atam mufza neftalo]

1427 Pozu na 1271

Tam

yszem byl w poszelstwie oth Grecha
do Scholtyszewey, aby ssa obracyla na prawo

aby byesth (bz. ty jest)

1272

cd

gyemu fzaplaczyla | poplatky atam-
fza gyefd raczycz nechezala | adla
tego gyefd on trzymal wczwerdzy |
*Item duos Scabinos de Szczepancowo,
qui debent recipere super antiquum
iuramentum ipsorum; rota simili-
ter sub tali superius descripta: yfze
my wpozeltwe etc.*

1427 Pom no 1272 cd

Tam

[Yako gdim ya dobitek Woczeehow sayal, tedi tego
dnya iam bil asz do sluncza saszeza przy
dobitose, . . . , a tan go nykt nye szadal]

1427 Pyzdur nr 1016

~~_____~~
Tam

727 Tako mý etc. yako tho fwýadczo |
[yako [d] [Chwaliflawa] {fkalka}
wnýofla | dwadzefczya grzyweⁿ gro-
fzy fyro|kich dobrudzedwa ýtam
po gyeý | fmýerczy wbrudzewye
oftali]

1428 Kal

nr 727

Tam

sim.

1500

Tako [gym] {mu} pomoz bog
yfwyanthi † [Jako | pan woczeh
Gorzkÿ tho dziedzyczthvo | wtul-
czech ~~czize mu fzya doftalo pufci-~~
~~na | pobraczye~~ przedal panu Jan-
drzeyewÿ | Sdobythkem yfze-
ffchythkim mÿenÿm | czo tham
bylo] - - -

1428 Pozn w 1500

Tam

sim.

1510 Taco gym pomoz etc. Jaco to |
fwacza [I]ze pany Margorzatha |
~~Nyemyerza Matka~~ vynofla dzye |
wacz dzefzand grziwen grofchy |
fyrokych Sblifzicz ywnofla gye |
dolopuchowa ytam oftali vennich
pyenady] - - -

1428 Pozn nr 1510

Tam

sim

1515
Duo primi: Jako othem vvedzã
Et | alii: iakotho fwyathczã [yſze
pakochos | fpoklathk widzerſzal
czawyartã czãfcz | fladu wcrzeku
yſſwym oczem dobro | wolnye trzy-
dzefci lath fpokogem nÿſgo | hanka
prawem nagabala anÿtam bila |
wtrzymanu anÿ geÿ oczecz ▯

1428 Pozn nr 1515

Tam

sun

1532

Tako gym pomolz Bog † Jako tho |
fwyateczą ŷfze panŷ Jadwŷga
<Trzcel> | fkyego pana maczkā zo-
na trzŷma pol | wfchy Byenŷna,
atam trzŷma polowy | czā othezŷfz-
ny Janŷewfchŷtko dobyf<...>¹⁾ |

1) *Cała karta wyblakła, kilka wyrazów nieca*

1432 Pom nr 1532

Tam

sim.

~~Ad~~ Nycorrad nye powinyt tego platu na ¹⁹⁰⁷ Cranonwe,
any tam godzil o tho, isz gy Creron paswal, ~~szc~~
~~szem, tros myszit Creron, eoby gy godzil. Hec~~
~~Ham. Jan. III. 333. 1444 Apr. III 333.~~

Tam
2x

1019
cd

Acz by [mý] |
mý on thego przal bimi tam [thego
gwal]^a | gwalthv [nievczynil nie-
vczyl] nievczý|nil thofm ýa gotow
vgalzacz ýaco | valze prawo naka-
lze [ýfzmy gest tho | vczýnil vmey
kvfneczý ýwmem hogro|dze Cze-
gofsz thý tam [nam] namnye |
prawem [nye] nyepofiscal]

1428 Kol m 1019

Tam

1309

Taco nam pomoz bog † | Jbyerzem
to [a] nanafcha ftara | przifchaga
[Jfze wten czafch | fchedzelifmy
wzagayonem | veczu kedy maczek
Sbrun | owa zalowal namycolaya |
vilka ofla flowa , atamfchamu |
dofzicz ftalo]

1428 Pozu w 1309

Tam

poznamost

[Szymek s Matej Gorkij wszal * dawo
woly...

Et nobilis videlicet Gy + [wal]

wan super animam recipere debet

alias gdufchÿ wfzanez: yfzemtam

byl yfze | tego ymÿena [nafi] na-

panfkÿ skaza | nÿe nÿechezano

dacz |]

1495a

1428 Pozm nr 1495x

Tam

1509 Taco mý pomoz bog † | (Jacom Nye-
mal tam Nýcz wstrzel | minýe szo-
tra (!) moya dorothka } wty | czasy
[iak] iaco poszew załzedl.

1428 Pozn nr 1109

Tam

sim

Jako tam niczsz prawa any dzedytstwa

w Poklathkach nye ma (sc. Matins)

1435 Pyzdr nr 1054

Tam



1556

Tako gemu bog po | moſz † ſyze
tam wluſowye nycz nyemam | any
dziedzyczwa (!), any zyta, any by-
dla | any cony any Słota any Srze-
bra | any wten czaſch nyczſz nye-
myal | kyedy namy pamy (!) zalo-
wala

1436 Pozm nr 1556

Tam

sim

[Testificamur cze ysze Andreas przeoral
rolya v pana Barthesszowa tam v Lukanovycz

1446 Pilz 275

Tam yakosmy przi tem bili, keddi przibezl Jan
samopyan th do carszmy na Mycolaya ...

A tam acz szye dostali ktore rany Janowy ot

Mycolaya, tho szye dostaly za yege poczotken

1428 Pyzdr nr 909

Tam

sim.

ysre Klawczyniec, Kmech... przyberal
na Matczynow dom... y dal mu
dwoje ranie...)

1034 atem acz bym vize cfo doftala | thom v
cd fze doftalo zagego poczanthkem |
a marczyn nadnym poczanthku nie |
uczynil

1429 Kal m 1034

Tam

sim

1384

Taco nam pomoz bog † Jlze Ja-
fchek | kxaginfky bezal Szamoo^{fm}
napana | borkow dom gwaltem mo-
cza ynayego | ftrriya¹⁾ yfchekl
drzwi yokna ypanicza | vranil
, atam czomufza doftalo to | mufza
doftalo zaiego poczanthkem | przi-
tem gwalcze etc. |

¹⁾ Przyb. 23 z 1430 r.: striya.

1432 Pozu no 1384
Przyb 23

Tam

Yakom vesinil rok nyedzi Thomielawem a nyedzi

Woyalawem pod tresny grzimany, kedy bich (D)

obeslal, a tas sarwal nye Thomielaw, nyssen

nye obeslal

Tam

[Y(a)ko odbył cóny Yan z Plawecz, tam mu są

rany dostały ^{na} dziedzinye, to są dostały za

yego poczathkyem]

1428 Pyzdř nr 985

Tam

2862. (258) (Jaco dorothea) Othore szemye dorothea namye szalowala tey nyedzirszala poszcyv zamesch ani tam posagv ma. — Jaco ya tho wem othore zemye dorothea nabarthlonyeya szalowala tey nyedzirszala poszcyv zamesz ani tam posagv ma.

1428 Zap Wanz nr 2862

Tam

1328

(189v) Taco gym pomofz bog etc.
Jaco to | fwacza [I]ze pana Janow
oczecz Canyeⁿ | ikego wízal fyego
matka fto Cop grofchý | Sirokych
ywnofle tam, yaco lyft wyaⁿny |
omawya] - - -

1429 Pozn nr 1328

Tam

1351

Taco my pomofz bog | † Jaco tedy
kedym fzedzal fzoltifchem [za] | za-
zedzonym kyedzyfz mala Jag-
nefka | fdambrowky¹⁾ Szoltifchem
pravem | cynycz [tediftam przed-
gayonym veczem | nyefzalowa²⁾ (ta)
fchama aný przefwego | p^{ro}curato-
ra opolofmy grziwny aný | tefz
onye cupowala³⁾ prawa]

~~Przyb 22 Lutem 25~~

1430 Pozn nr 1351

Przyb 22, Białkwa 1861 11 25

Tam

Jacoby, kiedyś w środku solthisschem
za zardronym kiedysz mala jagueta
s Dambroicy solthisschem prawem cymer,
tedi tam przed gayanym recem nieszalowa.
skama any przeswego pcuratora. opolosmy
grinowy any tesz onye* capowala prawa.

1429-37 Bibl. Warsz. 1861. III. 25.

= Tom

Tam

1352

Byerzem to knalchey | stare przy-
schadze Jzfesmy schedzeli wfza |
gayonyem veczu tedy kedzisz mala
Ja | gneska sdambrowky Soltiffem
prae^{m1}) | czynycz [tediftam przed-
gayoni^m veczem | nyefzalowa²)
opolofmy grziwny] any | tefz onye
cupowala¹) prawa etc. |

1) *Lubom. 25*: pram; capowala.

2) *Zob. nr 1511. Przyb. 22*: nyeszalowa.

1430 Pozu w 1352
Przyb 22, Brbl Warszawa 186/110 25

Tam

I353. Berza to ku mey czczy g dusy y ku szamnyenu
myemu [Jaco w ten czas mya pany Gorzewska
zaszadzila za zadza nya zawitem rocze] na
Pawla Jadrzeyewi o trzi rany ktores yen mu
skazal zaplaczicz [a tam w ten czas Jadrzey
zadal racoyematwo] by mu to Pawel obraczil
a rzacza paney Gorzewskyey rzekl bracze
chcza czy ya obraczicz ku paney rakam hysz
chą tobye zapłata ma stacz pole prawa

I430 Pozn nr I353

Przyb 22-3

Tam

1526

Bÿerzã tho cufweÿ tczÿ ÿcumeÿ
dufchÿ | [ÿzem bil fpofelstwÿe oth
Scepana dopana | pÿotra Obrzycz-
kego ywÿrancilem coon zwo | fzem
atam mÿ ffchiftkego nÿedano tho |
yest Rzemeⁿe vfdÿ] — — —

1430 Pozn nr 1526

Tam

[Yakom ja bil smowczó, ysze Mroczek raczil
za Mycolaya ~~za Głunowskego~~ za posag Pawłowi
Yeszerskemu szesczdzeszanth grziwen, a tam
gyescze dzeszanczi grzywen nye doplaczil]

1430 Pyzdr nr 951

Tam

nr ks Wans I

Tomek ma dac 3 es ^{y czterdziestu} grossos ...
gdzby nyedlal sztho grosy, tegdy
podzrech wasanye dac nywoy
dom szewszythkymy szythky, crokole
tham ma

1430 - 1432 JP XXXVI 35

= ks N Wans I nr 39

Tam

Tomek ma... waszarye dacz w
swoy domu ze wazytkymy wazy-
tky, cokolke tham ma

nr 139
1430-2 Ks. Kwasz I 29

Tam

1540

Tako gemu | pomozÿ bog † Jako
tam dal trzÿdzechczy | grzywen
przeſzpoltorÿ grzÿwnÿ natho | dze-
dzyczthwo } ynaginne potrzebÿ |

1432 Pom no 1540

Tam (2x)

1572

Tako Jemw pomofzi bog | ýfyaty
Crzifz Jakom Suknye | [nen] nye-
fzyał Szmlinarky | Sbyenina [any-
mey lüpil ale] | alemja nalafł ana
lefzy | [atam] wfdroya (!), atham |
wfzał y {vjdal} napanfke fka | za-
nye — — —

1) 'a ona'.

1434 Pozn nr 1572

Tam

1066 Thako nam pomofzÿ bog yfwÿa-
thÿ | crzÿfz, Jako tho fzwÿath-
czÿmÿ | yfze then panofza andrzÿ-
chow Coth|wÿczow dczo hÿ gÿal
dzerfzek ykonÿ | podnÿm wfzÿal
ypancerz then gÿefth | [[pachoch]]
pacholek gÿachal fzhÿm | dczo
crolewfkeÿ fzyemÿ odpowÿedzal |
[atham then pacholek dzerfzkowÿ |

1066 poczathek vezÿnil | atho dczo dzer-
fzek | vezÿnil tho vezÿnil zagÿch
poczan|thkem

1433 Kal an 1066

Tam

Yakom ya wszal ser equos y woszy, y schekyre

na dziedzynie pana Philipowey w szypuszcze,

ale nye na pana Nilayowey, ysa tam aiossa nye

na]

1438 Pyzdár nr 1162

Tam

1634

Thako nam pomolzy bog | ýfzwan-
thÿ Crzÿfz ycofmi przÿthem | býli
kÿedi v ýafchka dambrowskego |
woczÿechowi nÿegdÿ Smÿelzczyfka
v | wuÿa ýego rodzonego lifthÿ ra-
koÿem | fkÿe naczÿrzy ýnadwa-
dzÿelzczyãa grzÿ | wÿen polugrofch-
kow [lifth lifh] lifth | napana Czu-
rila [kÿedÿ dom fgorzal | tam lift
thar gÿftÿ fgorzal¹⁾]

¹⁾ Cała zapiska przekreślona.

1443 Poznań nr 1634

Wstawiam these, aby gdziekolwiek klyanthi...
do cirkwe... wnidre, thedi ma prestano
oth ~~Stary~~ than slursbi Sud 5 48

wa nad Wzala, nye ma gogo bycz poslvszen, any
Kleparz; y bakyessa Gracow owych nyast klatwy
nye ma bycz poslvszen. Tass vkladany, [ysze gdy
klaty do ktorego nyasta, woy albo kosozola, czy-
rekwie wstapy, tam nye naya spyewacz] tako div-
go, alysz wygedze z onego nyasta. A tho, ezso
pyrwey po klatom trzy dny nye spyewano, tho
wzlanvgeny; ale yaco rychlo klaty wygedze, ta-
ko ma bycz spyewano, aby nabosznosoz serex wie-
le lvdzy dlya godnego sapyekiego od slvszby
bosakyeey nye odpadaly. Ale gdziekolwiek klatywa
itak odpow. Tac. Dzial. 5

Tam - illac

Et pastores erant in regione eadem, hoc est non longe
a Bethleem (mixtum miliare).

~~Tam sicut byly syechaly~~

^{quia} ~~quod~~ multi extranei homines perendo edicto cesaris
ad hoc tempus illac conuenerant.

med.)
2 XV / SYCY V 261

Tam - ibi
Xpc in cruce pendens dorso pendebat ad orientem ... ^{quod}
ulterius voluit memorari culpam)

wspomynac wagnech, ysch

tham byl popelnym - memorari

culpam (ibi commissam

^{med.}
H & XV / SKY V 266.

Tam

Potem gest Abram sredl do Egipta,
abi tam (ibi) bil* gessorem

BZ Ugen 12, 10

gossiem

Tam

y bral sre tam

~~BZ Gen 48,1~~

Przyedrano gest Josephowy, ysz nyemoczen
oczycz ego. Zensre pojow dwa syny swa ... y
bral sre tam (ive perrexit)

Tam - illuc
Iste vsri zadni... zemye dobrej...
Nai ly wnidzes tam' (B2 deut. 1, 37. Tam paydó
~~ib. Gen. 22, 5.~~ (illuc)'

7894

Tam - ibi, illic

~~Podobu gork Abram sedl do Egipta, a bi tam bit~~
~~gosevrom 882 Gen. 12, 10. Tedi karal gey wnydz tu,~~
gdre bito slorenye gego skabow, a tam gey karal
bidlyoz ib. Judith 12, 1. (illic)

7893

Tam — illic
Y tozdarl gest Matatias a synonye zego nuha wa
(illic)
Ypaxisly os Tam cy'sey, gisfo hly to dany

Gr I. Mad. 2, 15

-----7c
/22/ Mozely Opyekalnyk /23/
przedacz albo oddacz gy/24/
myenye thych dzyeczy czo
/25/ szye gymy opyeka /28/
[GEstly powynyen /29/ przy-
szasznyk, czo kv prawu /30/
przyszagl przydcz tam] /32/
Mayaly okolyczna /1/ Myas-
ta albo wszy targy czo /2/
leszą wmaydborszkyem /3/
prawye layano ortel /6/ MO-
galy o proste rzeczy /7/
przed woythem bezs gay/8/o-
nego szandu nakasdy /9/ dz-
yen zalowacz y odpowyedacz

OrtOssol 15,4,w.22-32 -

16,1,w.1-9

Tam powinno

-----13b
Gdy by czego waszem /13/ w-
myeszczkyem prawye /14/ ny-
enalezono atha rzecz /16/
[Gdy by komv /17/ wydano al-
bo poddano /18/ sprawa ge-
go dluznyka /19/ za rąnką
a then dlusz/20/nyk byl by
tham] /22/ MOgaly sprawnye
kto/23/rego yaczą czo sbye-
dzy /24/ na szmyercz maczy-
cz /25/ ktora koly maka aby
/26/ wyaczey czo wysznal
/30/ Iako wzdy mayą /31/
dobywacz oczczowego /32/
dlugu na szyroczye

(sen in eodem iudicio, si actor et index
sibi tergas pacis dabunt ad id venientis)

[nyetham /25/ wthem to pra-
we]acz /26/ yemv Sampyerz
y San/27/dzą dadza przymye-
rze /28/ aby mogli tam przy-
cz kte/29/mv gymyenyv Nyek-
tho/30/rzy ludze są bez-
prawny /31/ tho gest ysze
nyemaya /32/ myru Any czyczy
azz są /33/ oszandzeny y-
sze moze czv/34/dzy yączcze
gych gymacz /1/ gye Czy ny-
szadnego gym/2/yenya moga
dacz any /3/ przedacz spra-
wa prawego

OrtOssol 31,1,w.24-34 -

31,2,w.1-3

Gam

-----30b
nyetham /25/ wthem to pra-
we acz /26/ yemv Sampyerz
y San/27/dzą dadza przymye-
rze /28/ [aby mogli tam przy-
cz, kte/29/mv gymyenyv] Nyek-
tho/30/rzy ludzie są bez-
prawny /31/ tho gest ysze
nyemaya /32/ myru Any czyczy
azz są /33/ oszandzeny y-
sze moze czv/34/dzy yączcze
gych gymacz /1/ gye Czy ny-
szadnego gym/2/yenya mogą
dacz any /3/ przedacz spra-
wa prawego

OrtOssol 31,1,w.24-34 -

31,2,w.1-3

Fam

Jan D

-----37a
naraczce pothem /8/ szeth-
wszy szthego domv /9/ posz-
edl wdom szwego /10/ przyy-
aczela atham szye /11/ sze-
bral szwogomy przyy/12/acz-
elmy yszopczy my ludz/13/my
kthorych mogli na/14/bycz
zaharnaszem yszbro/15/ya
na przeczywko radz/16/czam
a czy wstapyly y /17/ szeb-
ralyszye szwomy to/18/warz-
yszmy na wyeth/19/nycza y
daly nathemy/20/ast wolacz
na wszyczkyem /21/ myes-
czye

Jan

-----116d
/4/ MOzely masz d/5/acz
szwego y/6/daczego gymye-
n/7/ya zenye szwey czo
chcze /8/ kthory nyegest
woyth/9/owszkyego rodv a-
lbo czo /10/ gest p o tho
zaprawo podlug /11/ [KTho-
ry czlowyek /12/ szyedzy
wprawie /13/ myeszczkyem
ma/14/ydborszkyem prawye
y /15/ tam bytem zyl albo
zy/16/wye] Ten moze szwey
/17/ zenye

dacz wyano albo darowacz
na szwem stoyaczem albo
nyestoyaczem gymyenyv Czym
albo czo gest prawo pod

brak odpowiedzi

Fam

Tam

Atthory cłowycck szycedy w prawie
myseszczkym maydborszkym prawyc
y tam bytem xyl albo xywyc

Ort. Or. VI 370

~~Ort. Or. VI 370~~

Sul 46 brak odp.

Tam

29c

gylkokroc na woyna sczie ma bycz, [szadny z
naszych poddanych ma stacz we wsy, ale na polv,
a tam nygednego drapyesstwa any w konyoch any
w dobythkv any w gynszych w ktorychcole rze-
czach maja czynycz], gedno tylko pokarm konyem
y to dosycz vmyernye tamo maja sobie zyskowacz;
any tesz w dąbrowach any w gayoch kv bvdowanyv.
Aczlyby kto na to smyal vczynycz, jako zvial-
cze przeczywnosc vcziny panv dziedzycznemv,
tedy w czemkoly gy pan dziedzyczny o schkoda
rąką swą poprzysyąsze, to gemv ma odloszycz

Dział. 37

tac. odp. Q

/82/. Kto gedze na wojną, nye czyny szkody.

/P/otrzebno gest kv pospolytemv dobremv,
aby kaszdy swoy pokoy myal a geden drugemv szko-
dy nyeczynyaçz, czsnoth poszywayącz. Ale nyekto-
rzy nyedbayącz tego, yakoby ziomcze zakona, gdys
po swymsze szemyam czągną na wojną, swymsze sa-
syadam wyączey nyszly nyeprzyaczelom samy szko-
dy nyewymowne czynią, w czemszeto nasze szemye
nyemale včaszenye czyrpyą. Przeto my chcącz
takym szkodom konyecz vczynycz, vstawyamy, aby

Tam - ^(wtedy) *prerocznym Maczey Quot

[a thom (sic) ^{zostanę} ~~zostanę~~ sa sobye
quath lasa ^{f thyle ty laby} ~~1463~~ R XXII 382.

y thom (sic) ^x przyda (sic) ~~ut~~ ib.

[i tam na tem prarye szedal: ~~ib~~
~~XXXX~~ ^{pyoni tam zera} ~~XXXXXX/XXXXXX~~

(... nyc myal tam ...)

tekst workobrony

ibid. 383.

Tam = ibi

~~to + W~~ pod bylic' wroclski !!

w przedwsi byda tam
Cingressi? habitant ibi

~~1424 Ms. 98 v.~~
108

176

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Ms. karta

ca 1461-67. Sermon. 98. v.

brak w pracowni
opisu!

Tam = ibi

Tam
(ibi)

ca 1461-67. Sermon. 98. v.

1424
108

Handwritten signature

Tam -

a tam

ubi Martha ministrabat

ca 1461-67. Serm. 110. r.

Tam

2995. (130^v) .Jakom ya zatrzeczą myedza, nycz tam nye-
mayancz, nyewyrambylem geblony gwalthem]ale czom rąbyl thom
rabył szdowzolenym (!) gego tha ko my pomozi boog y szwyanthi
Crzisch.

1440 Zap Wans nr 2995

Tam

Yakom ya nye vygechal samosyothm
s gymyenyar s Mossen na ymyenye
Doma nyewo ... [ny + et. wynossylem
syana bise myun ... s laky ... tham na
Doma nyrye (!)]

1472 ZapWawz nr 1353

Tam

A they wodze yasiszkynya pod
zyemya, a gydzyk^esz yedno
steyanye, a [pothem the woda
sznadydresch, bo tham-czem
ya czemrowal crysszem]

SLB III 354

Там.

[Нагауебну мад рнед Рубалта мее=

бнуе, там тако бакаебнуебнуе

бнуе бнуебнуе бакаебнуе бнуебнуе.]

M.W. 72 a.

'w tej sprawie' ?

Tam

Super hoc Blains posuit sum grossum ~~4~~ guld
debet accipere suam partem pecunie (al. y toky pyzowe)

A tam nyz ma yego odeprosz nykth

1496 Trešin. 132

Tam

Skarujem, ys [iestireb. ^(khorikoloye) niemianyn..
smialbi.. dom eriy kotwie nayachae
a tham bi gwalthem vbyl albo
zamy],.. thakowi.. nth racra cresser

[Decernimus, quod si quispiam..
ausus fuerit - domum alicuius
invadere aut hospicium, et ipsum
aut suam familiam percutere et
vulnerare ... talis perdit honorem]

1498 chac ^{Daw} Ups VI. 272.

TAM

A mockery ... very ...)

~~Tam~~
Yzesz thy is byalosczy chlyeba thego prany bog...

Yuz sham dalzey chlyeba nye, kyedy
kaplan thy szlowa mowy 79.

(Naw)

Naw!

887

Tam

Vezmy makuch *linvmy, trzeye go dlugo ...

namasz schyroky dlugy plat ot kolyana

do przyshvy, [a tham ot cziala namasz

plath tensze byalkyem zbythym spyenyonem]

XV p. post. BednMed 50

hau pomnož

hau myro (!) hau

hau

XV, R. XXV. 199.

~~XX~~

~~Priloga Koz Srod 8~~

~~Bozpr t 25 str 199.~~

ppeterburski
K. 2

2) Tam

Tam gy dyably pochwiczyly.
~~Na powyższym podnoszyly. Mac. Dod. 134.~~
Kon. XV Mac. Dod. 137.

Tam

(sc. księdz Bolesław)

Szam do Szyradca, niekiedy był,

(Rok XVII)

Z starostą są tam nie bronyl. Mac. Dod.
139.

Tam

Jerusalem, Brijun y Troja
Myxerije na pamjacy wschycy gwa)

~~Cham~~ krew rozlano ophita Mac. God.
141. ... o Helena frigerka proklantha

там

Penes quem fontem se uelikego vtracrenya syadl
na krawadry volens srobye odpoczynaacz.)

там сзедныах прышла
до ныего Самаританка (ex. xv) пнркы. ii 318.

Tam

Słowa jego pamiętam, które na krzyżu jest
mówił...)

Wtore słowo tam przemówił, gdy go
łotr o łaska prosił (er. xij R. xix 89

Tam.

Wprośba oia, aby mi a mi e p m e -
fessacyl t h a u p r a y e r .

XVEX.R. XXV, 243.

no 1479

Omowa cya do pyekla s thapvyaczezo, ~~+~~
yathe ngybawyyaczezo,

Tom

Jesuz ... w slupa uwyznan a tham

[... a thak... sp. JA XV 538] pries mylosyrcia
okrutnye bycrown. (ex. XV) SK JI 145

Yam

Broath zyczya cressara Prekopshyego...
poskaral do cressara Prekopshyego... wadze
mo zreby thim richley wyczygnal
s Prekopu a czynnal ko Njepu [a tham
yesthly breg v Njepu oblyzesch thedy
Zavolsky priczynnawoschy tham smarby
gloobem]

1500 list Fat 179

Jan

Brath zycrya cesarza Prekopskyego...
roskarsal do cesarza Prekopskyego... wadze
mo zyeby thim nichley wycryagnal
s Prekopu a cryagnal ku Njepnu a tham
yesthly breg v Njepnu oblyzesch thedy
Jarobsky psicryagnawschy tham umarby
gladem

1500 list Tat 174

Jan .

A Prekopski ma za złe krolowi jego
mylosci, ze mysl tam swe posly
w Zawolskiego

1500 Hist Pat 175

Ĵam

Isze sĳaynyo₂ c₂ya sna byla,
d₂zyc₂ya₁ w [s₂ya slky polo₂zyla;
za₂th na nyev₂ya₂stha th₂a₂m₂ byla,
k₂thora by ma₂th₂cz₂e s₂l₂u₂zyla

~~ca 1500~~ De nativ w. 35

Tauu.

Klamayaca, nyekthorsy nowyca,

edy thouu nyeryasthy byly.

~~ca 1000~~ Krtet 186 Je nativ w. 39

~~XV-XVI R. ~~XXX~~ 227.~~

Tam .

Swyathe myescz cza nauyeczala

Ma Kryia a tham plakala

ca 1500 bpr J N W V 12

Tam

W padol Josephath poydzyeczye,
thamo grob nowy naydzyeczye,
moy myli apostoły, tham mya
bądzycyeczye esekaly
ca 1500 Spr ō NW 13

Tam

Bo jako mówią mistrzowie przyrodzenia, iż w każdym człowiecie cztery sta sześć dziesiąt i dwoje kości a takich zliczono w miłem Jesusie, a tam niebył nijeden staw, któryby osobnego razu niecierpiał a każdy raz krew osobno przelał a każdy raz trzy razy w sobie miał: Rozm. 819.

TAM

Thucz mala nyedostalo pol albo Karthy yedney a to
przeto iże tez tam koncza nyemasch Rozm. 847.

Tam ani sam

Yaly

Jeli my ego Jesucrista... niektory posled
powrotem wstargajac, a by nie mogb ani
tam ani sam sawadrajac Rom. ~~652~~ 653.

Tam

Tam i sam = hinc inde

Naleili Jesusa chodrac i tam i sam
[ibi Jesum ambulatentem hinc inde vide-
runt] Rom. 132.

Tam

(Tam i sam)

Nigdy tego u niej nie pirano, aby
i tam i sam seryma wierista Rom. 20.

Sam. Długy zabyczw,

Jeszcze tam, a on sam

1441 R XXV 208.

Tam

Kiesz tu maal slych lubowicz / telecz tam daczd
mók y szylnych przecywnowiczery. ca 1450 Pr Fil.
IV 570.

Tam

Uszwał (sc. Abram) myasto opodal. I zwrócił ku sługom:

Crekajcie tu (hic) s osłem, a ja z synem
(sc. z synem) tam (illuc) pójde,

BZ Gen 22, 5

Tam

i tam i sam

Príkaz Eliarovi... acz sbyerze kadridlni-
ere, gesz to lerb na ognysko, a ogyen y tam
y sam rosnyezze (huc ilucque dispergat)

BZ Num 16,37

Tam
sam i tam

Rozeslalem slugy swe sam y tam
(nam et pueri condixi in illum et illum locum)

BZ I Reg 27, 2

Tam

itam isam

(huc illucque)

lira maris.

A gósz ia, smócyw syó, y tam y sam
syó obraczał, natichmyast kamoss
syó podzał

BZ III Reg 20, 40

там

сам и там

То готисъ ^в нѣзрелы мѣсрорые израелски
..., побыесрелы, самъ у тамъ распророзироваи
сѣбѣ (huc illucque dispersi sunt)

BL I Par 10, 7

Tam

i Tam i sam

(y tam y scham y thv y ovdre roznoschy -
atrinsecus hincinde adverbium loci)

1471 MPKyv 9

(Qui tollens universa haec divisit ea per medium,
et utrasque partes contra se atrinsecus posuit
(Gen 15, 10))

10
Gen 15, 10 ?

tam sam

Tam, sam sovij moje glendro,
toez yovoz trovj sile drevij vjdro
Shanger bloe w. 73

~~MPKJ. I. 199t.~~

~~Sab unioer. t. Nehr. A. J. 295~~

Tam sam 'hic et huc'

Ńam szam moyeocy glęczu,
trzy sęhy duchy wieczę

XV p. post. Sob. III 345 Skarga Wrocł w. 48

Tam
sam tam
Ziekan possreal do Ruzma 1)

Prze odpusty sram tam z placzem yal pa-
pyera zandac. ~~ty mu odpusty ranyl dact.~~
~~Mac. Dod. 139. lot. XV. Mac. Dod. 139.~~

ani sam ani town

Tam sam

Tam i sam, sam i lam - huc illucque.

~~Aer sbyerre kadidlniere ... a ogyer y lam y sam~~
~~rosnyerre BB Num. 16, 37. Nye magper daley ani~~
~~sram ani lam) dicerer ... preeylaye 448 brali 16. Jos. 8, 20.~~

V (huc illucque)

7896

Tam isie

1071 Jaco to fwacza etc. [yaco pani han-
ka ludo|mfka nedala Swim kme-
czem tamifce¹⁾ | w ludomach dwu
lathu voley]

1 (var. iste)

1420 Psm nr 1071

Tam iste

603. † jako tho szwyadcymỹ yfze [czfo
yest † scoth [d] czeladz Sandzy-
wogyowa zayanla | to yest zayanla
nap^{ra}wem flothnyth | fkyem ytam^yfte
szoltyfz ostrowfk^y | gwaltem ten
scoth [od^yanl] famofzyodm | gwal-
tem odb^yl] col. 603

M18 Vol nr 603

Jan iste

1077 thaco mi pomozÿ bog † ŷaco Jan |
dobrzÿczkÿ hodbil ŷecznaeze plu-
gow gval|tem tamiste naclonÿ^ŷ

1428 Kral m 1077

Tam iste
2x

Jaco tho fzwaczÿ{mÿ} {[przed]
przeciÿw | kachnÿe [[a dob] ado-
bÿechnÿe} yfze panÿ katherzÿna
102: [d] zmancowa wnÿofla dwadzefca
grzÿ|ven grofzÿ fzÿrokÿch tamifte
do manco|wa a tam ma then pofag
nathem | dziedzÿczftwe

1428 Kal m 1021

Tam iste

1502

Tako gym pomofz bog † Jako Mi-
colaÿ | Othufzkÿ powoczechowëÿ
fmÿerci tam | gifte vothufchu fladu
nagem fze byl | parzylz ymicolaÿ
pogego fmercy popu | fteÿ rancze
pobuthcze Sÿeftrze ypo | woczefche
fynu geÿe Citerdzefci gry | wen go-
fchy (!) fchyrokÿch ydzefchÿanci |
grzywyen zacobili nÿepobral
ÿnÿczfz | nyewfzał pogego fmercy
czofzbÿl Nami | colagÿa anaparzy-
fza mÿalo przÿcz | — — —

1428 Pozn no 1502

Tam iste

1053
Tako mÿ pomozÿ bog yfzanthÿ
crzÿlz, [Jako] | /yfe mÿcolaÿ cucz-
kowlkÿ acz by [k] kthore | ranÿ
dal gÿagnÿefzce thamÿfthe szucz-
kowa |, tho gÿeÿ dal [f] [zaÿeÿ-
poczathkem] zaÿeÿ po|czathkem |
yfe [ÿeÿ] gÿ vchwaczÿla [f] za-
ÿeko | gardlo yrana mu dala

1429 Kal nr 1053

Tam iste

Yako xanez Dzyerseck nye sedi ze trzemy tako
debrimy yako szan a sz dzewyanoz podleyszich
w lasz pana Janow lubyen y nye porabil dw
copu drzewa tam iste w Lubini

1436 Pyzdř nr 1239

Tam iste

Tham ystee (ibidem) ^{in lacu illo} w jezere onem
z obr ~~z obr~~ hydre slaszne tibi lowyer
banda

Sul 21

Dziot 7: a kmyczce z obr dredyur w onem
jesere wolno ryby mogą lowyer

(Cheremy, aby) TAM

~~przeżył (wspierani)~~

Tam isle - ibidem
Wcz ktho w radre niemyczskiego prawa... podrygl, ^{zaloba}

Samperzo tam gide) zalowacz nye bandre
moiz Sub. 42.

(ibidem) o drugo, niez thakasz

Trion & ?

już Sul42: sprawcy tam giste o droga
rezer... zalawacz nye bandre moer
Tam iste 25b

/69/. Gdzie komv dadzą winą, ty na sluchacz.

/G/dy kto badać powod, nyekomv da winą w
nyenyecsskyem prawie a bądze nany szalował, te-
di winowati tam na powoda sluchacz asz do sko-
nanya. Paknyaly wynowati wczynywszy dosycz po
tem prawie powoda chczal nagabacz, tedy powod
wygmye syą do swego prawa y sądzezy, kterego s
prawem na sluchacz.

/70/. Poszeszcza ma bycz spalon.

/P/rawo czesarskye nas nawcza, ysz poszeszcza
Dział. 32

(ibidem)

Ĵam (stē)

1218. (64) Ĵakom ya nyeprzyyachal do domv nyegdi sla-
chethnego yana do Misczina ynyeprosylem go aby yachal (do)
nagymyenyē golaschewo [anym ^(in. Jan) go wyodi wdom robotuyanczego
andrzea (!) rzeczonego pankalya, tham gysthe na golaschewye] anum

1479 Zap Kancz nr 1218

TAM

Tamto - ibi

Do lego^(sc. miasta) qody, a tamto^(ibi) poredz wyoska BZ Gen. 19, 22.

7903

brak odpowiednika

~~1000~~

(x. gotnie się nie odwrócić)

-----67a
 albo stalla /20/ zagora-
 cza ma na pyr w/21/ey wth-
 em gystem pra/22/wye szye
 zalowacz nye /23/ moze ly
 szye themv czosz /24/ szye
 zaluge prawa ta/25/no ys-
 the albo [nyemo/26/zely
thanto prawa pa/27/trzycz]
 przed gorącą po/28/trze-
 bączya albo kthemv /29/
 prawu przycz gdzie ko/30/
 ly then ysthy powod /31/
 przydze yzaluge szye /32/
 na swego wynowacz/33/czą

Fam to

Īam^ŷe

1771. (678^v) Jakomnye przez szyna swego alexego, [kthory
vszythl(!) sdomu thwego Crosnye, Ranbal drwa olschowa wgayv
gyego Tham tho wkrosnyach] gwalthem yvwyosl do domu thwego
valoris L-ta gr. — Jakothymye Ranbaesch etc. valoris XL-ta gr.

1496 Zap. Warsz nr 1771

Jan 10

1781. (665) Jakom gya nyepрызsethl nadom Nagyey Tham
tho wregulach Janym gey zadal dw ranu gyeney Syney wpyerszy
a drugyey krwavey wraka prawa wpelecz (!) szredny Gwalthownye
Thako My pomozy bog. — Jako My vyemy Jsz Maczyey.

1497 Zapławsz nr 1781

Tam odtąd

Ale syć byerz do Mezopotamya do domu
Batuelowa... a tam odtąd pozymy
zonę sobye (accipe tibi inde uxorem)

BZ Gen 28,2

Tam

Tam addōd - inde

~~Tam addōd pagony zong sobye B2 Gen. 28, 2.~~
Poosalgi do Mesopotamiyey, abi Tam addōd
zong poşol Ib. 28, 6.

B2 Gen

(ut inde uxorem duceret)

7895

Tam = illic

(illic trepidaverunt timore)

Tam s̄p̄ d̄r̄zeli strachem, q̄d̄ze to ne hit strach

Ex 13, 9.

(i sub)

Tam
(2x)

Yakom z panem Jandrzeyem nigdi ne vmowyla

bi on tam poslal swego, a ya swego tam, gdzye

szyekyri brany

1418 Pyzdr nr 526

Tam

1168 Tako gym pomoz bog etd. yako to
fwacza | yize katherzyna negdy
negdy Mycolayewa | Szona werze-
niczkego ramby ygagy tam | gdzie
gey Mafz rambyl y gagy agyndze |
neramby anygagy gdziegey mafz
nera | byl anygagyl rok othroka |

1424 Tam nr 1168

Tam

(stamtord)

1339 Taco na^m pomofz bog † Jfzefmi
przitem | bily Jfze pan. Micolay
Thomiczký | nefchedl witrzidze-
fczi¹⁾ taco dobrimi Jaco | szam
afpaczadzefand podleifchich docla |
ftora domnichow napana pyotra
Slapa | humiflnye hygwaltowne
mayacz wra | ku kafdý mecz hy-
nefzepchna | go fmeicz | cza tam
gdzeifn fzedzal | Jednayacz | ---

1) Przyb. 21—22: wetrzi dzesczi.

1429 Pozn w 1339
Przyb 21-2

Tam

[Yako casom wazani, thom wazani na aswen
na prawca, tam, kdays pan Yandrzey Blosze-
gowsky prawa rambyenya nyc mal]

1432 Pyzdry nr 1050

Tam

1458 Taco my pomofz bog †, [I]fze | czom
nyewod wzal tom wzal | napanfkem
Jezerze nathtreze | linje ale nye-
tam go wzal | gdzie paney Febro-
niey zafta | wyono nawedercoff etc. |

1435 Pozn nr 1458

Fau.

Idrysa & hau, gressa fossa lau.

1453 R. ~~25/~~ 209.

Tam-ibi

A rzeczy strona przeciwna, ysbys

Nie tam były wybrane pobitki, Sul. 69.
gdre swamy, wrynyl

(non ibi)

Dzięk. 59: nje tamo, gdre znak wrynyon

(Sul 68: nye tham)

A secretly stona przepryszna, yorby nye tham
fakty wyepre pobithu, edre swynye, rtknygl

A gdyby ten, ozge /s/ swynye byli, rzekl, ysze-
by nye tam, gdzie znak wczynyon, swynye zayal,
tedy ten, czso zayal, ma sam przysyaga dokonacz
prawdy.

/146/. Kaszdy ma droga gnacz swynye na pastwa.

/G/dyby kto mayacz lyas abe dabrowa od sye-
bie daleko, a swe swynye chczalby gnacz przez
gymyeny pana gynszego na pastwa do swego lya-
sa, ten kromye woley gegu nye ma gnacz gynady,
gedne droga, ktora gydze do lyasa. Tecz chcz-
Dzial. 59

(si pas adversa dixerit non tibi fuisse porcos
mactatos, ibi signum fecerit)

Tam

Y srlasta pospolu ar na to myasto,
y przislasta tam, gdre gemu bil bog
~~skaral~~

(et venerunt ad locum, quem ostenderat ei deus)

BZ Gen 22, 9

et si eiam ^{ibi} sequi oportet, ubi
ius municipale non est)

-----179a
Jam tego konyą albo tą
rzecz kvypl

y moga dobre /19/ myecz
szwego zachocz/20/czą J
ten zachoczczą sw/21/ego
zachoczczą a dwa /22/ za-
choczczą gdzie tesz gest
/23/ nyemyeczszkye prawo
/24/ albo kako daleko ch-
cze /25/ szlowye [Tesz tam
gdze /26/ nyegest nyemye-
czszke /27/ prawo] albo ka-
ko dale/28/ko chce szlo-
we maly /29/ powod czyąg-
ńcz slo/30/wye poydcz al-
bo gech/31/acz
do zachodcze a tho do tego
drugyego

OrtOssol 93,1,w.18-31

Fam

-----179b
maly powod czyagnacz slo-
wye poydcz albo gechacz

do zachodcze a tho /1/ do
tego drugyego a kako /2/
wyele tych zachodzcz ma
/3/bycz a kako daleko a

[ma/4/ly tesz powod tam
gycz /5/ do zachodcze
gdze nye/6/myeczszkye pr-
awo]czy/7/ly od powyedacz
ma /8/ to postawycz szwe-
go /9/ zachodczą przed
prawem /10/ gdzye szyą
konya yan/11/tho

awkthorem czassye ma gy
postawycz szlowye kako
dlugy rok kthemv moze myecz

OrtOssol 93,1,w.31 -

93,2,w.1-11

*triple d printed in the
Jan*

Tam (ad locum debitum)

12e

powiedzenyw przypozwan, dajacz gemv pewny rok
y nyseszczez; a gdy nys staneye kv odpyranyw, te-
dy sądza podlvg szaleby powoda na skazacz a te-
go nystalego zdacz.

/33/. O dzieczkowanyv dw wolv.

/D/owiedzelysny syą, kako gdy nyektori zie-
nyanyn o nysposluszenstwo zdan bądze na dziecz-
kowanye, tedy gdzieby nyano wżacz szesz wolew,
thv wezmą trzydzieszczy, abe czterdzieszczy, a
[nyszli] ge ^(x) przywyoda tam, gdzieby s prawem nyeli
stacz, tym ge nyedzy sobą rozerwą; przeto

Dział. 17

Sul 28: bnd odp.

Sul 43 brak odpraw.

Tam

26b

czayacz, podlug praw polskych sya rządzą. Prze-
to wstawyamy, aczby kto prawa opuszczayacz ta,
ktora mąyą, gyszym sądzycz bądą, pyrwsze mąyą
straczycz. Ale [przeto chczem, aby gdze kto zgrze-
szy, tam tesz ma 34/ czyrpyecz tymsze prawem],
ktore w tem myescze abo we wszy gest. /

/73/. O zbiegłych kmyęczoach.

/G/dy zbiegowie swym panom czastokrecz czy-
nyą dzedzyny puste, przeto nam y naszym podda-
nym tho sya wydzalo podobno, aby takye schcody

Dział. 33-34

- (Tuc. & illo iure, quic illa villa tunc usa fuit)

Tam

Gdzie c glossu mee^cg ne bōdze/b masto geqo
tham k szōndze

~~2 p. XV~~ Park. 413

Sul 59 : na drzewie, gdzie poroślał

Tam ----- 45c
syekyrą, płasz y suknya, za trzecze woly abo
konye ma wżacz kromye wszey viny; ale gdy wesz-
mye dwa woly abo konye, tedy gednego ma sobie
zastawycz, a druge ma dacz na rakeymye, a [znak
ma na drzewie wyrąbycz tam, gdzie wżal zaklad].

/143/. O wyrąbieniu dąbv.

/A/cz kto w czudzem gayv geden abo dwa
dąby wyrąby kradmye, za kaszdy dąb osmy skoth;
aczly trzy wyrąby, tedy temv, czyg gest gay,
trzy grzywny a sądowy trzy przepadnye. A gdy-
by male abo zapustne porąbyl, tedy cztery
(in arbore, ubi impignoravit)

Fam

Yatom ... dusewia w dafrowe... Yano wey
tham, g dase wydaperye bylo... wyerzby.
1889 Ans. x 11

Tam

Прозрачные, ранне цветущие,
расытые прищипыванием до раннецветущей,
своего рода, густые прищипывание лотва
с. Лобов, вкратце

ex XV / Kabin. 293.

Tam

Wkasz go nam po szmyerczy
tam, gdzie są wieczne radości
ca 1500 Spr JNW 11

Jan, także
Dwa kostane Łazgach były, w Budzynie, sroba zgraj

Then też na Boga wotrywał, na cmentarz tam
pobyczał Mac. Dzd. 137.

(EX. XV)
W bore gyny, yeden zgrzał, then czy wzycko
jest przegrzał...

(pro Then?)

tam

Tako [gym] mý boog ý fwantý † |
pomoz. [cz]szom Jechal. konem albo |
Czolnem albo Sedl. medzi bofzco-
we^m | Colý ý grotniky. thom
ýechal | ýfzedl p^{rawo}, g^{raniczã} tam
me | natho ftrona. a tam p^{rzibiflao}-
wo | natho,] *nominando sinistram*
aut dextram.

1418 Košcian nr 668a

tam

Tako nam pomozi boog ýfwanti | †.
[Jako Czfozfmÿ ýechalÿ al|bo fzly
medzÿ przÿibiną ý medzÿ | paulo-
wiczamÿ, thofzmÿ Jechalÿ | ýfzly
prawa granicza. tam nafze | natho
ftrona. atam pana | Janowo. naona
ftrona. *videlicet ad | dextram vel
ad sinistram manum.*

1418 Kościan nr 669

Tam (2x)

1220 Taco mý pomoz bog etc. [yacom
przitem | był, kedy pan pyotrek
Choyniczski | vkafal Jacubowy
Mlynarzewy poznan | fkemu [vka-
fal] {rabcz} rzekacz oto thobe tam
za | droga koczelschewska tam raby
agyndze | nycz] *Iste iurabit, qui circa
hoc fuit et alii in testimonium |*
— — —

1426 Pozu nr 1220

@Tam

xv p. post.

Name tam pyach obraskow
 Kiyare yanye ~~more~~, ~~more~~
~~pan bystky, stopa bystky~~
~~wygodnosc, 1475;~~

~~Rb. Tar. I m. 346. 4.~~

~~Pr. Kar. 8 m. I 888~~

Rozpr. 24, ~~in. 44, m. XV~~

8

Tam

Tho tyflatha tham, Jesu Christe myli, bandr mye
grzechnowe myloscrywe. 1467 Tab. 447.

Maczyey czy zesim grejeschmy, saca my dacz pre-
bytek w myebze voryeschmy

~~Ĵam iste sĴgd~~

1475. (T 2, 307 r. 1479) Jakom ya nyeprzyssedl szamowthor szbrathem mogym Mykolayem do domv do gey Nakthory ona prawo ma oth Szlachathnego nyegdy raczybora tham gysthe sthath ynyewzalem gey trzach ssekyr Marczynowy czeszly gwalthem (thako) thako (!) my pomozy bog etc. — Jako ya tho wyem etc.

1479 Zap Karsz nr 1475

~~Tam stąd~~

Odpowiedział Natanael: z Nazareta
może nieco dobrego być?... czuż nie może
tam stąd nic dobrego być Róm. 214.

Jam of Jamo

for
Nalike wazale... choney and biddre

Corca

Tam of. Gobrier

(Gobrier Tam)

Tam of Tamer

Tamer stad

Tam of Tam sted

Tam of Tanten
Tamto

Tam of Tamise

Tam(a)

z

~~Item piscandi licentiam. cum gust.
gustis sive hamis in Nisla. superioribus
usque ad granitiam domini episcopi et
inferius usque ad agger, quod tham di.
citur fratris Vanthonis, predictis civibus
indulgemus~~ (1297 ~~in~~ XVIII) P. P. 490.

Peribach Fomer. D. U. K. U. d. b. o. n. II

nr. 49/III 550 - r. 1297 (odpis XVIII v.)

177

Tama = obstaculum

Toti communitati dicte civitatis Horschouiensis
causam Hyssey in parte civilia violenter erupuit
et emanavit, effluxitque post obstaculum no-
vum ~~alias~~ tama, superius Solex ville ipsius civi-
tatis iacentem, sub Horschovia sitam, in longum et latum
cum omni iure... 1474 Hierb Warr. 20
Inuncepata lacha, que ~~dedimus~~

Tama 'obstaculum'

Caudam Hysla nuncupatam Lacha que
in prata... violenter erupuit et emanavit
effluitque post obstaculum novum alias
tama

1474 Hej ^{Haror} Stat. III 17

Tama-agger

Mentionantur labores ab. tiharwarki et agger generalis ab. thama
1495 Metr. II nr. 491. ~~Commentis aggeris a. thamyfir. 1492.~~

(ib.)

mentionare = mentionem facere

Tama

Rex incolas villae Tralyow... modum
et ordinem solvendi censum annuum
conseruat, hac conditione, ut labores
ad praedium regium Laski dictum,
excepto labore communis aggeris
al. thamy, exercent

1495 Matr II no 492

Tama

Item opus est, ut edificetur tamma sub
castro, quia al. si negligetur, pars
castris in Vislam corruet, si aque
inundacio cum ventorum impetu advene-
rit 1498 LustrPloc 149

Tama

Pro edificacione tamme sub castro ex ca
parte Vyszle Beltrandus ... ediffica-
bit 1498 LustrPłoc 160

Tama v. Tamy

Tamy

trau lacus optimus, ubi olim fluebat Vela
et superiorem partem lacus ~~XX~~ habet monaste-
rium de Tryerzyce, inferiore Jacobus,
mediam, in quo duo stadia ab al. thra-
mi, amnium sacrorum plebanus. DLB. III, 68.

tak w spole! (lacina possida exemplar skolajonow
& rekopisem DLB)

DLUG. Liber beneficiorum

T III. str. 68

19

DLB II 10: mediam vero, in qua sunt duo stadia aequal.
duae tonje, habet plebanus Communium Sanctorum ~~actio~~

Tamnam - Thamnam n. l.

Society of... Tamnam B2 II par. 28, 18.

7897

TAMCI

Pothem tha woda szmaydzesch,
bo thamozem ya cremoval czysszem

D ~~LAB~~ III 354

Tamer

T 9

Tamoz = ibi } (sc. do królestwa niebieskiego)

Chemf ly thamesz (!?) przyer, tego my szamy szobp
ne mozemy dostatheryer Gn. 172, a.

??
Tamez chyba tam-és a'óo tam i'és !?
tam-és
tam-és (tam-és?)

Yakosz thy mnye obranczil za Lemaka
Slusheva vyed na nye o granycze --
kandilich ya Urban p'resshet! ...
Tandy na yena strona, myalo biez
Lemakovo Slushewskye a na drugha
strona Slushewyckshe hy Jemylchyske
Petri ei Jacobi hy Tamesz my
zaklath pyanczi dzesszanth kop
obranczil

1458 Zapwanz nr 1084
v. Tamezsted more Tamez

Jamez (?) v. Jamox.

James ſigd

1512. (154^v) yacom ya nyesbyl kmyeczya thvego gymyenyem voyczecha (szet) przyyechawschi nagyemyenye (!) dzyedzycz (155)-czne (!) doCrosny anym gymv zadal thrzech ran krvavych thako my bog pomoschi etc. — yako ya tho wyem yako maczey ol-brachthouicz skrosny przygyechawschi nagymyenyem vrodzonego Mykolaya thameszszthanth szandzega ploczskyego nyesbyl gymv kmyecza gymyenyem voyczecha any gymv zadal (cze) thrzech ran krvavych tako etc.

1480 Zap Kanoz nr 1512

Tamez sīgol

1526. (380) jako mnye yednacze vyednaly ysz Jan szrybya myal szemną vdzelacz wyeczny roszdzał gymyeny Ribim gradzynamy napoly podlug nalyeszyenya yednaczw poth dzyeszancza kop grossi wpolgroszczeh < zakładu¹ > a nyevdzelał thego < thako my pomoszy bog yszwyathy krzysch¹ >. — yakom ya tho syednal ysz Jan sz-rybya myal vdzyelacz wyeczny roszdzyał ymynym (!) dzyedzycznym tho yesth Ribim yrandzynamy napoly sz-szlachathnym mykolayem sz szynowczem szwym thamesz szthanth poth zakładem dzyeszycza kop krosszy (!) wpolgroszczeh.

1480 Zap Karsz nr 1526

Tamci Stad

Jakó Marczyn sz Roszkowa y Jakup syni jego
Chamesh sthanth, ... byly pomocznicy
Stanyslawowy Konarskyemu

1493 Hoff Zap ^{Mar} 158

Tamo

Na rzekach babylonskich tamo
(illic) sedrely gesmy

Fl. i. Pub. 136, 1.

Tamo = illic, illuc, ibi

i Prt

Acz wstąpił na nebo, ty tamo goi Fl. 138,7 / tu illic
es/ Na rekach bałgarskich tamo sedziły goimy
Fl. 136,1 / illic sedimus/ Tamo se wstąpił
postacy Fl. 124,4 / illic/ Na mescu jasi
tamo me poslawil / ibi/ Prtior bydo tamo
Fl. 68,41 / iukab habent ibi/

Fl 22,1

Tamo

Taco ten celoweg; erso w Koszorene obessron, ne byl mym
cyfowekem any

Tamo niez ne mal.

1401, Piek. ~~no 63~~ 63. = Kosciam no 167

tamo

Thaco mi pomofzy bog y fwonti^{a)} †
jaco | ten czloweg czfo wkołzczene
obeffzon | ne byl mym czlowekem
anÿ tamo | niez ne mal a nÿ yego
fzona

*Et conmittit iudicium causam suam
vice subiudici.*

a) *Piek. 205: Costanense, swanti.*

1401 Kościół nr 167

Jamo - ibi

yako yanowi crotki dwadresca grüwen posagu
wnešono * to dredinčž

Jamo yego crotka umarle

1403 Hube: ^{26.} ~~1101~~ 104.

Tamo

606 Tako gim pomozi bog yfwanta |
Evangelia, Jaco to fwaczø Jaco |
werdunki¹⁾ wfcorofzewe neprzi|flu-
chali ani przidani tamo cu | caple
ot czterdzefci lath ale przii|flu-
chayø cuftolu Býfcupemu — — —

1407 Poznań nr 606
Piech vj nr 1119

Tamo

O górze granicę Michal na mapie Salowet, tej Tamo
nie było 1411 K. N. I. nr. 1685.

Tamo

Isze Thomislaw *przedal nr. Negolewe swę orzekisnó,

[A ne ma tamo niczsz

1411 Pyzdr nr 327

Tamo

428. Jaco^m [to] przitem bil ia{co} mico-
laya nigdi | neważovano wedwa
[g] kmecha wżago[rzine ani tamo
wftrzymanu bil

Ul. 425.

1413 Kol w 428

Tamo

911 Tako gÿm pomofzy bog yfwantÿ † |
iaco tho fwancÿmÿ (!) yfz potr |
fedmdzefanth pneu pczol tamo |
wnofl anema nyczley przupłodu (!) |
a nawanczey nemoze ale namney |
moze przyfandz

1416 Poznań w 911

Tamo (2x)

Jaco tamo moy scot drzewey na chodzil
w tey lancse, alisz scot drzewey Maczcow
byl sagyanth, ale tamo byla zapowiedna lanka

1416 Pyzdr nr 471

Thamo

607. yacoto 'fwathczimi yfze gest wely-
fzlaw | trzydzefczÿ lath trzymal tą
czøfcz {wpokoÿu} oÿafz | wbiflaw
zalowal nan ale thamo | wÿfznal Mu
ÿedno fzodmą cząfcz

1414 Kol nr 607

Tamo

Czszo Pyotrasz myal odstampycz swoye
czósczy rancoyemstwa w Byeganowye
swemu bratu Lasczewy na wyeky y tamo my me
syestrze myal wyanowacz trzyssta grzywen

1417 Pyzdr nr 487

Tamo

591.

Jako tho fzwyadczymȳ yako p̄yotr
Jachal w|katharz̄yn̄n dom famo-
trzez [yta] gwaltem | ytamo polu-
pal zamk̄y yfcoda vczyn̄l | ftako
dobrym̄y yako faam

1418 Kol nr 591

tamo

Tako mi pomozi boog. ý fwanti † |
Jako [[kãdim]] {czszom} Jechal ko-
nem | {thom iechal p^{ra}wo granýcza}
thamo me nap^{ra}wo. albo na|lewo.
et Przibiflaowo. nalewo | albo nap^{ra}-
wo

1418 Kóscian nr 668

tamo

Tako⁵. gim etc⁵. ýz pýotr Gof-
czeÿew|fki. czfzo ÿeft cupil. v Macz-
ka pol | wolwarka. *in Goszczeÿewicze*.
tho ÿeft | witrzimal. trfzÿ latha spo-
coÿne⁶ a | netrzima. tamo wifzeÿ⁷
{przidzalkow}⁸ nifzly tho | czfzo.
vkupil. ý ku wolwarkowÿ | przy-
flufza⁹.

1418 Kościaru nr 721

Tamo (2x)

963

Taco mu pomoz etc. yacom przy-
tem bil | yaco czfzom gefzdzil fga-
nem Bogufalowim | do Chelma, pyr-
we, wtore, yczecze zawi|cze Odwa
policzkÿ tamo my nepomofzo | no
prawa any tamo Rzecl rącza any |

148. Poan m 963

Tamo
Tamo

1012 Tako gym pomoz bog y szwaty † |
Jako tho szwateczą yze pan Mofcicz. |
pobral owcze y bidla. czfzo go przy |
gnal pan Micolaÿ szwanowa przed |
Obornikÿ y [fzÿta] zyta tamo yako |
szeczdzefzant grzywen y [tek] tego |
v|zitek ma

1418 Pom m 1012

tamo

Jaco tho fwatezã ylz przotkowe
{yandrzeyewy} Mico|laÿewy Goraf-
dowfkich | y oni potem dzedzyna
panaka wy|trzymali trzy dzelczy
lath y trzy fpocoÿ|ne a grzymek
Falatfkÿ teÿ dzedzÿ|nÿ panaky ne
bil vtrzymanv anÿ | czinzow bral
tamo dziedzicznym p^{ra}wem

1420 Kościar nr 770a

tamo

sim!

A on mo tedy, woz y konye wrocl (oc. w zapuscie)

y samego tamo ygl.

1420 Koscian^{nr} 821

tamo

Jim

Jaco tho fwateżą Jaco [[Sbýechna]]
{dobyeflawa} wýcupýa|na [[Sez]] S
Sezodrowa {ge wana} a ge zaplaczono
{pirzwe nilý pofwý wiflý} | anýcz |
tamo nýema

1420 Kóscian^{nr} 843

tamo

sim.

Jaco tho fwatcżą Jaco pani Hanca
ne pozÿ|la XX grzÿwen poffagu na
Mandzÿgow Mar|gorzacze po vmarle
[[rze]] rancze a nÿ trzÿma | ginffe
czanfczÿ tamo gedno tha czffo
[[ge]] na|ge manffa flucha

1420 koscian^{nr} 844

tamo

sim

Ize wchelkowe² Sziminowa (!)³
matka bi|la wdzirffemu (!)⁴ wtey
czafczy fimuno|wey⁵ yon potem
ybrala tamo⁶ zytho | lony y|athoff⁷

1420 Koscian^{nr} 854

tamo

sim

Jaco tho fwatczą Jaco dobyeława
węc|pýona z Szodrowa ge wýana
a ge | zaplaczo no pırzwey nýflý
pofwý wýflý | a niczf tamo nýe
ma

1420 Kóścian^{nr} 859

tamo

Jaco tho fwateza Jaco tho szedlisco |
ydomowstwo yest pana ytamo ge | e
majz ot vmarl

1420 Kościan^{nr} 1408

Tamo

Jaco Swanthosla (wo) wenn
• czerevy sprawnie nyszedl list
wrodawny ma thar carysz Krestkovic ...
a potom to nyzdroszamo nyzmo

993

erzÿ acrzydze|fczÿ lath a tamo
nigteÿ go nega|bal *Testes*: Jaco to
fwaczczã

1420 Poau nr 993

Tamo

1064 yfze czo yest Szobek dal vyna
Cchwa | libogovi aby dogego domu
wedzono | kon yfzamoftrzal mecz
ypenadze yego | tego tamo Sobek
nefzafstal — — —

M20 Pozn nr 1064

pano
Pano

1075 (117v) Jaco paný Hanka nepo{lo}-
fyla dwu dzestu | Grzywen pozagu
na<m>andzygowe Mar | gorzacje
powmarleÿ rãcze anÿ crzyma | gyn-
leÿ czãfcÿ tamo gedno tą cizo
nageÿ | Mafza przyflufza |

1420 Pan m 1075

Tamo

Yako tho swyadczy, yako Wyaczoska wnyosla
szescz a dwadzescza grzywen posagu v dzedzy-
cztwo do Mroczek, a tamo gych nye wzyola
za_szyo

1420 Pyzdr nr 637

tamo

Jako Jan Szodrowski fzlcza panyczy afzetwema|dzeptoma podleŷzimy. nebezal gwaltem na | Szandziwoyewa gospoda. ynezukalگو {wdomu} anÿ | go tamo wedzal.

1421 Koscian^{m/}773

tamo

taco mi etc. Jacolm bil dzen No-
wegola|tha vrambine {[[zborcowfky]]}
{z Jeranthen} a on czekal [[pýena-
dzy]] | tamo czali dzen faplaczena
kto bý gý wicu|pil blifcofeza [[zf]]
frambina

1421 Kóscian nr 67

tamo

pan

Taco mÿ etc. Jacofmÿ bil dzen
nowego lata | wrambine zÿaranthem
z on czakał | tamo czalÿ dzen
aaplaczenÿa kto bÿ ýÿ | wÿcupil
blifcofczã zrambina

1421 Kościuszki nr 868

tamo

Jaco to² fwatczą Ize Thomek Ca- J
pufta ran|czył³ lyfcowÿ ranka p
[yflowe] y⁴ wfti⁴ ftýmÿ | rancoy- v
mÿamÿ czffo fza [wem] {wtem} c
lyfcze ygego | pyeczacz⁵ tamo przÿ- c
wefona⁶ yfprawne | ten lyft⁷ wÿ- t
fzedl⁸

1421 Kościan w 9/12

tamo

Jacofmý przytem bili² Jaco Sýban |
lubonfký nýe ýal gwaltem [ffzeczã
pa] | fzoffmýa³ panicz a fpýacza⁴
dzeffand pod|leýffich na dzedzýna
Sowiný ale ýal dla | zaplaczénýa
pýenãdzy⁵ za⁶ dzedzýna⁶ aný |
wroth rambil a⁷ ný⁷ plotow⁸ ffzekl⁶
tamo

1421 Kościan^{nr} 917

tamo

Jaco Marczin² nye dal czągnacz na |
Jezerze pana [[Gwronfkjęgo] {Ger-
laffina}³ [[anÿ tamo | XVI] XVI
[[przelamby] {[[przelam]]} {przeramli}⁴
a⁵ XXV loketh {na jęgo} {z Szefczÿ
nacze⁶ rÿbacow⁷} anÿ⁸ | tamo yego
ludzÿ byli⁹ anÿ¹⁰ yego fÿzecz anÿ |
tego vzytek¹¹ mÿjal

1422 Koscian^{nr} 955

tamo

Jaco czŕŕo zaŕaŕtho ŕcoth {ludzŕy}
pana Chorinŕke|go to gŕy zaŕaŕl Mi-
colaŕŕ moŕŕ pacholek | [[na]] na
lancze zagaŕone [[d]] gdze⁵ zem⁵
ŕa | bŕl⁶ wdzerzenŕv ftara⁷ dawna
a tamo | ŕnŕm zadnŕŕ panicz nebŕl⁸

1422 Kóscian^{nr 930}

tamo

Jacom w² Staniflawowe² zaftawe
{wgone} [[ne] ne | wzał *septem mar-*
cas² minus³ decem grossis³ [cz] cinfe-
wych⁴ anÿ poczeth anÿ roboth anÿ
[[m] go | tamo {voznÿ} wrzeffowal

1422 Koscian^{nr} 934

Tamo

692. Tako nam etc. yako tho fwyadczo |
yako pol tharfzycz iest [[pa]] pra|wa
maczerzifna katharzýnina | y tamo
gýe gýeý matka otumar|la

Ms 23 Kol m 692

Tamo

ponem.

yako tho swyacrę jako gdi Fyebromia et-
mawala swę maczeziszę, potem
nigdi sye socesem nje drelila any mu
szadnego sladu za dzyol dłała any,

698

tamo [[szadnich pý] mu | [[dal]
dano fladu dla pýenandy | wnýe-
szýenýa

1423 Kal m 698

w sednie ?

Tamo

810 Jaco then Srzeyp czofz micha|lowa
[po|chiwa] Stala røky | namego
oczca wyfka thama | yest moya
maczerzyna

1423 Kal nr 810

tamo

wanffcowje fwych przotcow trzy-
dzeffczy lath niff pozew wyffedl
a Jagneffka | y Margorzatha tamo
nyemaję zadnyego | prawa a ny
zadne^a) bliffcofczy

1424 Kościan^W/1089

tamo

ponow

Jaco to fwatcżą [a] Jaco xandz
pyotr wýdz|yrzal tą ffyba wolwark
wanffcowye | fwych prothcow trzy
dzefczy lath niff (23) pozew
Wýffedl a Jagnefka y Margorza|tha
tamo nyemaya zadnyego prawa
aný zadne blifcofczy.

a) Zob. nr 1089.

1424 Kościan^{nr} 1249

Tamo

1179 dawno pogrodek nepodneszly | wy-
cd fzchey vwoynowfkego Mlyna any
tamo | fzatopyly weszolowfkego
Mlyna ylank | naweszolowo awy

1424 Poznań ur 1179 cd

porówn.

Tamo

Pogrodki nie podnosiły wyszczeky v woynowskiego mlyna
any tamo szatopyly wesolowskiego mlyna .. a

we

1179, / dierzely tamo trzy | lathą anyk
cd tam gych prawem nenaga | bał |
- - -

1424 Pozu nr 1179 cd

Tamo

yaco wzal Wouech Maczeywy wos2...
obzewey go ne wzal alyz

1206 natrzeczey dzedzyne przefztrzy
ed granycze | nawoynowe nadobro-
wolne drodze, y ta | moyeft mu od-
byl cone yvolz mocza yw | odlgy
nadzedzyna doyego pana. [na] |

1425 Pozu ur 1206 ed

Tamo

115. (182) Jako ya nerossbil adassina¹ domv anym yey thamo ren zadawal. — Jako ya tho wem Jacob ne rossbil adassina domv any yey thamo ren zadawal.

1425 Zap Wansu nr 115

¹Judea Hadassa

~~Tam~~

Tamo

1218 Ta | co mu pomoz bog etc. yacom
przy | tem byl ywtem pozeltwe
Jefzd | zyl, yaco parzys volznego
przy | wodl domlyna befrowfskye-
go | zaftawacz czloweka wemlyne |
wzachariafchewym tamomy¹⁾ | wlo-
dars {nehczał} vroczyez czloweka
Item | testes yaco to fwacza | — — —

1426 Pozu nr 1218

Tamo

to w tym przypadku

Yako tho swyadczo, jako czse szalowala Helena

na Clynka e pyocz ran, tamo Helena byeszala

na dom na Clinkow y dala mu pyrzwe trzi rany

a tam keso szye dostalo, tho szye gye dostalo
za gey poczptkem, ysz y pyrzwe ranila

1426 Pyzdr nr 832

Tamo

Taxo

1267. (134av) Taco gim pomoz bog etc.

Jaco otem | vemý Ize pany wichna
fla, Szamo | wtora taco dobrim Jaco
Izama na | czafcz yego vody atamo

yedol p dlucla yego siadky

1427 Pozu w 1267

ryb 20

Tamo

Yse Fredslaw byl na crolewokey y na muzra-
biny kasni a tam Towryneer s Galarske mo-
dal schecz ran crowsyeh...

1026
ca
a tamo nawaw[r]rzyczową gofpoda
ne | bega ani [[b]y vofnego poczatek
nad | rany vawrzyczniem] {nadnym
mv poczathk vezynil ani | mv ran
dal}a

1428 Kal m 1026

Tamo-

ponin.

z.?

noverit - tak op.

~~noverit~~ wycoraliby shamo ca 1428, P. 42, 492

~~Tam~~ (2x)
Tamo

1494

Tako gim¹⁾ pomofz [pomo] Bog
yfwyanthi | † Jako tho fwyat[te]z
yfe pyotr fze | clefczewa fzedl fa-
moczÿwarth [p] wpa | kofchew Sad
yrwaligego Cruzkÿ | Atamo kedy
pachos prifche[d]l ychezal | gÿ
uczandzacz tedy fyanmu uczan-
dzacz | nÿedal poranÿu pakofcha
Atamo | czo fza gemu doftalo tho
fzya gemu | doftalo zagego poczÿ-
anthkem | — — —

¹⁾ my *przerobiono* na gim.

1428 Pozn w 1494

Tam(ę)

1566
Tako gym pomolzi bog yfwyaty |
Crzisz Jako tho fwýathczimý Jfze |
paný [R] Jadwiga wfzýthko czfzo |
koly wnyoffla wbaworowo tho |
wfzithko fzařą wynýoffla adzew-
ky | fweý Dorothy czafzeci tamo
nye | oftavila | — — —

1434 Pozn nr 1566

Tamo

433. (161^v) Octhore blonye iowangrode namye sbracye Mancimir szalował, tho ssye nam dzalem pothi kandim szetl dostalo a Marcimir tamo nyema niczs. — Jaco ya tho wem Octhore blonye iowangrode mancimir napawla sbracye szalował tho ssye gim dzalem pothi kandi pael szetl dostalo a Marcimir tamo nyema niczs.

1440 Zap Karsz nr 433

Tamo

Tako nam pomosny bog...., yase Mycolay Welo-
wyesky sadzal swe gydnoese na grahiozy mye-
dsy Wyelan Wszq a myodszy Vayeslawca,...., y ta-
no Yana Vayeslawskyego obeljal przed sluncem
szaszcim panyesy

1444 Fydr nr 1206

tamo

Nad rzekami babilonskými tamona
sýdřeli ý placali, ~~gdím wspomina-~~
~~li na cýje Lyon~~

~~X~~ ^{medy} XVR. XXII, 238.

Tamu

(sc. or domb, gdress tho weczeral)

At gdy go thamo n Inalesry,

Indar gym nchl 1451 Mecf

804-104.

Tamo

(qui foris erant)

A cry written, crasso tamo / staly,
porasremy srlepof

BZ Gen 19, 11

(sc. pred domem)

Tamo-foris

Nó zawaye wpuścily dół... a zawarły drzewy,
a cry woziki, czo wto tamo stalyj porozony
ślepoty BZ Gen. 19, 11.

(qui foris erant)

7900

Tamo iste
Eze

Tamí Harba... dzediuf swego manra... witekupita y bidlo
si swego dawa z Woyslawier... przigrala tamo giste

1399/ Slpp. VIII, № 9489.

(ibidem)

Użyłby myśliczynie...
pyskał w wyzłow
dom i g. nularily tam
dwa albo wyaczy radu...

... albo /26/ gych albo pospo-
... myśliczynie... lithe /27/ dobre gyednaly
dobre gyednaly tamo /28/ gysthe przed kxa
nżaczem /29/ albo przed pa
ny athen /30/ człowyek nye
sznayacz /31/ kxżaczyczą a-
ny panow /32/ czo są przy
szlany oszob/33/no od kro-
la przemieszkyc /1/ dobre
any radecz wyrze/2/kly by
nye kthore ny/3/rzadne sz-
romothne szlow/4/a layacz
a Szludzmy /5/ gego czo
szanym byly /6/ myecze y-
kordy wyma/7/wyaly

Farno isle

OrtOssol 33,4,w.25-33 -

34,1,w.1-7

Tamo

Jakom dobila... percesnet gozimen
na Kurove y tamo mne (u)φuzzano
podlug prawa

Lebz I nr 1424

Kubesh nr 214

1393 Pozu nr 151

Tamo

(jakom dobila na Maesku ... penezšet grunen na Kurawe y tamo mne
(wiri) puzzano)

(moya xona dobila, na Maesku, ^{utayra}

y tamo ge (dano vuzzare

1393 Pozn nr. 151
deloz I nr 1454 Hube 26 nr 214

Tamo

Gospodrin oprawa me a nics my
*medostone. Na mesce pastwi tamo
(ibi) me postavil

Pl 22, 1

(Aut: Kamo)

Tarno (ziemi Kanaan)

Tenre obraca morze w suchosc; po rzecze
poydne pessi; tamc weselisz se będzem w nem
(ibi laetabimur in ipso)

Fl 65,5, sim. Pul

Tys: preto nim sie radujmy
Lij: tam sie będzem weselili w nim

Tamo

Bog zbawoni vszini Syon,
y vsedlona bōdō masta Jude.
I bidlicz bōdō tamo (ibi)

Fl. ~~95~~ 68, 47
sim. 100

Jamo

Grebywane iego w Syon.

Jamo zlamal iest syly, l'p'riszere, szc'it,
mecz' boy (ibi confregit potentias arcuum,
scutum, gladium et bellum)

Fl 75,4, sim. Pr 5

Zhuj: tam potamal mochnosci tukois

Jys: pionny tuken tam zlamal

Tamo

Slawona zezrona s^o c^oto^e, masto bosre...
Owa caudrozemczy y Sirus y lud murinow
czi s^o bitⁱ tamo (Ihi fuerunt illic)

~~Wuj~~
Wuj: ~~Wuj~~ ci tam byli

Fl 86, 4, sim. Pr^o

~~Wuj~~:
Fys. oni s^o tu nawodriti

Tamo

Nasycona będą dwa polna, a cedrowe
lybanszczy sadzyl jest

tamo wroblowe gniezdzych będą (illic
passeres nidificabunt)

Fl 103, 18, sim. Put, sim.

Fys: tam ptactwo zakłada gniazda

Wuj: tam się wróble gnieździć będą,

Fl 103, 26.

27

Tamo

Poloszył poszczę w stawy albo w jezera
wod a ziemię przy wody w wychody
wod)

(I posadzył tamo lacarne (et collocavit
illic esurientes)

106,36, min.

Fl & Pr

Tys.: i tam osiedlił złodniatych
Wuj: i osadził tam taknoce

Jamo

no

Jamo ^(illuc) so wstąpiły postacze

Fl i G 121,4

Tamo ^(sc. w Terwalem)

Bo tamo ^(illic) są sedziby stolcowe w sądzie
{

Fl 121,5, sim. Pw

Tanno

(, sc. na górze Syjon)

(illic)

Bo tanno / Kazał gospodym błogosła-
wene

Fl 132, 4, sim. 1. 1. 1.

Tamo-illuc

Choway syb lego, abi nye wodet syna tamo s wold
BZ Gen. 24, 6.

(cave nequando reducas filium meum illuc)

7839

2

Tamo. ibi, ~~it~~

Przydresz na to myesze..., aby tamo bito wozowano
ymyŝ gego BZ Deut. 26, 2.

(ut ibi invocetur nomen eius)

7398

-----36c
/11/ Fytalysz/12/czye na-
sz o pra/13/wo takomy sz-
lowy /14/ Gdy by myescza-
nyn czo by /15/ często
kroc raczczą byl przy/16/
szągal ku prawo albo Ite-
sz /17/ pospolny myescza-
nyn czo /18/ nigdy kupra-
wu przysza/19/gal przysz-
dl w woythow^{/20/} dom albo wgy-
nego mye/21/szcząyną y na-
laszl by ta/22/mo dwa al-
bo wyaczey /23/ radzyecz
czo by wthen /24/ czas
raczczamy byly a /25/ mye-
szkye albo gyne-----

Tano

Luc &

odpowiednik
Tac. &

-----209b

Tho nayn zaluyą Jsz moy
koyn

wbyekl wgego /2/ dwor oth-
worzony a /3/ thamo gego
czelacz v/4/gonyla mego
kenya /5/ naploth a moy
koyn /6/ zkaczacz przesz
ploth w/7/szkoczył na os-
try kol /8/ gego plotha
tego koyn /9/ ya zaluyą
yako trzy/10/dzesczy grz-
wyen na /11/ popa Natho
odpowye/12/dzal pop rze-
kącz Moya /13/ czelacz
yechala społą
do domv splugem y sz koy-
my

Tamo

OrtOssol 105,1,w.1-13

kyty; a ktori polowiczą pluga orze, dwie kycze;
 ktorzy nyc na esym oracz, ten na bycz wyswolon
 od dsesyaasiny kenepney.

171. O wielką kłatwą, interdith,

U wieliką kłatwą, która przesona inter-
 dieth, tako wkładany, ysze gdyby ktorynkoli o-
 bycsagen przydal są bycz interdith /s/ w Kra-
 cowie, tedi gy tano naya trzymasz a bycz po-
 silszny, ale Kasymyr, eszo gest pedle Craco-

1/ Litera początkowa U wypisana jest później
 przez innego pisarza, ale pierwszy pisarz
 zaznaczył w miejscu pozostawionym na ind-
 cjał małą literkę o.

Sul 29: brak odp.

Tamo

12d

vstawiany, aby o pierwsze nieposłuszeństwo służebnyk se dwiema pochołkoma sadzey ma gechacz do wsy tego zemyanyna, a tane gestly sam zdan w wynye, mayą my wżacz dwa woly, a sąly tesz zdany knyeczce, tedy knyeczowy 18/ po godnemv wolv, To tesz o wtore szadne nieposłuszeństwa vezynyez przykazvgem dw wolv, a na knyeczv po godnemv, ale o trzece aez przepadnye, tedi to, eez bądze pozwan, na straczyez, kterege sądza ma esądzyez, Tego tesz nye opweczamy, aby thy woli take wżate, kremye wszego obraszenya.

tac. 0

Dział. 12-18

Sul Q

Tamo

290

gylkokroc na woyna sczie ma bycz, szadny z
naszych poddanych ma stacz we wsy, ale na polv,
a tam nygednego drapyesstwa any w konyoch any
w dobythkv any w gynszych w ktorychcole rze-
czach maya czynycz, gedno tylko pokarm konyem
y to dosycz vmyerneye tamo maya sobie zyskowacz;
any tesz w dabrowach any w gayoch kv bvdowanyv.
Aczlyby kto na to smyal vczynycz, jako zvial-
cze przeczywnosc vcziny panv dziedzycznemv,
tedy w czemkoly gy pan dziedzyczny o schkoda
raka swa poprzysyasz, to gemv ma odloszycz

Dzial. 37

tac. Q

/82/. Kto gedze na wojną, nye czyny szkody.

/P/otrzebno gest kv pospolytemv dobremv,
aby kaszdy swoy pokoy myal a geden drugemv szko-
dy nyeczyniącz, czsnoth poszywayącz. Ale nyekte-
rzy nyedbayącz tego, yakoby zlomcze zakona, gdysz
po swymsze szemyam czagną na wojną, swymsze sa-
syadom wyączzey nyszly nyeprzyaczelom samy szko-
dy nyewymowne czynią, w czemszeto nasze szemye
nyemale včaszenye czyrpyą. Przeto my chcącz
takym szkodam konyecz vczynycz, vstawyamy, aby

Tamo

femin.

I ter tamo[...]

1463

R XXII 382.

Tamo

jakom ya gwalthem szychyra nye vyrahyi
chrosta albo zapusthi kihora yesth na
wylgyem poly (')... anym Phamo roley orad

1472 Zap Waisz nr 2964

Gamo

1511. (153) Thako my bog pomoschi y svyathy krzysch
yakom ya thamo konya byalego et kobyla golanba wschyal naroly
koseczyola borzanczkyego (a nye) alye nyenathego tho¹ Maczeyo
placzka roley¹.

1480 Zap Hanz nr 1571

~~Jamoż~~

1682. (456) Jakosz thy (gey) < mi > sbyl Jacvba dassya.
kmeacza (yey) < mego > swoley Mrokowskyey < gwalthem per fi-
lios > y zadalesz mv trzy rany yena syna adwye krvave ytha-
mosz sam byl Thako my pomozi bog.

1494 Zap Kanoz nr 1682

Tamo

Bom czy w szobye nye malzarla nycz dobrzej zedne
zrecny od porodrenya swego: ?

Thamoeh nye mogla nycz w szobye
zosthawycz, s czego bych mogla lycz.
ta deer wspomynawschy na oknuth-
na maka: twa

Naw. 89

Tamo

chyba wyjawca błędnie cytata
+ jolico +

(pro then?)

Tham ską na bogą * vorzmyewał, Rok. XV
Na camynthare tamo pobywał. Mac. Dod. 137.

(no. w Budnie na Legneci)

Tamo

Myastho szychye Jana, qyey dal, aby gya
Thamoyopaxal. ^(sc. pulkeng) R. XIX 89
er. XV

Tamo

(ss. or pickle)

A thamo (byla jedna reka ogniewa. (ex. xv)

Tab. 536.

Tamo

Bethlee(m) ... myalo gosczye ... : thamo
Joseph szwojá oblubyenyca, posecl sz Marya
bramyenna.
ca 1500 ~~Vitet~~ 185 de nativ. 7

Tamo

Iste stovick fuit post gora Lion
ubi de illo monte cyclo modo
a tamo plorano oves
ca 1500 74. 10. 378.

Тамо

Chwałę siebie, ... synu bozi, za meky, ktoreś... czepiał..., gdi
cisz, zidowie nakn^{is} gwałtem swyly...

pragnę sbawienya ludu

(Thamos mowyl, ~~XV~~ ~~IXIV~~ Sl. Bcc. XII 162.

Ca 1500

Tamo

W padol Josephath poydzyecze,
Tthamo grobi nowy naydzyecze
ca 1500 Spr^o NW V 13

Tamo (sed cum venissent pariter ad templum
ubi gradus quindecim sunt ascensionis ^{Salomonis,})

Tamo było piętnaście stopień ku
drzewiam Rozm. 13.

Tamo = ibi

Tamo roskorna wonia cinamona [ibi-
suarissimus odor cynamomi] Bern. 25.

tac. &

Tamó

Ale do trzeciego dnia tamó będąc,
nie pórreli; niejednego ^{drzewu} ~~xxx~~ Rom. 30.

Tamo

toc. 8

On obar... leiat tamo trydiesci. lat
i dwie lecie Rom. 71.

Tamo = ibi

Uciekaj do Egiptu; mieszkaj tam, a ci
przydę. k tobie [^{esto} manebis ibi] Rom. 80.

Mat 2, 13

Tamo

tac. §

Tamo idąc po drodze widać są wielkie
nieдостаłki Norm. St.

Tamo = illo

A kiedy wystąpił Jozef, iże strze-
laus królował w rydowskiej rami
po swym ojcu, iże chiał Tamo
idi' (^{limit} ~~niech~~ illo iże) Rom. 118.

Mat 2, 22

Tamo = ibi

Jako przysli do jaskini lwowskiej
(woyckye), najda tamo sita lwow
starych i mlodych [ibi multos
lat: tantes leones invenerunt]
Rom. 138.

Tamo

Od jego wielebnego przyrodzenia były
ręce jego dobre ciałem przykryte, a
w jednej rzyty skarade [j] było tamo
bacryć [in illis nulle venule deforma-
ter turgebant] Rom. 153.

Tamo = ibi

Liato moje będzie w grob wtorono i
będzie tamo leżić aie do trefiego dnia
[usque diem tertium ibique moratur]

Romu. 169.

Tamo = ibi

Tamo będzie placz i skrytanie rób [ibi
erit fletus et s'ridor & dentium] Rom. 413.
Mat 22, 13

Tamo

tas. ♀

Tricwica Maaja... rekta ku Magdalenie
i inem paniam, ktore tamo byty Rom. 737.

Tamo

toc. 2

Herod by był rekt; ten ci jest smego państwa,
sta, ja! ci chce wieść [2] sobą do Jubilej
a tamo ci chce sądzić Rom. 799.

Tamo

tae. &

Gdyż tako nędznie przywiedzion srod witnice, rzu-
ciwszy sie zwieliką okrutnością poczęli drzeć i siepać
odzienie sniego i zwlekli ji, aże stał nag, jako sie uro-
dził odmatki, barzo wieliko sie (816) tego sromaję, iże
tako sromotnie dali jemu stać długą chwilę, bo tamo
stało wiele luda, patrząc najego sromotną mękę. Rozm.
805—816.

Thamo

Y thi schamy Thamo byegacz mogor -
pervie suni (petrae solis ibicibus peroriae
sunt). 14710PKY 38

(Saul... perrexit ad investigandum David...
~~etiam~~ super abruptissimas petras, quae
solis ibicibus peroriae sunt [1 Reg 24, 3])

Uj: po ktorzych jednoc druzie kory mogor chodit
variantu cresh brak

W et. dnyem vorumicim w. d. solis ibicibus

[1 Reg 24, 3

= ibicibus d. d. d. d. d.

Thamo

Tho nain zaluya, isz moy koyn
wbyekt w gego diwor... a thamo
gego czetacz vgonyla mego konya na
plotk.

Dat. Kas. 209

~~II 1/2. XV Silzba, ex 209~~

'gdy'?

Tamo

Quia sue incarnationis, ysze gego wczye-
lenya, quando ut dixi, tamo jako

1456 ZabUPozn 86

Tamo - ibi

= Pozn. nr 606

= Synkret 163

= Pozn. nr 151

~~Takom dobitana Mausk... penderzet griven na
Harawe y tamo more [w] [w] [w] 1393 Kube 26. 19.
Tami^o in ia sedl po memo mastu 1401 Dietk. 60. ~~1401~~
Ked^{un} mte i w Scorasrewu ne prislucheli ani pri-
dani tamo cu eaple 1407 Dietk. 516. ^{Duko} Przechona
wnosla XII griven swego posagu y polozila
tamo na ta zastawa, czto komornik oglandal
1419 Spaw. VII, Nr 1228.~~

(20)
~~Tamo prosly knapy mystrow 1532 M.M.de. VII, Nr 806.~~

On tamto

18612 21, 25. VIII 1. 1927

Tako mý etc. Jacom tego kmya|tho-
wicza wlaſz pana mýego | tamo
nyewkupył, gdzie on | rambył, aczo
mý wſzał to mý | wſzał na mýego
pana dze|dzynýe

1427

kościarⁿ 1291

~~Taco~~

Tamo

1306

Taco gym pomoz bog † Jaco |
fwacza Jaco maczek Rogalinsky |
vicupyl polplacza ypolozily tamo |
kdze schobye wirzekli przedyed-
naczmi | przecziff tym braczyey
czofz zobye | rzekli przedyednacz-
my | — — —

1428 Pozn w 1306

Jamo gdze

928. (148) Jakom Ja katharziny Nyewybiyal zdomv thamo
gdze yey masz (nasz) < moy > oczecz odvmerl gwalthem.

1452 Zap Warsz nr 928

Tamo

(ubi aliam sententiam invenire debet
et trahat se cum eadem sententia, quo se
iure trahere debet)

Thedy ten ma nayacz gym ortel
y szlacz szam sz thym ortelem tham
gdrye syje szlacz ma, to yesth kv
wyszremu stolczu

Ort Mac 67(g)

~~Thedy~~ Thedy ten ma nayacz gym ortel y szlacz syje
s thym ortelem tamo, gdrye syje szlacz ma
ON 54,2

brak
odp.
tac

-----82a
/30/ kthoremv ya layą /31/
Tedy woyth ma them/32/v
przyszasznykowy ka/33/za-
cz wstacz A themv /34/ cz-
o strofował kazacz /35/
od puszczycz szyedzecz w
/36/ lawyczą to Tedy ten
ma /1/ Naydz gyny ortel y
/2/szlacz szye sthym orte
lem /3/ tamo gdzie szye
szlacz ma /4/ To gest ku
wyszemv /5/ stolczv a ma
tho vczyn/6/ycz zwoythow-
szkym /7/ wyedzenym

Tamo

OrtOssol 54,1,w.30-36 -

trahat se cum eadem ^{54,2,w.1-7} sententia,
(quose inre trahere debet)

Sul 59 Q

Temu

46a

Acz kto zaymye czyg skoth na spasy, nymy yvtro
w syebie gego nye ma chowacz.

/145/. O pasyenyv swyny w czvdzem liesie, /

59/ /A/cz kto swynye w czudz lyas na szoladz
pvsezy kromye woley, tedy ten, czyg gest lyas,
za pyrwy raz ma wzacz gednego wieprza a za wto-
ry dw wieprzv, a za trzeczy wszystkie swynye za-
yawszy, ma dacz naszymv dworv nablyzschemv,
ktore s nany na poly ma rozdzelycz, a ma znak
wyrabyecz na drzewie tamo, gdzie swynye zayaly.

*ubicunque praedictos porcos infra suos limites
signum in arbore facere teneatur*) Dziś. 58-59

Тамо гдзіці

1334. (442) Thako my bog etc. yakom ya nyevirzabyt(!)
brz'isznyey(!) szamotrecz wgaw(!) pyotrovym gwanthem(!) anym
gothovich brziszney pobral anim stlich brziszney sthodolj sbudoval
thamo gdecz viczenye bylo. — yako my othim wyemy.

1470 Zapiska nr 1334

Tamo gduie

1474. (W 5, 136 r. 1479) Jakom ya nyeposzyathl szyedlyszka
ogroda naymyenyv napuchalach wvyaszanyv wych thamo gdzye
gye prauo wvyaszalo podla kxang szyemszkych ythamo nathymtho
wvyaszanyv drew wlyeszye nyerambya gwalthem anym gych
wmnyegyszyl wvszythczech wwaszchnoszczyako kopa groszy wpul-
groszheczech (!). — yako ya tho wyem.

1479 Zap Wansz nr 1474

Tamo-

Yenre nye ter shamoraary k seo,
bye porylacaryo, gnye krobysesch sam
Naw. 102.

888

Tamo

loc. &

Tedy biskupowie... rekli: wuzycy ci istni
pieniqdze... nie jest ci podobno tamo ich
wosci, skaderi i my je wrieli Rom. 763.

(hunc coram iudicio, ubi inculpatus fuerit,
exposcere debent) -----65d

brak odpr.
gdzie bandre
ktoryz albo
mycie osraio
wan o rozr-
boz... bandre
blyskis albo
daleko tego
maya zawodow
Ku prawu

Ta/15/mo ysthe przed praw-
em /16/ gdzie gest oszalow-
an] Sa/17/dą zagoraczą yle
wga/18/yonem sandze anyet-
rze/19/bą go gyndze szuka-
cz al/20/bo podlug prawa
may /21/ Dzyedzyczny wo/22/
yth nyemoze ny/23/zadney
wyny /24/ zyszkacz albo •
wzancz pro/25/cz gayonego
Sandv alle /26/ podda ly
szye ocz ktho /27/ a wysz-
naly ge

ten ma to dzyerzecz peln-
ycz y gystzycz podlug
prawa -----

Famo isle

OrtOssol 46,4,w.14-27

~~et~~ (in hora partus et in comodo,
ubi puer natus est)

-----136b

/15/ Gedna nye/16/wyasta
po /17/ szmyerczy gey ma-
zą /18/ vrodzylą dzyeczą
a /19/ tho myeny zoszmya
/20/ gynych dobrych czny
/21/my nyewyastamy /22/
ysz to dzyeczą bylo zy/23/
wo asz ge chrzczono /24/
albo chrzczyly tey to /25/
nyewyasty dla na/26/glos-
czy szmyerczy ta/27/mo
gyste wkomorze /28/ gdzie
tho bylo

wtagemnyczy przy vradze-
nyv themv Jako Gest oby-
czay a chce to szwyath-
czycz

OrtOssol 76,2,w.15-28

Fawo iste

Tamo ille

Tho myeny .. crnymy nyewyastamy
ysx to dryecra bylo xywo usx ge
chxerono... tamo gyste w komorce

Oct. Dec. RT 374

~~RT 374~~

Tamo

Tamo upadli sę, gisz cainę lichotę
(ibi ceciderunt, qui operantes iniquitatem.)

Fl 35, 13, sim. Pub

Sys: oto rungli

204: tam, gdzie upadli, którzy czynili nieprawość, porażeni
sę i nie mogli powstać

Podst:

Tamo

Tamo Benjamin iuniorzka (ibi Benjamin
adulescentulus)

№ 67, 28, sim. Ius

Uij. tam Benjamin młodszy

Uij. tam Benjamin najmłodszy

Łatw.: 'tam w tym oszaki'

Gamo

370 † iako to | fwathezimi iako fwanto-
pelk nepobral ýmena | mikolaýeva
czlš tamo vegnal iako letm grzi
ven¹⁾

1399 Pan w 370
Lelurí w 2864

Tamo

375. † iako to fwatezimi iako | benak
newirambal¹⁾ zamkow gwałtem
{Yakufzevich} | [na] aniyego rze-
czy tamo bral

1399 Pom nr 375
Lekn I nr 2886
Hube Xb nr 407

Tam
Bo owa stolowe sebrali s' se . . . , do zeme popadlo i.

(tibi)
Tama bodesci iaco od mladraic'rich
w duchu silnem

Ed
Thy: Strach ich tam ogarnal i bodesc' jako nie-
wiatec' to druzice

Tys: Zozemie na nich prypadlo - jak icel na to druzice
Pl 47, 6, sim. Dni

Thy: Zozemie je popadlo: tam bodesci jako ruzice

Tamo

h91. Tako gemu pomozi bog yfw|anti †
iacomfzø wiwodl fpif|drifkego fan-
du¹⁾ | micolaye{m}[wÿ] | ani man
fnim [niieg] nigednego¹⁾ | tamo
roku |

1401 Poznań nr 491
Pień vī nr 112

Tamo

919 Tako nam pomoz bog yfwanti †
yaco to | Swaczymy yaco Wacze-
necz Slopanowfkÿ | Obeflal Jana
Wądzerszewfkego nazaywtrz | gdÿ
wgal wfzalogą anÿ tamo bral zaw-
ranu barchanu anÿ kramnich
[rzc] rzczÿ

1417 Pozu w 919

Tamo

Iako w thi ezassy, gdi do nnyo panicsa pessalal,
tedi nyo rabil, ani go thamo sassthal then isty
panics *kranda Pyotra Koothouicse

1436 Pyodr nr 1201

Tamo

Yakosmy przy tem bili, gdi Yandrzey zaszyadl
droga Woysla (w) owy, a tamo, acz szye mu dostal
li ktore rane, tho mu szye dostali za yego
poczotkem

1418 Pyzdr nr 558

Tamo

1063 Yaco Maczek wízal othpufczene ot-
pana | przibyflawa \yotpana, Virz-
bathy any | tamo nofza dobyual
apowfzaczu othpufcz | ena, yali gý
{fzamoozfmi fzpaniczy}¹⁾ | ranili
voda, polewa, yklo | dowaly *Et de-*

1420 Pozn m 1063

tamo

(~~se~~ ^{se} povod mnogotkih svetih)

San Ihus. Xpus... ,

~~phse~~ to k temu prxissecl, abi mi
takije, chcem li tamol teze prxice,
tey to nauky sja drjerszeli y te-
go rozkazanja

~~XVII~~ ^{XXII} 234.

Jarno ^{przejechał do synagoga Jeruzalima} na pyl.: da ka d?
Chyby ... ^{przejechał do synagoga Jeruzalima} slyszancz, ysz Archela krolowal v syzdosthryze
za Heroda syna swego

(bal sya thamo gy dz. Ew. Zam
~~Ev. dz. XI OF XIII 296~~

(timmit illo ire Mat 2, 22)

Tamo

na pgliglec

Verwan jest y Ihus y walgemycaj zeso na wadiba...

(A byly thamo kamjerne u gdy.

~~Er. 11. 11 AF 111 203~~
^{Er. Tamo}

(evant autem ibi lapideae hydriae Jo 2, 6)

tamo

Jesusz jest polyczynek woxat v anaxa wyjelky...
do Kayphasxa poslan, a thamo jesth wplwan

(cr. XVI SK) I 145

(in iudicio. barito)
more wyyth tego ystego poszwach przed 76c

/33/ gayny Szand a thamo /
34/ wgayonem Sządze /or/35/
telem na pytacz posz/1/wey
wynye] zaprzyly /2/ szye on
na kogo pyta /3/ wyny tey
rzeczy o kto/4/ra by myal
wyna /5/ pokupycz Tedy mo-
ze /6/ praw bycz szam szwą
/7/ raka na krzyszv yako
/8/ gest prawo podlug pra
/9/ Wyesznyely w/10/oyth
wyną /11/ nyesprawnye /12/
albo vczyly komv krzywda

Ort0ssol 51,3,w.33-35 -

51,4,w.1-12

Jawo

Sammo

~~A naye chereby ma gyeey daax. Ethedy
go moxe wayth postwacz przed gayny
szad a. Thamo w gaynym szadrye
ortelem ma pythacz po szwey wynrye~~

Ont Mac 63 (d)

(hoc in iudicium ipsius)

-----63d
/24/ DAley góracze /25/ rz-
eczy czo slu/26/szą ną Gro-
czszkye pra/27/wo tho ma
besz odw/28/loky groczszky
szandzą /29/ szandzycz ale
bandely /30/ kto zaraczon
ku burg/31/rabyego szandv
ten /32/ mą thamo knyemv
/1/ Przycz y stacz anygdze
/2/ gyndze podlug prawa /3/
prawego Smaydborku /4/ Kt-
ho bandze /5/ wybran przy
/6/szasznykyem then przy
/7/ szostawyeko poko zyw
nyszly gdy by gy przewyny-
ly wczem podlug prawa-----

OrtOssol 45,4,w.24-32 -

46,1,w.1-7 /

Fano

Tac

ten ma /28/ to dzierzecz
 pelny cz y /29/ gystycz p-
 odlug prawa /30/ RAdzą ly
 komv /31/ ku gaynemv /32/
 Sandv acz czo koly on ta
 /33/mo wyszna to nyemoze
 /1/ Poycz zaszyę wszpak
 /2/ ale zaprzyly szye cze-
 go /3/ tego moze bycz praw
 na /4/ krzyszv Sprawa pra-
 wego /5/ Saszyeczkye lu/6/
 dze czo nyesz/7/luchaya ku
 naszymv pra/8/wu albo ksz-
 andu thy moze woith zara-
czycz

Faino

 OrtOssol 46,4,w.27-33 -
 47,1,w.1-8

Tac

Stoyacze gymyeny, ero orlowek
ze sami zarobyl... more przed sranlem
za zywotha, dask, komw chere... 147c

ale gdy by oddal stoyacze
gymyeny czo nayn odvmar-
lo przeczyw temv moga by-
cz gego blyszchy przyro-
dzeny

/14/ acz othem wyedzely

/15/ a wolnoly gym bylo

/16/ tamo przydcz w rok y

/17/ dzen] ale nyewyedzye

/18/lyly o them dawanyv

/19/ albo nyebyloly gym

/20/ tamo wolno przydcz

te/21/dy szye nyemoga zam

/22/ylczecz wrok ywdzen p

/23/ podlug prawa prawego

Tamo

Ort0ssol 81,1,w.14-23

-----147c

ale gdy by oddal stoyacze
gymyeny czo nayn odvmar-
lo przeczyw temv moga by-
cz gego blyszchy przyro-
dzeny

/14/ acz othem wyedzely

/15/ a wolnoly gym bylo

/16/ tamo przydez w rok y

/17/ dzen ale nyewyedzye

/18/lyly o them dawanyv

/19/ albo nyebyloly gym

/20/ tamo wolno przydcz

te/21/dy szye nyemoga zam

/22/ylczecz wrok ywdzen p

/23/ podlug prawa prawego

OrtOssol 81,1,w.14-23

su

Tamo

tas &

(sc. krescijanin)

-----204d

y

czyagnal szye o tho do
krolewzskyego stolczą y-
tesz wnyemyeczszkye pra-
wo.y

(przyniesiony)

/1/ dopvsczyly gy tamo y

/2/ woyth Tako aby ortel

/3/ tego wgayony sand p

/4/ rzyynoszl za trzy dwye

/5/ nyedzely] a yako nye

/6/ przynoszl tako szye

/7/ przyszaszncyzy vpomy

/8/ naly gemv y poraczny

/9/ kom gego aby ortel

/10/ ten przynoszl y po-

lo/11/ zyl Tako wszdy gego

/12/ nyepzynyosl

põthem weczwyercz rok v po-
szwaly gy przed sand

OrtOssol 103,2,w.1-12

Tamo

Īamo

Matka Boża radość myśla, gdy apostoły
wydziała, swe skonańnye powędziała,
miedzy szwyc^{the}omy szędziała, ĩamo
szwycce szac gornaly ca 1500 spr^u NWV 12

Tamo

Caesar usłysawszy ich rzecz, dał im
nawielbniejszą Prymią, co się tamo
dobre wiedzieli, by się przed tymi sa-
prili [Caesar quoque, ascitis optimati-
bus Romanorum, partibus prosequendi
copiam dedit] Rom. 113.

Vita 306

Tamo

toc. &

Miły Jęsus odpowiedział: chcę tamo
iść, miła matko Róm. 147.

Tamo = illuc

Tedy proleciacy nehtli jemu: ... Nic-
dawno, mistrom, rydowie shieti ne han-
mionowac, a ty tamo potom idies?
[Et iterum vadis illuc?] Roman. 435.

Jo 11, 8

Tamo

asc. &

Święty Jan... wypisał..., kaho był wędrown
do Caifana mornotnie a kaho Tamo wielkie
udroczenie wypisał Roman. 710.

Tamo

zac. &

Pilat... bojąc się, ... i by nie odmówion
ku cesarowi, by się tamo kto krolom
czyin? kromia cesarskiej mocy, i spytał
jego: Ty jeś krol żydowski? Rom. 776.

Tamo

Ofera chwali, poczy me, a tamo droga, i ps
pokasrę iemu zbawene boze (et illic iter que
ostendam illi salutare dei)

Zuj: tamo droga Fl 49,24, sim. Fut

Gys: D

Zuj: ofiara chwaly uści mię: i tamo droga, która, mm okaz
zbawieni boze

"takim postępowaniu"?

Tamo

zac. &

Pilat rekt: ty jeś krol rydowski? ... ktorei
pytanie ... wryszy Ewanieli'sci pinq ... I przyto-
czy? Tamo dalej świszy Jan rekt: wtore wy-
med? Pilat: rekt Rom. 792.

(ibi) Zaluge goszc na goszczyo...
przed prawem, gdzie slye to,
niez dygala

-----67a

albo stalla /20/ zagora-
cza na na pyrwo/21/ey wth-
em gystem pra/22/wye szye
zalowacz nye /23/ moze ly
szye themv czosz /24/ szye
zaluge prawa ta/25/no ys-
the albo nyemo/26/zely
thanto prawa pa/27/trzycz
przed goraczą po/28/trze-
basczya albo kthemv /29/
prawu przycz gdzie ko/30/
ly then ysthy powod /31/
przydze yzaluge szye /32/
na swego wynowacz/33/czą

OrtOssol 47,2,w.19-32

Fano iste

1)

TAMO

sum.

Tamoisly

Nye more ly sycy themu, ero saluye, praco sthaer tamoysthe
na qyemu uradya szadyer a prawe pomou Ort. Mac. 57.

~~Ma on zalowair w sycyze przed wadym dyedey smozem
waythem thamoysthe 57.~~

TAMO
Tamoiste

Nie możemy szyć theme co zakazuje prawo
sthaez thamoyste, albo nie może thamo
prawa patmycz przed goracza potrzebysz-
nosczya albo kthemu przydz... ma
gyemu sządrya sządrycz

Ort Mac 57 (ist)

Fam. ibidem
ista.

-----81c
mozely /2/ ten podlug praw
a szyme/3/dzecz wlawyczy
wmay/4/sto tego przyszasz-
nyka /5/ myedzy przyszasz-
nyky /6/ atamo yste /wyrze-
cz sz/7/woy ortel ma wyrz-
ecz /8/ besz lawycze albo
czo sprawa /9/ KTho gest
taky czlo/10/wyek yszon
spra/11/wem ortel strofuge
/12/ albo layacz moze Ten
/13/ moze ku przyszasznykon/
szyedzecz wlawyczy y /15/
ortel wyrzecz

OrtOssol 54,1,w.1-14

-----136a

mamy wszancz za thakye
tho szwyadзецztwo szlo-
wie szepszelink

podlug pra/2/wa o kazde
rzeczy ya/3/ko gesth pra-
wo ma /4/ Od szwyadецztwa
/5/ przyszasznykom /6/ o
ktora koly /7/ bancz rze-
cz szlowye /8/ szepsze-
link maya da/9/cz geden
szelag drob/10/nych posz-
polythych /11/ pyenadzy
czo gyda /12/ tamo gyste
aczo posz/13/wednye szny-
my tar/14/gvya a to gest
sprawa

OrtOssol 76,2,w.1-14

*Tamto jest
brak odpowiedzi*

TAMO
Tamoiscie

~~si~~ (Ciff. 46, 4: tamo ysthe)

Kiedy bądzye kithony cslowyek obralo-
wan o rozboj albo o poroga... thego
moga zalowacz ko praw thamogyszryd
przed prawem, gdye yesth obralowan
za gonacza.

Int. Mac 56 (g)

(ibidem) (Mar 62: tham yathe)

-----73b

albo ządaya ma/30/ya tha-
mo gyscze od/31/powyedacz
bandzely /32/ tho prawym
ortelem /33/ wnyeszono
podlug prava /1/ MOgaly
radzche /2/ wybracz przy
/3/szasznyky a mogaly ge
/4/ przynyewolycz szyedz-
ecz /5/ dlugy albo krothky
czas /6/ albo kako dlugo
ony sz/7/yedzecz maya al-
bo mo/8/galy raczche przy-
nyewo/9/lycz kgynym vrza-
dom /10/ szgynymy przysza-
sznyky /11/ kthoryny

Gamo isie

OrtOssol 50,1,w.29-33 -

50,2,w.1-11

Tamo isie

~~thamo gysere - do zelbi's~~
~~2. pol. 17 Ord. Br. VII 554~~

~~thamo yste~~
~~- l. 554~~

Tamo

Tamo adl'ed - inde

Gydzri ku vadynye mey, a Lamo ott'ed poyomy memu
lynu Ysaakowy zans BZ Gen. 24, 4.

(et inde accipias uxorem filio ^{Israely} meo)

7901

A sč slova nina borego tšto supta denucp katerinb
v slauo evola nebeskego vabpcego...

Tamo / como (pro tamo)

* ~~Procy~~ ^[s] Xamo do c[ry]p[ol]ou[st]ua ne[be]sk[og]o k[is]a br[od].

Tamo

Akedifze |

tamo izobuftroni przigeli do kzo-
e.d. fza | tedi gofzcze panu Himecze¹¹⁾
dawali wi|ni y panu Barthofzowim
dзецzin¹²⁾

1395 9ozu nr 187

Lehrz̄ nr 2059

JA IV 182

Thamo-ibi (pro oneem)
(libidinis rzezye oneem) sprawny

Thamo lovier ribi Kaudan obayer uszy
lyvde Sul. 7.

Thedi pyzwe lozisko za granice ma byc ymano,
a

Tamo

Jako ya nye pozegl dwo czoschno
gwalthem, kthore "wryand oglyandat,
za kthorymy siharssy gych trzymaly
gymyenyje thamo we Mossolach

1464 Zapławsz nr 1183

Brak odpowiedzialności tax.

Fano iste

-----67b

swego wynowacz/33/czą na
gemv szandzą /1/ Sandzyoz
a prawa po/2/mooz poka
szye gemv /3/ nyestanye
podlug prawa /4/ Maly v-
nasz xa/5/zą albo pan /6/
naffaszego myeszczany/7/na
zalobą czosz szluszą /8/
ku waszemv praw ny/9/emy-
eczszkyemv tho ma /10/ on
zalowacz wszandze /11/
przed waszym dzedzy/12/
cznym woythem tha/13/mo
gyste nadzedzinye /14/
wgego woythowstwe

OrtOssol 47,2,w.32-33 -
47,3,w.14

2)

sim.

Tamo iste

Ma on zalowacz w srodzyc przed waszym
dzyedzycanym wythem thamo ysthe

Art Mac 57

Tamo iste

O tem, jako mily Kristus tamo iste u
Annasza bardzo trudno bit ciętemi drwy
(drwoye) Rom. 701.

TAMO

Creator Domitianus, :: kazalicy gest gy
(sc. sw. Jana) on na seden ~~on~~ oratiof poluar
Tamoto = ibi byl... A tedy vpr
(thy to xody)

{ On thamoto beder gesty on b.l. Apokalypsim napysal
gn. 180, b.

Tamoto = inibi

Do onego tho myezexa, gdxye
gym mynystrovye ostavyat, maya sye
schodxicky, aby thamotoho sluchali
mszey

Reg. - 718
1484 Popit^{um} ~~717~~ 8

(missatum solemnia inibi audituri)

TAMO
Jamoto

1476. (B 3, 94^v r. 1479) Jako ya nye przysethl dodomv Szlachathnyego mykolaya ydodomv szlachathnyeg katharzyny thamoto w [Mlosolach] anym szbyl gey gwalthem anym gey szadal reny szyneg kthora voszny ogladal. — yako ya tho vyem ysch szlachathny pyotr nyepzysethl etc.

1479 Zap Karsz nr 1476

Tamoto TAMO

1774. (T 3, 503^v r. 1496) Jakogya Nyenagyal domu gyey
Thamotho Naschamothach Gwalthem ^Y Gdy ^Y Mansch gyey Nye mogli
Nyewzyanlem Myeczã Manza Gyey wasnoczy (!) Jako dwadzyesczya
grossy. — Jako mytho vyemy.

1496 Zap Wans nr 1774

Tam o To

1487. (120') Jako ya nyeposzadla any dzyrsza czasthky Slachathnego nyegdy Maczegya nyegdy mansza szwego sthrya gych Rodzonyego thamotoha wgrudovye yano pothla vyanya mego dzyrsza Thako my. — Jako yatho vyem ysch slachethna Malgo-rzetha nye-poszadla.

1480 Zap Kancz nr 1487

JamoTo TAMO

1766. (585) Jakom ya Samo pyanth nyevykopal dambrowy
yego thamocho na puchalach anym yey zaoral pluzyczamy anym
posyal zythem anym go wmnyeysyl wzythczech yako syesz-
kop. — Jako my tho vyemy.

1495 Zap. Karsa nr 1766

Famo of Fam

Tamo of Tamoc'

Tamo cf. Tamoiste

Tamo'iscie

Tamo of Tamoto
Tamozi

Jamoć

Takież Jamo = ibi

Iscy)

(Thamo dosiehmasth na t^hto p^ust^o... any deser, any szadne
ono nygdy ne postogy Gn. 183, 6.

Tamoi'

dz. Q

Trzeci rydowski ... wotali: Branna synu Dawidow...
a Tamociem tedy w nich nauyk? to piemie som
pred Jusem opiwat? Rom. 753.

Tamos - Chamos ~~fidolant~~ n.l.; n. idoli

Tamos urarenye Moab... pogandył krol
BZ IV Reg. 23, 13. Byado Lohye Moab!
Squibtes ludzi Tamos ib. Num. 21, 29.

Wzrostko, eršov drevzi Tamos, bog dwaj, k Lohye
s prawa przislucha ib. Judic. 11, 24.

7932

Tamoz

Jacom za... nye woychal wo thwoya dzedryna,
nieczony zakrew w gwalthem anym srgwaloryl domu thwego

anyu oxy panczerza... wszyal thamo d
w Zakrewy.

1469 Cross. LXXIV

Tamor

Schesereth thyszancz z Egypta
Zydow g zyenny oby[er]cronej wyrob,
Krom drathek, wdow.)

Tamor kupelna nye przyrby, krom dwa,
Yosue a Kaleph. ~~Mac. Dod. 139. (Rok XV) Mac.~~
Dod. 139.

Tamoi

[H]wiedli ji w dom Caifanow a tamoi sie jwi
byli reszli wrysey staryy popowie... w radę
Rom. 712.

Tamten ?

Pamyótay. yze tamta ("Thamar"
według Brücknera Arch. 10. 392, "tamita"
według Kehringer A.S.] od swego brata
crystofa szubila - (Bibl. Warsz. 1873. III.
~~Facs.~~ Glog. facs. 1/2 XV)

тамисе

гдизе

Везде в канале в таком месте, что
выше, там же проложено от того берлика
двухметрового (ex XV) отпкы. II, 318.

Tana - Thanaich n. l.

Thana y Manasses... w lich bi doly R. 1 par. 7, 29.

7904

Kanczmantlik - palliolum
czy Kanczmantik

In die illa auferet (sc. filii Syon) olomi-

mus... Palliola, id est kanczmantlikey V

~~##~~ XV, kalum. 281.

(p. past.)

V (R XXII 322 : płaszczky, 1441 1174 \bar{v} 88: ples-
cziky uel kosky)

(Ss 3, 22) -
lot. 6

Tandet - zob. Tendet -
Tendec -

1. *Taneornica*

Taneornyx lusores. p. 1450 Gr. Fil. IV 577.

1. *Tanecornica*

Sch tanecornica = cum saltatrice

~~B. tanecornica~~

var. lub.: s tanecznyca cum salum (?) saltatrice

1471 \ MPKJ. V, 79

cum saltatrice ne assiduus sis

Cf. *Tanecornik*

Ecolus 12 S, 4

k 35r

2. Thaneexnica

(sc. theatrum)

~~(Theatrum)~~ Est domus corearum
vulgariter thaneexnica

~~V2~~ Vul y. H. XII, 143.
1420

2 Tancornica = domus saltus

Królowa Saba... uwrata w tancornicy
Salomonowej: drewo świętego kryzia [in
domo saltus] Rom. 255.

Taneznik
Taneznik

Thanyeznyky (P. XXIV, 363.
XV med.)

Cf. Taneznica

mitr. K. 256r

P Janecznyk
~~*Janecznyk*~~
Janecznyk

Janecznyk - wrybans

Q 1455. JA XIV. 494.
—

556

~~OK. 1. 1455~~

~~ARCHIVUM XIV. 494.~~

Tancornik

Thaneornik chorbus

ca 1500 R XLVII 355

Taneeruz Dominus Valtek ... dominis...
Taneeruz restitut... calcitram dictam
Taneeruz deka de purpure planea...

Jopelam examelis rubei dilaui taneeruzi (1454) Hpp.
II, No 3752.

Taneos = Taneos

Polovrst. ... cruda stacia w polu taneos Fl. 77, 48.

Janie

t

Janoj

~~1246~~. quia vendidit eandem advoca-
ciam facilius atque thanyey equam
solvebat

1444

AGZ. XIV.

~~Arch. B. XIV,~~

153

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich

R 444. str 153.

292

Tanie

pro vili re tane za mala₂ vzev
~~pro vili re tane za mala₂ vzev~~

1448

R. XXIV 353

~ Tancie
Tanciej = minori pretio

Graszydodom przedaj / thanciej y nieproci-
giaczylowy. $\frac{II \frac{1}{2} XII}{XV p. post.}$ R. T. $\frac{XL. I.}{XL. I.}$

V m. obile

(vicinis minori pretio vende)

tanie (tario) tanie

O duziyo...

Tanyes sija dyablu przedala
yszesz sija w greszech Kochala

Shanpa doc w .55

MPKJ. T. 198 o.

~~Zale umier. o Kehr. A. P. 294~~

Tanie

O duszyce, kwece drogy,

Thanes se zlemu duchu przedela

XV p. post. Sob. III 345 skarga Wrocław w. 36

skarga p. z w. 55
tanyess sk. p. (MFKY I 198)

taniec wyew, ese

Orłowiecra roskoch podług podług cziya-
la ~~tyż~~ ~~zli~~ ~~maja~~ ~~ca~~ ~~blagoslawenstwo~~,
zalericz \sqcup na taneczach

XV R. XXII, 238-11.
(med)

\sqcup na pyżu, na gedzyenyu,

Taniec

Jedi wszy^owszy Maria pro-rokyny... b^oben u r^ok^o
s^ub^o y wiszky sz^o za ny^o usz^otky njeuyasty
za ny^o z b^obni, stanu

BZ Ex 15, 20

cum tympanis et choris

Tanice

~~MPK~~

Tanyecz = chorus

~~MPK I. IV. 16.~~

~~MPK~~

1471 ✓ MPKJ. V. 16
sim. lub.

xxx egressaque sunt omnes mulieres
post eam, sc. Mariam prophetissam, cum
Ex. ~~15~~ 15, 20 tympanis et choris

k. 70

Taniec

A goliisz syó wrocy Gepte ... do swego domu,
szatla y gedina dzewka pego z tóbní
y s tanci

B2 Jud 11, 34

cum tympanis et choris

Tanice

Zastawy Khanow = chorus

1471 ↙ **MPKJ.V.138**

var. lub. rp.: zastawy aut tonuse (k. 29r)

revertente autem Jephthe in Masphe ob-
mum suam, occurrit ei unigenita filia
Jud 11, 34 sua cum tympanis et chorus

Jud XI

k 15r

Taniec

Azali to mye jest David?... wszak
o myem spyewano w tancach rzekócz.
Saul pobyl tysócz. a David dzesyócz ty-
syóci

32 I Rep 21, 11

cantabant per choros

Tawiec

Wszak jest to ten Dawid, ponieważ
spychano w tenor

B 2 I Rep 28, 5.

cantabant in choris

Tanice

Thancie = choros

1471 MPKJ. V 19

dic. lub!

cumque appropinquasset, ^{sc.} Moyses, ad
Ex 32, 19 castra, violit vitulum et
choros

k. Pr

Tanise

Tanyecr = chorus

Sim. lulo.

versus est in luctum chorus motter

1471, MPKJ. V. 102

Thren 5, 15

k. 64v

Tamias. phoenicea

Браакыя ныз маяга ходычыны
на нызпохлыве годы... any do дворох
any do таньчох

Reg. -
1484 R. pit. № 710

sit eis. ad inhonesta convivia.. sive curias
seu choreas accessus penitus interdictus

lavies.

~~lavies, u~~

Purificate manus, peccatores, item et
pecces, quos polluimus,

in corea wtanew

XV p. post. R. XXV, 182. Saltanolo

~~Brückner Kaz. Str. 8.~~

~~Rozpr. 25. Str. 182~~

2932

~~Carol. 414. 5. 33. v~~

Tanicc 'chorea'

chorea, Thanyecz

ca 1500 Err. ~~Stow~~ 110

Tawiec

A gdzieś wzięły ożenki w Sylo, gładce
z obicraia ku wodzeny tanuow, ...
złapacyesz je sobie

BZ Jul 21, 21

ad ducendos choros

Tawiec

Złapaly (re. synowie Benjaminowi)
sobye szoni s tich, jesz tance wodzili'

32 Jul 21, 23

quae ducebant choros

Tanice .

Yacom ya Szboycze sity ne verinit, wiwadh
sz Sanera, any pomoeritekem bit 1404 K. ⁹² Inv. 482

Tanice - chorus

Wszak gestto hen David, gemuez spiewano w tanceru

~~Ps. I Reg. 29, 5. Tanice wadzili sb. Judic 21, 23~~

~~Uzricie dziewczki w sylo, gqdce z obrzania ku wadzenyu
tancerow sb. 21, 21. Szatla gq gedina d dzewka gego
z libni y tanci sb. 11, 34.~~

~~175 a 24 76~~

~~60 a 27~~

~~174 a 35~~

~~188 a 46~~

7005

Tanioruk of Tanesuk

Tamiecny of Tamecny

Tanim - Tanim n. l.

Tanim myasto Egipske uslawyonego z R. Num. 13, 23.

7906

Tanio of Fanie

Tanna. - (Vulg. deest) n. l.

Simou deest Kerari... ~~Tanna~~ Tanna B2 [par. 6, 77]

7907

Tancować tancowac tancowac

chorixare, thancrowax

ca 1500 Erz. ~~Stow~~ 110

v. Tencowac

Janecowa
Tencować = chorizare

Tamo anieli z archaniołmi tencuja
[ibi cum archangelis . angelis chorizant]
Rom. 26

Tapiac' f. Rostapiac'

Tara - Tharaa n.v.

Sinowye Mycha:.. Tharaa Shath B2 I par. 8, 35

7908

Taraka - Tharaca n. v.

Bit urolivral o Taraca, kralyu Mussinskem BZ
IV Reg. 19.9.

7909

-----23a
Kon plesznyvy rowny strzel-
czy plech oboyczek capalyn

Kon myschathy maly pancze-
rs lepka Gyemsza Kon

Gnyady rowny strzelczy ple-
ch vterque czysthy oboycz-
ek plechowycze /k.142v/

Kon Gnyady rowny strzelczy
panczers oboyczek lepka

[Kon Tarant rowny strzel-
czy plech vterque oboyczek

[Kon plowy rowny strzelczy
plech przedny oboyczek

Stiborius Kon Gnyady srze-
dny dobrj plech vterque o-
boyczek Kon Czyszawy srz-
edny dobrj panczers oboycz-
ek lepka

GórsJaz 282

k.142r-v

Tarant

1471

Tarant

How Tarant

1471 Girs for 282.

Tarant

23c

panczers oboyczek capalyn Item Kon Tarant
rowny strzelozy panczers oboyczek capalyn

GórsJaz 282

k.142v-143r

1471

-----23d

Kon rzydzy rowny strzelczy
panczers oboy plech vter-
que Stiborius Zalusky

[Kon Tarant sredny dobrj]

plech vterque oboyczek sch-
ynky Kon Gnyady sredny
dobrj oboyczek lepka Kon
Vrony maly strzelczy pancz-
ers oboyczek Kon Glynka
maly plech oboyczek lepka
Valach plovj rownj pancze-
rs oboy /s,283/ Iohannes
Byelyczky Kon Gnyady srz-
edny dobrj plech vterque
panczers oboyczek schynky
Kon Vrony sredny pleszyek
oboy Kon Vrony maly strz-
elczy panczers oboyczek ca-
GórsJaz 282- $\frac{1}{2}$ k.143r palyn

Tarant

1471

Item equus tarantk parvus

habens plech anteriorem et
 posteriorem galea munda ba-
 lista loricam Jarossky I-
 tem equus Cysawy parvus sa-
 gitari kopyenyczy sub juue-
 nne Item koyon Sywy habe-
 ns in pedibus canicidas
 crines parvus que debet po-
 nere hastari equo quando
 prima pecunia dabitur habe-
 ns plech anteriorem et pos-
 teriorem capalin mundum et
 plechowyce Item equus gna-
 dy sagitari parvus habens
 colerium loricam colerium
 galeam mundam balistam Item
 equus wroną plesznywy sagi-
 tarj habens loricam oboycze
kapla nigrum

GórsJaz 274

k.4r

Tarant

1474

Taranī

Equus Taranī

1474 Göts Jar 274.

[Item idem Equum Tarant me-
diocris /sagittarius cum v-
no aure cum lorica coluerio
et lepka alba cum balista
/k.23r/ Item idem habet E-
qum plesnywy mediocrem sa-
gittarium cum plech et ga-
lea alba balistam Item i-
dem habet Equum Sywy rowny
sagittarium cum plech mun-
do et coluerio cum balista

Item idem habet Equum ri-
dzi rowny sagittarium cum
plech et lepka mundis colu-
erium balistam Item Hannu-
sch beyer habet Equum pyega-
thi ssesly sub Juuene ko-
pyenydzi

Tarant

2. part.

Tarant

Equum... taranth

XV p. post. Götto Jan 280.

-----10d
Plowy Kopynyczy wyelky la-
drowany Wylczek kopyny-
czy wyrzedny kopynyk nanym
zupelna sbroya kopynicza

Wrony Ivnochodnyk vyeszre-
dny sbroya zupelna kopyny-
cza Zwronaplesznywy kopy-
nyczy zredny sbroya zupel-
na kopynicza /77v/ Rokosch-
owsky equitum Comitua
Rokosowsky cuius dies oste-
nsionis feria sexta in Vi-
gilia Invencionis sancte
Crucis Anno domini Millesi-
mo IIIILXX primo Rokosch-
owsky viginti quatuor Equi
[Kon vylczasthy kopynyczy
wyeszredny pothpacholacz-
em zbaga tharantowatha]

GórsJaz) 270

k. 77v

Tarantowaty

1471

RP

-----10c

Item Smyothanka in summa
habet centum triginta octo
equos Rokosowsky Equitum
Comitua Rokosowsky cuius
dies ostensionis feria sex-
ta in vigilia Inventionis
sancte Crucis Anno~~o~~domini
147 primo Rokosowsky vi-
ginti quatuor equi Vyl-
czasthy kopynyczy wyeszred-
ny pothpacholacyem z gaba
taranthowatha Srydza ple-
sznywy wyeszredny kopyny-
czy pothpacholacyem Mys-
chasthy kopynyczy pothpa-
cholacyem dobrj Ridzy ko-
pynycz wyeszredny podpacho-
lacyem

GórsJaz 270

k.77r

Tarantowaty

1471

Tarantowaty

kon vylcrasthy...)

abaga^v tharinthowatha

v (pro 2 gaba 'geba')

1471 Görs Jar. 270.

Taras

Tribus laboratoribus finum extra

Taras portantibus 1 1/2 sc.

1408 Rach N Korcz 467

Taras

2

Tribus laboratoribus, qui duxerunt finem
de taras 1 1/2 se. 1408 Rach N Koros 467

Taras

Tribus laboratoribus fimum extra Taras
portantibus, per quinque dies cuilibet
per 1 gr., facit VII $\frac{1}{2}$ sc. 1408 Rach N Kors 467

Taras

11

Tribus laboratoribus de fimo dictis V
Taras receptio extra IX gr.

1408 Radh St Koroz 467

unego wydeley: Opis ranku z r 1620 lokalizuje ów
taras pod mostem brany wieszalowej ...

V pro de ? p. Zivovius Ca

Taras

Item copiarum de taras provincibus

firmum III scotos

1408 R. N. Kovca 468

sim. ib., ib. 469

Taras

Item copacrom de taras firmas
portantibus III 1/2 scotos

1408 Red N Korea 465

Thobanus... fideiussit pro
Taras * 2 Sdzichna ... et Stanislaw filio
occasione pecuniarum seu hiezau-
ni, quem invenerat in fundo terre seu limo ?

Thobanus Stanislauum de carcere, alias

s Tarassu liberando...

1463 | MMAe. XVI, № 835.

~~1463, № 835~~

~~401~~

(3.401)

MONUM medii aevi histor. 16

Ulan Acta capit Wielun

135

~~Tharas~~

Dictus dominus episcopus illum
(sc. Adae) detinuit ... et

Taras = ergastulum

In vincula ac carcerem detrusit
inferatum ultra duas septimanas
aut citra in ergastulo alias w. Charasze
Iuppiter et ignominiose delinendo ...

1489 ~~Acdeop I~~ 2454.

Acdeop I

(o. 584)

[pro: tharasze!]

Taras

÷

Viri dixerunt, quia eos Nicolaus
Schpirka inposuit ad tharass et pecco-
ra in curia stabant et ad fideiusso-
riam noluerunt dare

1448 Ag 2 XIV 252

R t t u .

Taras
Consules

sibi

debeant aggerem repire alias Taras

verymyer... et hoc idcirco, quia aqua ex

piscinas consulum debet fundere

✓ ad repirandum aggeris alias kotha

raschovi 1490 AGZ. XVI, 409.
: Arch. B. XVI,

Archiwum bernardyńskie. T. XVI

Zap. sądów sanockich

R 1490

str 409

421

~~7 t s~~ ⁹⁹ Vidit (sc. ministerialis)
Signa clāpnorum per
eosdem (sc. equites) facta, et hoc
primo
— quia sibi Clementi triginta pecudes
reciperunt ab ~~as~~ dobythka, item eciam
vidit tria hostia anichilata, fracta seu
seccata ab ~~as~~ * ^{Wazybno} szabyeno et regulas ab ~~as~~
tharasy, iuxta quas dicta hostia violenter
sunt destructa, dum et quando dicti equites
dom. Clementem interire voluerunt.

1467 AGZ XV, 70

~~1467 XIV~~

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sadów Lwońskich

R 1467. str 70.

~~106~~

Taras = rodxaj bronj (~~sp. tarasica M.H.H. X.H. 500.~~)

Tarasij = pugiones ~~P. X.H.~~ M.P.K.J. V. 50.

var. kab.: spogjenya
mamotekt mltivordi: mene, tarasy

constitutivne, n. zoiada, omnem populum
tenentium pugiones

|| Par 23, 10

cl. spogjenya

BZ: myecce

Zoblic taborska: tarasy

Tarasowei cf. Utarasowei

10-23-20

radraj Groui?

Charainica

Plachovycere line, unum modestis, ~~Charainycere~~
parve due breves) ^{nr 2173} 1478 | MMAe. XIII, ~~501. Quarta~~

... ~~Charainycera~~ | 1478 | ~~ib. 501 nr 2173~~

... tharainycera una parva, ←
modeste

Tarasnica

eodem tempore taraszniza longa
ei hufnicza que dicitur cardinalka
cum klenodio olomini olim cardi-
nalis huc de Cracovia sunt addude
per notarium civitatis

1484 Jorga 233

Țarașnica

Maihiaschek, pro parva țarașnica vj
floteni.

1484 Jorga 283

Tarasnica

Item ~~halky~~ sive glothy ferre pro ^uparvis
fixidibus modice, alie vero pro machinis et
Tarasnicere lapidee

1494 Gots Art 218.

Tharasinica

Hulky plumbee ... pro tharasnyere

1495 Götting Art 219.

-----39a
 Vna huffnycza Vna Tharasny-
 cza Vna hakownycza Nouem
 foglarii Prochowyecz viginti
 tres Rucznyecz XVII Duo fog-
 larii Castri glynyensis No-
 uem prochownycz eiusdem Ca-
 stri Glynyany Pulueres ad
 huffnycze vnum vas Pulueres
 ad Tharasnycze vnum vas /k.
 20r/ Pulueres ad Rucznycze
 vnum vas Ad Tharasnycze ku-
 lky quinquaginta Ad huffny-
 cze kulky quinquaginta Ad
 ffoglarii kulk ducenta cum
 septuaginta Ad Rucznycze
 septem centa kulkarum Telo-
 rum due Capecie Ossadzo-
 nych-----
 GórsArt 220 k.19v-20r

Tarasnica

1485

-----39a
 Vna huffnycza Vna Tharasny-
 cza Vna hakownycza Nouem
 foglarii Prochowycz viginti
 tres Rucznicz XVII Duo fog-
 larii Castri glynyensis No-
 uem prochowycz eiusdem Ca-
 stri Glynyany Pulueres ad
 huffnycze vnum vas Pulueres
 ad Tharasnycze vnum vas /k.
 20r/ Pulueres ad Rucznicz
 vnum vas [Ad Tharasnycze ku-
 lky quinquaginta] Ad huffny-
 cze kulky quinquaginta Ad
 ffoglarii kulk ducenta cum
 septuaginta Ad Rucznicz
 septem centa kulkarum Telo-
 rum due Capecie Ossadze-
 nych-----
 GórsArt 220 k.19v-20r

Tarasnica

1485

Taraisnics

ad tharaisnyere kulky

1495 Göm. A. E. 220.

Tarasnica

Item — machine undecim, una magna tarasnica,
(quatuor portarasnice machine, quatuor
modice minores quam magna
tarasnica)

1494 Gott. Art 218.

Garasnica

Tharasznyera in signo Lely^Wo.

149⁵/₅ Göns Art 219.

-----39a

Vna huffnycza Vna Tharasny-
cza Vna hakownycza Nouem
 foglarii Prochowycz viginti
 tres Rucznyecz XVII Duo fog-
 larii Castri glynyensis No-
 uem prochowycz eiusdem Ca-
 stri Glynyany Pulueres ad
 huffnycze vnum vas Pulueres
 ad Tharasnycze vnum vas /k.
 20r/ Pulueres ad Rucznycze
 vnum vas Ad Tharasnycze ku-
 lky quinquaginta Ad huffny-
 cze kulky quinquaginta Ad
 ffoglarii kulk ducenta cum
 septuaginta Ad Rucznycze
 septem centa kulkarum Telo-
 rum due Capecie Ossadze-
 nych-----

GórsArt 220 k.19v-20r

Tarasnica

1485

Tarasnica

una buffnizera,)

(una tharasnizera, una lakowizera

1495 Görs Art 220.

Parasitica

f. Poltarsica

~~Stenocorys et. arctus~~

Tarasniczka

Item una ferrea paxis Tharasni-
czka.

~~Arch. B. XI,~~
1446 ~~AGZ. XI. 273~~

~~Archiwum bernardyńskie. T. XI~~

~~Zap. sądów sanockich~~

~~n. 1446 str. 273~~

328

Tarchac' cf. Rostarchac

Tarcica

(2a) Tharcicze (do robienia kotów)

1412 mm Ar. XV 569

2a Tharcicze do robienia kotów v. Tarcica ~~202/30~~

Tarica = asser

Quas pecunias t. in termino predicto non
solvent, extunc,

✓ Totas suas asseres serratos, vulgariter tar-
rycere ... perolet

Mon. Jul. vi

1430 ~~Mar. Mar.~~ 122

Mebr. ducebus Masoviae - yd. Wiodarski.
t. ii

Tharicia = asser sarratus

de sarra ... nobis ...

Nicolaus ... tenebitur ... dare duos asseres sarratos,
vlgariter tharicere

1451 Mon. Jur. II 130

Metr. Regni Polonie yd. Mystowski i franc.

Nicolous... Stigneum...

Tarvica

~~#~~

procentum et

pro triginta robibus et pro octuaginta

asseribus ferratis ~~Valis~~ tharzieze in valore

xx marcarum ... jure evasit

1433 Slupp.

1433

~~1433~~ II № 2472

~~1433~~

V_{pro} serratis

~~574~~

Tarcica

Pro tharcicze I fert.

1461 Spr. H. S. V, XXIX

pro Tringia tharcicze per Tres gr.

ib. XXIX

Kryszanowski H. Rejestr wydanych
na naprawę zamku kwoleńskiego z XV u.

Tarcica

1555

Tako gemu Symanowy Bogunyew |
fkemu pomoz bog †/Jacom nyew |
zal panu Januschewy Gorzeczke-
mu | pyancz[ę] dzefyanth (!) tarczycz
tako dobrich | Jako* dýwyę (z) Co-
pye|| — — —

1436 Pozn no 1555

Tarica - asser

40

tres asseres alias tarrijere

Chetmsk. 1425-1445 Bibl. Wars. 1858 IV 642 pryp.

²
Rex Ludowico... molendinum -
a. edificare admittit. (mentionen-

Tarvica ius

Diueres al. tarviche 1495 Matr. II nr. 504.

Ferice

pro XVI ab

Meritis Ferice, quas de ecclesia recepit et
eisdem donum tuum reformavit

1766 | MMAe. XVIII. 24. n^o 62

(s. 24)

Residuas sedecim marcas ipse Petrus pro reformatione balnei debet conuertere, videlicet...

Scissuris ab. Tarericeramy / 1475 / Supp. II, N. 4141.

pro una marca emptis / pauimentum
ab. podloga in virili balneo ponere debet

Tarcica

Dedi za tarcycere duos fl. cum tribus gr.

1478 RochKriol 241.

—

(Tercicy) Tercica

Stem S

asteres ab. tercyere

1499, Roczn. Krak. XVI, 68.

163

44. A 85 eie cyha brala fot. 6

Tarctica

Tharctica fasset f

ca 1500 R x LVII 354

Tarcicowy

In stuba nec scamna, nec membrane ...

sed pavimentum al. tarczyczova podlo-

^a
ga effracta 1498 LustrPłoc 148

Taric

Die Erzählung vom König Manasse ma-
karonisiert; *Edysy sya Tesy ille rex*
vpraeroyal ~~et~~ *v onym torveyr, pecyt*

apuan

ca 1500, *JA*, XI 384.

rex Jerusalem

¶ *Dum macyl (sc. Manases) Isayam pro-*
phetam, demum fecit eum pylis lignea per
medium pnetres.

L. 166 v

Farie

pada tarunya skwarda = cadit (a) tritus
dura (farina) / 1466 / R. xxii, 16.

Lima loqui: ... In tenuem ferrum
forti molo dente farinam, et cadit
a tritu, gl. corosione tarunya, dura
farina mes.

t. 215 (Erop)

Tavera

+

Plotoni cubiculario dni Regis pro exemptione
pelte dicte tavera 1393 } MMAe. XV. 161

75

Mon Med Aevi Hist. t XV
Piek: Rach. Dw. Jag. r. 1393 str 161.

Favera

*Wayenne seript ^{albo} q. Favera - nutum bellicum in XV, J. N. XXVII, 267.

tanxa - scutum bellicum, rotundus clipeus

Item scutum bellicum scythi sk[er]agli
wogemij et sciam dicitur tanxa, dicitur
latine rotundus clipeus.

1444. AkPr. II. ~~101~~. s. XIV

[praedem OFV 36]

de objem, vs AkPr II

Tarcza

Scutum bellicum voyenni scyth vel tarcza

1453 AKPr II s. XXI

Tarcea

Clipens stith, scutum Tarcea

ca 1420 Wok Tryd nr 433

Taxora

Taxora sentum

1434 PrFil. V, 31.

~~Resh. I 1450~~

~~Pr. jr. 21. p. str. 31~~

Brückner Prfil 5 31 r 1434

~~1242~~

Tavera

Tavera scutum 1437 | Wisl. № 228. s. 88

KATAL REKOP. Bibl. Jag
№ 228 Isnàcensis, r 1437

737

Tarva

→ praluba, tarva - petta

~~Avel. XIV. 493, e. 1455.~~

1455. JA. XIV. 493.

Tharera - scutum

Scutum al. tharera. 1488 ~~A. cons. tab. VI.~~
Ac Lubl 1

Tarera 'scutum'

2

scutum, ~~syn schilt~~, et proprie equitum,
Tarera

ca 1500 Err. ~~Sto~~ 110

Tharera 'petta'

1

petta } Tharera

ca 1500 Est. ~~Sto~~ 110

2
Favera

Favera parva

1437 } Wisl. №228, s. 88

832

KATAL REKOP. Bibl, Jag
№ 228 Isnacensis, r 1437

Larera

Thamnia parma

1463 PrFil.V, 12.

~~1463 Pr 100~~

~~Pr 11 10 p. Pr. 12.~~

Brückner Prfil 5 12 r 1463

523

Tarcea

/derma, ^{est} uel permula, latus clipeus Sg. Tarcea 1450
Rp. Kap. Kr. 221

Tarera - clypeus

kaplan

Y dal Joyada (centurionem ossepi y tarere)

BZ II par. 23, 9. (krolya Davidovi)

lanceas clipeoque et peltas

7310

Tarxa

Tarxe = peltas ~~119x7~~ 119x7. v. 50.

nat. kal. : pukle

deditque Joiada sacerdos centurioni-
bus lanceas clipeosque et peltas regis
David

II For 23,8

cf. Pukiel

Vpro slaweka

-----32d

/28/ Synowye mayaly ta /29/
kye dobre prawo ku prze/30/
rzczoney Sbrogy yku o/31/
dzyenyv abo brath tego /32/
vmarlego czy czo yest pra-
wo /33/ NA to my przyszasz-
ny/1/czy Smaydburku mowy/2/
my prawo [Tego vmarlego /3/
dzyewka/zbroya, tho gest /4/
harnasz Jako gesth klobu/5/
czek panczerz polplaczye /6/
sczyt tarcza myecz] gego /7/
lepsy kon oszyodlany

y gego powszednye odzyen-
ye, ma wszancz brath tego

vmarlego

OrtOssol 32,1,w.28-33 -

32,2,w.1-7

Sawesen

Tee. 1

Tarcza

Thego umarlego szbroya, tho yesth
harnasz jako yesth klobuczek, pancuz,
polplacze, scytk, tharcza, mycz ...
ma wszycz brath thego umarlego

Ort ilac 32 (9)

Tavera

(5) + ^{familiorem}

Helena... Sternthausum, [z taveraz]

jurisdictionem cum Starera ^{et} balis... expedit

~~z taveraz~~? 1497 Stpp. VII, N^o 418.

STAR. PRAW (POLS, pomn. T 7

Bobrzyńs. Acta expedit bellic.

palat. Calis et posn rok 1497, N^o 418.

49

† sárda, e:

Sarcka. article, PrFil. V, 11.

~~Gross I. N 40~~ ^{XV p. post.}

~~Dr. s'v. st. p. str. 11.~~

Brückn Prfil 5 11

w XV p. post.

442

Tharza

quod accepit sibi... res ipsius, videlicet
loricas, sellas, ..., clipeos alias tharzae,
frena.

1500 A & Z XV 400

Tharera 'umbo'

umbo, pavera albo tharera vel na
tharery gusz

ca 1500 Erz. ~~Staw~~ 110

Tarcza

Pro nostra defensione ipsum quasi clipeum,
obronyenia sam syebye tarcza, in cruce appo-
suit, zastawyl XV p. post. GlDom 42

por. Rom 12, 1

Tarza

cy to min.?

wepr.

Ornam d
Porku d

Welch man ein reyre tarze machen wil

1390 Cod Sil. VIII 85

Codex diplomaticus Silesiae.

VIII. Schlesische Urkunden zur Geschichte des
- Feuerbergests - od. P. Korn

Tarasa

Martimus de Bodzow pictor ius habet ^{miem.?} pro littera
portanda aq Bartholomei fideiusserunt Stanislaus
moler ^{antiquus et Matis stolars;}
Dedit eyn tarasa

1487 Crac Art nr 972

fb

Tarcza

Clipeum tharcza

ca 1500 G1Gn 60

Tarera

dedit eyn Tarere

1487 Lib us nr 8329 -

wp Cve Af
nr 5/2

szarec
(wielki cęć pro pni))

Pro arcu i plak, obyczek, szarec (? pro:
szarec?) el pancierz | 1497 | Hipp. VII, Nr 142.

może nie dofinansowane z arm. szarec?

wydrukowano pod Szore

Tarcza

Mobuczek, panczek, .. larca, .. ma
wszystek brath tego umarlego
Ost. Kal. 196

~~12.11.196~~

Tartsche

Tare - Thare a. v.; u. l.

Tour gess pokolenye Thare. Thare uradzyl Abramsa
Bz Gen. 11, 27. Z Taat stani sarlavili w Tare
ib. Num. 33, 27.

7911

Targ

Na ten ozeu podlug umowy o targu byl galow Jarzek penadze
dacz za ozeorinup | 1400, Apr. III, 193.

01 SK7

✓

Targ

y dano jest zemp za zemp (!)
prawim zarkem

1412 Pyzdry nr 342
JP xxxii 389

Jarg

Dano jest zemó za zemó prawim
tarke m 1410-13 GP XXIII 389.

L

Targ

462. Jaco tho fwadczimi Jako wauri-
fzinecz | pirwim tarkem ypirwim
vcupenim dal za giua|nowicze pol-
fzotha ftha Grziven vichfze gedna |
grziwna quartnikow

Ul. 569.

14 14 Kol nr 462

Targ
Jaco

Nauriszineca pivrim tarkem y pivrim
veupenim dal ta Givanowicze polszostha
stha grziven. 1414 N.M. III, 235. 6

~~Ustawa o...~~

✓

~~Nicma zaden... wyzhor sam shetko free tre
s zaden goseric... bangu albo umoway
erinters 1/2 XVI N.M. do VII 1422.~~

Jarg

(stapic) stapic

6. 'wriog' wriog,



Jaco Janufz nye stapil natarg gi-
470 nich | cupechow Janovich napol-
dzeuanti | grziwni zarola yzafzitho
} vřzadouciz }

Ul. 628.

u Sadowic

1414 Uol nr 470

Targ

t m b p y f † Jacofz ya newedzal |
a by kwconynfkemw targowy przy-
flucha|ly allisz na man izalowały.

1420 Rtkou

n 364

Tang

Barrigues wy Lem Dargu Stogi, czo bil zy ^{I₂CU} Tam-
hem pirowey Stargwal 1424 K. M. H. nr. 305.

Targ

Yakosmy przy tem bili, czso gyest pan Pasek
przedal konya Dzerskowy, tho przedal prawem
targem, nysz sta grzywen posziczil, a nye
dla~~nga~~ tego sta grzywen

1425 Pyzdr nr 753

Targ

C

Dwanacze lath przed targem omal strigek zego, nishi ta pany genu przedale drelnicz
... Swanskowsk 1427 AKGr. VII a, ~~1069~~ 168

Tharg
2x

dat. pol. 1. 2. pol. 2.

1043 Thako mÿ pomozy bog † yakom
[[sch]] | neracył pol wtorenacze grzyw-
nÿ yacu|szovy ſgunÿna zapanÿa
kamÿenka, | ale thÿ pyenyadze dla
thego wſzathÿ | wthardze acz by
ſza tharg nÿedokonal | thedÿ ſza
nÿemÿalÿ zaſzÿa wrocicz / *Nyemye-
rza iurabit ad proximos terminos
particulares.*

2.

1.

1428 Kal mi 1043

Тарг

Якoм [fch] не рaцил пdвтoренaчe
гpывнй Яaцyфoвy с Гeнiйнa нa
пaрiя Кaмьeнскa, aлe тхy пьeньe-
дзe длa тхeгo вcрaтхy нo тхaрдзe,
aч бy сzа тхaрг нyе дoкoнaл,
тхeдy сzа нyе мyялy кaсшyя
втoчрiч 1428 Кaл нo 1043

Targ

2

330. (110) Jako mne Jan nyuczinił zacaptur targhem co-
nyowim doszicz, acaptur thako dobri, yeko* cztrdzesczy ~~(1)~~ grosschy.

1428 Zap Warsz nr 330

[e]

Ĵarg

2

2825. (236) Jacom ya thego wtargv slaszem¹ nyegmyal
abich gemv dal strawe nagranicze. — Jaco ya tho wem Eze
Micolay wtargv slaszem nyegmal abi gemv² dal strawe nagranicze.

1428 Zap Warsz nr 2825

1. Lascarius

2. <mv> dopisano melko, która motowata
odmiany wypowiedziane przy sanuzh
przyjętach

Targ

forentes ? alias targem

1434 Arch TerCrac CCCXII ^{5.} 459,2

1434.

Del. II. 459,2.

Targ

Jakom ia Ondrejowy zego kony vrocil
werasi sdravo podle targu, 1434 R.M. @ nr. 426.
a on gi ode mpyne przygol

umawianie się :

a) o cenę czegoś

b) o termin wielkość pożyczki,
jej zwrot

Targ

© Kłhoran Stadolan Proczek na mya-
zaloual, Iham ya sobye w targu Wimouit
1435 Kr. N. III nr. 1484

Targ

509. (66) Jacom ya sz Stanislawem o szuknya < przesz
poszla > targu nyemala anym yey szody (!) vczynila.

14 35 Zap Wana nr 509

Targ

1 zam. sibi

✓

Jakom ia s Janem taki tark myal, eere mi
saiutka plaser inyal vroserie, aer ~~mi~~ ga kooni
nye olubi 1437 Ks. M. W. no. 2494.
olubi

Targ

sprawiedliwy
targ zgodny z prawem
zgodny z przepisami

1608

Tako My pomoz bog † Jako tho
fwatezimi Jfze pan woczach Jaro-
gnyew | fky Dal dziedzina Gluchowo
zadziedzina kunino prawyn (!) tar-
gem zamye | na anyepodfzandna
fmowa

| m

1443 Pozn nr 1608

Targ

Gdi... myesozanyn sokna alybo
gynozze rzeozy kwpne, abo crampne... ^{thorems}
xyemyenyrowy na bok da..., myes-
ozemyn xalvacz o dluk swoy doswyat-
czy pres swyatkyy, ysz thakyy thark
s mym orinyl Sul 33.

H 75 (talem contractum)

Diat 21 Ac. 5

Targ

Pothem blyso koncza czwartego lyatha
tentho Grzegorz ostateczne pyenyedze
widawa xz, dacz y kaplarczyz Franciszko-
wi przedawsczi; alye Franciszek kona
y szuka, aby mogl rosypacz ~~ten~~ targ!

gdysz poros thaleo wyeliki czasz nye bilo xz,
geniu wszystko spelna stalo xaplaczenie.

(^{pānām}
vonditionem)
H 80

Sul 37

Driet 26

Targ

2Ca

pyaczdzesyat grzywien, a drugie pyenyadze slu-
byl genw zaplaczyez na pewne roky. Potem Ian
nyedoplacsywszy ostatka pyenyadzi za dziedzyna
Franczkowy, dzerszal s spokojem dziedzina za
estyrzi lyata, potem na konyczy czwartego lya-
ta Ian kladi estatek pyenyadzy Franczkowy. Te-
dy Franczek gdyss nw sya take dlugo^{1/} zaplata
nye sstala konyeczna, czesal targ warszewyces.
Tedy ny chczaes pokoy nyecs nyedzy senyanf,

1/ Tu pisarz wypisał wyraz "wlokło", który
jednak podkropkował jako błędny.

Dział. 26

Sul 37

AK Pr II 17(41)

Targ. ueritio

Fraurek eheral targ wruuwyer triat. 26.
(uendicionem)^d

Jarg

Także też mówimy o każdym
kargu czynionem rz synem,
abi nye bil varzen. gdzie gest w oczo-
wej mocy Sul 45

H 105

(~~7~~ art 36) (de omni contractu)
umowy i w AKPr

o ktorekole rzeczy albo o dziedzinę

Targ - contractus, emptio, venditio

Także jest mowa o kasem targu, wzmianką
sz srynem, abt nye bit saren Sul. 45. Kupcy
alyko targ (emptioem). Także gemy bier wdro-
srony 52. Franci brek... szuka, abt mozt rozt par
ten targ (vendiditioem) 37.

myeserann... dozwolony przez swyatey, ysz
thaky thark (talem contractum) s num vezinyt
ib. 33

Targ

Wydzialo sro naszym rycozem, aby
niggeden slyachozicz... kopycz myal...
srobye solthysthwa... procz wolej pana
oney wory..., a kopyenye alybo targ
(factam autem emptionem) przeczywko
themw wstawienyw ozymionym (pro
vorynyony) skazogemiy bicz wsdro-
szony Sul 52.

AKPrTl 34 (101) emptionem
H 122-3

TARG

Gdi... xyemyenye o swoye sloze... targ
vyezorny przed oblycznosozan xyanzranorya
vzinyya, a twardosozy na tho tego tho
xyanzranorya na swyadomye gych kupye-
mya vesma, pakli ve trzech lyeczryech
ot czassu przedanya i kupyenyia blisschi
priyaczyle tego tho przedanyaznego tego
tho kupca a tho iste gymyenyie sandem
nye przyczyangna..., tegdi... otpadnozn
vyezornyie sbozraa prepysan(e)go

Sul 94.

Targ

Jakom ja o tby woly litkup sendzil
y pri them thargu byl

1453 Zaplansz nr 909

Źarg

909. (320^v r. 1453) Jakom Ja othy woly litkup (pil) < san-
dzil > yprzithem thargu byl okthore namicolaya Jacob zalowal. —
Eze ja othy woly litkup pil yprzithem thargu byl okthore na-
micolaye (!) Jacob zalowal.

1453 Zap Warsz nr 909

Tharg

(tu lei war. tar^{na}owne)

Ktho da na kthork, kaluyek kupp^a, bary pyonyad, szlonye
Zadathek, albo niernye, ktho sye thego wyzna, then
tharg ma sthaez Ort. Mae. 58.

(Ort. Ossol 47,3 : kargowne)

tac. brak

P-52.: thargowles, M, W: tharg

-----208a
nye mam gey zaplaczycz
czym otho ma swą Rolya
nyechacz yą zaszye weszmye

tedy ona /3/ rzecze nye-
chczą gey a /4/ pytam pr-
awa gdzsm /5/ ya yą prze-
dala a szesz/6/naya th
lythkvpny/7/czy maly on
mnye ta /8/ rolą podlug
targv za/9/placzycz albo
czo gest /10/ prawo kthe-
mv han/11/nus panye woy-
cze /12/ gdym yą tako po-
dv/13/bozal

ysz nyemam gey czym zap-
laczycz y chczą gey rolya
wrocnicz y chczą straczy-
cz vszytek zadathek

OrtOssol 104,3,w.2-13

Fang

Mac 142

Targ

Pytam prawników, ... ma być on przede
tę rolę, podług targu zapłaczą,
albo coś jest prawo?

D. Kal. 208

(über die Kunst)

~~II⁷ III¹¹ III¹² bet. CXI 208~~

Тарг - умова купки і сторадаріа

Гіркунем яа чому проредла ^(не ролі) [роті], ма бы он мые та
рота, падлуг таргу заплауер, або ево четт пратро?
Cort. Mac. 142.

~~Купка~~
Т

/11/ Wharg na zasza /12/
 szyą wykupye/13/nye moze
 dobr/14/ze szye stacz za
 podob/15/ne pyenadze zacz
 tho /16/ gymyeny stogy
 acz /17/ tesz na wykvpye-
 nye /18/ onego czo prze-
 dawa /19/ vmowa nyevczya-
 szy /20/ albo nyebarso
 vraszy /21/ szlowye nye-
 vdraczy /22/ podlug pra-
 wa

Ort0ssol 81,3,w.11-22

Mac 109
 109

Jarg

1059. (218) Jakom Ja nyewzanl polpyanthi (kopi) naczcze
kopi (219) zadathkv wthargv ogymyenye odmycolaye zgrambnycz.

1457 Zap Warsz nr 1059

Targ

54

teedy my Andrzeyowy skazalysmy targv ląky swiath-
ky dowieszcz.

/101/. O ranach w gygrze. /

43/ /B/artolth szalował na Andrzeya, ysze gy
vranyl, tedy Andrzey poznal ale nychczechy gy
vranyl, ale w klamye krothophylacz, yako przye-
czel s przyaczelem. Teedy my seznavszy, ysze
gygra nye ma bycz ze szkoda, skazalysmy Andrze-
yowy dosycz vezynycz za rany.

/102/. O poszyczonych pyenyadzech.

Dzial. 42-43

/99/. Gdy syn gygra kostky.

/B/in gescze nyeoddzelony od oczcza any od braczey, gygrayący kostky nyczseby straczył, tedy thy wszythky rzeczy chczeny y vstawyany, aby na gege cząscz przylyczony.

/100/. O pokesyenyv trawy.

/B/artolt skarszył na Andrzeya, ysze mv ląką pokosyl; tedy Bartolth poznal, ysz ląką pokosyl, ale to przyloszył, ysze ją kvpył v wledarza Andrzeya za gotowe pyenyadze y zaplaczył. Ale ysze wlodarz vmarl, ktory wzał pyenyadze.

Targ - emptio

2 1, 2

Andreevomy skazalyuy targu lqky sviatky
Zovietu Driat. 42.

^d
HKBr II
32/82)

indiximus... Andree probare
prati vendicionem et empcionem

Targ

35b

włodarz abo sluga pana swego ma odbycz szes-
tą swiathcow o kaszda rzecz.

/109/. O kypnem szoltystwie.

/G/dysz szoltys ma pana swego wola czynycz,
przeto nye slwsza, aby szoltys byl mocnyeyszy,
szly pan. Przeto chczem, aby nygeden ryczerz ...
y moczny pan szoltystwa gynszego pana w dzie-
ynye nye kypowal, kromye woley gego. Aczlyby
o nadto wczynyl, tedy chczem, aby ten targ nye
e stal ny zac.

*factum autem
empcionem vel contractum
contra hoc statutum*

---Dział. 44---

Čang - emptio

?
Sail 52

Cherem, aby ten targ nye stal ny zovr. 44.

AKPr II
34 (1001)

2. ^{tarq, t. i.} umowa kupna - sprzedazy, ugoda co do ceny,
Tarq transakcja handlowa interes;

Item pro eo, quia tu apud
Clementem, alio foro alias panni
tharyem recepisti alia sex stamina ...
pro viginti et quatuor mercis, quas sibi
iam ad tempus preteritum debuisti
soluere et non solvisti

rozwin

1765AGZ XII 303 ✓

Targ

Paulus Burzynsky ...

ratione non completionis fori alias
dla niesdazzenia Thargu pro villis Lacz-
skye

1468 A 92 x̄v 95

! W St. fac Sr. : niesdazzenia ?

completio - omis f. 1. wypetnienie, dokonanie

St. Sp. Nierdzierienie (niewypetnienie
zobowiazania, niedotrzymanie przyrecze-
nia ?

Targ

2963. (245) Jakom ya thego byl Jednącem Jsze Zyemak
szgadowa czaszcz szwoya w kamienicy na szluschayacza pyotrovy
brathowy (!) szwoyemv szomyeczyn przedal zacztырdzyesczi koopp
polgroschkow przezedw ^(p. 10 - dwu) kooppv ktora czaszcz napyrwe roky
zyemak przethprawem myal wsszdacz y wkwagy wyecznicz (!)
zapysszac < zena szwoya Malgorzatha pothzacladem dwema-
naczczema koopp groschi polgroschkow > zakthora cza[s]cz podluk
targv pyotr omyeczinsky zaplaczyl cztiry koopy y dzesszacz
groschi pyotrowy Rosthkowskyemv zazyemaka czyniacz zadathek
Tha ko my pomozi boog y szwathi Crzysch.

1472 Zap. Kana nr 2963.

Targ

Pilnoszrom doglendać chremy, sze wszelky thowar
y kupya, chtoem pod kromy przedayom, ... po lat-
wem, rownem, sprawiethyem targu przedano, mye-
rzono, warzono

XV ~~ostr~~ Wilk. 47

XV p. post. WilkKroak 47

Targ

Na wywołaniem targu fforo
infronito, i.e. edicto publico
inter quatuor angulos ciuitatis,
sc. illo^o arbitrio, quod ipsa comunitas
cum senioribus statuit de consensu sue
comunitalis

XV in. JA XXVII 266

Targ

In premito foro na vivolanem targu

1453 AKPr II s. XXI

1453

Targ

ten cytat z Kowniku Lac Sredni

Na wywołaniem targu - in fremito
foro 1444 ~~PrFH.V.37.~~

cytowane AKPr II s. XII - XIV

2 fremitus, -a, -um (freno) solummodo
in locut. fremutum forum
(licytacja, aukcja) pretarg

Targ

Nicolaus minist... recognovit, quia
exclamavit alias vywodal zysth
forum allas tharg inter nob.

Nikel ... et Johannem... pro
medietate ville Thenyothnyky

1466 AGZ XII 312

Targ

319

Miary taksy cythne jako sohenne
y gynrzych rzeczy ziemskych, gers
na targy przez kmyecze przywo-
zony bywaja Sul 82

H 327-8

Targ

1269. (718) Thako mi bog etc. ya (!) ya Thomka kyedj yal (!)
Sztharczina szthargu nyesbyl gwaltem anim reny wraki zadal uapolu.

1467 Zapiski nr 1269

Targ

W ten czas było wiele ludu ku targu
przyszło a nawiczej z galyjskiej ziemie
Rom. 509.

Targ

Nie było podobno tego wrytkiego dnia kupo-
wać rolę... ani też którego targu stroić z ołow.

768.

Targ

L

In exactione foralium wlg. na wolnem targu
(1440) M. M. A. XVII, 359. wielickim

exactiono - are, furi, atum

(exactio) 1. obciążenie podatkami

2. ściąganie (długów, podatków, kar)

Targ

wolny targ

Ceterum ipsis concedimus et futuris carnifi-
cibus damus... vendere cuius vis pecor^e ^{carnes} extra
macella ^edescripta ut in foro libero al. na wolnem
thargu , quod forum eodem tempore sabbatino die
per nostros antecessores fuerit admissum

(1444) BenLub 243

Jarg N

wielki
Tudnowy samowolny

wolne targi nundine

1437 / Wisl. №228.

KATAL REKOP. Bibl. Jag
№ 228 Isnacensis, r 1437

597

5arg

iako tho swatczimi,

Crso moy ludze wscrógnóli

Symanowe czloweka, tho gy
wscrógnóli na mem targu, yze
sytho kupowal na mem thargu.

mymó mó zapowecz, ale gy me
wscrógnóli ny na jedney dobrowolney
drodze

14.10 Piek 403

Pyzdrmw
310
L₂

Jarg d s g in foro c. 1420) Q. xxiv, 83
s thoy'ere mathargw ~~et 120~~

~~sprawelino bandze, szlyso
abierant,~~

Jag. nr. 1299. K. 26

Br. kar. s. w. I. 4%.

26k

Rozpr. 24 str. 83 pocz. w. XV

dat 2013

FOT

2531

1/2

Jarg d s g in foro c. 1420) Q. xxiv, 83
srthoy'ere. mathargw ~~1520~~

~~szprawelino bandze, szlyso
ubierant,~~

Jag. nr. 1299. K. 26

Br. kar. s. w. I. 4%.

26k

Rozpr. 24 str. 83 pocz. w. XV

dat 2013

FOT

2531

1/2

Targ

Yks M nicolay poyaz ianona

parobka od noza w radomiu na thar-

gu 1424 chky. 1,303.

no zyskaw go prawem

Targ

A:4

Moze wozny na karanye marze...
przes lystha poszwacz w gospodze
alybo na thergw

Sul 64

(Dziat ~~48~~ brak)

H 155-6

Farg - forum

More wożny... porwac w gospodarce alybo na
Athergv Jul. 64. Myary na Athergv pres
kmycere przywożony byways 82.

Queritur, an tac. 86.
civitates, opida nec brevis
seu ----- 75b

ville
in iure
Heydurgem
acerdes

ku prawu przysz/25/agl a-
gest szostal bezs /26/ p-
rawa any moze w/27/yaczey
bycz przyszasz/28/ykyem
ymą onemv /29/ szkoda za-
placzycz Alle /30/ rzekl
ly by ysz go ktora /31/
pylna rzecz albo mv /32/
zawadzyła wkaże ly /33/to
yako gest prawo /34/ Tedy
by ten przyszasz/1/yk byl
tego bezs szko/2/dy podlug
prawa prave /3/ Mayaly ok-
oln/4/yczną myastą /5/tar-
gy

Fang

OrtOssol 51,1,w.24-34 -
51,2,w.1-5

-----7c
/22/ Mozely Opyekalnyk /23/
przedacz albo oddacz gy/24/
myenye thych dzyeczy czo
/25/ szye gymy opyeka /28/
GEstly powynyen /29/ przy-
szasznyk czo kv prawu /30/
przyszagl przydcz tam /32/
Mayaly okolyczna /1/ Myas-
ta albo wszy targy czo /2/
lesza wmaydborszkyem /3/
prawye layano ortel /6/ MO-
galy o proste rzeczy /7/
przed woythem bezs gay/8/o-
nego szandu nakasdy /9/ dz-
yen zalowacz y odpowyedacz

OrtOssol 15,4,w.22-32 -

16,1,w.1-9

imm. 51,1

główny

gang

-----75c

albo wssy czole/6/szą w-
madborszkyem /7/ prawye
layano albo /8/ nyelayano
ortel sprzy/9/szwolenym
gych dzedzy/10/nnego pra-
wa bandcz /11/ on duchow-
ny albo szw/12/yeczky az
on gym odpu/13/sczy az n-
aya vnasz or/14/tel bracz
albo ysz mogą /15/ po or-
tel donasz chodz/16/ycz
czyly czo gest prawo /17/
vwasz
Myasta al/18/bo targy albo
/19/ wszy czo leszą podwa-
szym prawem ... czy mogą do

wasz po prawo chowrycz
OrtOssol 51,2,w.5-19

Fang

Targ — Marks

Myasta, targy..., ero lesza, pod
waszym prawem, ..., czy moga, do
wasz po prawo chodzyez

Gr. kat. 295

II¹/₂ XV Liber. cxⁱ 295

Targ

Gdzie targ bywa = forum B

B. ~~bywa~~

1411 MPKJ.V.134

Act 16, 19

Concord (Act 16, 19) } perduxerunt in forum ad principi-

wiedli (apostolów na rynku do panów)

per

↓
(Pawła i Sylw)

Paulum et
Silam

Excerpty EB

Frang Frang.

222-224. legenda o św. Jadwidze
per fora potwardzecz

XV p. post. R. XXV, 177.

~~Brückner Koz. str. w. 8.~~

~~Rozpr. 25, str. 177~~

~~Obst. 414. b. 222.~~

2309

Unde proclamatum fuerat per fora,
po thardrech, ut omnis indigentes,
mye maysozy, illuc accederent et
acciperent singuli ¹⁾secundum suam
indigenciam podlele swe potrzeby

k. 222v

proclamo - ogłoszno wotać, wywoływać,
wzywać, konyserć

indigentia - a) potrzeba, b) brak, niedra

Targ forum

forum est locus, ^{ubi} res venduntur,
eyn marckt, targ

c. 1500 Err. ~~Slaw~~ 110

Targ = forum

Gore wam ~~tydom~~, iie mitujeie piwore, a
wysre stolce w synagggach albo w ktaniamu na
targach [Vae vobis Phariseis, quia diligitis pri-
mas cathedras in synagogis, et salutationes in foro]

Rom. 306.

W: pozdrawienia na rynku
(Luc 11, 43)

Targ = forum

Alc kcu kounu przyrownaję to pokolenie ży-
dowskie rle (rsle)? podobno jest dzieciom, sie-
drzącym na targu [cui autem simile aesti albo
generationem istam? Similis est pueris sedentibus
in foro] Rom. 317.

W: niedrzącym na rynku

Targ = forum

A gadyi ny'ednat robotniki ... nizat
ine na targu stojice prozine [vidit otios
stantes in foro otiosos] Rom. 392.

otiosos

W: na rynku

Targ = forum

Mi² Ruja ... pierwsze stolce w synagogach,
Khaniania na targu a pwanie mistrzemi
[amant... primas cathedras in synago-
gis, et salutationes in foro, et vocari
ab hominibus: Rabbi] Rom. 4¹².
2. 11

Targ: forum

Nie odpowiada miły Kristus, bychmy sie
zwali mistrzami albo klaniami [= klanian'?]
na targu... ale pyche odpowiada [non
prohibet dominus... salutationes in foro, nec
nomina magistrum... sed ambitionem] Rom.
418.

Targ - forum

Przedborius non emit duos boves in villa, sed na
dobrowolnem targu, nesciendo, quod essent furtivi.
1399 Spaw. IV, № 6030 [Celo may kude wwerp-
gnęli Symanowa celoweka, thogy wwerpgnęli
na mem targu, yze sytho kupowal na mem
thargu mymo mę zapowedx 1410 Pick. 403.

publicum, dostupny
do wryskhidi ✓

Targ

dobrowolny
publiczny, dostępny dla
wszystkich

448. Tako mi pomozi bog yfwanti †
iaco | pan Woyewoda memu kme-
czewi dwa | Cona wfantø yego kaz-
nø yyego poslanim | natargu Do-
browolnem¹⁾ |

Alia rota : Item idem Johannes de-
bet | iurare contra eundem dominum
palatinum : |

rynek
miejsce

1400) Pozu m 448

Piek VI m 49

Δ. 16

Targ

tium

970. (376^v) yacom ya lauren[cium] nyesbyl nadobrowolnem
thargv gwalthem.

1454 Zap. Karsz nr 970

Tharg

1055. (164) Jakom ja ^{Di} (Thoby) ^P Paszkovy nyepzedal szivego
konya nadobrovolnem Thargv. — Jaco ja tho wyem Jan.

1456 Zap Karsz nr 1055

1474
Sim. ib. nr 1338

Jarg

Yakom ja thobye (nyed) nyleodbyl
paropka Waphryncza, gwatthem
samotrecz, kthory oth onyebye
poszethl przez na dobrovolnem
targu w blonyo, podle poszwyt

1471 Zap-Harsz nr 1338

Targ

Jacom za Mycolaya nie slył na dobrowolnym
targu gwałtem sawowtor...

1463 A kPr VIII_a 54

Czms wieść z Czms s. L

1463 Czms s. L;

Targ

Juryowski,

Casper... luit penam regalem, quia non
comparuit termino ad instanciam
nobil. Nicolai .x., qui erat citatus et arestatus
per Andream... pro homine, quem vulneravit
alias vssyekl in stratho foro alias ma
dobrowolnem thargu, in Brossow, quem
moluit dare ad fideiussoriam

1498 AGZ XVI 287

Targ

Nobil. Sigysmundus fassus est,
quod doms. Capts. Crac. admisit
sibi recipere hominem Onda in
benivoli foro alias na dobrowdrene
thargo in Sanok 1499 AGI XVI 293

Targ

tharg na kasxa srya (!) wykupye nye

~~2. pot. IV~~ O.H., Br. VII 573

nie bierzemy -

Гарг of. Н у в о т а н у Гарг

Targai
zako Stanislaw ...

J. ne yal... na panó Bauerowó, ne targal ye za rókó

? 1405 Piek. Kości ~~258~~

Kościam nr 534

1/1

Jako Stanisław Szap... ne targal
ye (sc. ^{dominam} Margaretham Bawoni) na
mókš, a ne wlozil ye przez
gistkš, y ne vorinil ycy tego gwattu

1415 Książan nr 534,

targac'

Jako Staniflaw Slap *non equitavit
violenter | cum quinque tam bonis*

*sicut est solus, ad domum | Cibconis,
super dominam Margaretham | Ba-
vorii netargalje zarokø ane | wlo-
czil je przelzgiftbø. y nevczinil | yeÿ
tego gwaltu — — —*

1415 Košicium m 534

targac'

Jako. Slap. nejal gwaltem {*cum
quinque tam bonis*} dodomu | ezib-
cowego. napano Bauorowo. neter-
galje. zaroko {ane wloczilje przef-
giftbo} ynevezinil yey gwaltu.

1416 Kościan m 590

Targac

1417

Yako Sęrbimir^{*} Wyrzchoslawo sępal, targal

y przez trzy zagony rzuczyl

1417 Pyzár nr 501 ✓

Targać

✓

Yakom nye targal Mycolaya anyz go w bloto

s cenzą sepczną [w bloto]

1420 Pyedr nr 673

Targać

286. (W 2, 1 r. 1428) Jakom ya vichny nyetargal, any gey
trzech policzkow dal.

1428 Zap Hansz nr 286

Targać discerpo, - cerpsi, - cerplum 3.
1. rozcerwać, roznarpać, rozgrywać;
2. ganić, teść

Targayenez = discerpens B. →

~~B. syepayaz a. targayaz~~

syepayaz

ca 1470 Nam lub 267
1471 MPKY V 120

a. targayaz.

W:

Marc 1, 26

Targajaz go ducha nieczysty
i wotajaz glosem wielkim,
wykreat z niego

Et discerpens eum spiritus immundus et
exclamans voce magna exiit ab eo.

ca 1470 267

MamLub aut

Szyepaycz a. targayacz discerpans
targayuncz discerpens

MamKal

1471 267

Targać

Nocet enim regulus (sc. rex serpentum) morsu,
visu et alitu et ipsi (sc. reguli Philistiim)
morsu, gl. id est tactu, laterant per seui-
ciam, targaya vcruczens<twem>, uisu erroris,
blandv, inficiunt per ignoranciam, alitu diffu-
sione, scilicet mali exempli, per infamiam

1461-7 Serm 249r

Targac' = latero ~~u~~ +

Targaya ~~per~~ Verucens...
(Laktant) per seuicram
divucens...
ca 1461-67. Sermon. 249. r.

1424 / 08 ~~u~~ Mns. ~~u~~ 249 r.

364

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

Targai. impellere
4

Targaly, okryzgnaly, poprychaly: subito
e sum impulerunt
2 1/2 XV kalum. 246.

XV p. post. %

targaly
popychaly
oryzagnaly

} subito eum impulerunt ✓

500

XV p. post Kalwin traxerunt
276

Videntes autem milites, quod Thus incepisset loquere (loqui), timuerunt, ne concitaret turbam... et eum eriperent, subito eum impulerunt targaly, popychaly, oryzagnaly, et violenter usque ad morden Caluarie

Targac'

Jesusa mylosnyego gdy Lydowye szely,
baranka* niewinnyeko owaly z thargaly

ex. XV SK I 144

XV ex. SK I 144;

✓

Targai

Cristus ad eos ait; Quid mali
vobis feci, quod sic turpiter
laceratis vlg. targacrye aut
szypacrye?

Targacrye a. szypacrye = laceratis p. 1472 | R. xxiv, 375.

XV p. post. | R

343 r.

Excerpto EB

Targai

176, b:

laceratis syepacrye tongacrye

c. 1500, yH. 10, 380 ✓

bl. 183, b: crines laniatos targane

ca 1500

Cristus ad eos ait: Quid vobis mali feci, quod me
sic male laceratis syepacrye, targacrye?

Targaé

Dim, ile by to mogł omyslić, iż by, mity
synu, nie targano twoich świętych wstos
Rozm. 501.

Targac'

Pirwy słowiek rozgniewał mego s'cia,
iż wyciągnął rękę ku jego jabłku, a
preto ja mam winie... dać moje obie
ręce targac' na koryciu rydom Rom. 504.

Targac

Żydowie... wemacie ji unęereli... miedry odra
niemi to'si wie targajac, smierdzącemi ślinami
nań plujac Rom. 647.

Targac

Żeli mi tego Jesucrista, ... niektórzy z prze-
likiem gniewem jego święta, brode targajac
Rdm. 652.

calcitrao 1. kopeć (z tytu), wierzgać
Targac̃ p̃ren. być przekornym, upartym

~~II Reg~~ Targaly = calcitrabant
ca 1470 Nam Lub 71
(II Reg 6,6)

1471 MPKJ. V. 39

Postquam autem venerunt ad aream Nachon,
extendit Oza manum ad arcam Dei et tenuit
eam, quoniam calcitrabant boves et declinave-
runt eam.

x II: A gdy przyszli do gurnna Nachon,
wyciągnął Oza rękę ku skrytce Bożej i zadzierzał
ją i bo wierzgały woły i machyły ją, były.

Targac'

lot.

a potem karal ze powyesyecz

Karal ze, ~~relac~~ nemy osokamy Targacz
(so. sgdza nyewyasty)

~~Blaz~~
Blaz. Bl. 1. 5, 302.

Blaz 322

caminus

k. 16. d

lamia 1 rozdzierac
nowy rypuz
peden - (nis
(mawozdnie mgli)
relacze

... iussit eas suspendi
et comes earum pectinibus ferreis
laniari

targaciu, w. 493

Panny...
mykethore ~~glodem m... ..~~
~~pothesu w powrozye wodrono,~~
okruthnemy draczacz makamy
targonogye ossrakamy

De morte w. 494

~~Sl. 493~~

MPKJ. I. 196, 493.

Yako panny mordovano,...

ok ruthnemy dracacz makamy,
* targono gye osszakamy

De morte no. 493

Targai

O Matko Jesucinińska... snadiby rada
tego niewierneho parajce reby twemi targa-
la Rom. 554.

Thargai sic
rumpebatur

~~nr. 1299? Thargalasrj~~
c. 1420 R XXIV 84

~~zag. nr. 1299. [k. 53.] k. 53. Luc 5, 6~~

~~Br. kas. str. I. 47. fot.~~

ca 1420 R XXIV 84

Thargala srj
rumpebatur
Luc 5, 6

Rozpr. 24 str. 84 pocz. w. XV

2758

L. 5,6

N: A gdy to uorynili, zagarnęli ryb
mnóstwo wielkie, i swata się sieć ich.

Et cum hoc fecissent, conducerunt
piscium multitudinem copiosam.

* yoly ryb wielko opwithloszo rybo
rumpobatur autem rete eorum.

(Luc 5,6) ca 1420 R XXIV 891

Targai si₃ ✓

Bl. 204.

caro rumpebatur pakalo sya,
ex ictibus targalo sya szalo id
razow

c. 1500, YH. 10, 387.

Tunc flagellabant eum coram omni multitudine,
alii virgis, qyedny mydhlany, ... alii uncis,
vadamy, et percuciebant eum ita crudeliter,
quod illa caro Xpi sancta rumpebatur ... (id. daly
tylko razew)

Targai sie

K'nyemu bracitwo sbiraya, a przyace-
le sya o gymyenyje targaya. Spr. Kom.
Jer. III. 67.

XV ex. SKJ III 67

4
Targai = diripere

Odmrucenie domu Dawida

Targaly s'gy wszisty chadzper drogę Jł. 88, 40
(diripuerunt) wszisty

voxinal se iest przecord sdsadom swogim.
'posmiwiskiem'

42 Diripuerunt eum omnes + transeuntes viam,
factus est opprobrium vicinis suis.

diripio, - ripui, - reptum 3. 1. rozdzierać, rozrywać,
podrzeć; 2. zniszczyć, spustoszyć, splądrować
rozgrabić, złupić

'berauben - 'ograbić'

targa!

Jo 10, 12

~~targa m. a. a.~~

!

lupus dispergit rosganya targa

lupus dispergit rosga-
nya targa

xv med.

~~Pat. 1. 475. h. 106.~~

fol. XV, R. XXV. 155.

1287

Jo 10, 12

Vidit lupum venientem et dimittit oves et fugit
, et lupus rapit et dispergit oves

W: Szczerz najemnik, i który nie jest
pastorem, którego nie są owce wtasne,
widzi wilka przychodzącego i opuszcza
owce i uciela; a wilk porzuca
i rozptasza owce

rapio - pui, -ptum 3. 1. chwytac, porzucac, zabie-
rac

Targai 5.

kwecre, y noszy

Gdiesz

Kowoz nosliorne, iablka, ↑ budu targawi.

budu targacz

ca 1420

~~ca XIV 509.~~

Krtel 170

Dorota 170

(bez daty)

česati 'zrywać'

Targac' (iele) = colligere

To yest iesus matce svey rausdy ery.
nyl yre targal zyelye rosmay te
[quod collegit herbulas multas] Rom.

122.

Vita 95

Targaé = vello

✓

At le swolenicy jęgo, kiedy sie im skiało
jesé, poręgli targaé ktosie i jedli [disci-
puli autem eius esurientes coeperunt vellere
spicas et manducare] Rom. 324. ✓
manducare

erogwał

Mat 12, 1 -

Targac

* G. Targāyacz - negocjans, kupiec, handlarz
ИТНМРКҮѸ82

Ecclus 26, 28

s. 168

Duae species difficiles et periculosae
mihi apparuerunt: difficile exiit
negotians a negligentia, et non
iustificabitur cupo a peccatis labiorum.

Dwie mi się rzeczy trudne a niebezpieczne
widzą; trudno się kupiec wyrwać może
z występku; a karcmarz nie będzie
usprawiedliwiony od grzechów wstych

Гардаі д. Ротардаі

Fargac' cf. Kostargac'.

Targac' cf. Stargac'

Targac' of Mtargac'

Targac cf. Nstargac'

Targac' cf. Wytargac'

Jargauie

Jargauya (^{convicia}~~convicia~~) pp. xv, R. xvi, 340.

glosa 132: (Crimen amare iocos, crimen
XV p. pr. convicia, cantus: o miseri,
(+all.) quorum gaudia crimen habent)

iocos → orthochryle
gaudia

toč Šobelga, znievaga

convicium -u, n. 1. hatas, sprječeka, kryh

2. stajanie, napomnienie 3. plama, žalosta

Targnaji wiadomości z powodu
braku kontektu: brak fet.

Targne f 1448 f R. xxiv, 854.

k. 194

Sermo de novo sacerdote,
głosy targne, przerazy

Fargnaic' cf. Potargnaic'

Targnac' cf. Przetargnac'

Targnac' cf. Rostargnac'
Rostarzyd

Targnasci cf. Stargnasci

Targnac cf. 'Hstargnac'

niejawnie z powodu
braku kontekstu

Targnienie

targnyenye tractus

2. tractus, -us, m.

1437 | Wisl. №228.

1. ciągnięcie, ciąg, naciąganie (powietrza)

2. naciąganie się; przebieg; przeciąg

(do 5.)

do kac.

~~марпуца, подтягивание~~

784

KATAL BEKOP. Bibl. Jag

№ 228 Isnacensis, r 1437

7.

Fargnaç' cf. Wtargnaç'

Fargnœ' cf. Wytargnœ'

(handlować)

Targowac

nieut

[1]... dobrowolnie

Homines Divissii libere Targowali in civitate
Pantek 1399 Paw. III, № 5931.

Divissii[i]

/%

Warianty:

1. handlować o kupno czegoś na najdogodniejszych dla siebie warunkach, ustalać się o kupno czegoś
 2. 'mieć targ, dążyć, powodzenie w handlu, sprzedawać' ^{dwie}
- T. się - upierać się o jakiś cenę przy kupnie

Targowac

1.

✓

850. (B 1, 146^v r. 1439) Jaco ya stoba targowal zadrobny
pyenade (!) anye zapolugrosky.

1439 Zap. Kancz nr 850

Targowaci - negotiani

✓

targuere - negociamini

$\frac{1}{2}$ XV SKYV 284.

k. 366 r XV med.

fol. descripty — %

... servis suis dedit decem denarios
et ait ad illos: ^{alioz przyjadz} *Negociamini,*
farugere, usque dum venero.

(Luc 19, 13)

W:
I przywawory driesici stuz swych,
dat im driesic grzywien i rzekl
do nich: *Handlujcie, az przyjadz*

handlować

Targować

Yesthly pyrawey xony naczry... wmyezzał
(sc. maiz) w obeszczyle y nakładal
albo thargował,* tho yesth yxz szyle
gymy dochodnyl, thedy po gyzego
szmyerocy maye rozsthar... poszlye-
dney xemye

Ortlac 53.

* (~~now.~~ natargował)

OrtOssol 45,3:

me mu tac

Targowai

Uestly (^{sc.} māj) pyrwey zony rzevry wmyczral w obeszere
y nakladal albo thargowal, thedy po qwego szmyerery
maya zovrt haur porzlyedney zenye Ort. Mac. 53.

Mac. 178 ²⁰ que quotidie solent
emere et mercari ----- 136a

mamy wszancz za thakye
tho szwyadeczstwo szlo-
wie szepszelink
podlug pra/2/wa o kazde
rzeczy ya/3/ko gesth pra-
wo ma /4/ Od szwyadeczstwa
/5/ przyszasznykom /6/ o
ktora koly /7/ bancz rze-
cz szlowye /8/ szepsze-
link mayą da/9/cz geden
szelag drob/10/nych posz-
polythych /11/ pyenadzy,
czo gyda /12/ tamo gyste
aczo posz/13/wednye szny-
my tar/14/gvya a to gest
sprawa

optata sedan
dla taronyka

Fawoszcac

pod powzedni
lest i ten
wariant

OrtOssol 76,2,w.1-14

(wise data bez
mo ego)

sim. OrtMac 102

Targowac

O swyadecztwo przyszyaszmykow ...
maja dac jeden szelag drobnym
poszpólnym pyemyadzy, co gida thamo
co powszednie gyemy targoya.

targoya

Ort Mac 102 (d)

Targować

bo gdy są związali tako trudno i twardo jego święte ręce i za barki ji ciągnęli wysprz tako (818) usilnie i tako twardo, iże sie najego święte ręce skora i mięso przeskoczyło azewszach świętych paznokciow krew wyrzuciła sie jako cewkami a teź kiedy już tako poczęt wiązać a podan w ręce tym niewiernym katom, bieżawszy jeden i przyniosł ty ^(sc. kat) istne powrozy, ktoremi mi[ty] Jesus był wybił skościola żydy targujące, bo są chwalili (!) ty istne powrozy, dopiro ji tako twardo wiązali, ażedo kości rospadło sie na jego świętych ręku mięso. Rozm. ~~817~~ - 818.

Targowac'

s. 839 B. Tytice.

Targowac' (~~targowac'~~) = negocians

var. lub. sp.: targowacy negocians

Wyjele: 1471.

trhowacz (trhowec)

Duae species difficiles et
periculosae mihi apparuerunt:

difficile exiit negotians a negligentia,
et non iustificabitur campo a peccatis
labiorum.

Ecclus. 26, 28

negotians, -ntis m. %

(wt. part. praes. od negotiare)

ortowick interesu, finansista, banquier)

foriso - are, -ari, -atu

1. handlować, ^{przeprawa}
^{drogę} kupować, ^{przeprawa}
^{przez} kupować, ^{przeprawa}
^{przez} kupować, ^{przeprawa}

Targowai - forisare

Therxes kthori paan dxezazn ozyne, chosze teopyz, ^{przeprawa}
^{przez} kupować, ^{przeprawa}

Poroth swankym Jakubem gey thargowai

yma sub. 4. H 413. 2. ^{zawierac} umowę
handlową, ^{uzgodniać}
warunki transakcji kupno-
sprzedażnej

Item quicumque dominus villae in ipsa villa
sua decimam ^{kupować} emere voluerit, ante
festum beati Jacobi. cum domino decimae
forisare procuret, alioquin dominus
decimae decimam ^{przeprawa} vendet libere, impedi-
mento cessante domini villae illius. 1

Targowiac

3b

syądz, jaco nye mogly jacz wynowaczoca, a ja-
co nye byly przyczynocze smyerozy zabytego, te-
dy byskvp ma dacz rozgrzeszenye. A wszdy wyno-
waczocz ma bycz powolan, a przez kogokoleby
byl wlapyon, ma bycz wydan byskvpowy.

/4/. Aczby pan chezal skvpycz dzessyaczyna.

I tesz ktorykoleby pan po swey waszy dze-
syaczyna chezalby kvpycz, ten przed swyaty
Iacubem ma targowacz s prelatem, ktorogo gest
dzesyaczyna. Paknyaly zamyeszka, tedy prelat
kromye wszego nagabanya pana, 5/ dzesyaczyna
Dział. 4-5

Targowai

Item nye targowai trzech wyeprow v Jana, awi-
gich wy^onowath [!] placierz 1443f Spr. III, 332.
Slij

98.

nie me fed.

Targowac (84)

405. Jacofmi przitem bili, gdi micolaÿ |
targowal fza o czancz Gezanffa |
beata, tedi ne obwanzal fza | ye
dacz kona za ltrzi grziwni

[5]

1412 Kol nr 405

✓

Targowaci sis

Otho usta jisz kambenyona, eriso werora
o pyenyodze sya targowala. Hvr. Kou. Jer.
III. 67.

XV ex. SKg III 67

Targowac' cf. Stargowac'

Targowai of Margowai

Targowac' cf. Stargowac'

1 targ, wymiana, zamiana
układ zamienny

Targowanie sc.

95. pauci cum eo (diabolo) tale commercium id

et Targowaznye = commercium / R. xxiv, 367.

inirent

xv med.

pot.

Targowe

2

Haec autem sunt nomina villarum, quas contulimus cum omni libertate et jure... ecclesiae S. Joannis Baptiste cum ipsa villa praenotata, foro, tabernis, targowe

(1065) 1100 Wuttke (St.)

Targowe

①

Ipsis... talem fecimus prerogativam, ut...
cum mercibus, frumentis... et jumentis...
ad fora civitatum septimanalia... ab eis-
dem rebus per eos vendendis... nullas solu-
ciones forales vlg. denominatione thargowe
dictas, cuiquam dare tenebuntur nec debe-
bunt, sed easdem res libere... vendere...
concedimus facultatem

1460 Wuttke (St.) 64

Targowe

④

Volumus predictam villam liberam et exemp-
tam a powoz, a prewod, a strosa, a dan, a
naraz, a podworowe, a targowe, a mostne...,
a virginia, quod opole vlg. nuncupatur, a
custodia vel solucione erodiorum, quod socol
nuncupatur et ab omni exactione seu collec-
cione, quod powolowe dicitur

1293 Wuttke (St.) 13

Targowe - ex actio fori

Absolvimus .. omnes mercatores ac omnes
bona in foro vendentes ab omni fori
exactione alias pd targowego
1454. Wutt. 5.

nie dajemy

(pisownia zmodernizowana)

↓ to jest ta

Targowe

Absolvimus durante praedicta libertate
omnes mercatore, ac omnes bona in foro ven-
dentes ab omni fori exactione al. od tar-
gowego

(1457) 1840 Wuttke (Acc.) 5

Targowe

Hem in Bydtko ecclesiae sancti
Joannis Baptistae cum ipsa
villa praenotata, foro, tabernis,
targowe et cum omni libertate

(1065) MPH I 361

Targowe = foralia, telonea foralia, solutiones forales

1/.

✓
Absolvimus... a damia (sic) naraz, podvorove, tar-
gove. (1181) 1546 *Kod Wp.* I 32. A targove. (XIII) 1549 *ibid.*
I 45. Memorate ville damus forum liberum, in quo
tam ab incolis ville, quam ab aliis omnibus ^{undeunque} indi-
que venientibus foralia, que vulgariter targowe ~~non~~
nuncupantur, nullus exigat. (1247) I $\frac{1}{2}$ XV *Kod Wp.*
I 219. Forense, quod vulgariter ~~forense~~ targowe dici-
tur. (1277) ($\frac{1}{2}$ I) XIV *ibid.* I 408. Targove. (1424) 1466 *ibid.* I 386

Absolvimus homines in omnibus
villis... a dania, naraz, podvornove,
targove (1181) 1546 KodWP I 32

Targowe

0

Abolviemus... a Targowe / 1256 / PPom. 138

Perlbach M[ax] Pommersches
Urkundenbuch. Abt. 1 - [2]. Danzig
1881-2

1256 PPom 138

Targowe

in premissis villis
conmorantes...

Absolvimus omnes homines... a nazaz, padvoroue,
targove, mostne 1280 M.H. IV, 357.

Targowe

0

In Bytom ^{1^h}targowe (1105 Transsumpt 1275) Tyn. 2.

, due taberne;

in Sewor monum (ca 1125) 1275

+targowe, una taberna

Tatyn 2

Targowe = solutio

0

In Sewor nonum targowe. 1275 Kod Pol. III 109.

Ad Magnum Salem quartuor (sic) thargowe. 1275

ibid. III 109.

In Bytom Thargowe due taberne ✓

In Sewor nonum Thargowe, una
teberna, unum mucellum, Stedeth.

Grusson, Ad magnum salem
* quartuor thargowe....

Targowe

0 ✓

Absolventes eos... ab omnibus exactiōibus, vea-
tionibus, servitiis, solutionibus, [?] ticut a naraz
a przewod, a powoz, a podworowce, a stroza, a paradne!
a targowe 1278? (1608) Tyn 9.

(1209) 1634 Kod Tyn 9

[quibus curque
nominibus censeantur,

przewód

Targowe = solutio

0



A targowe. 1247 Kod Pol. III 52

Codex diplomaticus Poloniae

IV wyd. Bobrowski H-wa 1847-87

1/.

et domino famulantibus locare villam
forensensem iure theuthonico ut sub eo hospites
ibidem manentes regantur iure noui
fori diocensis Wratislaviensis et facimus
liberam villam prefatam ab omnibus
exactionibus, uidelicet a xrose, a pouoz,
a xtan, a paduodj, a parolove,
a targoue et ubicunque per fore nostre
terre transierint non soluant
thelonea. non teneantur

Targowe

Absolventes eos ab omnibus iuribus Polonicali-
bus nostri domini, ab omnibus exactionibus,
vexationibus, servitiis, solutionibus, quibuscunque
nominibus censeantur, sicut a marasz, a przewod,
a powosz, a podworowe, a strosza, a poradlne,
a kove, a vacca, a porco, ab opole, a targowe...
quod sint ab eis liberi et exempti

(1294) ~~(XIII)~~ 1549 Kodhp I 45

Targowe

Volo igitur ut

(Omnis pensio mercaturae, usque ad minutis-
simum, quod est gruellum et cepe, quod targo-
we dicitur, pertineat ad monasterium
1224 Flaevs. 65 ^{malein} Trebnicense.

gruellum ist Gries

cepe = Liribel

targowe von targ, der Markt, bedeutet das Marktgeld
oder Handgeld, welches die Verkäufer entrichteten

Targowe

Memorate ville damus forum liberum,
in quo tam ab incolis ville, quam ab aliis
omnibus undecunque venientibus foralia,
que vlg. targowe nuncupantur, nullus
exigat

(1247) XV p. pr. KodWB I 219

Targowe Vladislaus II rex capitaneis, burgraviis,
praconsulibus, teloneatoribus

mandat, ut a civibus Posnaniensibus
in civitatibus ei oppidis regni nulla
foralia seu targowe exigantur.

(1422) XVI p. pi. Matr. IV 3 Suppl. nr 560

✓

Targowe

Hem

foralia alias targowe eidem advocato
damus exigenda.

1431 A 92 viii 94 . ✓

Targowe

Eciam Murilo exceptit sibi foralia
targowe recipiendi parvos pisces
et ollas a litifigulis in foro Kolomiensi.

1466 AGZ XII 314

targowe

Qualiter ... civis et incolae
civitatis...^{nostrae} Crepice foralia, vlg.
targowe, in civitate...^{nostra} Vielun...
dare non deberent

(1450) XVII DokMp III 347,
sim. i b.

Targowe

Eciam Murilo excepit sibi foralia
targowe recipiendi parvos pisces
et alias a litifigulis in foro
Holomiensi.

1466 AGZ XII 314

Targone

Uillas... et eos, qui in eisdem habitabunt...

Ab omni liberamus exactione, prestatione,

v... labore uel seruitute, quas vlg. de
verbo ad verbum volumus enarrare:

pouoz, strose, poradine, lanoue, stroza,

thargoue [1255] MMAE III 48

v factione.

Targowe

Ab omni liberamus exactione,
praestatione, factione, labore
et servitute, quae singulariter
de verbo ad verbum volumus
enarrare. Powoz, ... Targowe

1255 Kod Pol III 65

targowe

.. ✓

Præterea ab his servitiis et
exactionibus, scilicet: piewod, po-
woz, stan, targowe, podwoody...
sint liberi

(1276) XVI Dokup IV 13

~~Targowe - forale
Pamocne~~

~~Cum solo pamocne, pizacionibus et venacioni-
bus 1268 Tyn. 47.~~

~~Hist
Kod Tyn ✓~~

^{sprawa}
~~Racione foralium vlg. targowego 1271? (1456)
Tyn. 50.
obrachowanie, rachunki (dyplom podrobiony)~~

Insuper damus et concedimus, quod
in omnibus civitatibus et oppidis
terrae Cracoviensis et Sandomiriensis
ratione foralium vlg. targowego sint
exempti et liberi

^{Zwrot}
wzrostek
wzrostek

Targowe

Statuimus eciam in civitate iam dicta forum
et mundinas, et forense, quod vlg. targowe
dicitur dictis ibidem libere perpetuo
perfruenda.

(1277) XIV p. pr. Kod. Wp. 408

mundinae, -arum

1. dzień targowy, jarmark

2. handel

mundinus 3. dzień tygodniowy
jarmarczny

perfruo - fructus sum
zwijać, używać
nieczynie, wykonać
dokładnie

Targowe

Targowe; (1065); B.M. 361.

Ab omni liberamus exactione... Stroza, Targowe; 1255/
MAR
tit. III, 65. Forense quod Targowe dicitur; 1278; MR. 103.
MAR

Baud. de C.

Kod Pol 103

50

93

(103) brak

Baud. O dr. pols. jaz

SLOWN

2... 2 roots

Ab omni liberamus exactione,
praestatione, factione, labore
et servitute, quae singulariter de
verbo ad verbum volumus
enarrare: Powoz, ... Targowe

1255, Kod Pol III 65

Denique forum, theloneum et forense quod
targowe dicitur, ..., idem forum, theloneum
et targowe libere ac pacifice dicte
domui et fratribus habendum

1278 Kod Pol I 103

Targowe

1.

Omnes in ea residentes... ab omnibus iuribus
Polonice et servitiis volumus esse semper
immunes et exemptos, videlicet... a Targowe...

et ab omnibus aliis solutionibus
exemptus 1413 2. wolny od biskupiego

immunis, -e

(1288) 1413 259

3. z wierzchnictwa
ogromniczym
zakonczonym

1. wolny od danin,
podatków

(1288) 1413 lites 259

Item

advocatus cum aliis Cruciferis... receperunt
violenter villanis in villa Crampa dicta
in Targowe omnia bona, communi estimatione
valencia XL sexagenas grossorum Pragensium.

1411 (1412-13) 196

Omnes in ea (sc. villa) residentes ...
ab omnibus iuribus Polonice
et serviciis volumus esse semper
immunes et exemptos, videlicet ...
a targove

Targowe

Denique forum, theloneum et forense
quod targowe dicitur, ..., idem forum,
theloneum et targowe libere ac paci-
fice dicte domui et fratribus
habendum

1278 Kod Pol I 103

Targowe

Damus... incolis..., in districtu nostri
dominii libertatem a solutione thelo.
nei cuiuslibet, a Thargowe, libere
transire, intrare et exire, nemine
contradicente 1284 Kodl. I 505

✓

Targowe

Casimirus III rex cives Bressmycenses

a solutione telonei pontis et targowe. ↑
et praecipue
et ab aliis omnibus solutionibus, ...
liberari

(1344) XVI in. Matr. III [Suppl.] nr 22
excepto
tantum teloneo
salis in
Syradz,
per totum
regnum

Burmann

Nos autem affectum, quem circa domum
Targowe dendensem semper habuimus augere
cupientes, volumus sepedictam hereditatem cum incolis
eiusdem, propriis seu liberis, exemptam fore et liberam, ut
ab ^{prius erat cum a dicto sendy voio possideatur,} omni *prewod*, a *poroz* ... p *Tar-*
gove ... perpetuo contulimus

1291 Kod Hf. II 56

targowe

Absolventes ... ab omnibus solutionibus
..... crowsa, ofza, targowe

Sochaan 1297 Kod. Nr. II 135

Absolventes incolae ipsarum villarum perpetuo
ab omnibus solutionibus, serviciis.... crowsa,
targowe in posterum censebuntur

prystora bzdric one

Targowe

Inhabitantes ... absolvimus ab omnibus
expeditionibus et castris firmandis et
aliis quibuslibet laboribus, et omni jure
tributarie servitutis, videlicet pomas, ...
targowe, stroxa, ~~per~~ poudlove

1313 KodMarzL 340

~
Targowe

Inhabitantes... absolvimus ab expedi-
tionibus et castris firmandis et omni
iugo tributarie servitutis videlicet povoz,
... obrase, targove, ... povolove.

1249 Kod MazL. 339
MM. 13 13 " " " 340

mientownicy

Lac. ✓
hist.

B.PAN

targowe ✓

- 1. dat ^{sady} mylny
- 2. zewnglony

Quod omnes et ^{ziemiome} singuli ^{obcokrzepowcy} forenses,
 terrigenas et hospites... ab omni-
 bus ^{zwtorne} solutionibus... et praecipue

a solutione denarii forensis,
 quod targowe vulgari^{ter} dicitur,

durante praedicto foro ^{dat mdeu, mooruy} annuali sint
 liberi penitus et exempti

dieci ^{gtskdu, dtdadnie} ^{uomcc} (1341) 1596 Dok IV 70

praedictio - mepowiednia
 praedictum - 2 rozkaz 3 umowa

Targowe Casimirus III rex teloneatoribus
in Opatowycze... et Wawroznicyz mandat,
ne a civibus oppidi. teloneum
quod targowe dicitur exigant.

(1363) XVI p. m. Matr. IV 3 Suppl. nr 218

exigo

wymagać,
zażądać

Usorze

Targowe

+

0

exactione ipsius sive usis forensis, quod
in Polonio dicitur Thargowe (1366)

~~MMAe. X. 199.
Targowe (in. 200)~~

Kodeks dyplomatyczny Małopolski I-IV
wyd. F. Piekosińska + III

Piekos. KODEKS DYPL M. p. t III

str 199

Rok 1366

287¹⁰⁰

in toto regno nostro consistencium,
absque omni theloniei solucione,
exaccione ipsius sive iuris forensis,
quod in Polonico dicitur thargowe,
dacione pertransire, redire, stare
et iacere libere et solute.

1366 MMAe x 199

Targowe = forale

Eciam Forale vulgariter targowe ... volumus pro domi-

nis nostro reservare

↓
exempto, quod nobis iuxta
consuetudinem antiquam

1379 Wiemb Warr. 3 cedere et
provenire consuevit,

hocidem

Targowe Vladislaus II rex litteras
Casimiri III datas in Oseeze die conversionis
super libertate oppidanorum p. .a solutione
Targowe .r. confirmat.
ad preces eorum de Oseeze
(1386) xvi p. m. Matr. IV 3 Suppl. nr 317

Pauli (25 ian.) anno 1363 super...

✓

Targowe

pro eisdem Jus forense quod Targowe
dicitur solvere tenebuntur.

1398 Kod. Max. L. 123

fac. Kodelus dyplomatyчны kriegstwa maronvekijs.
N-12 1863 wyd T. Lubomirski

fac.
hist

Targowe

Vladislaus II rex civis Gambienses O

~~terrae Cuiaviae~~

per solutionem forensium alias

targowe liberat.

(1409) XVI p. m. Matr. IV 3 Suppl. n^o 473

Targowe

✓

Ordinamus mensas, dictas vlg. sochaorki, in
quibus mensis quarumcumque villarum kmethoni-
bus et aliarum civitatum incolis liceat pecudes et
pecora mactare, et feria secunda die firi carnes
libere vendere, de quibus mensis thargowe iuxta
consuetudinem pro melioratione dicte civitatis
consulibus assignabunt

(1412) XVI MMAe VIII 361

(1412 | ~~1486~~) XVI MMAe VII,
361

Targome

hist

Solutione, qua targome nuncupatur. (1419) 1507
Samb. 10

Materiały do hist miasta Sambora
1390-1795 A. Dörfler
Zabytki Dziejowe T IV z. 2

Targowe

forensia ~~et~~ wgl. targowe

1421 Arch Castr Crac i 1806

1421 Cstr

1806

Targowe

a solutione theloni ei foralis, alias
targowe

(1424) 1466 Kod Wp. V 386

~~thelonea foralia, alias targowe solvere
debeant ib. 386~~

~~thelonea ei solutiones predictas
forales, alias targowe
ib. 386~~

a solutione foralium alias targowe
absoluit.

1424 (XVI in.) Matr. III Suppl. nr 98
(dysplom to Matr. III = Kod Wp V 386. in the Matr. to 10 quatr.)

Targowe

Wladislaus II. rex Poloniae subditos
archiepiscopi Gnesnensis a portorio
"targowe" dicto, denuo liberos facit
et immunes

(1424) 1466 Kod Wp V 386

Targowe

Thelonea et soluciones predictas
forales, alias targowe

(1424)1466 Kod Hp V 386

Targowe

Thelones foralia, alias targowe
soluere debeant

(1424) 1466. Kod. Hp V 386
—

Targowe Vladislaus II rex oppidanos et villanos
bonorum archiepiscopatum Gnesnensium

et foralibus targowe et teloneis inconsuetis,
absoluit.

(1429) xv̄ in: Matr. III Suppl. nr 104 archie-
piscopi
et primatis
ad preces et quere-
las Alberti Gnesnensis

Targowe

Uladislaus II rex oppidanos et incolas bonorum
mensae archiepiscopalis Gnesnensis iuxta
continentiam litterarum Alberto archiepiscopo
et primate datarum a solutione foralium
alias targowe absolvit

(1424) (xvi in.) Matr III Suppl. nr 88

1 Targowe Vladislavus II rex oppidanus et incolas
bonorum mensae archiepiscopalis Gnesnensis iuxta
continentiam litterarum Alberto archiepiscopo et primo
a solutione foralium alias Targowe
absoluit. ti date-
rum

(1424) xvi in. Matr. III. Suppl. nr 98

Kod. nr v 386

Targowe Vladislaus II rex, subveniendo inopiae
monialium s. Clarae monasterii intra muros Gnesnenses,
ipsis in civitate Gnesnensi profetis Adalberti et Bartholo
annuatum fororum forale alias mali
thargowe, transeundo per viam, quae ducit
ad domum acialem ad dextram partem iacentem,
deinde usque ad cornu praetorii continuando,
(1430) xvi in. Matr. III Suppl. nr 111 demum
usque ad canale advocati alias rynnna,
pro usibus earum donat

✓

²
Targowe

0

annualium fororum forale alias
targowe

(1430) XVI p. pt. Matr. IV 3 Suppl. nr 649

Matricularium regni Polonie summaria ...
T. Wieniawski II vol. 3

Supplement

Targowe

U

Insuper intuitu serviciorum suorum eidem
domino Swyathoslao et suis successoribus ..
addimus damusque forensaria, al. thargowye,
ibidem in dicta villa Thluczan pro festo ..
que debet pro se exigere et ~~pe~~perpetualiter te-
nere (1434) 1488 DokMp II 190

perpetualiter

harto

exigo - odbyc

Targowe

V
L

Targowe forense, 1437 / Wisl. №228.

s. 87

KATAL REKOP. Bibl, Jag

№ 228 Isnacensis, r 1437

390

Targowe

✓
8f

Targowe coemcio 1437 } Wisl. №228.
coemcio
s. 8f

coëmo, - emu, - emptum s. nazem kupić
coëmpio, - onis, f. kupno ryozatlowe, zakup
1 procent, zysk, kchwa

KATAL REKOP. Bibl, Jag
№ 228 Isnâcensis, r 1437

239

Targowe ~ 'optata ea pryzard na targ ^{1/2}
i udziat w mm, 'locarium':

Hem diam

Partem civium et mitha
alias targowego duas partes,
exceptis duabus partibus ci-
vium, et mitha alias targowego
unius partis pro se et succe-
ssoribus suis reservaverunt

reservo

(1440) Kod Hil 187

Targowe

0

oppidanos ... ab omnibus teloneis,
foralibus alias targowe ... absoluit.

(1444) x v̄i p. pt. Matr. lv̄ 3 Suppl. nr 798

Targowe

Ustawyami, ze ... ot ludzy ktorichkule panow
synowozow yego, xanrighth mazoweskich, ma
thargy myasth yego mawyedrozynozich, ot
ktorichkoly xezzi kupy, ... targowego braacz
mye mayzsh, myanso a ribi telko viyozwschi,
od ktorich, ... targowe ma bicz brano

Sul 112

Targowe ^{optator ze udzial} _{in targu} (ad fore) civitatum ^{suavit}

Odlawiamy, ze napotem pan Jan xgruzn przewleco
me w miyesczech i miyasteczkach w xanstwye
yego bandanowich, i yego oryndnyeri wschederi
ot ludry ktorichule panow synowozom yego,
xarvyntr marowesskich, na thargy ^v miyasth
yego mawjedraya, rozich, ot ktorichuly reczi
kupy, ... targowego braacz nye mayen,
myanso a ribi telko vyzawschu, od ktorich, ...
targowe ma bicz brano Sub 112

B. 437

Targowe - fonalia

~~Wyano a ribi selko wiyawshi, ot klorich
Targowe bandan braac Jul. #2. Ot klorich-
kaly rreiri Targowego braac nye wayan, #1
wyano a ribi selko wiyawshi, ot klorich
Targowe bandan braac Jul. #2.~~

Targowe

Tertiam partem civium
et Mitho alias targowe trzeciej
soboty perpetuo inscribimus

(1463) Kod Hil I 278

wpisac
oznajmic
oznaczc

Targowe Ex nostra insuper singulari largita
te univensas et singulas communitatis res
et pretorium, stratas...
ius forense alias Targowe de omnibus
et singulis mercatoribus solummodo
et piscatoribus

1473 A 92 VII 129

✓

Targowe

V

item in eodem oppido

et foreale, ~~aliam~~ Targowe dt. LB, III, 203.

quod singulis feriis tertius exigitur
a vendentibus, pro abbate.

DtLB

DZUG. Liber beneficiorum

T.III. str. ~~203~~

t

Targowe

super parte advocacie dicti Bibelsky in Noua Civitate
2763... cum censibus, redditibus,

foralibus alias Targovym

1495 AGZ. XVII, 317
~~Arch. XVII~~

censio-onis f. 1. ocenienie, otakesowanie
2. mniemanie 3. ukaranie

Archiwum bernardyńskie. T. XVII

Zap. sądów Przemyskich

R 1495. str 317.

censitio-onis f.
'denina, podatki
tolera' 225

Targowe

podatek
samius

zapłata
wryptata podatku

Cum censibus, redditibus, foralibus
alias targowym, cum censu balneali,
cum macellis sutorum, carnificum
et pistorum cum ortulanis, molendinis
et eorum emolimentis

konysc, pozytek

1495 AGZXVII 317

Targove owe !

Premisl. ad summam, quam Michassius habet
in iure terr. Premisl. Preformatam super
parte advocacie Jeronimi... cum omni
iure; censibus, foralibus alias targovyn,
cum censu balneali, macellis mitorum,
carnificum et pistorum, cum ortulanis,
molendinis.

ntyome
owe
15ue

1495 AG I XVIIII

Targowe

Ad summam, quam Michassius ... habet in
libro terr. reformatam super parte advo-
cacie dicti Bibelsky ... cum omni iure,
cum censibus, redditibus, foralibus aliis
^{podsiel, domki, zaplata, wyptata}
Targowe 1495 AGZ XVII 313

Targowe

✓

in quibus fatis Miklassio dat intromissio-
nem in sortem sue divisionis Nowe ciuita-
tis, ... de macellis carnificum... molendi-
norum... cum omnibus attinentiisque
Theloniei, forali alias Thargowe

cta, myta

1495 A 92 XVIII 367

1.

intromissio, -onis, f, 1. wnikańie, 2. wzniescie
intromitto, -misi, -missum 3. 3. sadowe
posyta^e, wpuńcrać wporwadzenie
w posiadanie

divisio - onis 1. podział, dzielenie 3. rozina, nieruchomości
4. dzielnica

macellum - i - 1. targ, na mięso carnificum - ii, rzec, rzecznik

Targowe - teloneum foraticum.

Rex oppidum Lowyer ab omnibus teloneis, foraliis ^{nive} & Thargowe et
pontaliis a. mosthowe dictis absolvit 1495 Matr. II nr. 484.

alias

✓

absolvo - solvi - solutum

- zwolnić,
uwolnić

targowe

do, m...

In Oppathow vero thelonium...
ius targove et ius iudicii,
aut quodcumque ius habemus

(1282) XIV in. Dokup IV 21

6. pryzwily

pryzwily targowe
prawo

V

Targowe

Insuper quod si aliquis hominum cuiuscunque principum predictorum in terra alterius principis in foris peccora comparaverit, extunc villanus vel civis quidcunque ultra tria peccora, carnifex vero ultra quinque, ..., pro eisdem ius forense quod thargove dicitur solvere tenebuntur.

1398

JurMes I 73

= KodMesL

Targowe

Foralia alias targowe solum a carnibus
et piscibus et ollis recipi debent

1426

JurMas I 131
= JusPol, AKPr V

Targove

foralia dicta targove recipere
non debent

1426 JurMas I 131
= JusPol, AKPr V

Targowe

de et super thargowe et aliis consuetudinibus piscium audiverunt

1462-1471

JurMas I 247
= AKPrV

Thargowe

a quibus piscibus capitaneus debet
ibidem exigere thargowe iuxta
consuetudinem antiquam; et recepto
thargowe primitus piscatores vendendi
huiusmodi pisces habebunt potestatem.

1462-1471
Jurthas I 247 =
AKPr V

Targome

Item de aliis diebus, in quibus
thargome non exigitur, quando cunque
fuerit domina ducissa, aut duces, aut
domini in negocio ducali in Warschovia,
extunc ipsi piscatores non debent vendere
piscis, quousque primitus capitaneus emat,
quantum sufficeret ad necessitatem ducalem

1462 - 1471 Jur Mas T 247 = AKPr V

Targowe

Si vero aliquam diminucionem in prefa-
tis censibus suis pateretur, extunc con-
sules predicti de foralibus, al. targowe
ex huiusmodi carniū foro libero prove-
nientibus, que ipsis damus colligenda, in
hanc diminucionem supplere et solvere te-
nebuntur 1434 DokMp II 196

Spr. ...gimn. w Bochni, 1891, nr 15

[Olk Akt. - B. Jagiellońska
starsze wydanie tego
samego przywileju]

Targowica → TARGOWE

Consules predicti de foralibus
alias Targowicz.

1434 Olk Akt. 26.

Poprawne odwołanie
"targowe" znajduje się
"Dok. Nr II 196"

Waszkowski Naworzyniec - Ł przeszłości
Olkusza. Aktów dyplomatyce 43.
Sprawozd. Gmin. w. Bodmu. Bodma 1891

[tylko w Bibl. Jagiell.] 40 2303 III

1891

Targowisko

Primo et principaliter incipiendo in vulgari
a Kamyonibrod, directe ad Raygrad et
a Raygrad directe eundo per fluvium
Metha et a Metha directe, per fluvium
Biebna et a Biebna directe ad Thargowisko
et a Thargowisko directe eundo ad

Uschewelikey Strugi ...

1358

Summas I 20
= Kosol Pol I

Targowisko

Linde: miejsce, na
którym targi bywają, rynek

§ Targowisko, owica, targowa wieś, mają
przywilej na targi

In (suburbio) foralia. na targowisku 1498 Matr. II nr. 1146.

↓
przedmieście → targowisko

1/.

Rex ad instantiam Gnesai ...
vicarius Gnesensibus
praedium certum nuper eis ab eo
donatum in suburbio forali alias
na targowysku, eundo de Gnesna
in oppidum Wrzesnya in sinistra parte,
inter domos Spyek ex una et Placze
ex altera parte situm, cuilibet vendere
permitit CK. XVII, 151.

suburbium - u, r., przedmieście; s. p. - targowisko

Targowisko

ab aliunde venientes per opidum

Targowisko transire consueverunt

ALORB. III.

1464 AGZ. III, 236

Archiwum bernardyńskie. T. III

R 1464 str 236

59

quam antea mercatores de Terra
Cracoviensi circa easdem partes
in proximo confinantes vel etiam ab
aliunde venientes per Opidum (sic)
Thargowysko transire consueverunt

Targowisko, ^{LL}
~~Targowisee, a.~~

Targowysko in) mercatum

XV p. post. PrFil. V, 7.

~~ewiel, XVII 13~~

~~Pr. sr. sr. p. sr. f.~~

Brücken Prfil 5 7

w XV

99

Fargowla 1ruz osobno
Ac. 188.

-----6d
/19/ Zaluge gosc na /20/
goscza szdczdzey zyemye
/21/ przed prawem /24/ Ma-
ly wasz kxaza albo /25/ p-
an naszwego myescza/26/ny-
na szaloba czo szlusz/27/
cha kwaszchemv prawu De
capitali alias /29/ Ozada-
thkv pecunia vel forisa-
cione ut quis /31/ Ktho
da na thargowla /1/ albo
na ktora koly kupa /2/
bozy pyenadz szlowye za/3/
dathek albo kto gy wyesz-
mye

OrtOssol 15,2, w.19-31 -
15,3, w.1-3

Thargowla, bracie tego przyrostku w Dorr
W-wskim, Brucke i czestim, Lindego
pewnie ruti ?

kto da na Thargowla albo na „ku-
pys .. zadatke

ktora kody

Ort. Or.

~~II 1 XI 7A VII 561~~

bozy pylenadz, szlonyz

Ort Ossok 15,2

Ktho da na ktorekoly kupyas

OrtOssol 15, 2 na targowla, OrtMac 18: 673 ha...

Ac. M. 4713

/30/ albo na targowla

/31/ zy pyenadz szlowye

/32/ zadathek albo ktho

[sye] /1/ wyeszmye a ktho

szye /2/ tego wyszna ta

targo/3/wna na stacz aie

/4/ kto szye gege zaprzy

tego /5/ maya przypusezy-

cz /6/ ku przyszandze bo

w /7/ maydborszkyem pra

/8/wye nyemoze nyko/9/ge

przeszwyathozycz /10/ pe-

dlug prawa wthy/11/oh rz-

eczach wszytkyeh /12/

GEsth ly czlo/13/wyek dlu-

zen /14/ a wydze Smyasta

OrtOssol 47, 3, w. 30-32 -

47, 4, w. 1-15

Targowla

kupya!

n. 30 : P-Sz : targowce,
N : targ

n. 2/3 : (ts.)

3 ugrup. stowinkowych :

targowne 47, 4 n. 2/3,

nie targowne 47, 3 n. 30

(Mac, Wiszn : targ, Przem,

Szczaw : targowce) ; jedynym

przykładem braku targownych

w ścisłp pochodzi z rejestru Ust

intencjonalizm i zob; komendacja do S

/30/ albo na targowną
 /31/zy pyenadz szlowye
 /32/ zadathek albo ktho
 sye /1/ wyesznye a ktho
 szye /2/ tego wyszna ta
targo/3/wna na stacz ale
 /4/ kto szye gego zaprzy
 tego /5/ mayą przypuszczy-
 cz /6/ ku przyszandze bo
 w /7/ maydborszkyem pra
 /8/wye nyemoze nyko/9/go
 przeszwyathczycz /10/ po-
 dlug prawa wthj/11/eh rz-
 eczach wszytkych /12/
 GEsth ly czlo/13/wyek dlu-
 zen /14/ a wydze Smyasta

Targowna

Targovnia ?

Alho da na Ktorakely Kopya albo
na Targovnia bozy pyenadz

~~7. pot. XIV~~ Ord. Br. VII 507

Targowcy-forensis

W dzyen targowcy..wszal mu oszmy skoth
gwalthem Jul. 52.

Marozyn skary na Nycolaya,
yxe w dzyen targowcy na
yawney drodze, tho gest me
gosczynczw sz thoboly wszal
mu: oszmy skoth gwalthem
(die forensi)

/105/. O szkodze pyenyąszney y o potwarzy.

/P/yotr szalował na Iana, ysze w dzen tar-
gowy na dobrowolney drodze gwałtownye s toboly
wzał gemv osmy skoth pyenyądzy. Tedy Ian rzeci,
44/ ysze gy nyewynnne potwarza, chcąc s są
wy wywyesz szeszą swiathcow. Tedy my o taką
rzecz skazalysmy Ianowy dwiemanacze swyathky
nyepodeszrzany my odydz.

/106/. O szkodze pyenyąszney.

/P/yotr szalował na Iana, ysz gdy szedł
na rolyą oracz, czrzos gest gemv vpadł s oszmya
Dział. 43-44

Targowcy - forensis

W dreń targowcy gwałtownie i szybko wrażliwe
osiny skość pyenygdry briał. 48.

Tarhun = ^{Bylica estragon} μ -*Artemisia* ^{dr.} *Stacunculus*
tarhun = piretrum

1493

Rost. n. 2367.

Artemisia Stacunculus L.

cf. *Tarhun*

Br. St. Et. 24: n. XVI n. Tarhun

(*Artemisia* -
Bylica)

ROST. Symb. r. 1493

2367

Tarhun
Thorhon = pl. *Artemisia* ^d *tracunculoides*
thorhon = piretrum

n. 11082

1491 Rost.

f. Tarhun

11082

ROST. Symb. I. 1491

Tarka
Terka Tarka

Aerka frustillum PrFil. V, 9.

~~Act. XV 113~~
~~Pr. sr. str. p. str. p.~~

Brückn Prfil 5 9

XV p. post.

~~por. odzrakura: palaz ram. poloz-potei~~
Lam Tarka?

253

opr.

TARKA

Tarka - mortariolam

stol... obietny owiną modrim plaszem.

A wlozyp s nim kardinalier, tarkoła craspp.

BZ Num. 4, 7. obyece

V (mortariola)

7912

Tarka

terka, Ki

Prüfung des maxi-
dizitors

terka pistillum PrFil.V.9.

~~Lie. XII str. 12~~

Pr. ir. s. p. str. 9.

Brückn Prfil 5 9

w XV p. post

XV - p. post

nr. 297.

Tarka

TARKA

Recipe umbilicium (?) ciconie... et te-
reatur ad modum farine in territorio al.

tharlka

XV ex. RRp LIII

(s. 390)

40.
(?)

(kole pod hr.
spony-sz)

sp

Tar̃ka ^{TAR̃KA}

tar̃ka pienna 'piperitera'

piperitera, thar̃ka, pyczna

c. 1500 Err. ~~Sto~~ 110

111,

TARKA
Tarka 'mortariolum' *considerare*

mortariolum, starka ^{vel} tarka

ca 1500 Erz. Slav 110

TARKA

Tarĭka

Fritillum ^V instrumentum, in quo piper teritur, quod
grana piperis ~~vel~~ alia frangit et est perforatum ab
inferiori ^{vs} wlg. tarkka 1750 Rp. Kap. Nr. 223.

Videst parvum edificium, sed fritillum vel fri-
tellum id est piperarium, scilicet illud
cf. Tarka

TARKA

Tarka, Ki

Tarka

nicalesia

PrFil.V,7. XV po. post.

~~siel. XVII. N. 33.~~

~~Pr. sr. st. p. str. 7.~~

Brückn Prfil 5 7

w XV

106

200

TARKA Tarłka

Strigillis grzeblo eciam vocatur tarłka

XV p.post. GlDom 92

TARKA

~~St. C. 6~~, tarkka

~~sharkka i robnok~~

Strigilis

XV p. prot. Pr Fil. V. 11.
PF.

~~See. No. 132~~

~~Pr. ir. st. p. str. 11.~~

Brückn Prfil 5 11

w XV

423

of. Tarka

3/11

TARKA

TarTka n t

tarlka - Klimatorium

~~manoy - Klimatorium~~

61455. JA.14.494.

(pidruks ?)

603

~~ARCHIVNIY SP. 1041~~

~~OK. P. 1455~~

Apr.

Tartka mutrale TARKA

mutrale, dopycz ^z Tartka

c. 1500 Era ~~Stow~~ 110

(mutrale, mutrale - skopel, uscy
we do blojewe, kerow w H. Fac. v. red.
cy nie mutrale

om.

Tarka of Tarnka

~~Diana is. Savolana Tarna. A. 1711 67~~

Parlink

Unum tharling pannorum coltryskyeh

1447 Mon Jun. iii 156

far links

Ego... promitto dominus

Andree... sharling sto-
minorum vlg. * puolstux-
beow coltry skyeh

1447 Mon Jan 101 156

Stanislaus ... proposuit contra ... Nico-
lannu .. pro eo: quia sibi dedit
Tarlink ≠ pater suus ...

✓ duos tarlink cum medio panni totum preciosi ad servandum
restituit ... dnm...

✓ medium secundum tarlink ...

et unum tarlink panni preciosi ... non restituit

1201

1472 Stppp

Helvet II № 4074

Krak 1472

~~1083~~

Tharlinka

t

quia olim pater ipsius Stanislai . . .
tibi pauuos videlicet duas pecias
~~alias~~ duas tharlinki cum medio totum
de pauuo precioso tibi 474 AGZ. XVIII. 76
annuali tunc foro.. videlicet cum veteris
mercanciis videlicet stamina barchany...
ad manus tuas fideles dederat ad reservandum.

Archiwumbernardyńskie T. XVIII

Zapisków Przemyskich

R 1474 str 76.

m 83

Tarlink

t

Tu vero predicti panni duntaxat
unum cum medio Tarlink sibi per
filium suum nomine Georgium re-
stituiti v 1474 AGZ. XVIII. 76

Vt et alium unum Terlynta panni
preciosi cum omnibus aliis mer-
cancis superius descriptis non resti-
tuiti

Archiwum bernardyńskie T. XVIII

Zapisańców Frzemyskich

K 1474.

str. 76.

200.

84

~~tarly~~

Тарта

XV galee, VI nakolanky... v tarly ¹⁷⁷⁸ MMAe. XIII, ^{mt} 2173

Castrum Lovya... et ea, que...
in castris reperi, videlicet...
XV galee, VI nakolanky, IX schinky,
V tarly, duplices mysskey...
in terram... et gubernacio-
nem... recepi 1778 MMAe. XIII
nr 2173

Carlo

Carlo pro casere / item patella;
casere; item barlo pro
cista magna, in
1488, Roczn. Krak. XVI, p. 56
~~que mulier Agnes dixit
esse nichil~~

160

Taru.

Stomach albo

De sentibus ~~albo~~ scyruya.

S farnow albo s cyruya de
sentibus

147b. R. ~~XXV~~ 276.

1476 R XXV 276

Tarn = Spina

Obroczil iosm se w uboczstwie moiem, gdi se
siydzę tarn Fl. 31, 4 (dum configitur spina).

~~szewcy, wielki to warumeli tarnowe co si oszet~~

~~Fl. 57, 9.~~

(dum configitur
spina. Pm: gdy saze
skurczy zyla chseptowa)

Tarn'a

(wuj. nowocitem się w mody mój, gdy
twi cierme) cf. Tarnie

tarnu FR XXIV 379 : rampnus
vly. glog vel tharn
Dnewey miszli sđ vrozeme
li farnowe (Put: ozozyl)
waszi osset (priusquam
intelligeret spinac vestrae
rhamnum), ioco sziri,
taeo w gnawe poszne
ie Fl 57, 9

gix Tarn

Cui mox tumefacta ex floribus spina, ~~gix~~ tarn,
dixit

1436 RRp XXIII 278

k. 122v

spv.

Tarn

Glog a. tharn = rampnus / c. 1470 / R. xxiv, 379.

Rampnus vly. also ~~and~~ ^{vel} tharn
(Ps 57, 10) 14710 R^o xxiv 379

(Priusquam intelligerent spinas
vestrae thammum, sicut
viventes, sic in ira absorbet
eos Ps 57, 10)

→ m.

tarn

Rampus vlg. glog vel

tharn 1471 ~~1471~~ R xxiv

379 (Ps 57, 10)

Tarn

Tamen nullum ex ipsis contrahit ecu-
leum, tarny XV med. ZabUPozn 128

Tarn

Licet est nata de parentibus, z oczsa y
maczierce, originali peccato infec-
tis, tamen nullum contraxit eculeum,
(pro dopuszczila)
nye dopuszczila v sie tarnv, originalis p
peccati XV med. ZabUPozn 128

Tarn

(etiam oppidum Tarnow a fructu)
frequentius illic germinante,
dumeta enim Poloni Tarn vocitant,
~~(est Tarnow)~~ H. d. B. T., 604.
consolidit

DZUG. Liber beneficiorum

T.I str 604.

78
mrr.

Tarn - spina

*Tharnew

Tharnew coronowan -

spina's coronabatur

$\frac{1}{2} \bar{xv} \text{ sky } \bar{v} \text{ 275.}$
 $\bar{xv} \text{ med.}$

ſarn

ſarn = ſpina / 1466 / R. XXII, 15.

<ſollicitus prode curret leo,
 ſpina, gl. acucies, aculeus ſarn
 leonem vulnerat

(h. 201)

Ťarn

Stanislaw Ťarn habet ius

1397 Lib us nr 679

m. pr.

1397

Tarna

Pod tarna, ^{alias} ~~et~~ Kalyna ^{et} sub cruce (schino)

B. podtarnka a. dambem

(var. lub.: podtarnka ~~et~~ ^{vel} dambem)

~~nam ergo si videris eam~~
P (dic, sub ^{qua} arbore videris eos.

144 MPKJ. V:110

colloquentes sibi. Qui ait: sub
schino Ban 13, 54)

144 MPKJ. V:110

cf. Tarnka

Soczevica j adalua

Tarna = pl. *Ervum* *Lens* L.

tarna = lens

1478 Rost.

nr 1954.

Jarnawa

Gnewotha est nobilis et frater
noster, ~~videlicet~~ nobilium,

qui ^{eorum} pro signo deferunt crucem cum luna in

clipeo et de proclamatione eorum Jarnawa

1406 A.K.Sr. VIII a. ~~III~~ 97

Tarnawa

Tarnawa, que cruceu albam
sub minus quarto angulo luna
defectuosa alba, in campo rubes
defert.

dr. $\frac{1}{2}$. xv. D. Aug. Clen. 19.

Jamaica

Iohannem Bobco... a patre et a suis
progenitoribus, est mobilis et frater
noster, videlicet de genere nobi-
lium, qui duas cruce deferunt in clipeo et

proclamatio ipsorum Jamaica

1415 AK Cr. VIII ~~at 128~~ 128

Tarnawa

De clero dno Tharnawa, qui duas cruces deferunt in
clipeo 1415 R.H. III, 129. Unam sub cruce in clipeo
deferunt et proclamatio Tharnawa 1415 ib. 130.

Tarnawa

✱

Stanislaus ... et Petrus ... iuraverunt,
quia ... Barthosius post matrem suam est de
² de aruit... retiv Tarnawa deferentes
vet
mediam lunam cum stella 1475 Ulan Crac. no 1628³

STAR.PRAW POLS. pomn, T 7

Ulan Inscriptiones clonodales

ex libris Ulan Crac. no 1475 no 1628

402

Jarnač cf. Starnač

Farnie

Farnye = spina | 1436 | R. xxiii, 278.

At ille (sc. ficus) respondit : spina, far-
nye, ubi sunt fructus tui?

Tarnie = spinetum

Spineta tarnie. $\text{II} \frac{1}{2} \overline{\text{XV}}$ $\overline{\text{Ar. V. III}}$ 286.
 $\overline{\text{XV}}$ p. post. $\overline{\text{PF}}$ $\overline{\text{IV}}$

sed tibi, gl. sc. duno
deformem tribunt spi-
neta, gl. congregatio spi-
narum, tarnie, figuram

Tarnie - spinae

~~Przekłóte siewy...~~

Tarnie a glog bode rodyer Bz Gen. 3, 18.

V (spinas et tribulos germinabit)

7913

*Janie
Janim*

Ale podług świętego Augustyna iż święta głowa jego jego (!) słodka trudno pchajacem tarnim boską wolą stało się, iż tak ukoronowan, aby się tym ukazan, iż on jest mocarz wyciężny nadnieprzyjacielem bojującym, jakoż to zjawił świętemu Janowi wtajemnicach niebieskich, gdzież tak stoi: Rozm. 830.

Tarnie

A duchownie podług (830) wielebnego Bedy przez tę koronę tarnową rozumie się szwyącye (!) naszych grzechow, bo jako nasza ziemia rodzi tarnie pchające. także miły Cristus przyjmując koronę tarnową barzo przykrą a barzo ostrą, pchającą ciernim, mienił, iż nasze boleści sam on miał. nosić a prze odpuszczenie grzechow jest cirpiał, ktore grzechy człowieka pchając albo koląc więcej niżli cicznie. Rozm. ~~820~~—830.

u

śliwa tannina

Tarniki = *Prunus spinosa*

tarnki = acacia
achacia

{ 1472 } Rod.

n. 161.

161

~~Farnka~~ ~~blawa~~ ~~tarwinna~~
Tarki = M. Prunus spinosa
tarky = ~~accacia~~ 9485 } Rost.
n. 7101. 1

ROST. Symb. r. 1485,

7101

Slivova farmiana

Taruka = pl. *Prunus spinosa* L.:

Taruka = acacia / 1468 / Pot.
n. 5347.

ca 1500

Tarnka

vel
podt Tarnka, ~~in~~ dambem $\sqrt{+}$ sub cino \sqrt{PB} .

1461 MPRY \bar{v} 110

Frax. hsl.: pot tarnka, a. kalyuz)

~~P (nunc ergo si videris eam,~~

dic, sub qua arbore videris
eos colloquentes sibi. Qui ait:
sub schino Dan 13.54)

MPRY \bar{v} 110

cf. Tam

tarunka. ~~HNVA~~

* Stchodz. ~~sz~~ srya (leg. of choice - i ois) / sz myodem

tarnek, gdyz prynyosra

gadw garnet

możesz być przez mały

~~HNVA. I. 183, 67.~~

~~Dyal. o smierci 67~~

De morte w. 67.

Thaemba.

Labrusca thaemba.
labrusca

R. 271.

xv in.

Tarnka

ad instanciam)

✓ Petri Tarnka

1402 AJK Gr. X 115

Tarnkowy

nucleos tarnkove

XV p. post R LIII 63

Et postea comisce ^{untrofilum} ^{R 4} ^{et} infunde vinum.

Item recipe nucleos tarnkove

item recipe sterco columbarum

Трапты
Panie ~~Jesu~~ ~~Cariste~~,
shmalu ryebye mafarykny =
shcharego, tarmona pokoma mafgu =
nye moscharego

~~1479~~ p. 1479. ~~XV~~ 243.

~~shmalu~~ xv ex.

A gdyż był wto istne odzienie sprostne obleczone, po-
jawszy go włodyki albo sługi Pilatowi i żydowscy
i posadzili jį najednem stolcu a splotwszy koronę albo
wieniec tarnowy alboż, jako ini mienia, iże ta ko-
rona (829) była uczyniona ściernia morskiego barzo
kończatego i silno ostrego, jako chcą tego (!), iże
wstawszy tę istną koronę na głowę miłemu panu na-
szemu Jesucristowi i wcisnęli ją dwiema dragoma
wgłowę tako silnie, iże ty istne ostry cienie przeszły
jego świętą głowę aż domozgu i oblał sie potem krwią
zjego świętej głowy, a żydowie i słudzy Pilatowi po-
częli mówić, naśmiewając sie jemu, rzekąc: Rozm.

Tarnowy

A duchownie podług (830) wielebnego Bedy przez tę koronę tarnową rozumie się szwyącye (!) naszych grzechow, bo jako nasza ziemia rodzi tarnie pchające. także miły Cristus przyjmując koronę tarnową bardzo przykrą a bardzo ostrą, pchającą ciernim, mienił, iż nasze boleści sam on miał nosić a prze odpuszczenie grzechow jest cirpiał, ktore grzechy człowieka pchając albo koląc więcej niżli cirnie. Rozm. ~~829~~—830.

Tarnowy

A oni natychmiast poczęli bić jego świętą głowę laskami (832) albo trcinami tymi istnemi morskimi a także jego święta głowa cierpiała mękę od trudnego koronowania tarnowego, od bicia tych trudnych lask i odpoliczkowania rozmaitego. Rozm. ~~831~~—832.

Tarnowy
Tarnowa

Ale acz ta korona była tarnowa, wszakoż była wyobrażona przez koronę złotą aronową (aaromawą) biskupa wyższego. Rozm. 831.

Tarnowcy

Potem powiedli miłego Jesucrista tako uplwanego i udręczonego wpawłoczystem odzieniu, tarnowę albo ostrożynowę koronę nosząc naswej głowie. Rozm. 834.

Tarnowy

Bo tu mienia niektórzy, iż Pilat pokarat
im... Jęsusę tako ubierowanego... a koro-
nę tarnowę na głowie mającego Rom. 837

Tarn, of Tarn

Tarn' cf. Torzyc'

1425 slppp x nr 48

Tarsis - Tharsis n. v.

Linowe Balam: ... Tharsis a Chairar BZ
I par. 7, 10.

7314

Tartak - Tharthaef n. idoli

Мессаже Двейси уезингы сохе Собат а
Tartak BZ 17 Reg. 17, 31.

7915

Tartan- Tharshan n.v.

Postaal kool Ayrski Tartana B211 Reg. 1817.

7916

Faryznošć cf. Rekatarižnošć

-Farsiny of. Rehtoviny

Javizc of. Rehotariny

Tavizc' cf. Rostavizc'

pl. hirsuta, lob. h

diversich.

Tarouca = pl. Capella Bursa pastoris Luedl.

tasczicze

=

Bursa pastoris 1472

~~Rus. n. 385~~

← gipelnili, holwosne, c

den uik propulid,

Taska

u. l. 1
✓

Taska locus

1437 / Wisl. № 228.

7. 88

KATAL REKOP. Bibl. Jag
№ 228 Isnacensis, r 1437

~~820~~

Tavcha

quod, hinc

v

quod;

ipso die pasce accepto venerabili sacramento
Eucharistie tenuit ipsum sacramentum in
paniculo et portabat per duas septimanas
in pera alias tavcha 1450

MMAo. XVI, No 2

~~n. 1450, no 481~~

187.

Venerunt ad conspectum domini vicarii in optima-
tilibus violens... et Heublers... exponentes rem
dolore plenum... quem quidem...
... ..

MONUM medii aevi histor
comunit in eo, ↑
Ulan Acta capit Gnezn

~~19~~

48

Tasika, Ki' ^{u en} nose, mesodlie, volen
ne lin'li'

Shaska. forulus

1463 ~~IV 100~~ ^{post 1463} PrFil. V, 12.

Mr. Sr. St. p. 88. 12.

Brückner Prfil 5 12 r 1463

Mr. Sredn'! vunderentis, volen (u ipg)
(u uen ipielu'el), 2. 'uier'?' 493

alle: forulcher' tenute, ven. us. meliterli, puten'

-----11c

Kon strzelczy maly zbyela
noga panczers oboyczek lep-
ka czyrna schynky cyste
thasky stare schamostrel

Kon szywy maly panczers o-
boyczek lepka czyrna schyn-
ky czyste thasky szamostr-
el Gnady nyevyelky strze-
lczy panczers oboyczek Lep-
ka czyrna schamostrel Iv-
nochodnyk zvronaplesznywy
nyevyelky panczers oboycz-
ek schamostrel Zvronaple-
schnywy skrothkem ogonem
rowny panczers oboyczek Le-
pka czyrna thasky sthare
schamostrel

GórsJaz 270

k.78r

Taska

-----11c

Kon strzelczy maly zbyela
noga panczers oboyczek lep-
ka czyrna schynky cyste
thasky stare schamostrel

Kon szywy maly panczers o-
boyczek lepka czyrna schyn-
ky czyste thasky szamostr-
el Gnady nyevyelky strze-
lczy panczers oboyczek Lep-
ka czyrna schamostrel Iv-
nochodnyk zvronaplesznywy
nyevyelky panczers oboycz-
ek schamostrel Zvronaple-
schnywy skrothkem ogonem
rowny panczers oboyczek Le-
pka czyrna thasky sthare
schamostrel

GórsJaz 270

k.78r

Taska

-----11b
Konyk nyewyelyczsky strel-
czy panczers oboyczek sch-
amostrel Kon strzelczy
Rowny nazad ma byele dve
nogy panczers oboyczek
schamostrel /78r/ Gnyady
nyevyelky strzelczy sz ly-
schynka panczers oboyczek
schamostrel schynky odse-
dl na polu v wanusz Kon
rydzy stryelcy dobrj trzy
nogy byelye panczers oboy-
czek plech mysy schynky
czyste thaszky schamostr-
el Szywy Rowny strzelczy
szarnymy nogamy panczers
oboyczek schamostrel-----

GórsJaz 270

k.77v-78r

Tasza

-----11d
Czyschawy strzelczy pancze-
rs Lepka czyrna schamostr-
el Gnyady strelczy prawa
noga ma nazad panczers obo-
yczek Lepka czyrna thasky
stare schamostrel Vrony
maly panczers oboyczek lep-
ka cystha schamostrel /78v/
Gnyady strelcy prawa noga
ma nazad byela panczers
lepka cyrna schamostrel
schynky cysthe thasky sta-
re schamostrel Vylczas-
thy strelcy panczers oboy-
czek schamostrel ^{1274/} Cvropa-
thua cum Iohanne Socio suo
de Stharaloza decem octo
equi

GórsJaz 270-1

k.78r-v

Tasika

-----11d

Czyschawy strzelczy pancze-
rs Lepka czyrna schamostr-
el Gnyady strelczy prava
noga ma nazad panczers obo-
yczek Lepka czyrna thasky
stare schamostrel Vrony
maly panczers oboyczek lep-
ka cystha schamostrel /78v/
Gnyady strelcy prava noga
ma nazad byela panczers
lepka cyrna schamostrel
schynky cysthe thasky sta-
re schamostrel Vylzas-
thy strelcy panczers oboy-
czek schamostrel ^{/271/} Cvropa-
thua cum Iohanne Socio suo
de Stharaloza decem octo
equi

GórsJaz 270-1

k.78r-v

Tasza

Gnyady maly strelcy pancze-
 rs oboyczek s̄tharadawny ca-
 paly n cysthy thasky schyn-
 ky cysthe schamostrel Wal-
 lach sywy panczerzs melan
 oboyczek s̄tharadawny lepka
 cyrna schamostrel /~~s.271~~/
 /k.79r/ Walach nyewyelky st-
 relcy panczers taschy oboy-
 czek lepka cyrna schamos-
 trel Walach strelcy dobrj
 Ivnochodnyk plech cysthy
 panczers oboyczek lepka cy-
 stha schamostrel Walach
 slogyerzs lyszy strelcy ny-
 ewyelky panczers melan obo-
 yczek lepka cystha schamos-
 trel

-----12b
Cyschawy strelcy dobrj pa-
nczers oboyczek capalyn
cysthy schynky cysthe tas-
szky schamostrel Wrony
nyewyelky strelcy pancze-
rs oboyczek lepka cyrna
thasky schamostrel Zwro-
na plesznywy strelczy dob-
rj panczers oboyczek lep-
ka cyrna schynky cysthe
thasky schamostrel Wro-
ny strelcy gednooky plech
cysthy panczers oboyczek
schynky cysthe lepka cyr-
na thasky nowe schamostrel
noga ma gedna myscha zad-
nya

Cyschawy strelcy dobrj pa-
nczers oboyczek capalyn
cysthy schynky cysthe tas-
szky schamostrel Wrony
nyewyelky strelcy pancze-
rs oboyczek lepka cyrna
thasky schamostrel Zwro-
na plesznywy strelczy dob-
rj panczers oboyczek lep-
ka cyrna schynky cysthe
thasky schamostrel Wro-
ny strelcy gednooky plech
cysthy panczers oboyczek
schynky cysthe lepka cyr-
na thasky nowe schamostrel
noga ma gedna myscha zad-
nya

-----12b

Cyschawy strelcy dobrj pa-
nczers oboyczek capalyn
cysthy schynky cysthe tas-
szky schamostrel Wrony
nyewyelky strelcy pancze-
rs oboyczek lepka cyrna
thasky schamostrel Zwro-
na plesznywy strelczy dob-
rj panczers oboyczek lep-
ka cyrna schynky cysthe
thasky schamostrel Wro-
ny strelcy gednooky plech
cysthy panczers oboyczek
schynky cysthe lepka cyr-
na thasky nowe schamostrel
noga ma gedna myscha zad-
nya-----

GórsJaz 27d

k.78v

Taska

Walach gnyady nyewyelky pa-
nczers krothky oboyczek le-
pka myszky cyrne schamostr-
el Gnyady sproboymy stre-
łczy panczers oboyczek

Golambek Gnyady strelcy
dobrj panczers oboyczek ka-
palin cysthy thasky schamo-
strel Gnyady dobrj strel-
czy panczers oboyczek capa-
lin cysthy schamostrel /s.

272/ Sampolynsky Wrony
strelcy dobrj plech cysthy
oboyczek schamostrel Gny-
ady strelcy plech cysthy
schamostrel

-----35a

Item idem habet Equum Sywy
mediocrem sagittarium cum
lorica et lepka munda Item
idem habet Equum wrony medio-
crem sagittarium cum lorica

Item Thomas Boskowsky ha-
bet Equum gnedy sagittarium
bonum cum plech et missky
ssynky Tassky munda balis-
tam Item idem habet Equum
Sywy medicrem sagittarium
loricam coluerium lepka mun-
da balistam Item habet E-
quum wrony medicrem sagitta-
rium plech lepka et Misska
munda coluerium

Kon Vrony rowny pleszyek o-
 boy lep ■ Kon plesznywy
 strel dobrj pan oboy lep
 /k.145v/ Kon plesznywy srz-
 edny dobrj pleszyek oboy
 Kon Czyszawy srzedny dobrj
 pleszye thaszky Petrus
 Vyelky Kon rydzy strzel
 srzednj pan oboy Kon Vro-
 ny lyszy byalonogy srzedny
 pan oboy Andrzych Kon
 Sloyerz srzedny strzel pan
 oboy Holy Kon strelczy
 srzydzaplesz srzedny pan o-
 boy pleszyech Kon plesz-
 nyvy rowny pleschyeck oboy
Vrony rowny pan oboy kapa-
ly

+

-----12b
Cyschawy strelcy dobrj pa-
nczers oboyczek capalyn
cysthy schynky cysthe tas-
szky schamostrel Wrony
nyewyelky strelcy pancze-
rs oboyczek lepka cyrna
thasky schamostrel Zwro-
na plesznywy strelczy dob-
rj panczers oboyczek lep-
ka cyrna schynky cysthe
thasky schamostrel Wro-
ny strelcy gednooky plech
cysthy panczers oboyczek
schynky cysthe lepka cyr-
na thasky nowe schamostrel
noga ma gedna myscha zad-
nya

TASZKA

Tarski

sapientarium conatum cum rebus, pluch, lorica

Galea, plachowere, Tharsky cum balista in equo

1498 / Hipp. II. No 4487. 7 2

Quie nobilis Johannes

7 deke v. volunerie, 4488 ← kel u mas

-----11c

Kon strzelczy maly zbyela
noga panczers oboyczek lep-
ka czyrna schynky cyste
thasky stare schamostrel

Kon szywy maly panczers o-
boyczek lepka czyrna schyn-
ky czyste thasky szamostr-
el Gnady nyevyelky strze-
lczy panczers oboyczek Lep-
ka czyrna schamostrel Iv-
nochodnyk zvronaplesznywy
nyevyelky panczers oboycz-
ek schamostrel Zvronaple-
schnywy skrothkem ogonem
rowny panczers oboyczek Le-
pka czyrna thasky sthare
schamostrel

1052ka

Gnyady maly strelcy pancze-
rs oboyczek stharadawny ca-
paly n cysthy thasky schyn-
ky cysthe schamostrel Wa-
lach sywy panczerzs melan
oboyczek stharadawny lepka
cyrna schamostrel /s.271/
/k.79r/ Walach nyewyelky st-
relcy panczers taschy oboy-
czek lepka cyrna schamos-
rel Walach strelcy dobrj
Ivnochodnyk plech cysthy
panczers oboyczek lepka cy-
stha schamostrel Walach
slogyerzs lyszy strelcy ny-
ewyelky panczers melan obo-
yczek lepka cystha schamos-
trel

Tavzka

u. dn.!

Sten dwie plechki przedni 2 zardny)

→ Dwoje thaszere

1499 b. Roczn. Krak. XVI. 64.

161

Tasrka

Witry

to jest Hummerie

bllo yor hery

↓
Thasrek

(gól u us, gól ↓
repenliu ?
(narpenliu ?)

1500 Sąd. II 348

divenli, be deer yor ne jesielloni

u us ba hole, o

"inaleriono rexy kramne w skryni:..., kalet
→ (Thasrek) pól tachra(!)... " Sąd. II 348
↓

TASZKA

Taska = *Hy Capella Bursa pastoris* ^{ch. M.}
thasky ~~=~~ *bursa pastoris* f. ~~thasky~~

Prot. n. 5904. 1484

pl. hentes 'lub'. 'henyis popalib',
Lupulina Bursa pastoris chench!

5904

RCST. Symb. w. XV,

Tarzka

~ mępiel (we ról)

441^v

→ Bntini duo vase,

Salis vas ab. tarzka 1490 ANH. III, 58.

Referat expeditionis bellicae nuper duo
duos... Cosorum sex sexafere... ↑

nydra 'nli' dvi slyzice hoiery, nepalenice
lub menemienih!

xyd. (etc)

TASZKA
Taszkki

'pokrywnki rekojésci mieera'
↓
2

panzers pbyczek ... kryste thaszky

1471 Górs Jarz 270.

Gobelinone

TASZKA
Taszkki

thaszkki nowe schamostred

1471 Góts for 271.

połowone

TASZKA
Taszk

'pokrywki rekojesci niczna'

↓₂

oboyerek lepka ryzna thasky
sthare

funionom

1471 Gots Jan 270.

Taschnik — burrifed

de Hradec,

Stanislaf Taschnik, pro littera portan-
da ad Stanislai protimum, $\frac{1}{2}$ mrc.

marcum (?)

1499 Lib. iur. nr 8958

~~tata~~ tata

člen: Pappas, Ján, a in

myli thatha sarkay
brobye concra bock nye.
opelna napysraro

~~Brückner Kaz. 97 W. 3.~~

~~Bozpr. 25, str. 101~~

~~Part I # 336. b. 157~~ ^{XV p. mat.}

~~Sigischovski dr. per. XV~~

2. pol. XV, R. XXV, 161.

Tata

~~d? t.~~

tunc Skarbink bibit dicens: dardrow data
et ipse vicarius respondit: ero tuus thatha,
quando cum matre tua dormiam et iacebo

1437

MMAe. XVI, No 315.
~~v. 1437 n. 315.~~

MONUM ~~medii aevi histor~~ 16
Ulan Acta capit Gnezn

31

Tatar

wie vluender

Acufices: Jorge Falbe, Niclos Tatar

1481 Crae Str. nr 785

Tatar

Wyley chwoy gnyew yusz na Tatory. ^{Art. xv} Mac.
Dod. 138.

Tatar

Pro Petro pastore dedimus Paulo Tatar
7 scot.

1385 Accas. 153

Tatar

Item Paulus Tatar

1386 Ac Cas. 184

Tatar

Stenczel Thathar, ein noldener ius habet,
hic priundus nichil dedit 1499 Lib. iur. nr
9014

Hannus Tatar, noldener ius habet, hic natus
nichil dedit, solum iuravit. 1495 Lib. nr 8777

Tatarczany

Quia ipse... ~~jurisdictionem~~ imponit in eorum
bonis (n. discurulis)...

duos coetus leguminarum tatarczanyeh et duos
coetus leguminarum iaczmyennych ordeacearum

1497 { Hpp. III, No 94.

↙ b. nr 130

cf. Tatarczany

STAR. PRAW I POLS, pomn, T 7

12

Bobrzyńs. Acta expedit bellic.

palat. Calis et posn Rok 1497 № 94.

Tatarzany (Tatarzany?) → -er-?

quia in veteribus inpositum in ceterum in

duos corolos leguminum Tatarzanych

1498 Stpp. VII, No 257

cf. Tatarzany

STAR. PRAW · POLS, pomn, T 7

Bobrzyńs. Acta expedit bellic.

palat. Calis et posn Rok 1498, No 257

38

Tatarczy

chamur, wos sine relicta kwamis muretu
ii - Super lanum (T) tatharczy piniigni mi

1383 brof. I 18
XV mures interdicit et est pium

(pizye v indelnie woby i mupiof)

causa z Taberly, H.

Wsch: Taberly p. Taberly. Uenne taberly

Tatarica = frumentum paganicum ✓

Super campestri decima paganici frumenti,
quod frumentum tatarica seu paganica vulga-
riter dicitur

1385 Cod. P. P. II 39

Tatarica

Non tritelata salvo tatarica

1391 Cod. Sil. II, L II

Tatars
exinde vetus) j t

XII capia tatarky ~~et XII capia ^{Siliginis} jaray~~
1398 | Supp. VIII, N. 7801.

in ipso breuione iure adquisiti

Helcel II № 330

Krak 1398

STAR. PR. POLS pomn, T8

Ulan, Libri iud crac r 1398 № 7801.

124

Tataraka

Decima citrulli al. tataraky. 1463 A. kons. pub. II.

Ac dubl II

Tatarus

~~S. Presb nomine plebani petivit ab eo
decimata cuius presentis frumentorum
tatarca in valore medii mense~~

1444 MMAe. XVI, n. 1178.

~~1444 n. 1178~~

MONUM medii aevi histor 16

Ulan Acta capit Poznan

184

Tatarica

Ciceret quoddam genus leguminis ~~triangulum~~ = Tatarica
1450 Rp. Kap. Kn. 223.

V, ciceris H triangulum proprie

Tatarika = pl. Polygonum Fajorum

thatharka = cicer

{ 1460 } Rost.
(1480)

n. 3461. / pagana ib. 586;
thebea ib. 1126]

3461

Katarka, Ki

Katarca cicer PrFil.V.9.

~~Licc. XVI Nr. 12.~~

~~Pr. sr. st. p. str. 9.~~

Brückn Prfil 5 9

w XV p. post.

232

TATARKA

Tatarina * pagana 1422 Post us 170,
sim. ib. us 1702

* Elias Heberlin us 1465 Post us 4257

Tatarka

2964. (245^v) Jakom ya gwalthem szyekyrą nyevyrabył chrosta
albo zapvsthi kthora yesth nawyelgyem poly (!) zasznaky stharymy
anym go vschkodzil Jako trzy kooppi polgroschkow anym thamo
rolej oral any tatarkey schal (!).

1472 Zap Wana nr 2964

Totanka

De decimo grece ol. tatharby

1487 AKH VI 115, sim.
ib.

Tatarka

Cum confir(matione) sententie
arbitralis inter episcopum Plocensem
decurum illius respectu annone
ex tatarka.

(1490) JurMas II 51
= AKH VI

Tatarica

Controversias ... occasione decime
segetis ex grana grice sive the-
tharica ex crescentis suscitatas
atque ortas sopire et tollere ...
statuimus

(1490) JurMas II 54

= AKH VI 118

620
Alaska

Cicore a. tatarkey; 1496; Flipp. II, N^o 4459.

(No 2 in; neyisli)

Tatarica

cananea, etiam est quoddam legu-
men, ut. thatarica vel poyanka.

c. 1500 Er. ~~Stow~~ 110

Tataraka

(Zeit jeune deux lignes), after
the procedure Sh am. Jh
2,

capetas vel * ghatarkey

1429 Arch Ter Crac IX 12³, 2

29.

Pr. H. 123. 2.

more
possibilities

Tatarca ~ 2 flenji Duvinsky

~~Handwritten signature or initials~~

Adem... corthe... Anam... jier iqum

pro XX ~~ca~~ casulis tatarce depascativ al. popassonich

Handwritten vertical text or stamp

144 / ~~Handwritten~~ II № 2899

~~733~~

~~Krak 1441~~

~ ~ Heluyi iacur'ly :

Tatarka

Item unus acervus, in quo medietas avenae
et medietas tatarce 1498 LustrPłoc

Tatarka

Tatarka [narwisko]

1442 Prot. IV 86

Tatarski

~ repene sui noua
propria

In via a. na seljaku Tatarskym, vel pro se
1500 | **AGZ.** XIX, 470. unoporet

Invent... Johannes Schalephtineus, cartellensis
conqueritus est super... Johannem Chromakovsky,
promeritum... ^{Johannis et Victorii...} hereditus de Comonany... pro
septuaginta pecoribus... quod sibi eadem
pecora restaret ↑

Tatarski

Secundum locum dictum Wka-
tarszkym similiter cum
fratris domus.

~~Arch. D. III.~~

1483 AGZ. III, 244.

Item (n. domus) duo, leucos decentes unum pedes
viam, que currit ad villam mercatoriam Wumbrany

Archiwum bernardyńskie. T. III

R 1483 str 244

60

Tatarski

~ 10 perkięci Almuinie.

ten och it do cyn sboer und

erwe sloplucher tatharszky

1492, Roczn. Krak. XVI, 59.

wiepen!

162

Tatarski cf. (Po) tatarsku

Tatariskie ziele - *Acorus Calamus* L.

Calamus aromaticus tatariskie ziele.
L. p. XV R. LIII 65

calamum a. tatariskie ziele. sb. 63

Tatarski

Tatarskie ziele = *calamus aromaticus*

Calamum aromaticum - thathar.
skye xylene ~~XV / XVI~~ Prof. IV 760
ca 1500

Tatarski

tatarskie ziele 'calamus aromaticus'

calamus aromaticus, tatarskiye
zyele

c. 1500 Erz. ~~Stow~~ 110

Tatarski

v. Horzeň

~~číslo~~

Tatarski cf. Ziele

XV. ex. G1W₂ 77

Tatarski

(po)tatarsku

Valach Byeli pod samem po tatarsku

1500 Göt's Jan 186.

Valach puzorci pod petrolicem
po tatarsku 1500 Göt's Jan 186, star. ib.

me rleddi

Talarryn - Talarus

Ynthyw poros Thatari y dlya gych nyyaney
sheremi lyezzec daunoser [i] Sub. 36.

Tatarum

Paulus ... acomodavit Paulo alias
Tatharrino ... vī sexagenas de medijs gros=
sis exsoluere

1444 Mon Jus. iii 113

Tatarzyn

Gregorius Pribkonis, dicti Thatharzin heredis de Blogoczicz

(1364) 1507 Dok. M. p. I 145

Metr IV suppl. nr 228

Wypis z 'ojca, heh

Tatka

Philich radh yako thathere mytzevi, qd prigvedye,
Wilt. Nr. 783.

1464

1464-8

u * zar sloven no pri'veshie

Tan^u (?) Than (?)

Ornatus ... habens cruce[m] cum imagi-
nibus in anteriori parte ad modum
than [?] et in posteriori parte simplicem
laminam

1483 MPH. V 944

tan - teu (litere grecke T = t); eius symboli-
zujon, kyzi foug

Taurant = *μ. Anisotimum Orontium* L.
thaurant = herba incubi

Rob. n. 1857.

181472

(origini polsi)

? orontium dorant (hyrcunia) i
dorant (Nau)

Her. Taurant t. rody pslis bogulsi wozny po hencu:
2. herba entrolint. caenul., wiline hycow u lwofiele

ROST. Symb r. 1472 i do ludkerie

Ťawciany

Ťawcieny

Ťawta

v. Ťawciany

Tajazor (?)

nie rluodn'

Vide: Hotajac' (?) Rom. 757

Taj? Taj?

lunet'z (hem)

vlivie,
nemej fote

he pod uzper

D. [Ja|zem lvriknath.] * Thare ya gyda, rovkosny
may, doyar kroyathly y xelony pyz

n. 1455 Dobr. 19

324

pro tur 'bi'?

rdone: wie tur, lori niemerie

u us, tu' s

Fajr (?) - June

Tham (Jusie's dei v.)

Das man ad there of thego

Opyska

map Dork. Mac. 20.

Abnuel 26, 2 : them

qui in repetit et of Fajr

low

them, he

Dec. 8

Taxi cf. Wtaxi

Tar? → ... diaril mury ierusalenskiye ...

A tar pro: a Laker?

nidskego

was, luvl israhelii, iel samarians... luvlpa

at Nizitko zlot a tarz y siai sepryiacrol
pozivyat do Samariy BZ II Par. 25, 24.

... y vritli isari, ktore nalzard w domu
borem...

cf. Tar

diaril: kelre

diaril: jemie (vryt) lue nem. kelre

7317

~~Taco~~
Gad

962 Taco gim etc. yaco kand fmÿcoli
gely na | prawo albo Nalewo tađ
geft prawa g^{ra}nicza |

1418 Pozn nr 962

ład a. ład
ład

Jaco [czfio] kand yędzem⁶ albo
gędzem tand | yest prawa granicza
mędzjy poneczem⁷ | drzewczem
a Oporowem y⁸ ftara⁸ dawna wy|fla

luw. ład

1422 Kóscian^{ny} 989

4 ces przed ładem na 1 An, u z ungi, wadzi kyo
wsiwie

ład a. ład
teady

Jaco cziffom ial albo chodzil tom
Jal | albo chodzil ład kąd yest
prawa | granicza

kur. ład
kur. ład

1420 Koscian nr 857

Fad of Stgd

Tad Təd cf. Tedy

Żyć

1. Kultura

wart. 34%
(m. dwójka) J.

Po synu szwem jest thazyla, gy sz nyem
myeszkacz posiadała ca 1500 str J NWV 12.

↓
[c]

ca 1500

(kil. wcl. prz. d. c.)

Тезис

ben houbelant

praes. ind.

orientes retinuit...

'puzpuzi'

3.01.

'deluzi', 'de puzi'

(qui thosap =)

ne dicitur 'Berluzi' in XV in.

orientes qui thos post

regnum celorum fin. xv / R. xxiv, 6¹

vel post demissionem

~~Jag. nr. 1619 Mar. 2 Grad. K. 10^v~~

~~Pr. Kas. sin. I 8824.~~

Rozpr. 2⁴ str. 60 pocz. w. XV

(du 153)

157

'Berlinski'

v. Tęczy

Tęczy

praw. 341.
ur.

5 [Regem celestem in eius decore krasye
 et gloria, quoniam hic existens, hoc
 summopere vyelycze desiderabant, ad
 hoc anhelabant ^{↳ 'pogoni', 'wonder'} tazyli 1456 ZabUPozn

(231 r, 230 v)

105

(m. sancti Thidoci et Jacobi, 2)

[In die sancti Thidoci et Jacobi]

szyc
~~szyc~~ ~~szyc~~ ~~szyc~~ ~~szyc~~
~~szyc~~

szyc
szyc

1463 PrFil.V.12. szyc

~~1463 PrFil.V.12.~~

~~PrFil.V.12.~~

Brückner Prfil 5 12 r 1463

509

tažycí

komuž i'

ing. ^{ov}

sha szych mesere

~~1463 ^{pat} 1463 PrFl. V, 12.~~

~~Pr. Sr. 8r. p. 8r. 12 ^{II}~~

Brückner Prfil 5 12 r 1463

508

Tarijé = taedere ^{numi ni, hi numu} ^(K. n. 25) ^{ang.}

A tu pocrab tarijé pre pogorszenie
apostolskie i pre stracenie niemilosiwych
Gom. 594.

az 1st Brück.

~ pre wó

Isderuni vibt, odvere

Trzytyć

Tedy ortawczy one (n. niewaste)
y rozmyslyle nye po mylem zesurze,
porade twi^zyer y tessknyera myeer

Don 302

~~Wolny v. Wolen~~

Tarjé
Tarjé of. Wstazyc'

8774

Təziyə' nis cf. Otesiyə' nis

↑
Inuonur' is,
guyyū' de vətə'

28 marks

Tchnaç

Cum hoc dixisset, insufflavit, thchnal,
et dixit eis (Jo 20,22)

ca 1500 JARp X 3v

Arch. idle

^{Tchnac'}
Tchnac' = sufflo

Tchnanl sufflaunt. p. 1450 Gr. Fil. IV 573.

To 20, 22

non iden

Technač = flare

Technol gest / twoy duch, y przy krylo ze morze,
Pl. Mays. 11.

Pl 15, 11

flavit opitrus huss

V dól

Pr: wyjel

wam: wione do kluwienie kaje

zjed i wione wiatu kój

Tchnac' cf. Natchnac'

~~Revised by a. L. Simpson~~
L. Simpson

Tchinas' of. Odetchinas'

Tchingi of Westchingi

Tchnoc' cf. Wetchnac'

Tchnac' cf. Wtchnac'

Fchnac' cf. Zdechnac'

Fchnąc' cf. Zetchnąc'

lychac'

Wzdychac'

~~XXXXXXXXXX~~

Achmienie.

Tercis spiritus rector status est

in flatu rethorungo

R. XXV, 176.

unde in ~~Evangelio Johannis~~ XV^o v. 14.
Brückner Kaz. sw. 3.

XX^o

~~Rozpr. 25. str. 176~~

2199

~~Ossol. 414. b. 175.~~

~~Št. Schön⁴ Kchora^v.~~

Šchorz fetonallus

PrFil.V,28.

~~žat. N 163 manod. Mart 12²²~~

XV p. vi.

~~Pr. sr. st. p. sr. 28.~~

Brückner Prfil 5, 28 ~~poz XV~~

1. p.)

1072

2
Tchorz

Tchorz ~~drumedarins~~

ca 1455. JA. 14. 493.

511

~~ARCHIWAŁY 511. 493T ok. c. 1455~~

Thors = an. *Putorius foetidus* ✓
thorz = felus } 1472 } Rost.
n. 1832.

thor ? - univ. du *

univ. : thor

(to univ. rancid & ?)

Tchorz gryllus, alk

gryllus est animal retrocedens, tchorz
alk idem

↓ 'mudki' (den. shedu.)
c. 1500 Erz. Staw 110

v den. shedu. bylo 'sienu'

1. Aluiri'

v

Terei - fingsi

Nalyazlaska Saula terdzer a spyder w slanye,
a kopye terdzer w zemy w gego glawi BZ! Reg. 26, 7.

invoicement...

hortam fixam in kwa

B. dozwuła: k'ie(e)e ← → (kolentim?)
Nych: oncy utluioy

refers to ny

1918

1/2

Down: thuri' (zi unocoy v zym', reblikye

Tozyca sp. Czozycia

Tczywy cf. Czeczywy

Jerzon v. Jakac'

Sebaot - Sebaoth n.v.

Si(now)e Sebaoth BZ Neh. 7, 47.

7919

Sebat - Shebath n. l.

S Sebath a z Chun tak rzeczonich myast Adadere-
rowich mosypdu wyele BZ I par. 18, 8.

7920

Tebejas-Tebedias n.v.

Z sinow Zadonouich... Tebeias BL II Sudr. 9, 28.

7321

Tebnala - Shelmela n. l.

Vicrly z vyprzenya z Tebnala BZ. Meh. 7, 61

7922

Tebny - Thebni n. v.

Lyd... syq pridirowal Tebny, sina Ginetowa. y
umarl Tebny BZ III Reg. 16, 22.

7323

Техуејсу - Текуени

Поде гого дзалаы Техуејсуи ВЛ. №х. 3, 5.

7924

Tec'to ef. Tetto.

^{teda}
teгда

A praxe to chce li kto tho mýjecz
błogostawyenstwo, napřjrowsche ~~teгда~~
teгда misl o pokorze

№ XV, R. XXII, 236.
(med.)

cf. Teda

Teda - ergo

Teda przyrzeciał Jethro BZ 2k. 18, 5.

" na puszczybó

cf. Teda

venit ergo Jethro

7925

teгда
тегда

A exe tho mýlossýerdze, sýe* nýe
biwa czisto ot marnýj fali, a
proscrýje prxe bog a ku bosrey
fale, teгда gest darmo

¶ XV R. XXII, 241.
(med.)

* uwepe mol.: sie = jiceli

teda q. segda

[...] gylh lapau.)

Teda ornowy to cy ysey lowcy ~~319~~ gely od nych

Waz. ~~319~~ 319.

(militis ettoniti)

^{teoly}
Teqly = nunc Nepnyacete mozi duszō moizō
nō, ogaruōli...

poruczywszy me teqy obto piliō me st. 16, 12.

(see 7ut)

cf. Te dy

7ut: poruczywszy myē obto mpyly mye
proicietes me nunc circumdelectunt
me

Tedy

Coro na mō Ondrey zalawel o gompadi, ka
bōla tēdi maya iaro i gego 1406 K. Tur. 856.
= ar

tedy

Primus sic iurabit: (180)

Tako gemu pomozi bog. y fwanti |
crziz. Jako bil prawim dzeleczø |
medzi Ottho^a) Trachem et Guncze-
rzem | bratem yego yrosz dzelil |
ye prawim dzalem wżitkim | fbo-
zim^a) czfo gokolÿ^a) tedy mely |
a Otha potem dzele. dobrowolne
wifzedzal. trzÿ latha. wfwem
domu swoÿ chleb yedzacz

Et testes in testimonium: Jako th-
fwateczø

~~Vie. cokoligo~~

1415 Kościan nr 551

tedy

Jako gemu pomozi bog. ý fwanti | †.
Jako ýefdzil fliftem. pana Sta|rof-
zinim ofzandziwoýa Manczicz|fke-
go. do pane Sdzichnÿ do Trzeb|cza
rok rozkladacz medzÿ San|dziuo-
ým et Sdzichnam. ýz go | thedy pan
Starofta Sandzil | *Et testes in testi-*
monium: Jako Swãthopelk | ýefz-
dzil etc.

1415 Kóscian m 563

tedy

ÿz Jurga Gankka ne thego Jana |
poftawil. przet⁴ crzizem⁴. de Ra-
szewo, | quem⁵ nominavit, quando
statuebant | testes pueris domini
Fricz⁵. ale | ginnego. czfzo tam
in Raszewo | nefzedzÿ domem, anÿ
niczfz⁶ | wrafzewe⁷ tedÿ mal. kedÿ
[go] | menil. fwatkÿ ad terminos |
minores etc.⁸

1418 Košician ms 722

Tedy

1151 Taco gim pomofz bog etc. yaco pan
yan | zakmothoniczą, Swanthka czo
był tedy | wlubomu neraczył panu
Jacuffewy pa | czydzefanth grzi-
ven | — — —

1423 Forme w 1151

tedy

Jaco⁴ moÿ pacholek czŕfo⁵ wczaj⁶ ^{bral}
czloweka⁶ | ſbÿeczÿn⁷ [n] to⁸ wczaj⁶ -
dzał [wzitzkÿ[em]]⁹ ſlaffa¹⁰ | Band-
lewſkÿego¹¹, a¹² tedÿm Ja¹² tam
wzitzkÿ¹³ | brał tego roku

1420 Koſcian nr 832

Tedy

4₁₂ Bill [billibi kto, zen by my al...

ktore prawo w dresingie... , aby druga
teci masnamyona nego prinedl... kv...
kromyenyx prawa swego

Jul 28

Dziat 28: aby stanol tipo druga tnt
die protunc assignete

Jedy

Ysz kedibgy ktho no dom slo dnyra
pny nethw, rebyl gy, ... vyny s ethinna-
dresna seplewicz ma, a thgoz tess
vyny keszoly slo dnyra, uszkole gy d
thedy s mym bogdzer

del 68

sim. 16. 74. 103.

V dicit 60: pomoznyk keszoly 104

H 165 qui tunc fuerunt cum eodem

Теды

Ныгдеш ма быр пошам ... выгэвщи
гораме ма дворе... оловныеныа
дворуменыа, о жез треді прес
челедныа сандынего... шлоку
тронасеа пошам море быр

fol 8

48 nullus debet citari ... nisi pro crimine... in
iudicio comisso, tunc per familiarem... citari
poterit

Tedy

Paknygalyby po roku the skargo
roszyca chwal, uso tiedy ponyedze
nostropnye, pres podobne swyathki
winyen bgya doszwyathczicz

Sul 53

puod tuic oment

44-5

TEDY
Tegdy

Bo teгда bog nye spuszczał
dżdża na ziemię

PL Gen 2, 5

non enim pluerat dominus

Vedy - tunc

pozikał, ab i ostaly w Jericho, do i d bi nye adrosli
brodi gich, a ledi ab i sy d wrocly BZ - I par. 19, 5.

et tunc reverterentur

7926

-----10d
/23/ [Gdy by szkazane przy
/24/szagy szye przygodzily
/25/ w wyazany czassz czy
/26/nycz mayaly tedy przy-
szancz.] De impositione va-
dii hospes hospiti /29/ al-
yas o danyv /30/ Kyedy by
goscz goscze/31/wy zaklad
w wyasza/32/nym dludze za-
stawyl /3/ Kyedy gosczya
albo /4/ ktorego czlowyeka
vy/5/ dadzą gosczyewy zara
/6/ką albo gynemv czo /7/
nyeoszadl

OrtOssel 18,1,w.23-32 -

18,2,w.3-7

Tedy

Tedy

komowit gy byer słodzegya... y gysze vele słow... v-
crynyl..., storichseto słow *vragayoera, *vwloerayoera,
vyszey vipiszana tedy g duszy przyjōł y nyne
spomina. 1474 Tab. 540.

Tedy

7. salm Dawydow, kyedy wryekal pned

Absalon, synem swajm, y rabyt tedy

Absalon.

Put 3 arg.

Tedy

Yegosz yesm nye bral, tedy yesm
zaplastyl

Гри 68, 6

Fl : to

Гри не перни, тунс ектовекан

Tędy = tunc

Christus... pro totius mundi; dolens tunc
David propheta dicens: inquit non rapuerunt,
tędy rapuerunt Rom. 651.

[quae non rapui, tunc exolvebam]

tedy

Jesus pothym oszadron, pylath yego sadryt...
Maria matka bosxa tedy, srya smuckyla
plakala i w[r]ydychaba

ex. XIX. K] I 145

Tedy. Augustus... sąwath uszyshek
popysau kosal

Boethlee(m)... mjadu gosceye
they mmoogye.

ca 1500 V.T. 185 De nativ w. 6

~~ca 1500 V.T. 185~~ R. XV, 227.

Tedy

Juří Tedy - nunc

V Ale yáir sed paeruy myč BZ - Reg. 15.30.

V Spreszilem,

sed nunc honora me 7932

Cedy
Wzrostu Lydy

Podle tego ledi prawa Teriny zapyś malzen ski
(accepta charla, fecerunt conscriptionem) 2 Tob. 7, 16.

(et)

(coniugii)

7331

Tedy — ergo

~~Caso tedi nam geste szivim bicz.~~

Caso tedi nam geste szivim bicz ?

BZ I Mach. 2, 13

que ergo nobis adhuc vivere

Tedy

10d

wrządnykow abo sądzy składają, na nyc pozwy
a dawającz gym roky; przete wbestwo wbawszy
sya grez gych, pyenyądznymy gotowymy przepra-
szają. [Dla ktorey chytroszczy chczeni, aby ed-
tychmyast nasze wbestwo nyc zdradzone, ale
kteri godne the sluszebnyk wczyny, tedi gym
licze ma bycz przezszone / a gymyeny wszythce
na nas ma bycz wzate. Taz tez wyną przepad-
nye, gdyby kege pozwal kromy przykazanya na-
szego sądzy.

-Dział, 15-

tedy

patiens est,

Laska ~~chręplywa~~ jest, ... bo [kto blyne-
go prawdziwie myluje, tedy od niego za-
dana ~~przeżywność~~ ^{ex. xv} mocny nosy. ~~Mac.~~
~~God. 148 c. 4500~~ Mac. God. 148.

Tedy

Łecheias król niemo-czny ... ^vkiś szyćenye
szya, iest obro-czył, a tedy bog go usobrowyl
ca 1500 ~~Sp. J. N. W. v. 157~~ — Piesni Wł. o. d. 177

tady

Taco mi pomofzi bog † crzifz.
[Jaco | czo mi moÿ kmece dali
pol yele|na, tedi wtenczafz rzekli
Ifzefzmÿ | gÿ fzabili wftøpiczÿ

a) *Piek. 201*: Derslaus, Lubatow.

b) 'pulapka'.

1401 Koscian nr 115

tedy

Jaco to iwadczimi two Chile |
[d] gdi zmarl buguflaw ^(i.) teti woy-
czech | ftal fnim [p] wpraue od-
czirzi grziwni

L. 1967.

1397 Koscian nr 80

^{*}
Tedy

^{*}
Gri Passrek Maureani... zaplacrit... Tedy 84 prosuya
pucuk 1399. Hb. VIII, No 8834.

Aube 12

^{*}
myd. : maer conii (12) ← ?

not. 1. 1886

Tedy

Yako gdim ya do bitek Woczechow zayał, tedi

tego dnia iam bil asz do sluncza zaszcza

przy do bite

1427 Pyzdry nr 1016

Tedy

Yako gdy Szandzywoyew posel przysedl chosacz
wicupowacz scoth, tedy ya chozal przyszance
podlug prawa

1429 Pysdz nr 989

Tedy

Iako w thi czas [ny, gdi do naye paniosa poszalal

tedi nye rabii

1036 Pysdr nr 1241

Jedy

405. Jacofmi przitem bili gdi micolaÿ |
targował szał o czanfecz oczanffa |
fbeatą tedi ne obwanfzal szał | ye
dacz kona za ftrzi grziwni

14/2 Kal nr 405

Tedy

670. yfze gdi [Elfka] {Byetha} Micolaj
dawal | zamozz tedifmÿ bili przy
rzødze | yfz mÿal dacz zanÿø dwa-
na|fcze grzywien {dla poſagu}

1422 Kal nr 670

Tedy

Gdysem k tobye przygzechal s thym orlo-
wykyem ku rozsprawy, tedy thy nija mya
wybyehl sz ostru bronya

1443 Tym Sad. 144

Tedy

Atgdy tho perez wsrliwal tha srowa,
tedy ztego przaloser byla nowa

Aleksy w. 143

cf. Tedy

^{TEDY}
Teddy - June
~~Tedy Anne~~

~~Tedi mychalmyt~~

A quia bit ~~Tony~~ begdi wiyol gedno rebro gego
BZ Gen. 2, 21.

(^osc. Adam)

7334

tulit unam de costis eius

tedy

Gdy przyda namy leyszy k thobye,
tedy bardzo sreczknyes, srobye

De morte w.

~~M. W. J. T. 1821, 62.~~

~~Dyal. s. s. u. i. e. r. i. 62~~

Tedy

Jaco

(Gdy Jacub ma nysa bil myerem...; tedy ya
bronyaner mego srywotha xa'yego pocrantkym
zabil

1473 Raf Poc. 2

—

Tedy

Tedy gdi stala osada pane byt gostkey
hy Paskowa tedy poslali comornika hy
vosnego do Paney hy do Paska prosyaz
guch prebok aby gim othpuscili prissan-
guz hy legnew pirony nisti posti hy ius
coperi pocrazti snamonowacz sa nim.

1398. Bibl. Warr. 1861. III. 34.

TEDY

A tako vòcz, gdiscy gest bilo sroth noczy
dna nedzelnego, tedy vòcz Maria gest bila sue-
go sinka porodila y gescy gy ona f gasly... bila
polosila, tedy vòcz naprzecif gemu nyszadny clo-
~~XGUXXGX~~
uek ne gestcy on wyszetl byl

Gn 4a-b

L. 35 - u. 1

TEDY

A cdiszcy vòcz po gich visczu gest trzecze-
go meszòcza bylo, tedyvòcz ~~xx~~ ony szò byly do
te tho gory Synay prysly. Tedyvòcz nasz Xc mi-
ly gestcy on ... do tego tho proroka Moysesza
tako rzecł byl

174
Gn 1b
w. 6.8

TEDY

A cdisz vòcz ony szò byly do morza przysly,
tedy vòcz morze gestcy szò ono bilo na obe stro-
ne rostòpylo

Gn 174b, ~~sim. 16. (w. 6)~~
w. 1

sim. 16. (w. 23), 175a
(w. 21), 176a (w. 28), 183a (w. 8, 15),
183b (w. 11, 25), 184a (w. 10)

TEDY

A cdiszcy vōcz Ioseph s Mariō gesta ona
bila do tego tho mastha Bethlehem prōsla a
tedy vōcz ^{ony}ne moglycz szō mecz nigedne gospody
thamo byly

Gn 3b

4. 28

Wittne 115: July ... Holy

quando se duo debent ducere
in matrimonium tunc
corum duorum lorum in
omni de vris accedunt od in vris

-----157d
przeto ysz ony byly
sz/21/oba az doszmyerczy
w /22/ malzenstwe any zad
/23/nym prawem roszwy/24/
dzeny podlug prawa /25/
DAley pytaly/26/szcze nasz
o pr/27/awo o tasz rzecz
tako /28/ [nyegest obyczay
aby /29/ wyano przed pra-
wem /30/ dawano, ale tako
gdze /31/ szye maya poya-
cz, tedy /1/ gey yawno
przed gey /2/ przyyacze-
lem
y przed dobrymy ludzmy
wyano daye]

Office 115
Loc. 210

OrtOssol 85,1,w.20-31 -
85,2,w.1-2

Tedy

1069 yaco to fwacza etc. yaco yan kmo-
thowicz | Slofkuna rozbil vecze
wftudzenczu tedy *go pan potr
neranil) anÿ othnego räl (!) | mał
alegy kmece ranily |

1420 Pan m 1069

Tedy

1206

Taco gim pomoz etc. yako to fwa-
czą yaco | wzał woczach maczeye-
wý wofz yquone | aon rabył nagła-
boczczu ypoyal dobrowo | Iną dro-
gą tedy przeyal przeztrzcza | gra-
nycza | drzeweygo newfzał alyfz |

1425 Poru nr 1206

Tedy

1301

Taco gym pomoz bog †. Jaco | to
fwacza Jaco zađ kazal wfcza | gńcz
Janą woyta nagrodze | tedy pan
Chwalantha wzal | nanyem ywi-
schoczował pyacz | grziwen | — — —

1428 Pozu no 1301

-----195c
barbarzyn rzecznyk rzekl

pytam prawa g/4/dysz vcz-
ynyl Gwar m/5/ozely zalo-
by podwy/6/szycz tedy rz-
ekl woyth /7/ y przysza-
sznyczy Szly/8/szyny ysz
szye pytą po /9/ dokaza-
nyv y rzekly pa/10/ny Ba-
rbaro maszly /11/ ktore
dokazanye pol/12/osz ge
(Tedy polozyla /13/ dwa
lysthy, a jako ge /14/
przezczyno Tedy rzekl
/15/ doroczyn rzecznyk)

gescze ona ma geden lysth
na ten dom

OrtOssol 99,3,w.3-15

Tedy
OrtOssol d
Loc. 235

Tedy

307 kedym bronizzeui pobral. | dobi-
tek. tedym opouedzal. Starfemu. |
--- --

1394 Pan in 307
Lelen i in 1907

tedy

Ta co mi etc. Ifz to fwaczymi ifz !
keddi Jacufz dal penødze kathe-
rzine | teddi dal quartniki a[[ne]]{ne}
[[nø]] grofze

a) L. 1762: Jacussium.

1395 Kościan nr 23

Gedy

kedí | ge nam dali
vnaſze rancze, [tedí] | przepiſzi
c.d. tedí Wenczſlaf apaafzek | obeſlali
pana hinczkoui⁸) gednacze | iſz bi
iſzø iſzøli wekrzøſzu.

1395 Poſzu] nr 187

Lekſz] nr 2059

JA IV 182

Tedy

Akedifzø |

c.d. tamo szobuſtroni przigeli do kzo-
fza | tedi goſzcze panu Himeze¹¹)
dauali wi|ni ý panu Barthofzowim
dziecin¹²)

1395 Gozu nr 187

Lekiz I nr 2059

JA IV 182

Gedy

ked i [go] wwogewodi | bili tedi go
c.d. szø pitali mozeli gofca¹⁷) | dafno-
lzcø fbicz,

1395 907u nr 187

Leht I nr 2059

JA IV 182

Tedy #

Kedi Pani Pacostka ymala vyast s Paskem
s Nagorky meci Malim Boeranon a meci
Nagorkami, tebista. oba vodla ossadq albo
Opole yaco gym pricassano scrolewskego
sanddu (c.d.)

1398 Bibl. Warsz. 1861. III. 34.

Tedy

Iace kedi Budziwoy prziszedl zedacz
prawa na sledzeya, tedi Micolay prziszedw
sze dwemanaczema panyczema ... y dal mu
policzek 1398 Kościan nr 101

L. 2112

Tedy

520. Tako geg bog pomozi iaco | † kedi
prawa zandano | nalcepana wgeg
domu | tedi nebil ani potem |

1401 Pan m 520

Piek VI ni 154

Tedy

218. czlo Potras fzaganl [[czilz]] cone kedi
gim | obeflano tedi geg dal narankÿ
anigeg | fzabil aniotgego fzagancza
fzmerci ma

1407 Vol nr 218

Tedy

261. Taco nam pomofy bog etc. Jaco to
fwarczimi Jaco | keddi widawana
fwanchna zachphilippa tegdi | ye
mano taco vele dacz iaco yene
fofztrze fdzedzini | [[fots]] focz{y}fni
{dane} aweczne dzedzini nys

1408 kel nr 261

a Jedy

Kedi mi kon vereth, bedi mi wayorech verath
gradlo 1407 Kocher I nr. 1029.
er

Jedy

328. Jaco tho Swatcimi Jaco kegdi ýal
micolay pow|fzdawni lift do Sta-
rołfti¹ th{e}gdi mal pifacz naten |
lift wfdawni tako dobrze ýfka Jaco
micolaya

¹ *Ul. 31: Dobeslaus, de Starossk.
Hube 59.*

1410. Uel nr 328

Quando puer duodecim an-
norum est, Temp annos
discretionis habet

Fedy

him.

-----114c

byl by wolen wszwem gymy-
enyv

albo moga/17/ly gye tesz

przysznacz /18/ przed th-

ymy lathy A/19/by od pow-

yedzalo o /20/ dlugy albo

o gyne rze/21/czy podlug

prawa gy/22/daczego may-

dborsz /23/ Kyedy dzyeczã

/24/ mã dwanascze /25/

lath tedy yveze /26/ ma

lathã a moga ge /27/ sza-

nãzycz ytesz moze /28/

szwe gydacze gymye/29/nye

oddacz

procz szwych opyekalnykow

OrtOssol 67,3,w.16-29

Orthoe 80

Inc. 143

-----117c

kyedy komv szkaza przy-
szaga

o /9/ dlug albo o layanye

/10/ albo oczkolye bandz

na /11/ dzen polozony al-

bo za/12/myeszką na ten

czas /13/ a powod by byl

chczacz /14/ przyszagy

bracz od sam/15/pyerzą

yako sprawa /16/ szkazano

Tedy sampyerz /17/ stra-

czyl szwa rzecz ocz /18/

nayn od powoda

zalowano yktemv przepadl

woythowy osszm szelagow

wyny

OrtOssel 68,4,w.8-18

Tedy
Ort Mue @

Tedy

Kyedy paimoscha bore vyerne islo

tedy the modlythwa me his

mooyona

Nov 54

TEDY

Tedy.

Thy waswawoska modlisz teydi,
modl6 swiecznikawawuci teydi

V ('wszyccy')

~~XXV~~ in. R. XXV, 218.

Tedy

1036 Tako gim etc. Jaco tho fwatcżą
kedy | Rołcen yal pana przybifla-

wa panthą | tedi w ten czas ne
wyial od pana Jana | z gego groda
f Czarnkowa |

1419 Pozu nr 1036

Tedy

U wody szp poczyna czescz: drzewey, misz gdi szp d gestez

tedy p na rdere dayd. stota n. 58

~~stota. 1410. 1410. 1410.~~

~~1410. JA. 14. 500.~~

~~stota.~~

leg. tedy je

tady

Tako mÿ pomozi etc. Jaco wten
czaff | kyedÿ panycz domnye yel-
dzil ot | panyey Thurew^(fk)ÿe wpo-
szelstwe | tedÿ woytho mÿm kma-
thowiczem | nyebil anÿ dzÿff yest
mÿm kmo|thowiczem

1428 kóscian nr/331

tedy

Taco my pomoz bog † Jaco | wten
czafch kedým myal fwath|kỳ wo-
dycz zawicze yaco dzifch|eyfchey
dati przeciw wfche|borowy tedym
byl prawa | nyemocza nyemoczen
othboga | flozonya — — —

1428 koscian^{nr} 1421

Tedy
Tegdy

1277

(8v) Tacy semu pomoz bog yriwan-
ta | ewangelia Jacom byl wten-
czalz | kyegdym myal panycza flu-
chacz | tegdym byl prawa Nyemo-
cza | Nyemoczen odboga fzlofzona |

1428 Poru nr 1277

Tedy

1278 (8v) — taco Jemu pomo | fzy bog
Jfwantha Ewangelia Jacom | wten
czaf kegdimy Micolay Skerka | rok
odkladal tedim byl [-] ta Stara Nye |
mocza, nemoczen aftey Jem nemo-
czy | nyewftayal |

1428 Pozn nr 1278

Tedy

1276

(8v) Taco Jemu pomofz bog yfwan-
tha | ewangelia Jacom byl wten
czafz | kedy Micolay Skerka *de ga-*
blyno rok | odkladal tedym byl
prawa nye | mocza Nyemoczen od
boga floszona |

1428 Pozn w 1276

Tedy

1302

(106v) Taco my pomoz bog †. Jaco |
wten czafch kedy Micolay Cho |
maczky othcladal rok zamy |
Szmleczkem tedy byl prawa | nye-
mocza nyemoczen othboga | flozo-
nya | — — —

1428 Pozn nr 1302

Tedy

1310 Taco mý pomoz bog † Jacom wten |
czasch kyedym mał Swathký vo-
dzycz | pizecziff Marcynowý Slotn-
nykowý Spo | lnyana tedym byl
nyemoczen p^{ra}wa | nyemocza ot-
boga flozona | — — —

1428 Pozn nr 1310

tedy z tunc

tedy nie będy otromoczon / Fl. 118, 6, sim Paul

po gdy przesizb, we wszach kazna. (ch)
twoych

tunc non confundar cum per-
spexero in omnibus mendaciis tuis

Tedy = tunc

Tedi [~~tunc~~] nye banda posromoron, ^k ~~fedi~~
[s: pro: cum] prosera ne writhich prokara-
nyach twogich. MW. 4a.

tunc non confundar, cum perspexero
in omnibus mandatis tuis

Psalm 118, 6

Tedy

A bil gest Noe w szeszydziesiąt latach
tedi, gdiesz 20, *powyżej równość

BZ Gen 7, 6

eratque sescentorum annorum, quando
diluvii aquae inundaverunt

Ort Moc 48: ma-ly yusz *than
moyem sthor poly onye shal...
-----55c

yago szem gy na/22/yal czy
czo gest prawo /23/ na tho
odpowydzal /24/ andrzej
Gdysz moya /25/ zona nycz
moze vczyn/26/ycz przesz
mey woley /27/ bo ya ges-
them gey.pra/28/wy opyeka-
lnyk [ma/29/ly ten nagem
stacz te/30/dy gdy szya
stalo przesz /31/ mogey
woley, czyly /32/ nyema] My-
edzy gych /33/ obvdwu rze-
czy ten ortel .

OrtOssol 42,1,w.21-33

Ort Moc 48

Toe 51

*utrum iam
Feely consentio stare possit*

Czyelby Tedy - sum

Procha... przesła nadosce, yasz tedy myala,
gdysz gy do kosaryola noseyla Naw. 55. Tedy
~~podascha bore wjetne ozalo, tedy dwa mo.~~
~~Dlythwa ma bycz moryona 94.~~

Tedy

Przeday obytie, gdy szye godry, a nye tedy, gdy
przes vlogyego nye more tyer kupygono. ~~XXXX~~

III^s XV R. I. (XLI).

(p. post.)

(vende bladum, cum satis valet,
non quando per pauperem enim
non potest)

Tedy

1360

Taco nam pomoz etc. Jfzem | fzmý .
byli nyemoczy p^{ra}ua nyemocza od-
bo | ga flofzona tedy Jacofzmi
myeli rok | zawity Syanem rifch-
kem | — — —

1430 Pozn w 1360

Gedy

545

Tako gim pomozi bog y fwa-
{ti}¹) | † [iaco Derfzek . yechal . gi-
nø | Drogø szamoofzm {ne} tedi
gedi | Cone Pobral.]

1402 Pozn nr 545
Piech v̄i nr 284

gedy

705 Tako g{e}mu¹) pomozi bog | y fwan-
ti †²) ewan^gelia Jacom tego dna
opp^{ra}|wal pozim obrzødem tedi
gedi Jacubowi | wafzanti cone Mi-
colayä | *Alii in testimonium*

1415 Pozn m 705

JP XXVII 165

Tedy

Yakom ya leszal nyemoosa od Boga slossona,

tedy, gyedim rok sawythy myal

1437 Pyadr nr 1107

Tedy

Yakom ya tych ludzy na ranky sz thwyrzisy

nye dal tedy, gedim gye o Gawla w eswyrzisy

nyal

1438 Pysdr nr 1170

Tedy

Yakom ya leszal prawa nyemoczq od boga

sslossonq tedi, gyedi my rok brano

1444 Pysdr nr 1196

Tedy

Yakom prawa nyemoczã leszal ot boga szloszo-
nã tedi, gyedi my rok bran

1444 Pysdz nr 1196

Tedy

Yakon ya prawą nyemoczą lessal oth boga

słoszona* tege, gyedi my rok bran, w dzyen

poroszkowy

1444 Pysdr nr 1219

Tedy

Lesson Hattie weynyl, the thedi, kye slugan
moyan bilan

1476 Raf Povz. 17

Gedy

191 [Jako maczey | bil Nakelkich czlo-
ueck tedi | kedi gi kufz | pobral] ane
bil wogewodzin.

Czo kufz pobral maczkoui fledze
to pobral | po krolewi szapouedzi |
Prziboroffzkemu Janowi *palatinus*
causam suam contulit.

1396 Pozn.; w 191
Lehnz; w 2177

Gedy

Tako mi | pomozi bog yfwanti †
iacofm woye | wodzini ludze po-
lapal tedi kedi | cradlÿ lodzø na
Cuffewe¹⁾ Jezerze |

1400 Pozn m 426

Piek VI m 18

Gedy

h8h, Jaco to fwatezimi iaco Wilczek |
newyal zgardoczina domu tedi |
kedi yøl. Potraffa | — — —

1400 Pan us 484

Pieh vi nr 103

Tedy

Takom bil nymoczen prawô nymocny tedi, koŕin
se wapowyadzi

1428 Pyzdruŕ 894

Tedy

Yze Janusz sprawnye wstal rok ... o rany
yo ginszye rzeczy, y jez sa, na hyszye thedi,
tedy rok byl y lyste sprawy wyzsedli
1424 AVGr. VIII a ~~1015~~ 163

Tedy

Ysyc

Thyolay ne byl dzelen ss Yarem bratem
swim Tedy, tedy wyskal Petr de Ysoryse,
wstal P na Yanye. 1427 Tab. 538.

(Lubelskie)

tedy

[Jacom szał ȳa nyezamowil panu
Mroc|cowȳ smą sfostrą niczsz wȳą-
cze odzenȳa | ȳpodssȳcza dacz yed-
no czssom tedy dal | sznȳą kȳedȳ
ȳą wzal

1426 Koscian^{nr}/1171

tedy

Tako nam etc. Jacofzmÿ prawą |
nyemoczą ot boga spuszczoną |
byly tedy nyemoczny, kyedyz|mÿ
myelÿ rok [f] spanem Janem |
gofczegewfkÿm.

1427 Kosciarn^{nr} 1308.

Tedy

1371. (250^v) yako ya tho vyem ysze maczyeh(!) tedy
wkanyach vmikolaya graniczkyego szyedzial, kyedy gy Jan
Simanovycz Stanislawem Sbrathem szvim Sbyl Thako my.

1174 Zap Kancz nr 1371

Tedy

(teгда) (27)

Yako tegdi, kyedim myal rok zawithy (27) szla-

chethnim Symanem na poroczky, tegdin nyemo-

chen byl nyemoczą oth boga szloszoną, tako

mi etc.

1435 Pyzdr nr 1053

Vleg. z slocsetnyzn

Ĵedy

1596. (847 r. 1482) Jakom ya thegotho Jana olbrachta yal na gwalcze thedy kyedy dobywal kmyecza wdomw wnoczy yszbyl thago (!) my bog pomoszy y swyathy krzysch. — Jako ya tho wyem.

1482 Zap Hansz nr 1596

Tedy

1544. (52) yako ya tho vyem ysze bartholomeus xandza
opathow nyezastal drzew vkmyeczy vmogich novego rambyenya
yczastokroc szkody nye dzalaly anym go gonyl sobye nyerownymy
thedy kyedy domye prava (!) przyyechal zadacz thako my pomozy
Bogy szwathy krzysz. — Jako yatho vyem ysze pan Jacup
zaborovsky thego nyevdzelal.

1483 Zap. Kawa nr 1544

Tealy

Soli ktho pozzywa do sonol
kogo o dryedinyne ... a py do sonol
vyrone, tradi au tempyets ne rok v
zamythem nye stemye, powood zysue...
dudnyui Jul 21

si quis citet... aliquem... et ipsum ad iudicium
47 evocet, ex tunc, var. et tunc si reus... non
parebit, actor' increbitur

Tedy

Tesż za kopę... czemuś skaraliśmy
gene szwintny, gdy 49 byleż na nos,
tedi gwałtu, chye gdy w bremyone,
szodreystwo w them bicz wykladamy

Jul 50

For. 0 Licit 41 uowci

Tegoliz

Jdi xauzon myekterepo zlodnyeyo —
elbo myekterau zlodnyeykon obyeyu ka-
zalbi... tegoli w gids — gymyemye to iste
xauzon w nyanzouu... myu : nye me

Sul 87

Sim. 16. 88, etc.

272

June

Gdy opykalnyk = praca obeymye sch₃
dnye cy ... -----19c

quod dum malo tutot
Tedy se submittit, dunc wabit
potes testem

lath nyema/30/ya (tedy ma
mocz dlugy /31/ foldrowacz/
ydacz yszapla/32/czycz dl-
ugy wszythkym /33/ obycza-
gyem yako by /1/ Mogly v-
czynycz thy tho /2/ dnye-
czy gdy by latha my/3/aly
przetho opyekalnyk /4/ th-
en moze dlugy placzycz /5/
o kthorych wye szgymye/6/
nyą thych tho dzyeczy /7/
Aokthorych nyewye mo/8/ze
szye dacz vpomynacz /9/
albo onye

pryszchancz sprawa wyel-
krzv o them dludze

OrtOssol 26,3,w.29-33 - sim.
Toe 8 26,4,w.1-9 OrtMoc 21

wszacz /10/ gych gymyenyne
czyly /11/ nyemoga albo
kto ktem/12/v prawo ma
/13/ NA to my przyszaszny
/14/czy Smaydburku pra/15/
wo mowymy Gdy ten /16/ ma-
sz poyal wmalshenst/17/wo
szwoya mamka acz /18/ nyk-
th przeczywko nyeod/19/my-
awyal thedy thy dze/20/
czy czo szoba myely potem
/21/ yako sza poyaly wmal
/22/szyenstwo sza malszen-
sz/23/kye dzyeczy

amoga wszacz gymyenyne gy-
ch sprawego prawa

Teody

OrtOssol 31,3,w.9-23

30, stu Ort Mae 30, etc etc

tedy

(sc. 609)

Boż, yethno: mo drzewo zakasał, by
go ophsreyky nye * rozrał, ... rzeknacx
yemw: ~~yethno~~ * ruszych, tedy pewno
omraccx morysz

~~MPK J.T. 189/132.~~
~~Moim 132~~

De morte w)

Jan... poleczył gey
 /28/ szwe dzieczy chowacz
 /29/ do lath pelnych agdy
 /30/ ge lath dochowa Tedy
 /1/ Ona ma dzerzcz to gy
 /2/ myenye westu grzyw/3/
 yen tako ⁽¹²⁾ gyegdy dzieczy
 /4/ gey chcza myecz tho
 gy/5/ myenye Tedy maya gey
 /6/ pyrwey odlozycz stho
 /7/ grzywien a ginako ge
 /8/ go nyemaya dostapycz
 ktoresz stho grzywien po-
 gey szmyerczy nagey dzye-
 czy maya przydz

 OrtOssol ~~63,1~~, w.28-30 -

Officer 82 63,2, w.1-8

Ter. 132 - inowej

Fedy

Tedy

Wstawyami, ab i kedli ktho ... poruanti
byl obycajnem prerenomym, medli po-
wod ... nez poruaneemo ... dobnee meo.
v lozice

Jul 27

• cum elipsis ... fuerit ... evocatus, actor ...
questionem ... troiere ~~te~~ tenetur

Tedy

Yakom s^{*} thobyą nye smowyl, yezem czy myal

w roczies dzyedsina, Dambyocz thedi, kyedi by

ny wrocil pyenyandse

1437 Pyzdr nr 1108

TEDY
Tędy

Chcesz njeewiasty widzecz prze
kraszp, teqdi pamypótay, yze tamtal
od swego brata czystotó szgubila.

~~1/2 xv. Bibl. Warsz 1873. III. Glog. faest~~

Gloger

V pro Tamara

Tedy ^{TEDI}

Acz mnie nie bódó panować,
tedi przez zakala bódó

Fl 18, 14

¶ tedi: tedi.
si mei non fuerint dominati,
tunc immaculatus ero

Tedy

Acz tha gysta vzeke opvsczywzy
pynwe szycie troje obroci pres gyl-
ne myesaze plinyemye troje, thedi
pynwe lozisko ze grem'ize ma
byc ymano

Sul 7

dm. 16. 21

2 si idem fluvius... divertit... fluxum suum,
primus meatus pro-gremicetus est hibendus

Tedy

646. Jako tho fwyadczo yfze woyczech |
neroczyl lowcze hancze bi | gego
fzona katharzyna nye | wlodoncz
myala przypuczycz | wröcze {przi-
aczela} /acz bi tego {ne} vczynila
tedi myal dacz pyancz | grziwen
fstrawo aloky ! otftampycz

1418 Kal mi 646

Pedy

acz by mu |
996 lista neprzynoſi doſwathego wo-
czechajacz | by tego newczynil tedi
mu winowath | panczdzeſand grzy-
wen

1420 Poim w 996

Tedy

[...]

88. (115^v) aczby, Jan przeprzal tedi ymage — — statuere.

1424 Zap Kassa nr 88

Tedy

1043 Thako mÿ pomozy bog † yakom
[[sch]] | neracÿl pol wtorenaeze grzyw-
nÿ yacu|szovy sgunÿna zapanÿa
kamÿenska | ale thÿ pyenyadze dla
thego w|zathÿ | wthardze (acz bÿ
|za tharg nÿedokona! | thedÿ |za
nÿemÿalÿ za|zÿa wrocicz | *Nyemye-
rza iurabit ad proximos terminos
particulares.*

1428 Kal nr 1043

Tedy

32c

41/ /V/stawiamy, aczby nyektore szczepye by-
loby yvusz wsczepyone y wsadzone, aczkoleby by-
li czyge wlosne y chezalby ge wykopacz, tedy na
dziedzinye abo na syedlyskv ma gych polowiczą
ostawycz pod wyną scheszczą grzywyen.

/93/. O rzeczy gwałtowne.

/A/czby tesz nyektorzy gwałtownye szelazo
gego abo ktorakole rzecz gyną wlosną moczą swą
komykole nye podlug prawa wzałby, tedy z wyną
rzeczoną scheszcz grzywien ma wroczycz tą rzecz
gwałtownye wżatą.

-Dział. 41-

Jul. Tom. Bursp.

statuimus... ex tunc ab omni iure et
vindicacione eiusdem
Tedy cecidisse

18c

lyat y trzech nyesyaczy kromye wszego nagaba-
nya spokoyem, aczkoly gego dziedzina sprawnye
nye bylaby, a ow, któryby byl blysszy kv dse-
dzyne, w ten czassye, tho gest 25/ trzech
lyath y trzech nyesyaczy nylczy a rzeczy nye
pocznye, tedy / vstawiany, yss na yvss nyl-
czecz a dziedzina straczycs. A gdy nyekto w za-
stawie dziedzina, ktora zastawy, vstawiany, aby
ten, koji zastawy, abo gego przyrodzony przy-
nannyey gednacz w rok przed naszym sądzą, acz
gy nosze nyecz, abo w parrochy tey dziedzini.

3612 (24-25)

Sub. inveni

-Tedy

45c

syekyrą, płasz y suknya, za trzecze woly abo konye ma wżacz kromye wszey viny; ale gdy wesz-
mye dwa woly abo konye, tedy gednego ma sobie
zastawycz, a druge ma dacz na rakeymye, a znak
-ma na drzewie wyrąbycz tam, gdzie wżal zakład.

/143/. O wyrąbieniyy dąbv.

/A/ez kto w czudzem gayv gedem abo dwa
dąby wyrąby kradmye, za kaszdy dąb osmy skoth;
aczly trzy wyrąby, tedy temv, czyg gest gay,
trzy grzywny a sądowy trzy przepadnye. A gdy-
by male abo zapustne porąbyl, tedy cztery

Dział. 58

Loc. i. Hul. Ber. sp.

Tedy

14d

odpowiadany na szalobą dowoda /s/ a tento nje stany, tegdy dla tego nyeposlysszenstwa na trz czem roku ma byc zdan, a powodowy ma byc przysadzona wlostna drzerszawa y ma byc dano gemv w dziedzinę wwyasanye a sampyercza yvse ma odstapyc y stracycz owszeyky przez przy sadzenia naszego sadzey. Acslibi byla szaloba o dlug abo o zastawę, a pozwan pyrwe, wtore y trzecze, a tento by samyeschkal abo stacz nje chczal kv wyprawienyv zastawy, tedi sadza ma przysadzic wszystko, czso gest zastawiono

bul i ton inw...

Dzial. 20

Tedy

210

gdy bracia albo 28/ siostra z bratem oczyszczoną
badą oddzielony, a ktemu przyzwala abc /
geden z nich przyzwoli, tedy drugi potem nie
może wzrzuć, ale ma trzymać tak, jako
drudzy, wygłaszając o części, czy aby nani przy-
siwiała, o tą może mówić. Aczby bracia albo
brath; siostra w oczyszczonych nie były rozdzielony,
a także aczby myli lata rostopnoszy, tedy
wstawamy, aby w tej dziedzinie, którą była,
nagabana albo gdzie günde przez waszego listem

Dział. 27-2

Sub inuoy, Tor. in.

-----+-----
pozewnym dano jawny rok, na ktorem tako ma
stacz, acz kto ma mowycz czso ktey dziedzinye,
abo ysz by byla gego abo ktore prawo w nyey
ma, aby stanął tego dnya thv abo tv na rok
vkazonem praw swa vkazal abo poloszył. Paknyą-
ly tako pozwany na te ystem pyrwym rok
stanye, vstawyamy, aby sadza tym rokyem dze-
dzyńa skazal stoyączemv na rok pyrwszem.

Tedy

31b

Aczlyby ten zlodzey tego, czyge yest zbesze, v-
ranyl abo zabył, tedy za rany ma gemv dosycz
vezynycz a za glową dzeczem.

• /88/. O layanyv.

/Y/sze wszelka nyeczystocz slow y skarade
mowy kv swarv lyvd przywodzą, przeto od dobrych
lvdzy mają bycz owszeyky oddalony. Przeto chcze-
my, aczby ktory yazyka swego nyewszagayacz,
slyachczyez layalby slyachczyezowy myenyacz gy
tak: thysz kvrwy syn, a natychmyast nye odwołal

Dział. 39

etc.

hul
Toc. bersjo.

Teodj

Alyzby yvz po leved ... crinye za -
myeszkaly o kniweli gim myegdi
vrynyone, triedi rewodny gym obze -
czemy dlowosary

Jul 44

Jun. Jul 34

June

Tegoly TEDI

Ktoricote i kyelkocroz wdawayanui
baru, myod zeplocrylbi panu oremu,
na kogo slusce, tepli w dnyem myon-
tyo wamyocha ... ma ... vkaroz dvoye
pasoli

Jul 86

resignans ipsa mellificis tuo domino vel cui
interest, = ad diem sancti Adalberti super quodli-
bet manuale mellis debet colu-
425 resignans cere

Тедди TEDY

встаными, ре кылекולי а кыедиколитрон
мыелитони шыадеина ... билби сесроуо-
срон ... , теди тен, ктони пригеуыл, прига-
мыоуема и пысуви копод фроди ... ма
бир поти супуон

Jul 103

quotiescumque et quando cumque aliquis no-
bilis ... diffamatus fuerit, ... dunc opre diffa-
B 430 Purgatio manus ... condemnatus

TEQDI Ez wancas rancu'il za rona... Nicola pui,
Teqdy ez ne mela o ten cinz gobai... a

Ez bi gye gabala, teqdi x qziwen bi iemu ostala | 1398 |
Ahhh. VIII, No 7056. | —

Tedy

340. Jacom przitem bil gdi Micolay
ranczil pascowi | fza lift iffz¹ mw
ymal vrocnicz wedwu nedze|lu agdi
bi mv nevroczil tegdi vinowat |
dzefzancz¹ grziwen

Ceteri: Jacom przitem bili gdi pof-
ual¹ racoyemstwo¹ | Micolayg pascowi

1411 Keln 340

Jul 50: au galky gyreysa... nyczo strany, take
wszystko... skazujemy, aby na jego uszu

Tedy było polyczono

33a

/99/. Gdy syn gygra kostky.

[S]in gescze nycoddzelony od oecza any e-
braczy, gygrayaczy kostky nyczsoy straczy,
tedy thy wszytky rzeczy chcemy y vstawyamy,
aby na jego czascz przylyczony.

/100/. O pokosyenyv trawy.

/B/artolt skarszyl na Andrzeya; ysze mv la-
ką pokosyl; tedy Bartolth poznal, ysz ląką po-
kosyl, ale to przyloszyl, ysze ją kupyl v wloda-
rza Andrzeya za gotowe pyenyadze y zaplaczyl.
Ale ysze wladarz vmarl, ktory wzal pyenyadze.

Jul 50 (85)

AKB II

52 (80)

Y.

Dział. 42

Libris: si globizando aliquid per-
didit, talis omnia... volumus,
quod in ipsius partem... computentur.

Tedy TEDY

Jako...

(Pawseer rancil za Dobka..., yesse mal plasz
wrociw; a gdybi bil plaszca ne*wrzocil, teg-
dy tego rakoyemstwa*prozren(s)

1418 AKGr. VIII a ~~19~~ 144

Tedy
Tedy

Gdyby nye dal sztho groszy,
tedy po godrech wasanye dacz
w swoy dom.

1430-2 WsMwarsa I 29 m 139

Tedy

626. Tako gim yako tolek medaya<1>^a
Rotha precedentis: yako przytem
bil ifze | tolek myal dacz Swya^{nt}ho-
miro|wý lift agdi bi nedal tedi |
mal dacz gotowe penandze | wfzefczy
nedzel

^a *Następuje inna zapiska, po niej pole*

1418 Kol nr 626

Tedy

Gdykoleby potem chczał nyestoyący na rok
pyrwszym zdanye sądowe odnawyacz abo wzdzy-
raez, tedy gemv ma bycz vloszone wieczne

~~Dział. 28~~

Sąd i T. S. S. S. S.

Tedy

25a

/A/by nykt suemv blysznyemv szkody nye
czynyl. Gdyby nyekte popasl osyanye gynszemv
konyem abo gynszym dobythkyem, chezem, aby
szkodą temv, czyge zbosze gest, zaplaczyl, a
od kaszdego bydlyacza dzeczskyego dal trzy pyc-
nyadze. A gdykoly, kto zaymye na swem zboszy,
tedy slusznye pod swiadcztwem mosze ge cho-
wacz przez nocz; paknyaliby rano nye bylo wy-
prawyono, tedy ma ge dacz kv dworu, kv ktoremv
przyslycha.

~~Dział. 32~~

Sub. i. t. i. w. w. w.

Tedy

Testi thes thowarizs sam zamyestkal
ku zalomusy ydi, thedy thass wyne
ma thowarizom ' daer

1491 RK7E VII 58

Loc. bezsp. Akp. II 12 (28)
sub inveni, bezsp.

Tedy

14d

odpowiadany na szalobą dowoda /s/ a tento nye
stanye, tegy dla tego nyeposlysszenstwa na tre
czem roku ma bycs zdan, a powodowy ma bycs
przysadzona wlostna drzerszawa y ma bycs dano
gemv w dziedziną wwyasanye a sampyercza yvse
ma odstapycs y straczycs owszeyky przez przy-
sazdenya naszego sadzey. Acslibi byla szaloba
o dlug abo o zastawą, a poswan pyrwe, wtore y
trzecze, a tento by samyeschkal abo stacz nye
chczal kv wyprawienyv zastawy, tedi sadza ma
przysadzic^s wszystko, czso gest zastawiono (20

 rok sapyerz stanye a powod nye stanye, tedy sapyercza ma bycz wyzwolon od rzeczy przez powoda pozwanye; aczby tess sapyercza nye stal sam abo przez posla, tedy dla nyeposlysszenystwa ma bycz zdan w wynye dw wolw.

/37/. O sastawie dsedziny patrz. /

20/ /R/ychla rzecz w nyektorych sztvkach gest potrzebna abo tess nyepotrzebna, a wszakosz przy sadzech a rozgodzenyv rzeczy rychloszcz nye ma bycz dzerszana. Przeto chczem, (gdzyby nyekto byl pozwan pyrwe, wtore, trzecie kv

Tedy

Yesthly moy posel bandre zackersran
thedi kvol brath nach nyechay
poslye thim nichley k nam gnera
swego

1500 Dist Tat 174
m. 16.

gestlyby [1] ... piwney zony nezy...
colloryl dzyecrau, ...-----62d

poymye gyna /31/ zoną tedy
ony rzeczy /1/ Maya gye da-
cz gego dzye/2/czom] Czo gye
myal spyr/3/wa zona albo V
gestly w /4/ myeszki naglad
albo na/5/targowal To ges-
th gych /6/ sznymy obchodz-
yl szye /7/ Tedy pogege Sm-
yerczy /8/ maya zostacz
wszyczky /9/ nyewyesczkye
rzeczy czo /10/ gym ponyem-
yeczku dz/11/yeyą gyerda
poszledn/12/ye zony czo po-
nyem sy/13/wą zostala pog-
lud pra/14/wa prawego may-
bor

si supellectile ... tueret... reser-
vohim pueris, extunc... puero
Tedy tye wi debet

OrtOssol 45,2,w.30-31 -

OrtMoc 53 opinio. ~~45,3,w.1-14~~

Ter. 65

/1/ zacz by stalo Tedy ten
 pan /2/ podlug oszaczowan-
 ya ma /3/ gye zaplaczyez
 albo komv /4/ przyszwoły
 daley wyecz/5/czye Gestly
by woyth/był nyeprzyszasz-
 ny apr/7/zal by szye tego
 czo nawn /8/ zalowano Tedy
 moze /9/ szwā nyewynnosc
 przy/10/szaga vkazacz na
 krzyszv/szam albo szesz-
 yathky /12/ Tedy on szos-
 tanye przy /13/ szwem pra-
 wye y woy/14/thowstwe po-
 dlug prawa

Tedy

Ordnosc p

Toi

Tedy

yeslyby volyenyces vmarol, tedy... maya
yemo kossulye kopyes na pogmel

1491 R U 72 VV 57

TEDY
Teddy

Keadi hi ne farlaant ku dawa wala, leadi ni siq
paddal fada dwe qasiwne,

1298 Hube. ^{Zb.} ~~piotr~~ 95

piotr.

Tedy - tum

up 70m
w 30t

~~Kadun Broniszewi pobral zobidek, tedyz opa -
uedral starwema 1394 dekr. I, N^o 1902. Kędibich
erō obeslal, tedyz mi gi mal postawier, a kędism
erō obeslal, tedyz mi go ne postawit 1399
dekr. II, N^o 1189. Dzwiek zekal giny drogō
szamowem = ne tedy, tedy cone pobral 1402 psok. 88.~~

y
wy 70m

P Rancilez gy k mey ranne:

Tedy

460. [Jacofmi przitem bili] | Jacofm
bil yednaczem yfz yafzek | neran-
czil pachne za maczka {zoffni-
czfkego kyegdi bÿ, maczek {fzona}
albo | yego dzeczÿ nagabalÿ pachną |

o pol mlina yopol ftawą {wfzoffniczy}
tegy [ya] | yaffzek bil bÿ vynouat
pachne | fsto grziven } *Alii*: Jacofmi
przitem | bily

Ceteri ad testimonium.

Ul. 564.

1414 Vol nr 460

Tedy

894 Ize [[poge] {dobrogost} nerzekl {Jur-
cze} [[Jarkemboltowÿ] otha | dwa
konÿa^a nebadzefz skodzen [nedoba-
dzefzlyÿ ych naJarkembolcze, thedÿ
tÿ | badzefz profzdzen]

1424 Kol nr 894

Voc. Koni

Tedy

56. (50) Jakom ya taki Sandkem tark ymyal kedu bi my nedal ostatka penandy naswanthi michal tedi straczil to czo szadal ythe dzedzyne. — Jakom ya przy tem bil esze maczey taki Sandkem tark ymal esze kedi by gemu nedal ostatka penandy naswanthi Michal tedi, straczil to czo szadal ythe dzedzine.

1423 Zap. Karsz nr 56

V. no. 5019

Tedy

275. (417^v) Jako ya thakan ymal vmowan sfalkem
kedy bych yemu szytho spasl albo lankan tedi myal bracz
othemye szytho zaszitho a trawan za trawan. — Jakom ia tho
wyednal.

1427 Zap Kancz nr 275

Tedy (st. innotuic))

Genus me bandzeli byz mocz
vfacrou albo yanth, thedi pnebiva-
ce tego myasua przyszango. iako
wynowacusa yonus nye mogli
sul 4

qui si comprehendit non poterit, tunc habitatores... praestabunt incrementum

14 415 ii bisi 4(3)

TEDY
Tędy

3a

pany, pana nyemajacz abo w gynszych stronach
badacz, dzesyaczyną wstargla albo sdrapiessy-
la, tess thym obyeczajem na bycz klatha.

/3/. O rany kaplana albo szaka.

Ustawyamy tess, aczby kaplana abo swyą-
zonego szaka gdzokoloby zabyto abo vranyono
abo w gyczstwo wsadzeno, tedy ta parrochia ma
bycz zaklytą, gdzesz slvszba bosza nye ma bycz t
ko dlwgo, alysz wynowaczecz bądze wydan byskv-
powy; a gdyby wynowaczecz sbyeczal abo vezekl,
tegy kmyecze oncy wszy albo nyasta naya przy-

Dział. 4

syądz, yass nye mogly yącz wynowaczeza, a ya-
 ce nye byly przyczyncze smyerczy zabytego; te-
 dy byskvp ma dacz rozgrzeszenie. A wszdy wyno-
 waczeoz ma bycz powolan, a przez kogokoleby
 byl wlapyon, ma bycz wydan byskvpowy.

/4/. Aczby pan chezal skvpycz dzesyączyną.

I tesz ktorykoleby pan po swey wszy dze-
 syączyną chezalby kvpycz, ten przed swyątym
 Iacubem ma targowacz s prelatem, ktorogo gest
 dzesyączyną. Paknyaly zamyeszka, tedy prelat
 kromye wszego nagabanya pana, 5/ dzesyaczina
Dział. 4-5

*sedent rex iudicium...
tridem coram eo tententis
ut imperare potest*

Fechy

-----127a
amoze ly tho vczynycz albo nyemoze czyly czso
gest /21/ prawo podlug
prawa /22/ Syedzily krol
/23/ naprawye /24/ wmyes-
czkyem /25/ wktorem maya
nye/26/myesczkye prawo te
/27/dy przednym mogą /28/
ortel layacz a czyag/29/
nacz szye do thego wy/30/
szego prawa gdzie tho /31/
gyste myasto obyczą/32/
nye szle po prawo a /1/
To gest sprawa prawego

OrtOssol 72,3,w.20-32 -

Osthor 88. ~~72,4,w.1~~

Loc. 165

di vero successores proprios
fuerint merorum, tunc heredi-
Tedy

totem minime vludie
potest

-----20c
pewnye dlugy czo /21/ ony-
ch wye Opyekald/22/nyk al-
bo prawem ban/23/dze vpom-
nyan Tego dla /24/ nyecha-
ly blyshy przy/25/rodzeny
po tych tho dze/26/czach
moze przedacz y za/27/pla-
czycz [ale są ly bly/28/
szy przyyaczele tedy nye
/29/ moze stoyacze gyme
/30/nye przedacz przesz
woley /31/ tych tho dzye-
czy] a the/32/dy ma tha rz-
ecz przedlu/33/szona bycz
do lath tych /1/ tho
dzyeczy sprawa-----

OrtOssol 27,1,w.20-33 -
sim. OstNov 22 27,2,w.1

Tedy

A přestalo chemily czynic voló narzgo
othca nebeszkego, tedy vóiz mopyrsue
mamý dzerszeiz varó ~~kre~~ kresizyganska

Ju 1716

nr. 13

TEDY

Mof thy, Moyseszu, k nam,... ysze bódzelicz
k nam vócze mouil nasz Xpc mily, tedy vócz my
fszythcy od sylnego strachu vmrzecz muszemy

Gn 175a

w. 27

Ex 20,19

-----20c
Pis. opiekaldnik
pewnye dlugy czo /21/ ony-
ch wye Opyekald/22/nyk al-
bo prawem ban/23/dze vpom-
nnan Tego dla /24/ nyecha-
ly blyshy przy/25/rodzeny
po tych tho dze/26/czach
moze przedacz y za/27/pla-
czycz [ale są ly bly/28/
szy przyyaczele tedy nye
/29/ moze stojące gymye
/30/nye przedacz przesz
woley /31/ tych tho dzye-
czy a the/32/dy ma tha rz-
ecz przedlu/33/szona bycz
do lath tych /1/ tho
dzyeczy sprawa-----

OrtOssol 27,1,w.20-33 -

OrtMoc 22

27,2,w.1

Tegoly TEDY

Takli tgo ocaimicz zamysenska a ot
tgo to pena vydaye, tepoli uschitky
prawe na rok pravisli ocaer a plawye
bandnye wyomyen

Sub 108

June

B 432-3 de mutacione loci

Tegdy Tedy

Takli o summe mnyeyshou...

prisyanca bi myal (su. porwany)...,

tegdy do sica, vse yedynsu pnes vor-
nego... the isto forma prisyanoy ~~ca~~

umoygona ma bica

Jul 100

si ... inove debet... , et hunc suffi-

ciet

Jepdy TFDY

Paklubi tolyey (n. ionic) ... dluxey myz-
dy: mgyemy yey zinye bix przigodnylo
sygn, megoli ku prawn wloshrepa sy-
myemy ... wroany sygn ful 50

extunc. var. ecicu
m

4282

n... effugentur, a potestate p[ro]p[ri]a
tut liberi

6a

Tedy

vezny; ale ysze nyektorzy swą vialnosezą abo
tess dla nyedostatku, zdany przed sądem, dosycz
nyevczynyszy przez odchodzą, przeto chcemy, a-
by tacy za te nyszadney wyny nys podyały, ale gdy
badą przeparczy sądownye, mayą bycz dany za rąką.
Paknyaly z yaczstwa vczekna, tegdy yvss od yacz-
stwa badą wyzwoleny; ale e-dlug nyess, wyląwszy
e zlodzeystwo, e te yaczstwa nys noga bycz prozny.

/13/. O dzeczkowanyv wynach./

9/ /0/ zaclady nyektory vřząd chcemy polosyecz
dla ybostwa naszymy poddanych, bo navczili sya

Jul 22: a g[ra]bi... v[er]ekli oth m[er]ci
g[ra]bi m[er]ci g[ra]bi volun[ty]

Dzial. 8-9

H 50

Tedy

Paknyg lybi ktho tšego vstavyenya
yaho presumpni pnestopira pre-
synno vrynit, šedi pamo oney
kšy... septyma me

Jul 46

Dicit 37: Ačlyby kto ne do smyol vrynyr...
tedy

108

si quis... contrarium fuerit, = do-
mino... deumna resarciat

Tegdy TEDY

Tegdy = equidem

~~B. tegda~~

var. lub.; tegda

1471

Mem Lal 2 14

si pactum meum inter diem et noctem
... non posui equidem et semen Jacob
et servi mei proiciam

Jer 33, 26

cf. Tegda

L 43v

TEDY

a przythem za/25/powyedzen-
 yv nyebyl /26/ pospolny po-
 szel a thesz /27/ ta rzecz
 szamego szye /28/ woythą t-
 ycze tedy zapo/29/wyedzen-
 ye woythow/30/szkye nyemą
 moczy] a /31/ nyemosze szye
 zostacz a /32/ nyemoze szw-
 ey rzeczy /33/ szwyathczy-
 cz podlug /1/ Prawa Ten or-
 tel layal /2/ albo strofow-
 al a rzekl g/3/dysz nykth
 moze zapow/4/yedzecz gedno
 woyth /5/ albo gego pospol-
 ny /6/ poszel Sprawa

tedy

gdzys ten ulonyek... ygo 120 powyedy nye chue
 wyemca...

OrtOssol 40,3,w.24-33 -

40,4,w.1-6

Siu. OrtMoz 46

quia idem petrus - satisfactionem habere pe
Tedy tebat, nos integre pronunciamus 22a

zapłacysz.

/55/. O wczącsy palczow.

/P/yostr na Iana szalewał, kako genw w rą-
cze gego swym nyczen trzy palcze wcząi. Cse-
goszto Ian zaprzal. Ale ysze Pyotr po rocze
mynalem 29/ za swe palcze dosycz wezynyenia
poszadal, / tedy ny Pyotrowy skasalysny samo-
trzczy Iana o swe palcze poprzysyadz.

/56/. Gdy sądzy nye nagany, skazanye gego
ma mocz.

Dział. 28-29

Jul 40 (50) -
1820 (1314)

Ale ysze wiodariz vmar, ktomy wozel
pyenygdhe,

Tedy

34

tedy my Andrzeyowy skazalysmy targv laky swiath-
ky dowiescz.

/101/. O ranach w gygrze. /

43/ (B)artolth szalował na Andrzeya, ysze gy
vranyl, tedy Andrzey poznal ale nyechezczacz gy
vranyl, ale w klamye krothophylacz, jako przya-
czel s przyaczelam. Teedy my seznavszy, ysze
gygra nye ma bycz ze szkoda, skazalysmy Andrze-
yowy dosycz vezynycz za rany.

/102/. O poszyczonych pyenyadzech.

Dzial. 42-43

32 (pr)

Sul 1008 typi orbykul 3

¶ nos autem considerantes confersionem
ipsius Andree et etiam mortem ipsius
Volodarii, in tali casu indicimus eidem
Andree probare preti venditionem

Całoby 12 wny przestępnicy na
Tedy ~~(12)~~ kłopotym bracie było gym polo-
rono,

Thedy my thowarzisse obyenzwyemy syc
polowycie oney wny wlosnic

gdy nam prawy przysła Thedy proste wstawy
nie wstaw wstaw wstaw dawa

wstawy dajcie nam wstawy kyle wstawy wstawy

Thedy wstawy wstawy wstawy dawa wstawy
wstawy wstawy wstawy wstawy

1491 RK7f VII 56-12

Tedy

Wstawiamy thesis, abi gdziekolwiek
klyanthi... do cirkwe albo do mystka
wnidze, thedi ma przestano (być)
otr borey than sluzsbi

ful 5

quod ubicunque... excommunicatus... ecclesiam
impressus fuerit, tunc cessetur a de. suis

(4 412) VII

Tedy

Jako przysięgli do Wielkiego Koszmina, Tak
szó puszczałi jedna (n) cze v ranose,

tedi Senuiczowe poka-
c.d. fzali | fwe wini wipifzane niemecz-
fzky, |

1395 Pozu m 187

Leksz I m 2059

JA IV 182

Tedy

Jako prziyeli do welgego koszmiana,
tako szp puszczli gednaln) ce v rance,

... ..
tedi rzegk pan hinczka da-
cze | mne ti wini wipifzaffzy, ifz
c.d. bich | nato odmowe dal,

1395 Pozu nr 187

Lehsz I nr 2059

JA IV 182

Tedy (~~2x~~)
Tedy (5x)

396. — — fopolim navyast te|di| vo-
zni fopolim | mal iest idz ftrugø
ipofzdl¹⁾ zuffzø po|ffrod ftru|gi²⁾
zopolim tegdi drudzi opo|lnici ne-
chceli idz ftrugø ale podle ftru | gi
tegdi wawrzinecz lodfki wftrøcil ti |
czfo fli podle ftru|gi tegdi iaroflaw
zprze|czflawem³⁾ ofwadczil vofnim
to wftrøcene | tegdi [iaro] do-
brogofł pufczil naiarofława | ana
prze|czflawa⁴⁾ kødi poiedzecze tødi
przi|føzice [ted] tegdi omi⁴⁾ przy-

iawfzi navro|czifko cuprzifodze⁵⁾
vfuli dwa copcza ne | prziføgawfzi

1398 Pozu w 396
Leleni w 2792
YA IV 187
Mark 116

Tegdy ^{TEDY}

Uzi'u, gospodue, ... abí sprawoni muri
iemsaleuske. Tegdi przymesz ofaró sprawed-
lnosci

Fl 50,20, sim. P^{us}

tunc acceptabis sacrificium

TEDY
Tegdy = time

Tegdy vezmesh, przymesh modli sprawed-
nosti, poklad y modli; tegdy nakladet na
oltarz troy cielopt. Slawa ~~Mac. Dool. Kost.~~
Hoidr. cielopt

Kost Snidr

TEDY

Tedy

Głoszył iś zsi moie w obeszem
troiem. Iaco y w obetnicy thoiy, tegod
obrosó, só nepriacelowe mozi opak

#6 55, 9, sim. Tut

tunc convertentur

Tegoly

Tegoli molvil ies w widzeni sup tm
trogim y nehl ies

Fl 88, 19, dim. 1st

chinc locutus es

Jegdy ^{TEDY}

Jegdi weselicz se bódó uszistko drwa
lassow

Fl 95, 12, sim. Punt

dunc exsultabunt

Tegdy^{TEDY}

Jedno yize zakon troy mystene
moge pest, tegy snadz zghynal.

hys we "smer[ck]e moyey

#1 118, 92, dim. 2nd

dunc forte perissem

Tegdy TEDY

Uzyneny gesmy yako vrazzeny. Tegdy

napelnona so radoszy vsta nasza...

Tegdy nekan medy popany: velyryl gospo-
dzyu vrynyz s nymy #1 125, 2, 3

sim. 7m

tunc repletum est gaudio os vestrum

tunc dicent inter gentes

Tedy TEDY

249. Jaco tho fwatezimi Jaco ma ian
poflal domaczka yfz | aby mi maczku
prawa pomogl otho, oczczy fwym |
knieczem otho oczmu vina dam, thedi
mi maczk | tako rzekl ywfz zefmi
bracze obranczil przigjedz | kedi
chczefz

1407 Uol nr 249

Tegdy

Tegdy wszól pan bog cslowyeka
i postawyl gi w rayu roskoszy

Bz Jem 2, 15

tulit ergo dominus

Tedy

Y zeht gest pan boj Noemu: Winy-
dry s korabye ... Tedi Noe wizeall

s korabye

22 fev 8, 18

egressus est erpo Noe

TEDY

To gdiisz Chem uszrah...

Tegdy - at vero powyedzal bratoma
sima.

Tegdy Sem a Yosephat wlorysla pleruz
BZ Gen. 9, 23.

at vero Sem et Japheth
pallium imposuerunt

7935

Tegoly ^{TEDY}

[rzekl]

fennz to rzekl (Abimelech: Copu u só
ty yagnyóta? ... Tegoli on rzekre: Syedm
tich to yagnyót weszmyesz z mey [†] rōky

‡ 2 Gen 21, 30

at alle... ingunt

Tegdy ^{TEDY}

Tegdy wiedziedlw Moysesz od ffa -
raone ... y podzuygnóól pest snoge * nō -
cse ku panu

BZ Ex 8, 33

egressusque Moyses a pharaone

Tegdy

Tegdi' Iozue... postal... dwa
móra

B2 Jos 2, 1

Misit igitur Iosue

Tedy

Tedy potem - et

Tedi potem przemawiał pan BZ III Reg. 21, 28.

(ku Heljarsowu

et factus est sermo 7329

iam dicunt pueni

-----22b

Tedy then masz prze/31/dal
they zenye oczczysz/32/na
szwą A wsząwszy /33/ pye-
nadze thy y gyne gey /34/
gydacze gymyeny ytesz /1/
Swoze pyenadze ysz/2/mvr-
owal then szgorz/3/aly dom
Then tho masz /4/ vmarl y
szostawyl poszo/5/bye dzy-
eczy sthą zoną a /6/ [tha
nyewyasta poszla /7/ zagy-
nego mąsza. tedy rze/8/kly
dzyeczy]

OrtOssol ~~27,4,w.30-34~~ -

28,1,w.1-8

film. OrtOssol 24.

Tol.

14

-----107c

GEden człowyek vmari y
szostawyl poszobyte zona
y dwogye dzyeczy

/22/ [gedno dzyeczą vmarlo]

/23/ po oczczv agego czą-

scz /24/ od vmarla na ge-

go ma/25/thką poszłą za-

masz za/26/masz Tedy zos-

tal po /27/ them tho vma-

rlym dze/28/czaczv geden

dom [gescze /29/ bylo wy-

nowatho pya/30/cz grzywy-

en oty pyenadze /1/ wyno-

waczczv szye wpo/2/mynal

opyekaldnyk te/3/go dzye-

czaczą y masz tey /4/ tho

mathky

OrtOssol 64,4,w.22-30 -

ziva

OrtOssol 86

65,1,w.1-4

Inc. 137

reliche est domus

Tedy

Tegdy - TĒDY

Tegdy - Porro

1421 ~~1421~~ Mem Kal 238

var. lub. : pak ^{i.} uel pakng

ipse liberator... , qui liberavit Daniëlem de
lacu leonum. Porro Daniel perseveravit
usque ad regnum Darii

Dan 6, 28

cf. Pak, Palmis

v. 475

Tedy Do tego bog chcajal, aby synu-
thy Pavel pykyelne nisky myethso
oglonelab.

Thedy gy wyodl swanthy Mychel do pyl-
kla. ex. xv Lab. 536.

TEDY

Allecz Salomee) gestcy ona temu tho bila ne
uerzyla y phczala szò gest ona sviima ròkama
dothknòcz tego to mastha byla. Tedy vòcz natich-
masth ge ròcze szò ge byle uschle

Gn 4a

v. 20

TEDY

Tedyvocz swóthy Gan gestcy giim on tako
rzecl bil

Gn 182a

u. 19

TEDY

A tako vòcz svòty Gan poklòknòfsy on na swa
kolana gestcy on byl sza nim milego & Xpa prosyl
Tedy vòcz po male chvily on mlodzenecz gesthcy
on smarthyfstal byl

Gn 182b

w. 8

ĩedy

Zalował Sandek... na Jarantha: Jego
na^tto załugó yres mi prziganil... Tedi
jarant odpowiedzial yz sznay, yress ly
mne piwey neld, yressz chłop, ...
A tedi Sandkiy *nelk(3): ja tobie nie'
sznayó, bich tobie to movil. A tedy panowie
prika zali sšó Santhovi ukazaci

1425 R J 81 III nr 76

Tedy

Poszòdali szò verny Xpiani priscza gego a rze-
kòcz tako, isze przydzy thy k nam... A tedy vòcz
gestcy ~~fxgm~~ giim tho bilo... tako othpouedzano

Gn 2 a

w. 8

TEDY

(sc. cesarz Augustus)

A tako vòcz gesticy on to bil prikasal,
aby cz fszeliky clouek... do Bethlehem przysetil bil
... A tedy vòcz Ioseph chòcz on te tho kaszny pos-
luszen biycz y posetlcy gest on bil do tego tho
masta^h Bethlehem

Gn 3a

w. 28

TEDY

Iscy go (sc. jednorozca) lofcy gynako vlo-
uicz ne mogó, aliscy ony do nego cysthó dzeuiczó
pryuodó, a tedy vócz ono gysthe sverzó gednoro,
szecz... natichmsth do ne przybeszy

Gn 179b

N. 21

TEDY

A tako vòcz on kaszalcy gest gy on na geden
osztrow poslacz byl... a tedy vòcz on thamo to
bòdòcz gestcy on bil thy to xòdzy Apokalyps^{is}m
napyszal

Gn 180b

u. 10

TEDY

Thacz (sc. dwa bracieńca)... swótego Gana
szócz ony były nasladoualy, a tedy vócz... szócz
ony bily swe sludzy... vsrzely a f swem serczu
szócz ony tego byly barszo szaloualy, yszech
ony swe sbosze szócz ge ~~ony~~ bily rosprzedaly.
Tedy vócz svóthy Gan gestcy on tho byl duchem
svóthim przeuedzal, yszech giim tego gest bylo
barszo szal

Gn 182a

W. G. 11

TEDY

A tedy vòcz f ten tho czas do suòtego Gana
gestcy bil geden mlodzenecz pryneszon vmarly

Gn 182b

u 1

TEDY (c.d.)

... Tedy vòcz ona dwa braczencza szòcz ony
bily na szwe oblycze... padly, proszòcz go,
isbicz gim on byl miloszcyf. A tedy vòcz svò-
thy Gan gestcy on k n<i>m tako rzecl byl
Gn 182b - 183a

u. 25 - u. 2

TEDY

A tedy vōcz ge (sc. Druzyjany) prygacze-
le szōcz ~~xxx~~ gō ony byly do swōtego Gana prynes-
ly prosōcz go, abicz gō on byl smarthvy } krzesil,
a tedy vōcz svōthy Gan kaszalcy gest on byl mary
fskrycz

Gn 183r

w. 23. 26

Tedy

Tedi Jarant olpowedral

1425 R J H. III nr 76

Tedy.

Teduo yre sakou tway myshmoia,

nye bilbi; tedi suada syuó!

biel bilko poutemyi moiem

M.W. 3d b.

tunc forte perissem

Psalm 118, 52

Gedy

(c.d. ^{bu poss.} tedi mu

ti vini | dani³⁾ przepifzane h̄y za-
c.d. peczeⁿtani⁴⁾ ged | naczkemi pe-
czeⁿtami,

1395 Gozu nr 187

Leksi¹ nr 2059

JA IV 182

Tedy

c.d. mi ne rofzu | memi po nemeckfzku,
dacze nam tŷ | wŷni wipifzani la-
czinø. Tedi oni | dali przepifzacz la-
czimfzkŷ?) (!),

1395 Poznań m 187

Lehiz I m 2059

JA IV 182

Tedy

tedi pan Hinczka otpouedzal otŕzebe¹³) | hý od dziezi¹⁴),
ifze to geft stara rzecz | ne rad
c.d. bich [od to p] oto otpouedzal |
(151) ý dziezi niŕzli bich ſczal
ſchal ſbicz¹⁵) | podlug ſzemſzkego
praua

1395 902u nr 187
Lehn̄ nr 2059
JA IV 182

Tedy

'tedi | gednacze ýeli fmouif[z]-
c.d. lifzø 'dowoyevod<i>¹⁶) nafpitane,

1395 Pozu m 187

Lehrz I m 2059

JA IV / 182

Gedy

tedi wogewoda rzekl |
va nekafzuya ale mne fza tako
c.d. uidzi | bi kto mogl gofcza fbicz lati
kto ne | ma dziedzicftwa vfzemi

1395 Pozu nr 187
Lekn I nr 2059.
JA IV 182

Tedy

tedi rzekl | paafzek awenczflaf dami
c.d. gim rok | do kozemina yako gofczi-
ne¹⁸⁾ listi movø |

1395 Pozu nr 187
Lehuz I nr 2059
JA IV 182

Tedy

tedi rzekli pana
Hinczkoui¹⁹⁾ *gednacze | mi²⁰⁾ .ne-
c.d. moſzemi do Kofmina iachacz | ne-
chczemi wafzicz fwego ionſtwa | bo
ne gefzmi przefzpiecz[fz]ni²¹⁾ -----

1395 Poznań nr 187

Lelek I nr 2059

JA IV 182

Gedy

Te[h]ldi

c.d. | paafzek awanczflaf obeflali hinczkø | weczto mili pane ifz twe gednacze do kofzmina nechø iachacz czo mafz | rofprawø Szenuiczi

1395 Pozn m 187

Lelenz I m 2059

JA IV 182

Tedy

Wkazely... one niewynnosci,
Sheoli Sandra... wynos... panu wsty...
preparu (moja & poznać)
Jul 10

si innocenciam suam expurgabit index... no-
vent se incursum

Tedy

Yako xancz Dzyersek nye sedi ze trzemy tako
dobrimy yako szam a sz dzewyaneza podleyszich
w lass w para Janow Lubyer...,any odbil trzech
coni...gwaltem gego sinowy tedy, kyedi gy ~~ni~~
prawe wsz (ci) agnal na prawo

1436 Pyzdr nr 1239

Tedy

Yakom ya thobye konya nye wszal, ktorim czy dal
za slusba tedy, kyedisz ote mnye [o] othstal

1437 Pyzdr nr 1132

Tedy

Yakom ya prawa nyemosa od boga szlossona

leszala tedi, kyedi ny rok brane

1444 Pysdr nr 1201

Tedy

Takom ya lessal werna nyemocsa od boga

slossona tedi, kyedi my rok nyemocsa brano

1444 Pysdr nr 1208

Tedy

Yakom prawą nyemocza leszal oth boga szoszona

tedi,kyedi ny rok bran

1444 Pysdr nr 1225

Tedy

Yakom ya lessal prawa nyemooze oth boga

szlossona tedi, kyedi my rok zdan y ~~yeszce~~

~~bil sa nyey nye wstal~~

1444 Pyzdř nr 1236

tedy

Jaco¹¹ Ize czema Jerzerfkÿ¹² Mar-
czina kmeza vczadzal tedÿ kÿedÿ
mv drzewo | nocną rzeczą gotowe
bral wzapufcze¹³ chązebne¹⁴ a on
mv tedÿ wofz¹⁵ ÿ¹⁶ konÿe¹⁶ wfzał |
[[yfamemv]] ÿfzamego¹⁷ tamo ÿał

1420 Kościan nr 821

tady

Jaco mÿa Burgrabÿa pana Mroc-
cow flal | do [[dobrogoſta]] Jandrÿ-
cha Burgrabÿa³ dzban|ſkego aby mv
zwerzepakÿ⁴ dal na rancoyem|ſtwo
tedÿ kÿedÿ ye⁵ zaÿal {pirzwego
dnÿa⁶} aon⁷ gich dacz | [[neſ]] nech-
czal⁸ a ÿam chezal zanÿe ranciez

1423 Koſcian nr 1001

8 gdy

Jegdy

355. (44) Jako ya mam pastwe, kedi bi vgori bili pospulv (!)

(t) egdi ya mam veebye pastfa wyeczne.

1430 Zap Hand nr 355

TEDY

A prestocz na sznam^o tego bosego miloser-
dza, ise gdiscy sv^oty^h Gan gestcy on bil stho lath
... star, tedy v^ocz kasalcy gest on bil szobe
grob podle oltarza vykpacz

Gn 181a

w. 25-

Gedy (Quando venient Sobrogostius... etc.

396. — — /fopolim navÿast te|di| vo-
zni fopolim | mal iest idz strugø
ipofzdl¹⁾ zuffzø po|ffrod stru|gi²⁾
zopolim tegdi drudzi opo|lnici ne-
chceli idz strugø ale podle stru | gi
tegdi wawrzinecz lodfki wftrøcil ti |
czfo fli podle stru|gi tegdi iaroflaw
zprze|czflawem³⁾ ofwadczył vofnim
to wftrøcene | tegdi [iaro] do-
brogofł pufczil naiaroflaw a | ana
przeczflawa⁴⁾ kødi poiedzecze tødi
przi|føzice [ted] tegdi omi⁴⁾ przi-
iawfzi navro|czifko cuprzifodze⁵⁾
vfuli dwa copeza ne | prziføgawfzi

1398 Pozn w 396
Lekin w 2792
JA IV 187
Morsk 116

TEDY

A tesczy ony szò szobò (leg. z sobą) volu y
osławedly bily...

A vòcz tedy vol y oszel szòcz ony bily mile-
go Xa posznaly

Gn 3b

w. 10

TEDY

A tako vōcz svōthy Gan gesthcy mu on tho bil
prykaszal, abycz on onima dwema braczenczoma tho
bil pouedzal, kakocz ony szō szobe velike veszele
... bily straczyly. Tedy vōcz on mlodzenecz
vmarly gestcy on k n<i>m on tako rzecl byl

Gn 182b

v. 15.

TEDY

dominicans Tedyvócz vsrafsy tho ten tho gysty
czesarsz, isczy on *na chczal gest kaszana
o bodze prestacz byl

Gn 180b

W. 4

TEDY

A tako vòcz svòthy angol... uelikò svatlos-
czò gestcy ge on byl osfvecil, a tedy vòcz ony,
gdisz szò nad szobò tako velikò svatloscz byly
ony vsrzely, tedy vòcz ony tego szòcz szò byly
barszo bogely

Gn 176b

n 10. 12

Tedy

Tedi prazemo vyptati episey ... rozekly
(Et respondentes)

dyz I Mach. 2,17

et respondentes

Tedy

Tedi gdi bil puszyl ffarao lud,
nye wyodl gest gich bog po szemy
Hylistynskyey

Ex 13, 17

igitur cum emisisset pharao populum

Jedy

Wtò dobò. Saul sluszebnykom trnim
nene: Jobòdzye my tego... Jedi fedeu
z gego slug nene: Owo tocyem wydal
sina yzay ... Jedi Saul postal posli'
k temu yzay

32 I Reg 16, 18, 19

et respondeus unus de puenis ait
miat ergo Saul

Tedy - vero

Tedi Josue... a Kaleph... sofdarlasta rācho sue
BZ Num. 14, 6.

at vero Josue ... et Caleb... sciderunt
vestimenta sue

7927

Tegdy

Tegdi Moysesz wyprawyl wszystko
synoom izrahelskym

§ 2 Ex 6, 9

narrant ergo Moyses

Tegoly ^{TEDY}

Tegoli sluga... pnyssy^ogl genu
(n. Abrahamowi) na to slova
~

32 gen 24,8

posuit ergo serous... et iravit

tedy

A przgidó Betfagie ruzgome olywetske, tedy
(tunc) posla dwa { ^{discipulos} uczeniiki }, ~~zeka gym...~~

ca 1425 Ed/K Reg¹² Mat 21,1

tunc Iesus misit duos discipulos

TEDY egdy 'ex hinc' gdi nyekteri sled ciz... dnye-
rko... ránkán gwałtowny wzygłbi...

legdi gdi ten isti gwałtownyk tam istan
tako zakonnye albo matiensky pozna
possagu gynschego s nyan nye bundrye
myal; ~~sub. 89~~ nyzly odryenye felles

Sul 89

ex hinc, postquam eandem idem
violator sic matrimonialiter cognov-
erit, ... dotem ... nullam ... uelut

В тоky мауро бойца

Тепды - June

Год. ~~И~~ проплачуе nye moree, теди шийе,
на ~~кнотке~~ проплачуе Sub. 93.

June

H 287.

Tedy

1052
a thesz thÿ-
ftne pyenądze kyegdy ge ch | czal
do myafta wyefcz thedyge fnye |
kthorimy lyudzmy fnamyenycze
liczyl |

1435 Pozn nr 1652

Tedy

poylem * ma porocley przysaga

1296
cd

czynicz, tedy mifchą kon | podem-
pną powalył y fthcluklemfza | yote-
kom (!) nyemocz mał yfpowłada |
lemfza ybogyem oprawył yoleye |
wał ottego fwąlenya |

1428 Pozn nr 1296 cd

Tedy

Yako gdym yszedził ota pana zwego do pana

Sandzywoya, tedy chczal prawa wczynie

1429 Pysdr nr 988

Tedy

Yako kedi pany na mō zalowala, thedi rzekla,
aby yey bil wynowath kmech pancz a trzidzes-
czy grzywen etc.

1416 Pyzdr nr 462

Tedy ^{TEDY}

(2)

U tedi gdi stala ossada pane byt gostkey
hy Paskowa, tedi poslali comornika hy
vosnego do Paney hy do Paska prassgor
gych prebok, aby gim othpuscili prissan
ga hy kognew firwey nishi posti hy ius
coperi pocrazti snamonowacz za nimi...

1398 Bibl. Warsz. 1861. III. 341

U (c.d.)

Tedy

506. <Ja>cofmi przitem bili yfze gdi
Goth<art> | <...> fzadzal na Jana
Mlinarza prauo | <te>di iego czlouek
bil
Alter in testimonium.

1415 Kal nr 506

Tedy (2x)

Kandi mystru gdy ydzie ko zalomisse
hedi na swemu thowarizsovi opo-
wyedices... a yeslily nye opowyedzial
hedi na sam vyne... das

1491 RK7£ VII 58

stem Tomek ma dou 3es grossos
Tedy ... panna Felice ma trostly Mydel;

Gdyby nye dal. tedy na go-
dy... ma ^{theless} dacz strzy grosse

1430-2 Usklossa I ^{nr 139} 29

1

Tedy (3x)

wseleki thowarise yesli by chexial prees
vandrovas, thedi ma odpovyedicea swemu
mystrowy dobre pmeti thym... a yesli by
kthorij robil pol roku thedi ma pned thim
mystrowy opovyedicea duze nyedriceli a yesli
by rolyl wrali rok thedi ma pned thim
estem nyedricelje odpovyedicea swemu my-
strowy

1491 RK 72 VII 58

Tedy (re. Tokonyhoni)

yesily mo / myese myelulo lilo
myeshanya, thedi ma esyues yako
olisaay thego iesth

1491 RK7 £ VN 58

(5)
Tedy

Tedily kthori thowaris swyacail ponye-
drialde swa volya thedy then thidaien
do sossmarka nye ma nye swyees

1491 RK 7E VII 58

Tedy (2x)

yesly-by on vmarisyssane nyex cherial
thedy yenu nye mayr odnawyas a yesly-
by nye nyketh nye eswal thedy mystronwe
ono maya pmedax

yesly by rdapnyer wad thedy waga yenu
kssalya kwyax

yesly by thasasasa thaly sypasany by thedy
du... thasasasa mayr nyketha poyax yaly
saw dssalya thalya

1491 RK7E VII 57

Jeffery

Tely zemyanin dnyema lawnykoma
kostnima, az ye ma, pakli nye ma,
typli opesimi, ... priymoyanetsya ma
poslyatsin

Jul 101

si nou, time alienis

p 428 se acceptatione

Tedy

Czarna kopyta... wąż... bandzely
leżnego wasser, dwoje mydzel, peknyg-
ly zymye, triedi osiem dny crole pue s
czegzebnyha... mo hie chowane

Jul 22

si autem hi emali, se tempore, = octo diebus

Tedy

69

any dzielisz między sobą, ale gestly zymie, tedy za tydzień, a gestly lecze, tedy za dwie niedzeli mają być chowane, a to lubo sprawnye lubo niesprawnye zakład będzie wzięt. A wszakosz ten, czygy gest zakład we dw niedzeli ma gy wyprawycz; pakliby nye wyprawyli any chczał wyprawycz, tedy ten zakład tyto sądze głysznye między sobą mają rozdzielcz. Paklibi czy ysczy sądze abo gynszy, ktorzy na wyrzchv są wypisany, przeczyw naszej woley uczynily, a zakłady przed czasem vstawionym między sobą rozstargali, tedy ten, czygy gest zakład, lubo będzie kon abo

Dział. 9

akony sądze y gych wrladnyczy, isze gdy nyc-
tory szienyanyn wyną przepadnye sadownye, te-
y byora zakłady a przez wszego zamieszkania
jedzy sobą dzela, lasky any mylosyerdza sza-
nego nyemayacz. Przeto my cheząc ten obyczay
atracycz, wstawyany, aby sądza abo wogewoda
lbo starosta albo oprawcza, albo ktoricole
ych namyestnyk zakład wesznye o wyną na naschen
zienyanynye bogatem abo wbogen, slachczyczy
lbo prostem, tho gest konye abo gynsze bydlo
lbo ktorekole gynsze rzeczy, nyc mayą rozstargacz

Tedy

Bandreliz w klanthwe ... sthal, thedi

y pnebinaurethey wsi ... maye

clouci bir

Jul 3

si vero in excommunicatione ... persistent, extimo
excommunicatur

413 i

Тедь

5

Братъ сызъна цесаря Прекопскаго,
~~которы мѣшка въ лондрѣ заволскаго~~
 послалъ до цесаря Прекопскаго... на-
 двѣца мѣ урѣбы тѣмъ ничлѣ сызъ-
 гналъ с Прекопъ а сызъналъ въ Нѣпръ
 а тамъ устѣлы брегъ въ Нѣпръ облы-
 рещѣ тѣдѣ заволскаго смиръягуаушчы
 тамъ умарлы годѣмъ

1500 list Tat A74

Fedy

(4)

Yesthy brat nasch poslye k nam
Dawida, lhedy rassya David, wernyc
s soba od naschey strany w poselsthye
Dowlyeteka a yesthy drys pryycokye,
lhedl Dowlyeteka drys wernyc

1500 list Tat 174

Tedy

(4)

Yestly brat nasz poslye k nam Da-
vida, tedy zassya David ~~w~~zmye
s soba od nashey strany w poselstwy
Dowhyeteka

1500 list Tat 174.

Fedy

3

Yesthly ganyecz brata naschego pri-
yodre khim nichley k nam, khedy
ya wryyada na schyza woyshw
swenn

1500 Sist Part 174

Teoly

1

Yaho ocryecr moy Acrogevey dzyersral
prisyaga, takyesch ya chura drevsrecr
kvolovy bratho naschemo. Yesthly nye
bada drevsral, teoly nye prisraga
nyechay parary

1500 List Tat 179

tedy

Jaco tho fwatczą, yaco marczin⁵
nyemogl | przeychadz przed flim
powetrzim iefzora | oglandacz tedy
tedy⁶ mv wofniy⁷ rok | fdal fGer-
laffim⁸ ku widzenv

1420 Kościan nr 812

6 kyedy

Tedy

Matka Boża radość światła, gdy apostoły
wydziała... między swymi siedziała...
tedy przez wszelkie bolesne smarta
matka miłosci ca ~~1500 Sp. S. NW 13~~

ca 1500 Primitiv 175

~~Handwritten scribbles and signatures at the top of the page.~~

Vn. matky boie

przesz tą tedi,

Teivy.

o naslachatneyszi + miedzi patriarchamy, + naslachatneysza

[pro: wasszey],

me + dzi panyamy, Joachi + nye, Anno, wassza poczesnoszi

powissze + nye naydcziemy (sic) .. po szmizerzi chwala

sz wamy wieerna!

~~86~~

M. W. 45. 6.

Tedy

295. Jaco to fwatezimi czfo fwanthoflaw
Π <24/1voÿ> tkem ranczil fa pofag mar-
cinoui N bi nemal gothowich pey-
nadzi do<ficz> | tegdi fmi wtho
flowo Ranczili pu<fczicz> | wdzelni-
czø Jaco gyne dzezczan

V<g>di

1408 Uel m 295.

Gedy

572

Tako gim pomozi bog ȳ fwanti | †
iaco to fwatezø iaco kedi | Donin
Sarnowski bil . [Vt] | Vtrzymanu
Przibini polouice | tedi francek .
geg nanem | dobil . a Maczey gefst
geg | blifzi [p] blifzcofczø ȳrodza-
gem |

1404 Poan nr 572
Pieh VI nr 684

Tedy

655 Tako gim pomozi bog y fwanti † |
Jaco to fwaczø Jaco kedi Potr
przi|wodl.fwego zlodzeÿa, przetfwe-
go pana | tedi pan ofladzil prawo
polfke ÿne | meczfke. apotr ne-
checzalgo dokonacz

1408 Pozn m 655

niek VI nr 1242

Gedy

715 Tako gemu pomozi bog yiwantu | |
iacom przitem bil . kedi Janu|sz .
rancome spucil . tedi wancencz |
gemu zawfzitko ranczil . zawofz |
[aadwa] Zawozniki, zatroye | ru-
cho . *Alii in testimonium*¹⁾.

1402 Pozn m 715

Tedy

753 Tako gim pomozi bog | y fwanti †
iaco to fwat|czø, iaco kedi zafta-
wal. | Palandze, Mikolaÿewi²) | de
Vÿfcha³), tedi Wÿmo|wal Przechla-
wka | lanka |

1404 Pozn nr 753

Piek vj nr 705

Tedy

762 Tako gemu pomozi bog | y fwan-
ti † iaco kedi Co|mendorowi, fka-
zolo¹⁾ pra|wo wrociez yego dzlo|
weka, tedi gemu nekaza¹⁾. | pref-
yego Soltiffa precz |

1405 Pozu w 762

Piek v̄i w 832

Tedy

806

Tako gim pomozi bog y fwanti †
Jaco to fwatezø kyedi {mi} Wanczo
fzcze ranczylÿ za Jacuba Bÿtin
fkego tedi newÿmanø fzriroh (!)
groffzew

1416 Pam m 806

Tedy

835 Tako gým bog pomozi ý fwanti † |
yako gdý pan Jan Czepurski wý |
prawil Splawfkego Sgýfczyný | [te-
go] tedigo negabal p^{ra}wem afz |
trfy latha mýnølý offzkodø

1411 Pozu nr 835

Tedy

845 Tako nam pomozi bog ỳ fwã|ti †
yko (!)¹) tho fwatezimi ỳako | Szÿ-
man ỳ Szczepan Szÿbanowi | dzezÿ
poziczilÿ v mÿkolaÿa Tho| (168)
miczkego lodzÿ agdy<fzø>²) | gim
ÿe vpomonanl <tedy>²) | fzlÿ na-
gego dom zof<trø>²) | bronø ỳ fda-
ÿaly mu fla<flo>²) | wa kuczczÿ
gemu ỳ gegeo matcze

1412 Poznań 845

Tedy

1314. ~~W~~aco my pomoze bog Isze w ten czas y tey da
ti kyedym myal swyathky wodzyez y teaz schaz
pogyedzynkyez przyschagacz przecyw dzyeczem
pana Dzerska Roswaronskyego tedym poyal
swyathky wodzyez y przyschaga cynyoz y kon-
sza podye mna powalil y stluk mya y dlan-
tego swyathcow wodzyez nje mogli any przysch
gy ezinyez.

1429 Pozn nr 1314

Tedy

1494

Tako gim¹⁾ pomofz [pomo] Bog
yfwyanthi | † Jako tho fwyat]teza
ÿfze pyotr fze | clefczewa fzedl fa-
moczÿwarth [p] wpa | kofchew Sad
yrwaligego Cruzkÿ | Atamo kedy
pachos prifche[d]l ychczal | gÿ
uczandzacz tedy fyanmu uczan-
dzacz | nÿedal poranÿu pakofcha
Atamo | czo fza gemu doftalo tho
fzya gemu | doftalo zagego poczÿ-
anthkem | — — —

¹⁾ my *przerobiono* na gim.

1428 Pozn nr 1494

Tedy

1577. quando fuit penes lacum alias kyedy bylo
podle jezora na kopczv thedy Wyrzuozono zwoz
no kola mlynskyego.

I435 Pozn nr 1577

Tedy

1635

Thko (!) nam pomozÿ bog yfzwan-
thy | krzÿfz yako tho fzwÿatheczy-
mi yfch | lift woczÿechowi nÿegdy
fzmÿefzczÿfka | rakogÿemfkÿ na-
pana Czurila kthori | bÿl nacztÿrzy
nadwadzÿefzczÿya grzy | wÿen v ya-
fcha wdambrowÿe kÿedÿ | dom
fgorzal thedi theze lift fgorzal |

1443 Poznań 1635

Tedy

[kedy]

Then yfti marek | przewedze Swath |
kȳ then Rotha thedim | nawrřzchw
pan potr p^{re} | pȳřzanga (!) Szaffra-
nyecz | nyema othbywacz Szad | na
dawnořeza Szemřz | ka yedno oth-
powedacz | yako nalepy hwmȳe |

1647 a

1444 Poru nr 1647

Tedy

1329

Taco mý pomofz † Jfzem byl |
Jfzem byl nyemoczen p^{ra}ua nye-
mocza | odboga flozona tedy ke-
dym mal flu | chacz przifchagý na-
poroczkach othrach | wala | — — —

1429 Pozn w 1329

Tedy

1330

Taco | mý pomolz bog † etc. Jfzem
byl p^{ra}ua | nemocza nyemoczen od-
boga flozona | tedy kedym mal
rok zawity Sdorotyá | naporoczky |
— — —

1429 Pozu nr 1330

Tedy

1337

Taco my | pomofz bog etc. Jfzem
wten czafz | bilem nyemoczen p^{ra}wa
nyemo | cza othboga flozona tedy
kedy | mal rok zawithy naporocz-
ka | ch fpyotre^m Swafchowa etc. |

1429 Poznań nr 1337

Tedy

1340
Taco my pomofz bog † Jfzem wten |
czafz byl p^{ra}ua nyemocza {nye-
moczen | odboga flozona | tedy kye-
dim mal rok zawity fpanem | Bo-
gufchem Cofchuczfkym | — — —

1429 Pozu w 1340

Tedy

1342 Taco my pomofz | bog † Jfzem ya
nyemoczen | p^{ra}ua nyemocza od-
boga flozona | tedy kedim mal rok
zawiti | fpana katherzina fgorze-
wa | — — —

1429 Pozu nr 1342

Tedy

1365

Taco my pomofz bog † | Jfzem byl
nyemoczen prawa nyemocza | tedy
kedym [b] mal rok zavity fpane^m |
Jacufchem potrzonowfkym | — — —

1430 Pozn nr 1365

Tedy

1366

Taco mý pomofz etc. Jfzem wten|
czafz bilem nyemoczen prawa nye |
mocza odboga flozoną tedy kedy^m |
mal rok zavity Szadzywoy Sch | o-
maczicz | — — —

1430 Pozn nr 1366

Tedy

1367

Taco mý pomofz bog | etc. Jfzem
byl nyemoczen prawa | nyemocza
odboga flozona tedy | kedy^m mal
lawniký ftawacz *erga eundem* | *An-*
dream et Agnetham — — —

1430 Pozn nr 1367

Tedy

1372 Taco my pomoz bog † Jfzem | wten
czafz {byl} prawa nyemocza nye-
mocz | en odboga flozona tedy ke-
dym mal rok | zawity spanem
Chwalantha¹⁾ | — — —

1430 Pozn no 1372

Tedy

1371 Taco my pomofz bog † Jfzem byl |
prawa nyemocza {nyemoczen} od-
boga fzlozona | tedy kedym mal rok
othmowycz | ftany ktoris. pan
virzbantha ftal | — — —

1430 Pozn nr 1371

Tedy

1390

Taco my pomofz bog † | Jfzem
p^{ra}ua nyemocza nyemoczen | oth-
boga^o fofzona tedy kedym mal |
przfchagacz przecywo Micolayewi
Ru | thsky — — —

1432 Pozn u 1390

Tedy

I392. Tace my pomosz bog Iszem byl w ten czas
nyemoczen praua nyemocza od boga sloszona.
tedy kedym mal rok (a na poroczkach) o do-
bitek czo gy wyraczono na panskye skaszanye

I432 Pozn nr I392

Tedy

1393

Taco my pomoliz bog etc. Jlzem
byl p^{ra}ua | nyemocza nyemoczen
odboga flozona tedy | kedym mal
przizagacz naporoczkach wpolz |
nanu.

1432 Pozn nr 1393

Tedy

1395

Taco mý po | moſz bog † Jacom
wten czaſz bilem | nyemoczen p^{ra}wa
nemocza odboga | floſzona tedy ke-
dym mał liſth crole | wſky przy-
neſcz [a] naporoczky *Et quando iu-
rabit, extunc peremptorie iurare debet
ibidem in terminis particularibus
cum litera regali, si ipsam literam re-
galem habet.*

1432 Bonn nr 1395

Tedy

1358

Taco my pomofz bog † | Jfzem byl
p^{ra}ua nyemocza nyemoczen | oth-
boga flozona tedy kedym mal | rok
fzawityn aporoczky fpanem Fa|li-
bogem fchib | — — —

1432 Pozn no 1398

Tedy

1400 Taco | mý pomofz bog † Jfzem ya
byl | p^{ra}ua nyemocza nyemoczen
othboga | flozona tedy kedym mal
rok fyane^m | fdambrowi naporocz-
kach |

1432 Pozn nr 1400

Tedy

1403

Taco my | pomoz bog Jizem ya
nekazala ro | Izoracz copczew dwu
ratayewi tedy | kedy vmpne byl
Jafchcowi Trofno | wa any vmpne
wten czafz byl kedy | ma oto pozi-
wano etc. |

1432 Pozn nr 1403

Tedy

1405

Taco etc. Jfzem byl p^{ra}ua nemocza
nemoczen | odboga flozona tedy ke-
dy | <mal przicz> napanfke fka-
zane ofzekira — — —

1432 Pozn us 1405

Tedy

1409

Tako na^m | pomofz bog etc. Jfze-
fmy bily p^{ra}ua | nyemocza othboga
flozona tedy | kedyfmy mely rok
zawity izmargo | rzatha naporocz-
kach | — — —

1432 Poznań nr 1409

Tedy

1424

Taco my pomofz | etc. Jizem byl
nyemoczen p^{ra}ua nye | mocza oth-
boga fzlozona tedy kedy^m | mal rok
zawity naporoczkach Sya | fchkem
orzem | - - -

1433 Pozn no 1424

Tedy

1427

Taco my bog pomofz | etc. Jfzem
by p^{ra}ua nemocza nemoczen | od-
boga flozona tedy kedym mal przy |
schaga czynycz naporoczkach prze-
cziw | marzgorzaczce |

1433 Pozn nr 1427

Tedy

1430

Taco | my pomofz etc. Jfzem byl
p^{ra}ua nem | ocza nemoczen odboga
flozona tedy | kedy^m mał przizagy
fluchacz odpana | potra Slapa odwa
woly yoclufcha | — — —

1434 Pozu nr 1430

Tedy

1431

Taco my pomofz, Jfzem byl p^{ra}ua |
nemocza nyemoczen odboga fzlo |
zona tedy kedy pan podfzadek |
mal medzygym wfnacz wfztecz |
fzobuftronu etc. | — — —

1434 Pozn w 1431

Tedy

1435

Taco mý | pomofz bog etc. Jfzem
ya byla p^{ra}ua nem | ocza odboga
fzlozoni (!) nemoczna tedy kedy^m |
mala rok zawity Staniflawe^m [Ja-
nem] Sprz | ivitem yzorzula napo-
roczkach | — — —

1434 Pozna no 1435

Tedy

1436

Taco my pomofz bog | etc. Jfzem
nyemoczen byl p^{ra}ua nye | mocza
odboga fzlozona tedy kedy^m mal |
przfchaga czynicz przeciwo ra-
bafch | ewi othonich poroczcow afz-
dotych ne | wftayacz |

1434 Pozn nr 1436

Tedy

I439. Taco my etc. Iszem byl praua nyemocza nemo-
czen od boga slozona tedy kedym mal rok za-
wity ze trzymi kmeczmy s Wirchuczima s tey
s tey gistey nemoczy ne wstayacz asz do ~~kya~~
tych masth etc.

I434 Pozn nr I439

Tedy

1303

Taco my pomoz bog † Jacom | byl
wten czaſch prawa Nye | mocza
Nyemoczen odboga flo | zona tedy
kedym mal pomocz | p^{ra}wa poleza-
du ſz mymý ſchy | nmý Staniflao-
wy Bodza | czynyemu | — — —

1428 Pozn nr 1303

Tedy

1440

Taco my po | mofz bog etc. Jfzem
byl p^{ra}ua nye | mocza nyemoczen
odboga fzlozona | tedy kedy^m mal
fwyathy vodzicz { zawicze } | naprze-
cziw paney hen^{ri}czew | — — —

1434 Pozn w 1440

Tedy

1442

Taco my etc. Jfzem | byl p^{ra}ua
nyemocza nyemoczen od | boga Slo-
zona tedy kedy^m mal | rok zawythi
Swaczeⁿcem fdymocz | ewa — — —

1434 Pozn nr 1442

Tedy

1445

Taco my po | moſz bog † Jfzem
był p^{ra}-ua ne | mocza nyemoczen
othboga Slo | zona tedy kedy^m mał
rok zawyti | Smaczin^{ky} naporocz-
ky | — — —

1435 Dorn nr 1445

Tedy

1446

Taco my pomofz | etc. Ifzem byla
p^{ra}ua nemocza | nemoczna ta nemo-
cza yaco da | wno nyewftayancz
tedy kedy^m ma|lą przifchąga czi-
nicz przeciw do|brogoftowy po-
powfkemu

1435 Pozn nr 1446

Tedy

1450

Taco my pomofz bog Jfzem | byl
nemoczen p^{ra}ua nemocza oth |
boga Slozona tedy kedy^m mal rok |
zawytý fpanem chwalanthi fluby-
cza | naporoczkach | — — —

1435 Pozn nr 1450

Tedy

1452 Taco mý pomolz bog † etc. Jfze | m
byl p^{ra}ua nyemocza nyemoczen |
othboga flozona tedy kedym | myal
rok fpane^m mýcolayem na | porocz-
kach yaco kxagⁿy omawaya |

1435 Pozn no 1452

Tedy

1460 Taco my pomosz etc. Jfzem | byl
p^{ra}ua nemocza nemoczen | othboga
fiozona tedy kedym | Swyathky
wodzicz napyrwem | rocze aprze-
cziff Jacobowy | — — —

1436 Pozn nr 1460

Tedy

1452

Ta | co my pomyz (!) bog etc.
Jszem | byla p^{ra}ua nyemocza nye-
moczna | othboga flozonya tedy
kedym | myala rok fpefchak nya-
porocz | kach zawyty | — — —

1436 Poznań 1462

Tedy

1465

Taco my pomofz etc. | Jfzem byl
nyemoczen ywranachem | lezal te-
dy kedym myal prziza | gacz Colen-
fkemu | — — —

1436 Pozn nr 1465

Tedy

1468 Taco my pomoz bog etc. | Jfzem
byl p^{ra}ua nyemocza otboga | flo-
zona nyemoczen tedy kedy^m |
myal rok naporoczkach fpanem |
Bnyⁿfkym Szawity | — — —

1436 Pozan nr 1468

Tedy

1469

Taco my pomoliz bog etc. Jizem
byl₃ | nyemoczen p^{ra}ua nyemocza
otboga | flozona, tedy kedym myal
mu przy | schaga czynicz | — — —

1436 Pozn nr 1469

Tedy

1472

Taco my pomofz etc. Ifzem | byl
p^{ra}ua nyemocza nyemoczen oth |
boga flozona, tedy kedy^m myal rok
po | opfylanu wolnyego otma-
wyacz | naporoczkach kuxagam |
- - - -

1436 Pozu w 1472

Tedy

1473 Taco mý pomofz bog yfwyata
ewan | gelia Jfzem nyemal brata
mego | rodzonego nyebofczika fta-
roftý pye | nądzy ygego [dzacz]
dzatek tedy kedy | Comorniczfky
pozywal dzathky yego | ykedy
[pow] powy cląd ydzyfz gych |
nyemam

1436 Pozn nr 1473

Tedy

1480

Taco my pomofz bog † Jfzem byl |
nyemoczen p^{ra}ua nyemocza od-
boga | Slozoną tedy kdym myal
rok za | wity Szyacubem Soldrfkym
nap | oroczkach — — —

1437 Pozn w 1480

Tedy

1502 Taco mý pomoz bog † Jacom | byl
prawa nyemocza nyemo | czen bo-
gyem flozona nawe | likye roky te-
dy kedy^m rok myal | fbyenakem |
- - -

1428 Pozm nr 1508

Tedy

1520

Takomi etc. | Jszem iabyl prawa
nyemocza nyemo | czen odboga
flozona tedy kedim mial | przyfyan
ga czynicz przeczyw Jochnie |

1429 Pozn nr 1520

Tedy

1530

Tako | mi pomofzi bog † Jfzem byl
[prawa] | prawa neymocza nyemo-
czen od | boga fzlozona tedi kedim
mjal | Rok Szmicolayem Ruczfkim
Na|Crolewke przyachanye| — — —

1432 Pozn nr 1530

Tedy

1534

Tako mÿ pomoz bog † Jsem byl
prawa nemocza, nemoczen othboga
flozona, tedy | kedim mÿal rok za-
viti s panem wirz | bantha, Rofbith-
ka naporoczkach — — —

1432 Pozu w 1534

Tedy

1546

Tako mÿ pomoz bog † Jfzem bÿl |
prawa neÿmocza nyemoczen oth-
boga | Slozona tedÿ kyedÿ mial ro-
tha | zawitha Ipanya Byenyafzka
napo | roczkach — — —

1432 Pozu w 1546

Tedy

1557
<Ta>ko mi pomofz bog † yzem
bila pra | <ua> nyemocza nyemocz-
na oth boga | <flo>zona tedy kye-
dym rok mÿala | <f> pyeffakem
zydem zawÿty Naporocz | <ka>ch
— — —

1436 Pozn no 1557

Tedy

1558

Tako mi bog pomoz etc. Jze moy |
manfz bil nyemocen prawa nyemo |
cza, oth boga flozona, tedy kyedy |
myala rok zawity fgyanem fzdam |
browy — — —

1436 Pozn w 1558

Tedy

1576
Thako nam pomoz bog etc. yfzeſz |
mÿ bilÿ prawan nÿemoczan. nÿe |
mocznÿ odboga zlozonan. tedÿ kye |
dÿſzmÿ mÿelÿ rok zawÿthÿ zwoÿ |
thkem naporoczkach | — — —

1435 Poznań 1576

Tedy

1578 Thako mÿ pomoz | bog etc. ýszem
byl nÿemoczen pra | wan nÿemo-
czan odboga fzlozonan | tedÿ kye-
dÿm mÿal Swÿathkÿ wo | dzÿcz
napÿrwem rocze | — — —

1435 Pozn nr 1578

Tedy

1631 Taco mý pomofz | bog *et sancta crux* Jzem byl p^{ra}ua
nyemocza nyemoczen odboga flo | zona tedy kedým
myał rok zawiti zyacufchen (!) nyegdý meczewfky^m |

1443 Rozu nr 1631

Tedy

554 Tako gim pomozi bog yfwa{ti} | †
iacofmi fedzeli nafandze tedi | {kedi}
Handrzych¹) [fkazal to czfmi | mu
kazali] wifnal czfmi | gÿ naczili¹) |

1403 Pru m 554
Pieł VI m 402

tedy

780 Tako gim pomozi bog | yfwanti †
iaco to fwat|czø, iaco Jacubek.
new|fzal . Woczechowa quona | te-
di kedi fzø squona | fwalil . cha-
fzebno rzeczø | ani tego vzitka ma.

1405 Pozu m 780
Pieh v̄ m 876

Tedy

1288

Taco my pomoz bog † Jfzem | byl
prawa nyemocza nyemoczen | od-
boga flofzonya tedy kyedym | mal
Swathky wodzycz naprze | czyff
Margorzacze ykatherzine | fludom |
— — —

1428 Pozn no 1288

Tedy

1289

Taco mý pomoz bog † | Jlzem byl
nyemoczen prawa | nyemocza od-
boga floszona tedy | kedym mal rok
zawity Sz | narzeczonymi Benakem
hys | [p] bracza yego oty rzeczy
ktorz | es fza nawirzchu popyscha-
ni | — — —

1428 Pozu nr 1289

Tedy

1290 Tako mý | pomoz bog † Jfzem byl |
nyemoczen prawa nyemocza | od-
boga floszonya tedy kedy^m | mal
rok zawity Snarzeczo | nya margo-
rzatha oto yako | powy mowya |

1428 Pozn us 1290

Tedy

1291

Taco my pomoz bog | etc. † Jfzem
byl nyemoczen | prawa nyemocza
odboga | floszonya tedy kedy^m mał
rok | zawitẏ fkatherzina oto yaco |
pofwy mowya | — — —

1428 Pozn nr 1291

Tedy

1313

Taco my etc. | Jacom wten czafeh
tey dati Jaco | dzyfz bylem Nye-
moczen prawa | nyemocza odboga
flozoną tedy | kedy pan pyotr pod-
komorze my | al przecyffmyne
fwyathky wodzycz | adla tey nye-
moczy nyemoglem | Swyathcow
fluchacz | — — —

1428 Pozn w 1313

Tedy

1316

Taco my po | moz bog Jacom wten
czafch tey | daty *prout heri* [*inter*]
bilem nyemoczen | p^{ra}wa nyemocza
odboga flozonya | tedy kedy Cly-
mek fkrzifchewnik mał | przyczyw-
mye fwyathky wodzycz adla | tey
nyemoczy fwyathcowem flu | chacz
nyemogl |

1429 Pozn nr 1316.

Tedy

1325 Taco my pomoz bog † Jizem | ya
byl nyemoczen p^{ra}wa nye | mocza
odboga szlozona tedy | kyedym mal
rok odmawycz | stany przeciff
Jochne poobfch | ilanu | — — —

1) *Part. pass.*: rok stany, *por.* stać rok.

1429 Pozu nr 1325

tady

Jaco keu marzin iderizkem mal |
rok tedi bila crolewfka calzn |
dodrahema

Piek. 1295.

1408 Kościan nr 391

Tedy

wtedy

z Tedy Stanisław Zycowca damby rambil w Geligow-
skem gaju tedy Bronisław ⁷ the dziedziny w trzi-
manu ne bil

1413 Kościan nr 478

tedy

Tako gim pomozi bog ý fwãti |
crzifz. Jakotho fwateczø ýze kedi
(140) [[Broniflaw] Przibiflaw Pýotro-
wfki | vpomonøl røkome Broniflao-
wý | [[tedý] wzalogo tedý ýeſcze.
newe|dzał zakaſný Crolewſke

1415 Roſciam no. 531

tedy

Primi duo sic iurabunt, tanquam p
Tako nam pomozi bog. ý fwanti † |
Jako kedifzmý Jednalý Andracha |
Sniczkem. oginne rzeczý tedifz. | mý
gich nesgednalý otho rzecz (219v)
oktoro Andrach rok vftal | napana ni-
czka. napirzwe | poroczky pogodzech.
Item presentes: Jako przitem býly

1416 Kosián M 580

tedy

Tako⁷ etc. Jako kedi⁸ panÿ *Mar-*
gareta pozlala. fwø czelacz. la-
pacz | fwego pozefzczø⁹. [[tedy¹⁰
kedÿ lapacz | gÿ vlapÿlý.]]¹⁰ {ke-
digy¹¹ | vlapily} ÿnaprawo¹² wfczø-
gnolÿ. tedy Marczin przibegw | fe-
fczanadze¹³ fwimÿ¹⁴ kmotoviczÿ¹⁵ |
tego pozefzczø¹⁶. otbÿl¹⁷ gwaltem |
ÿ trfzÿ czeladnÿkÿ ÿeÿ. ranil | ÿ
trfzÿ¹⁸ ranÿ dal.

1416 Kosián m 599

tedy



Tako⁹. etc. Jako kedý [[pa] xandz. |
opath. kupowal. vdzedzý¹⁰ pana |
pýotrafzewich¹¹ Girzeczského¹², dze-
dzi|ný Girki¹³ tedy nebilo tho wku|pý
abimaj¹⁴ [[dacz Stra St]¹⁵ dacz |
Starý¹⁶ Grod zagirka

1416 Koscián no 680

tedy

Tako. etc. Jako^o przitem on kedy |
Subczy czandzaly [[tedy]]⁶ *Lauren-*
cium pro penis [[*ipsius*]]⁷. tedy wra-
czaly doby|tek⁸ woŷtkow. y yego⁹
ludzŷem¹⁰ | aony go¹¹. wilanczac
nechczely¹² *Et testes in testimonium.*

(IV 252v) 1Choragwicz — 2add tanou

1416 koscian nr 617

tedy

Tako gim etc. Jakofzmÿ przitem
bilÿ | ýzkedÿ⁷ pÿotrek zaÿol. trzo-
dø⁸ skrzi|zanowa⁹ tedÿ Mleka¹⁰ ne-
wÿdoÿil¹¹ | otkrow. panu Januffza¹².
anÿ kazal | widogicz anÿtego¹³
vzitka. ma anÿ | othem¹⁴ we.

1416 Košcián m 623

tedy

www. p... ..
7-7 Alexy flamawizi ploth ywe|gnal fkot
naogrod bechnyn | agdy bechna zaŷpla
fkot | do fwego dworu. tedy | Alexy
cum sex nobilibus accurrens | in viam
gwaltem ten giftu fkot | otbil. *et circa*
hoc equum vulneravit.

1417 Kosiuan nr 642

tedy

Tako gim pomozi etc⁵. Jakofzmÿ⁶
przitem | bili kedi⁷ kedi⁷ Pÿotrek⁸
Grzibenfki | mową mal cum⁹ Jo-
hanne. tedÿ⁹ [[go]] | nepufczil profzno
Jana tego¹⁰ za|powedzena¹⁰ prze-
dana dzedzinÿ | Grzibna etc¹¹.

1417 Kościan nr 644

tedy

²ÿz. przetho Nikel Sÿcorzinski
[[tego] | [[czloweka u] {Jacobum}]³

*de Szocolowo*³ ÿal⁴ ÿzka|plan⁵. nan.
volal. gwaltu. tedÿ | {kedi} go ranÿl.
ÿ przytem gÿ gwalcze | yol ÿ wÿofzl
[[donoznana] | {dokofczola}

1418 Kościeln m 658

tedy

kedim dziedzina Zytoweczsko po
menal. tedy przitem² bil Mathias³
y³ pafzek⁴. y bila gich wola.

1418 Kosciaru nr 712

tedy

Tako² gim etc². Jako przitem³
býlý⁴ | kedy Milefza⁵. dal, przifzand⁶
napu|dlifcowicze⁷ dziedzina. tedi⁸
Janufch⁹ | Crajewfki¹⁰. przitem¹¹
bil.

*Alii¹² in testimonium. Et ministe-
rialis debet recognocere tanquam mi-
nisterialis super testes istos¹².*

1420 Kościeln m 766

tedy

Tako etc. Jaco kedÿ moÿ oczecz
daÿal | Helfkã za wÿfzaka tedÿ
geÿ ne obÿe|czal plaſcza potſzÿtego
anÿ ſzukne | tako dobre iaco ofm
adwadzeſzcze grzÿ|wen

1420 Koſciam nr 782

tedy

Jaco kȳedȳ³ Januszewȳ Strȳ|cowo
dzedziną zaftawȳano⁴ tedȳ kmeceze |
vola mȳelȳ

1420 Kościan^{nr 803}

tedy

Tako mi⁴ etc. Jako⁵ kyedÿ moÿ
oczecz Strÿ|cowo Dzedziną przÿmo-
wal tedÿ kmece | ſzą wola⁶ nÿe
wÿmawÿaly⁷ a nÿ ge tedi⁸ mÿely

1420 Kościu nr 802

tady

Jaco² etc². Jacom dal wola kme-
czem wftrÿ|cowye czfzo³ Jurcowfkÿ
fnÿch dwanacze | grzÿwen wfzał
czinfzv ý tedÿ⁴ wola mÿelÿ |
*Item*⁵ *testes*⁵: Jacoto fwateza

1420 Kořiannd 805

tady

Jacofmÿ przytem bili⁵ kedy pan
poz|nanfkÿ zaftawÿal⁷ ftrycowo⁸
a Szapowicze⁹ | panu Janufzewÿ¹⁰
Jurcowfkÿemv tedÿ ne | wÿmawal
abÿ ktorý kmecz mÿal wola | ale
ge faftawil¹¹ ze wfÿtkim¹² prawem

1421 kościan nr 866

tedy

mÿafto fzebye⁸ [a kyedy] tedy | [s
nÿeflal do domv pana gila⁹ aby do
bÿezal zanÿe|przyaczelmÿ¹⁰ a¹¹nÿ¹¹ ni
vyedzal¹² anÿffa¹³ przet¹⁴ panem¹⁴ si
| ftarostã wÿfnal aby do nÿego¹⁵ al
pan Barthoff | flal

1424 Kościan^{nr} 1064

tedy

Jaco kyedim ffa prowadzyl fgrodu
tedym | tam nyepofchcodzŷ przan-
traw pyeczew canycz | tako do-
brich yaco *centum marce*.

- a) Przeter 'strych'.
- b) Kanica 'czop, zamek ciesielski'.

1424 Kościan^W 1072

tedy

<Ja>co to fwatcżą Jaco Jan [kedÿ]
{czffo był fluga² pana Borcowim}
kedÿ zabil³ Jana lan<cz|f>kego tedÿ
przettim cztyrzy nÿedzele nÿe był
Bor|<c>owim chleboÿeczca⁴ anÿ
fluga⁵ anÿ anÿ⁶ zadnich | vrzandow
ot [naff] {nego}⁷ trzÿmal anÿ Jego⁸
ftarffÿ był

1424 Koscian^{NV}/081

tady

Jaco [pan Szczepan] kȳedȳ pani
{Margorzata} Sarnowfka mȳala | rok
wgorcze^{b)} z pozefczȳ *supra* tedȳ
pan Szczepan nȳe | czȳnil fwa-
deczftwa zapozefczȳ^{b)} przettimi^{b)}
pani czffo | nattim^{b)} fzedzeli anȳ
mv radzȳl anȳ gȳ przecho|wawal

1424 Koscian^{nr} 1084

tedy

Jacom [p] przytem był kęedi pýot-
raffa ýed|nano zkolaczkem tedy
taco v gednan yff | kolaczel mýal
vziwacz role parv albý | zyto
ffýal

Alii in testimonium.

1424 Kościan^W 1106

tedy

Jaco to fwatezã iaco kedÿ pan
Micolaÿ gra|niczÿl mÿedzÿ Rancz-
fkem a zeminem tedÿ | nÿe przÿal
copcza nad zelechwÿa zawangel|nÿ
copÿecz mÿedzÿ ranczfkem parzen-
czewem | azeminem ale ye mÿal
dale fÿpacz az | do obri

1425 Koscian ^W/122

tedy

tedy pan Dominik rzekł

1425 Kościan nr 1128

tedy

Jaco kedÿ panÿ Margorzatha Sar- J
now|fka myala rok wgorcze zpo- n
zeczã *supra* | tedÿ pan Szczepan s
nye czynil fwadeczth|wa zapo- ś
ffeczã przeththimi panÿ czffo na | l
them fzedzelÿ anÿ mv radzyl anÿ l
go | przechowawal.

1424 Kościan^{nr} 1254

tedy

Thako nan bomofzy bog *et sancta* † |
Jako tho fzwaczymy Ifzelzmÿ przy |
tem bily gdy Domyenyk Sprawa |
dan myaſto potkomorzego nagra-
nycze | myedzy parzenczewem amye-
dzy Rancz|kem Tedy gy Michal
amycolaÿ | profzno pufczyly awf-
tampyly na | potkomorzego vvyaw-
fchyfze Sprawa | przyyaczelſky
amyfzmÿ przy tem | bily.

1434 koſciaru nr 1472

23d

tedy /5/ wszdy y on ydzye-
czy yego /6/ zostana przy-
szwem peln/7/em prawye Acz
wgynym /8/ nyepoczeszym
szyę nyeprze/9/konaly spr-
awa prawego /10/ DAley py-
talyscz/11/ye nasz mozely
/12/ pospolny poszel przed
pra/13/wem luczkye rzeczy
opra/i4/wyacz albo mowycz
tako /15/ yako gynszy rze-
cznyk abo /16/ zawadzą gy-
ch vrzand gdy /17/ ony ma-
ya ludze przed /18/ prawo
poszwacz

albo gymyeny zapowyedacz

OrtOssol 28,3,w.4-18

im. OrtOwe 24

etc etc.

tedy

-----53b
/19/ pospolnemv poszlowy /20/
za tho ma pokupycz spra /21/
NA tho my przyszą/22/szncy-
zy Smayd/23/borku mowymy /24/
prawo kthory pospol/25/ny
poszel rzecznyką vy/26/wyn-
vge ysz on thy szlo/27/wą
mowyl przyganya/28/yącz a
wysznały szyć Te/29/dy ma
gemv wyną po/30/kupycz Sze-
szczdzyeszyath /31/ szelag-
ow pyanyadzy /32/ Tego dla
ysz pospolny /1/ Poszel ku-
prawu wybran /2/ a kthemv
przyganyl po/3/dług prawa
maydbor

OrtOssol 41,1,w.19-32 -

41,2,w.1-3

Feoly

Orthoc 46
Top 49

-----127c
/13/ Foddaly szye kto /14/
przed burgrab/15/ya pod
wyszhe /16/, prawo ocz ko-
ly bandz /17/ anyedzyer-
szy tego albo /18/ nyes-
pelny Ten przepa/19/dl
szescz dzyeszanth sze/20/
lagow poddaly szye /21/
tako przed szyedzącą /22/
radą tedy przepadnye /23/
szhec z y trzydzyeshczy
/24/ szelagow tho gest
Szlo/25/wyenszką grzywną
A stanyelyszye tho przed
woythem tedy mv przydze
zato osszm szelagow spra-
wa prawego maydborszkyego

Tedy

OrtOssol 72,4,w.13-25

-----154c

/21/ KTho chce taky/22/
ch Syroth]czo /23/ opye-
kaldnyką /24/ nyemaya gy-
mye/25/nye zapowyedacz]
ten /26/ to woythowy y
przy/27/szasznykom ma tho
/28/ opowyedacz]ysz sza
/29/ syroty a ysz opyekal
/30/dnyka nyemaya [a /31/
tako tho szyroczyno /1/
Gymyeny mvsy sta/2/cz
wszapowyedzy asz /3/ do
gych lath atedy

mvszą przed prawem od po-
wyedacz za oczczow dlug]

OrtOssol ~~83,4~~, w.21-31 -

84,1, w.1-3

Godny
dne. OrtMoc 113

loc. 188 inowj

-----5a
/14/ Daley myesczanyn czo
/15/ szyedzy wlyczy y prze-
dawa /16/ chleb albo czso
gynne /19/ Daley starzy Ra-
czcze no/20/we wybyeraya
Tedy no/21/wy przyssandcz
maya p/22/przed Starymy
/25/ Daley wsswyeczaly /26/
kogo szmyasta sscheszcya
pyenadzy /29/ Czokoly Sta-
rzy Raczcze /1/ Wysznowaya
ysz szya przed /2/ nymy st-
alo to nowy maya przyancz
/5/ A tesz gdy Raczcze cz-
so /6/ wysznawaya nyetrze-
ba /7/ gym ktemv przyszanz-
dcz-----

OrtOssol 14,1,w.14-29 -
14,2,w.1-7

-----22b
Tedy then masz prze/31/dal
they zenye oczczyysz/32/na
szwą A wsząwszy /33/ pye-
nadze thy y gyne gey /34/
gydacze gymyeny ytesz /1/
Szwoge pyenadze ysz/2/mvr-
owal then szgorz/3/aly dom
Then tho masz /4/ vmarl y
szostawyl poszo/5/bye dzy-
eczy sthą zoną a /6/ tha
nyewyasta poszla /7/ zagy-
nego masza tedy rze/8/kly
dzyeczy

OrtOssol 27,4,w.30-34 -
28,1,w.1-8

Tedy

-----23a
/34/ NA to my przyszasz/35/
nyczy Smaydbur/36/kv mowy
my pravo /1/ Mozely tha ny-
ewyasta /2/ vkazacz podlug
prawa /3/ ysze ten dom ye-
sth gyey /4/ oczczyszna by-
la aona ten /5/ dom szwemv
vmarlemv /6/ maszowy nyeg-
dy spuszczy/7/la Tedy ona
then dom /8/ murowany ma o-
szandna/9/cz przetho ysze
then masz /10/ poko byl
zyw szobye o /11/ tho muro-
wane nye vt/12/wardzyl Sp-
rawa podlug prawa

OrtOssol 28,1,w.34-36 -

28,2,w.1-12

-----23c
/27/ NA to my przysza/28/
sznyczy Smaydburkv /29/
mowymy prawo Pode/30/ymye-
lyszye dobry czlow/31/yek
rzecz mowycz szwyny /32/
rzeczone a mytho tho ma
/33/ya gyemv zaplaczycz a-
le /34/ czynily on tho na
myloszcz /1/ Tedy then czy-
a rzecz mow/2/y1 da mv
czo gego wola /3/ a nyech-
cze ly gynne rzeczy /4/
mowycz wyanczey

Tedy
tedy wszdy y on ydzyeczy
yego zostana przyszwem
pelnem prawye

OrtOssol 28,2,w.27-34 -

28,3,w.1-4

-----25a
al/2/bo gestly czo przed-
al Sprawa /3/ NA to my pr-
zyszasz/4/nyczy Szmaydbur
/5/ku mowimy pra/6/wo nye-
stly then opyek/7/alđnyk
they dzewcze v/8/czynyl
lyczbą Tho gest /9/ mazowy
gey Tedy gesz/10/cze ma
tą lyczbą vczy/11/nycz a
czo koly on zanya /12/ wy-
dal mazowy gey to /13/ ws-
zythko ma poycz wly/14/cz-
bą y-zostacz

Tedy
Tego dla ysz ona szwą do-
brą wolyą zamaszą tego y-
stego Szła

-----27c

/1/ Aby był wyleganyecz /2/
Czoss gemv tho wyma/3/wya-
no poko był żyw /4/ Tedy
mogą gego przya/5/czyelye
przyrodzeny sza/6/moszyodm-
ymy nyepode/7/szrzany
przyszagą v/8/kazacz ysz
gest szmalszen/9/stwą vro-
dzon acz chce /10/ yego
gymyenia dosz/11/yancz al-
bo wszancz pra/12/wem pra-
wym /13/ Gdy masz poy/14/
mye zona czo /15/ sznya py-
rwey /16/ przebywal nyszly
ya /17/ poyal ato gest yaw-
no

OrtOssol 30,1,w.1-17

-----29a
/19/ NA to my przyszaszny
/20/czy Smaydburkv /21/
mowymy prawo /22/ Js z pot-
akym oczczv nyemo/23/ze
na thakye dzyeczy dz/24/y-
edzycztwo spascz anyge/25/
go to gesth oczczow gymye
/26/nye ale tego oczcza a-
lbo /27/ maczerze przyro-
dzeny są /28/ blyszszy y-
mayą tho myecz /29/ gymye-
nye anye szaly /30/ dzye-
czy tedy Sądza blysz/31/
szy gesth Sprawa kthem/32/
v tho gymyenyv badą

Ort0ssol 30,3,w.19-32

tedy

doyad tho gymyeny /18/ ny-
egest wszdano przed /19/
prawem ale bandzely tho
/20/ wszdanye poczwyerdzo-
no /21/ asz przeczywko te-
mv wrok /22/ywdzyen nykth
nyeodmo/23/wy Tedy kthemv
szandzą /24/ albo panstwo
nycz nyema/25/yą podlug
prawą etc /26/ DAley gdy
masz /27/ bydlil szwoyą
/28/ zoną poczeszną wmal-
zen/29/stwe a then masz
spal by

Tedy

sznyewyastą gyną bez ma-
lzenstwa

-----32b
ale bąndze /33/ vfaczon w-
gorączey rzeczy /1/ zawol-
al zalował ly na /2/ kogo
o rany albo o ma/3/zoboyst-
wo Tego maya /4/ poszwacz
przed prawo /5/ Tedy żagor-
aczą podług /6/ prawa . ku
gego prawo /7/ a prawowacz
szye sznym /8/ aby zaszyą
od powye/9/dzał Nyeprzydze-
ly prz/10/ed prawo zanocz
y zą /11/ dzien tedy moga
gy za/12/twyerdzycz sprawa
prawego

Tedy

OrtOssol 31,4,w.32-33 -

32,1,w.1-12

ale bąndze /33/ vfaczon w-
gorączey rzeczy /1/ zawol-
al zalował ly na /2/ kogo
o rany albo o ma/3/zoboyst-
wo Tego maya /4/ poszwacz
przed prawo /5/ Tedy zagor-
aczą podług /6/ prawa . ku
tego prawo /7/ a prawowacz
szye sznym /8/ aby zaszyą
od powye/9/dzał Nyeprzydze-
ly prz/10/ed prawo zanocz
y zą /11/ dzien tedy moga
gy za/12/twyerdzycz sprawa
prawego

Tedy

OrtOssol 31,4,w.32-33 -
32,1,w.1-12

-----336
a /23/ przyszedwszy spora-
dze/24/nyą Rzecze panye wo-
y/25/cze Ja thego nyepryzm
/26/vyą szaprawo a chczą
to /27/ strofowacz prawo
podlug /28/ prawa mogaly
tho mye /29/ vczynycz podl-
ug prawą /30/ Tedy yemv vy-
daczą Mo/31/zesz Tedy pyta
daley Mo/32/galy tako stoy-
acz strofowacz /1/ ortela
wydadzą mv mozesz /2/ stoy-
acz a bacz dobrze ten /3/
ortel

Tedy
czo gy lagyesz a rzeczy
tako

Ort0ssol 32,2,w.22-32 -

32,3,w.1-3

-----33b
a /23/ przyszedwszy spora-
dze/24/nyą Rzecze panye wo-
y/25/cze Ja thego nyepryzm
/26/vyą szaprawo a chczą
to /27/ strofowacz prawo
podlug /28/ prawa mogaly
tho mye /29/ vczynycz podl-
ug prawą /30/ Tedy yemv vy-
daczą Mo/31/zesz Tedy pyta
daley Mo/32/galy tako stoy-
acz strofowacz /1/ ortela
wydadzą mv mozesz /2/ stoy-
acz a bacz dobrze ten /3/
ortel

Tedy
czo gy lagyesz a rzeczy
tako

Ort0ssol 32,2,w.22-32 -

32,3,w.1-3

-----34a
/26/ gdye ya ortel mam na
/27/leszcz tesz wyrzekną
przy/28/szasznyczy Na them
mye/29/szczv gdzie nalaszl
przy/30/szasznyk ten czo
thobye /31/ ortel wydal Te-
dy daley /32/ ma rzecz pa-
nye woycze /33/ szodpuszcze-
nym yvsz yą /1/ Szyada a
rzecz Tedy ya /2/ tako szo-
bye wyrzekam /3/ Zaprawo
podlug mayd/4/burku prawo
/5/ Pytalysczye nasz /6/
tesz o wyny czo /7/ Sprawa
przychodza /8/ woythowy

Tedy
yako wyelkye sza wyny

OrtOssol 32,3,w.26-33 -

32,4,w.1-8

/26/ gdye ya ortel mam na
 /27/lescz tesz wyrzekną ,
 przy/28/szasznyczy Na them
 mye/29/szczv gdzie nalaszl
 przy/30/szasznyk ten czo
 thobye /31/ ortel wydal Te-
 dy daley /32/ ma rzecz pa-
 nye woycze /33/ szodpuszcze-
 nym yvsz yą /1/ Szyadą a
 rzecz Tedy ya /2/ tako szo-
 bye wyrzekam /3/ Zaprawo
 podlug mayd/4/burku prawo
 /5/ Pytalysczye nasz /6/
 tesz o wyny czo /7/ Sprawa
 przychodza /8/ woythowy
yako wyelkye są wyny

Tedy

OrtOssol 32,3,w.26-33 -

32,4,w.1-8

dru/25/gy oszmy dzyen po
 szw/26/yathem maczeyv Trze
 /27/czy na dzyen szwyathey
 /28/ agathy Gdy burgrabya
 /29/ szyedzy na Sądze ata
 /30/ko dlugo poky on szye
 /31/dzy gyest wyna osszm
 /32/dzyeszath szelagow dro
 /33/bnych pyanyadzy ale
 /34/ gdy wstwanye burgra
 /1/bya tedy wyną nyegest
 /2/ wyąchsza jedno osszm
 /3/ Szelagow pyenyadzy /4/
 sprawa prawego /5/ DAley
 pitalys/6/czye nasz ow/7/
szyelkye wyny

tedy

OrtOssol 32,4,w.24-34 -

33,1,w.1-7

-----37c

Gdy radcze są wm/2/yes-
czyekyey oprawy kto/3/ry
by gych nyeczestował /4/
albo gye wyszywał albo /5/
myecz albo kord albo gy/6/
ną broyn na przeczywko /7/
gym wymował Ten ma /8/ ka-
szdemv raczczy pokupicz
/9/ trzydeszczy szelagow
agy/10/ny radcze owynya-
ly gy /11/ Jsz gym the v-
czynyl na /12/ szromothą
wysznały szyć /13/ tedy
tesz kaszdemv radcza

ma pokupycz XXX szelagow

Tedy

-----37d
/14/ ma pokupycz XXX szela-
go/15/w a woythowy pokasz
/16/dem osszm szelagow prz-
e/17/padl anyesznyaly szye
te/18/dy moze od bycz pra-
wem /19/ jako prawo gest a
przy/20/kazaly radcze pos-
polnye /21/ ku takyey rze-
czy aby·kasz/22/dy przysz-
edl ku wyetny/23/czy
kthokoly zamyeszka /24/ Te-
n przepadl myeszky /25/
wylkyerz tho trzy szlo/26/
wyenszkye grzywny al/27/bo
szyesz ytrzydzyeszcy /28/
szelagow-----

Fedy

tedy /6/ straczył głową
wą ale/7/zy na radcach
czo chcą /8/ sznym wdzal-
acz a szgedn/9/aly by tho
kthory przy/10/szaszny cz-
lowyek a wysz/11/na ly tho
przed oszyad/12/la rada
Tedy ten prze/13/stapyl
swa przysaga a /14/ gest
krzywo przyszasczą /15/ y
straczył czescz y głową
/16/ swą a leszy to namyee
/17/czkyey mylosczy kako
ch/18/czą.

sznym vczynycz

OrtOssol 35,1,w.5-18

Tedy

tedy /6/ straczył głową s-
 wą ale/7/zy na radcach
 czo chcą /8/ sznym wdzał-
 acz a szgedn/9/aly by tho
 kthory przy/10/szaszny cz-
 lowyek a wysz/11/na ly tho
 przed oszyad/12/la rada
Tedy ten prze/13/stapyl
 swa przysagą a /14/ gest
 krzywo przyszasczą /15/ y
 straczył czescz y głową
 /16/ swą a leszy to namyes
 /17/czkyey mylosczy kako
 ch/18/czą

Tedy

sznym vczynycz

-----40a
poszna/13/ly szye tedy ma
kaszde/14/mv raczczy pokup-
ycz trzi/15/dzyesczy szela-
gow a zap/16/rzyly szye kt-
ho tego ten /17/ moze szwą
nyewynno/18/szcz sząm vkaza-
cz albo sz/19/wyathky podl-
ug obwy/20/nyenyą na krzy-
szu pod/21/lug prawa prawe-
go /22/ DAley pytal/23/s-
czye nasz o pra/24/wo thy-
my Slowy /25/ Gdy by radz-
czą albo gy/26/nymyesczan-
yn czo by /27/ gy przyszwa-
no wrada /28/ tagemną

Tedy
atha rada wszyawyl by-----

OrtOssol 35,2,w.12-28

-----40c
wszyawyącz a wysz/13/nal
ly by tho przed szyć/14/
dzaczą rada ten gest prze
/15/stapyl swą przysząga
a /16/ gest krzywo przysz-
ączą a /17/ nyegest dost-
ogen radczczą /18/ bycz A-
le wyawyly ktori /19/ mye-
szczanyn pospolny cz/20/lo-
wyek myesczką tagem/21/na
radą ku kthoryey on /22/
byl przyswan wysznali /23/
to tedy pokupycz ma y /24/
przepadl trzy Slowanszky
/25/ grzywny

Tedy

-----40d
tho gest szescz y /26/ trzy-
dzesczy szelagow sprawa pr-
avego /27/ Daley /28/ pyta-
lysczye n/29/asz oprawo thy
/30/my Slowy Stare radzche
/31/ kthorzy przed namy ge
/32/den rok byly Owynyly
/33/ przed prawem gednego
/34/ czlowyeka naszego mye
/1/szczanya a gedna rzecz k-
to/2/rasz przed pelna rada
/3/ wysznal ysz gdy on byl
/4/ krolewskim vrradnyky/5
em Tedy on vczynyl kro/6/
lowy trzy puszky-----

Tedy

OrtOssol 35,3,w.25-34 -
35,4,w.1-6

-----41b
a mogli by go oszan/20/dzy-
cz jego prawo wczynycz /21/
a owynily go Stara a1/22/
bo mloda rada wysznaly /23/
szye tego czo przed stara
Ø24/ rada mowyl ywysznał
/25/ tho gemv gydze o ge-
go /26/ szywoth a przyly
szyą /27/ tedy moze szye
sprawicz /28/ na krzyszu
yako prawo /29/ yest a
stara rada

tedy
yvsz nyemosze nayn szwya-
thczycz bo ony Jusz nye-
szedzą wradzye

OrtOssol 35,4,w.19-29

-----41d

Te/10/dy rzekl ten czlowy-
ek /11/ przed rada wyszna-
ly /12/ namye parobek yra-
th/13/ay a bych kazal bra-
cz /14/ to szyano chcza ya
tho /15/ czyrpyecz y szwoy
zywot /16/ dacz Tedy wysz-
naly al/17/bo wysznayaly
nayn /18/ przed rada yego
parop/19/czy y gego ratag-
ye ysz /20/ on gym kazal
to Szya/21/no bracz pothem
gy ka/22/klal probosc

Fedy

szthvmv albo szkosczyola
tako dlugo gysz gemv zap-
laczyl tho Szyano wkradzy-
one

-----Ort 0.10.10 36, 14, 9-2

-----41d
Te/10/dy rzekl ten czlowy-
ek /11/ przed rada wyszna-
ly /12/ namye parobek yra-
th/13/ay a bych kazal bra-
cz /14/ to szyano chcza ya
tho /15/ czyrpyecz y szwoy
zywot /16/ dacz Tedy wysz-
naly al/17/bo wysznayaly
nayn /18/ przed rada yego
parop/19/czy y gego ratag-
ye ysz /20/ on gym kazal
to Szya/21/no bracz pothem
gy ka/22/klal probosc

Tedy
szthmv albo szkosczyola
tako dlugo gysz gemv zap-
laczyl tho Szyano wkradzy-
one

-----42c
a sza przylyszye za/15/pr-
zelyszye moze bycz /16/
nyewynyen albo pra/17/wo
nakrzyszu vkazacz a /18/
wysznałyszye thedy ge/19/
mv gydzye oszyyą a /20/ mo-
gą gy oszandzycz kv /21/
szmyerczy podlug prawa pr-
avego /22/ Daley pyta/23/
lysczye nasz opra/24/wo
Gdy starszy /25/ Radczcze
ob wynyly ko/26/go jsz by
byl krzywo p/27/rzyszającą
yawny czo gest /28/ zapra-
wo sprawa-----

Tedy

-----42d
/29/ NA to my przysza/30/
sznyczy Smaydb/31/urku mo-
womy /32/ prawo 0 krzywo
przy/33/szństwo maya czło-
we/34/ka owynycz przed pr-
a/35/wem za przyły szyć on
/1/ Tego tedy tego może pr-
a/2/wo bycz nakrzyzv a wy-
sz/3/nalyszyą bezs czczy y
besz /4/ prawa został pod-
ług prawa /5/ Pytalyszczye
tesz /6/ nasz czosz zapra
/7/wo tego czo byerze /8/
lypha-----

OrtOssol 36,2,w.29-35 -

36,3,w.1-8

Tedy

-----43a
Na to my Sm/9/aydburku prz-
yszasznyczy /10/ prawo mow-
ymy ktho /11/ wyadomye bye-
rze ly/12/phą tego mo-
ga przed /13/ prawem obwyn-
ycz za/14/przyly szyą on
tedy tego /15/ moze praw
bycz na krzi/16/zv a wysz-
nalyszye tedy /17/ on tho
ma myastu poku/18/pycz sze-
szcz y trzydzesczy /19/ sze-
lagow wyny Tako /20/ czas-
to yako on tho vczy/21/nyl
a ma thą lyphą wroczycz
od kogo ya wszyal

tedy
OrtOssol 36,3,w.8-21

-----43a

Na to my Sm/9/aydburku prz-
yszasznyczy /10/ prawo mow-
my ktho /11/ wyadomye bye-
rze ly/12/phą tego mo-
ga przed /13/ prawem obwyn-
ycz za/14/przyly szyą on
tedy tego /15/ moze praw
bycz na krzi/16/zv a wysz-
nalyszye tedy /17/ on tho
ma myastu poku/18/pycz sze-
scz y trzydzesczy /19/ sze-
lagow wyny Tako /20/ czas-
to yako on tho vczy/21/nyl

Tedy
a ma thą lyphą wroczycz
od kogo ya wszyal

OrtOssol 36,3,w.8-21

-----46c

/7/ daley chczały opawczy
/8/ myesczanye o myescz/9/
ka rzecz szysskacz czosz
szą /10/ szwyathczyly wgay-
nem /11/ szandze albo czo
szye dzya/12/lo przed gayo-
nym szą/13/dem przyszaszn-
ym swy/14/adechthwem Tedy
przy/15/szasznyczy maya sz-
wy/16/athczycz podwoythow
/17/szka pyeczającą a to gdy
/18/ nyestoyą szamy przed
/19/ gayonym szandem szw/20/
yathczycz oczywyscze a /21/
tho gest Sprawa prawego

Tedy

Ort0ssol 38,1,w.7-21

-----43d
tedy maya /17/ yemv gego
prawo vczy/18/nycz jako fa-
lszerzowy Sprawa /19/ Pyta-
ly/20/sczye nasz tesz o /21/
prawo Jako geden /22/ czlo-
wyek przed szyedza/23/czą
rada dal szye mya/24/stv na
myloszcz czo ten /25/ przep-
adl albo kako gy /26/ ma
szandzycz podlug /27/ pra-
wa prawego /28/ Na to my
przyszasz/29/nyczy Smaydbur
/30/ku mowimy pra/31/wo wy-
sznalyszye ktho

Fedy

acz szye myastv dal na my-
loszcz Themv mozecz vnysh-
chycz albo mnoszycz Wyny

-----45d
Tho /26/ dokazanye gest gy-
m sz/27/kazano pothem przy
/28/nyeszly dokazanye pod
/29/ pod opawszkyego mya/30/
sta pyaczaczą alysth /31/
szye tak poczyna My /32/ p-
rzyszasznyczy zywoyth/33/em
myasta opawszkyego /1/ wy-
sznawamy Tedy rzek/2/nye
Jan Opawszky yJan /3/ Szuk-
yennyk Gdy szye /4/ ony zo-
bo waszali szwya/5/deczthwo
przynyescz zga/6/yonego są-
ndu a przyn/7/yeszly myes-
czką pyeczacz /8/ a tha rz-
ecz thycze szye /9/ myasta
OrtOssol 37,3,w.25-33 -
37,4,w.1-9

Tedy

-----47d
ale /17/ ma bycz dana do
ducho/18/wnego szandu bo
na to /19/ szwyekzky san-
dza nyzad/20/nego prawa ma
any /21/ moze myecz a vczy-
ny/22/ly radczcze kthory
wye1/23/kyerz o takich rze-
czach /24/ a czy porączny-
czy tego /25/ czlowyeka ny-
emoga /26/ postawycz asz
radczczy /27/ schą Tedy
przepadly /28/ ten wye1kye-
rz czosz na /29/ to vczyn-
on atho spra/30/wa prawego
maydbu

Tedy

agest /5/ prawo podług may-
 d/6/borszkyego prawa aw/7/
 szdy dobrze stary obycz/8/
 y zostawiając podle pra/9/
 wą A czynią prawo /10/ zdl-
 ugych czasow wy/11/byera-
 ly raczcie stara /12/ przy-
 szasznyky y dawna /13/ z od-
 puszczeniem waszego /14/ osz-
 wyczzonego krola /15/ Tedy
 gyst lyszcie tako /16/ wyb-
 raną y postawie/17/ny podług
 starego wa/18/szego obycz-
 yv mozcze /19/ dobrze wla-
 wyczy na /20/ szandzye
szyedzyecz-----

-----51a
tedy moga /20/ ony dobrze
na prawye /21/ szyedzyecz
potrzebvgely /22/ woyth al-
bo Szandzą y /23/ kasze a
nyetrzebą gym /24/ tego my-
szkacz przetho /25/ acz th-
owarzysz szyedzy /26/ wyą-
czthwye Tesh gdy/27/by prz-
yszasznyk prze/28/czywko
raczczam nycz /29/ gynego
przestapyl ge/30/dno tho
czo mowyl /31/ waszą rzecz
awy by/32/sczye proszyly
to ysz by /33/ wasz przyp-
rawye Szo/1/stawyono-----

tedy

OrtOssol 40,1,w.19-33 -

40,2,w.1

Tego /17/ konyą y ya pyrwey /18/ zapowyedzał nyszly /19/ on wgedney kopye /20/ kthorą my byl wyno/21/ wath then vkogo ko/22/yn byl ytegom szye /23/ zalo- wal przed gaynym /24/ szan- dem Tedy rzekl on /25/ czl- owyck Jam pyrwey /26/ nysz- ly wy a tho szye /27/ spv- sczam na pospol/28/nego po- szla Tedy rzekl /29/ woyth yam gy pyr/30/wey zapowye- dzal ny/31/szly wy

Tedy

a to szye spvsczam kthemv
vkogo Tthen koyn byl-----

Tego /17/ konyą y ya pyrwey /18/ zapowye-
dzal nysz-
ly /19/ on wgedney kopye
/20/ kthorą my byl wyno/21/
wath then vkogo ko/22/yn
byl ytegom szye /23/ zalo-
wal przed gaynym /24/ szan-
dem Tedy rzekl on /25/ czl-
owyek Jam pyrwsy /26/ nysz-
ly wy a tho szye /27/ spv-
szczam na pospol/28/nego po-
szla Tedy rzekl /29/ woyth
yam gy pyr/30/wey zapowye-
dzal ny/31/szly wy

a to szye spvszczam kthemv
vkogo Tthen koyn byl

Tedy

-----52a

azaly moge zapo/12/wyedan-
ye nye ma myecz /13/ mocy
czyly co gest spru/14/wa

Tedy pytano tego /15/ czlo-
wyeka chczely woj/16/thowy

wyierzycz a by /17/ # on te-
go konya prywey /18/ zapow-

yedzal nyszly on /19/ Tedy
rzekl on czlowyek /20/ Nyk-

th nato przyszaszny/21/czy
swoy ortel gdysz ten /22/

czlowyek tego yego sza/23/
powedyz nyechcze w/24/ye-

rzycz

a przythem zapowedyzenny
nybyly pospolny poszel

ortosol 40,3,w.11-24

Tedy

-----52a

azaly moge zapo/12/wyedan-

ye nye ma myecz /13/ mocy

czyly co gest spraa/14/wa

Tedy pytano tego /15/ czlo-

wyeka chzeley woy/16/thowy

wyerycz a by /17/ n on te-

go konya pyrwey /18/ zapow-

yedzal nyszly on /19/ Tedy

rzekl on czlowyek /20/ Nyk-

th nato przyzazszny/21/czy

swoy ortel gdysz ten /22/

czlowyek tego yego sza/23/

powyedyz nyechcze w/24/ye-

rzycz

a przythem zapowyedzeny

nyebyl pospolny poszel

Ortossol 40,3,w.11-24

Tedy

-----52d

a1/22/bo tego vkogo ten ko-
yn /23/ byl szgednym szasz-
ya/24/dem kthorzysz mayą

/25/ przyszacz aby woyth

/26/ tego konyą pyrwey za

/27/powyedzjal szwyathczl-

cz /28/ gemv Tedy ortel pr-

zyzszą/29/szncyz gesh pra-

wdzywy /30/ amą szya osta-

cz Bo woy/31/th swey rze-

czy sam szwyat/32/cyzcz ny-

emoze podlug /33/ prawa ma-

ydborszkyego /1/ Daley py-

ta/2/lysczye nasz o /3/

-----prawo Thymy szlowy

-----Ortosol 40,4,w.21-33 -

41,1,w.1-3

Fedy

-----54a
/31/ vkogo myenysz yszesz
w/32/szyał szkorky przerze-
czone /33/ ty Mykolay rze-
kl pvsczą /1/ Sye a tako
zobostronu pu/2/sozyly sz-
ye na thych lu/3/dzy wysz-
nanye Tedy wysz/4/nał war-
sz ysz mykolay /5/ wszął
myech pyenadzy /6/ gedna y-
dwa dzyesczya /7/ grzywyen
y vczynyl /8/ my zanye do-
szycz anye /9/ dawam mv sz-
adney wi/10/ny Tego pyotr
warbzo/11/wy nyechczal wy-
erzycz

Tedy

a lysz by natho przyszgał

OrtOssol 41,2,w.31-33 -

41,3,w.1-11

-----54b
/12/ a lysz by natho przy-
sz/13/gał wyszcze szyć oba
na /14/ myą spuszczily a
czom /15/ wyedzal thom pr-
aw/16/dzywy wysznal anye
/17/ chcą przyszącz Tedy
/18/ rzekl mykolay Gdy/19/
szech my szyć puszczily /20/
oba na warszowo wy/21/szn-
anye a warsz wysz/22/nal
podlug mey rzeczy /23/ mo-
gą ly yą proszen /24/ y p-
rawa bycz Czy czo /25/ ge-
st prawo

OrtOssol 41,3,w.12-25

Tedy

-----55a

/23/ NA to my przyszasz/24/
nyczy zmaydbor/25/ku prawo
powyeda/26/my Gdy pyotr y
my/27/kolay prosto szyć pu
/28/sczyly na warszowo /29/
wysznaneye Tedy ortel /30/
czo wyrzekly przyszasz/31/
nyczy gest prawy a ma /32/
szye ostacz podlug prawa
pra /1/ PJtalysczye tesz /2/
nasz o prawo /3/ thymy szl-
owy za/4/lowal szyć na pyo-
tr na /5/ andrzeya ysze ch-
cze gy /6/ wygnacz szdomv
przed /7/ czasszem

OrtOssol 41,4,w.23-32 -

42,1,w.1-7

Tedy

-----55d

/1/ Gdysz pyotr nayal ten
/2/ dom y vopyekaldnyko/3/
w tych dzyeczy sprzy/4/sz-
wolenym gych mat/5/ky and-
rzeyowey zony /6/ andrzey
to czyrpyal a /7/ kthemv
mylczal any /8/ przeczywko
temv mow/9/yl Tedy pyotr
ma dzy/10/erszecz swoy na-
gem to /11/ gesth dom czo
gy nayal /12/ do szwego
czassv jako /13/ gy nayal
preczywo /14/ themv orte-
lowy rzekl /15/ andrzey ta-
kymy szlowy-----

Ort0ssol 42,2,w.1-15

Tedy

-----58a

od /2/ tego mogą raczcie
wszan/3/dz wyją podług my-
lo/4/szczy y vffaly myesz-
ye/5/kyey a to gestą spra-
wa /6/ DAley bandze/7/ly
ktho wybr/8/an raczcza al-
bo /9/ przyszasznykyem a
ban/10/dzely wssznaczon
raną /11/ zabyczym albo w-
gynem /12/ myeszkyem vrza-
dze albo /13/ wszluszbye
Tedy mogą /14/ odnyego wz-
ancz mye/15/szczka vchchwa-
lą anye/16/stly na to kth-
orą wmye/17/szcze vchwala

Tedy gy maya ffoldrowacz

OrtOssol 43,2,w.1-17

Tedy

Tedy gy /18/ maya ffoldrow-
 acz po/19/dlug prawego pra-
 wa /20/ Przystapyly kto /21/
 na przeczyw/22/ko raczczy
 albo na/23/przeczywko myas-
 tv mo/24/gą raczcze sznye-
 go wz/25/ądz podlug mylos-
 czy /26/ myesczyky wyelky-
 erz /27/ a tho gest szvffa-
 ly a /28/ nyetrzebą gym o
 tho /29/ nyszkym czynycz
 /30/ DAley pytalysz/31/cz-
 ye ktho mye/32/szczy wyelk-
 yerz /1/ Ma placycz na
 then dzyen

-h.
 Tedy

Jako zan szlubyono

OrtOssol 43,2,w.17-32 -
 43,3,w.1

-----58d

Jako /16/ gyst prawo mayd-
bor /17/ DAley gdy Sta/18/
ry radczcze wy/19/byerayą
tedy ma/20/ya nowy przysza-
ncz p/21/rzed starymy Tedy
sta/22/rzy maya poszadzycz
na /23/ szwogych myesczcza-
ch /24/ podlug prawa mayd
/25/ DAley wyszw/26/yecz-
ly kogo /27/ Smyasta szye-
cz/28/czą pyenyadzy albo
/29/ czym koly tho gest wy
/30/zonaly gy szromothn/31/
ye albo kogo szmasta

Tedy

OrtOssol 43,3,w.15-31

-----58d
Jako /16/ gyst prawo mayd-
bor /17/ DAley gdy Sta/18/
ry radczcze wy/19/byerayą
tedy ma/20/yą nowy przysza-
ncz p/21/rzed starymy Tedy
sta/22/rzy mayą poszadzycz
na /23/ szwogych myesczcza-
ch /24/ podlug prawa mayd
/25/ DAley wyszw/26/yecz-
ly kogo /27/ Smyasta szye-
cz/28/czą pyenyadzy albo
/29/ czym koly tho gest wy
/30/zonaly gy szromothn/31/
ye albo kogo szmasta-----

OrtOssol 43,3,w.15-31

Tedy

-----50d
Aza/1/lymy nyemamy pod/2/o-
bnye tho gymyeny /3/ dzye-
rszcz y oszagnacz /4/ swy-
my blyszymy szna/5/szym pr-
awem nyszly/6/by ktho nam
ge mo/7/gl odwyescz starym
/8/ thu bydlaczym szwy/9/a-
dzecztwem czyly czo /10/-
gest prawo Tedy rze/11/kla
mlodsza Syostra /12/ Gdysz
my obyedwye /13/ Rodzone
od yednego /14/ oczcza y
odgedney mat/15/ky amyedzy
szyostra/16/my

nyemasz dawnosczy rok y
dzyen 0 oczczyszna

OrtOssol 44,2,w.33 -

44,3,w.1-16

Tedy

/1/ Gesth ly tho gymyeny
 /2/ starszey syestrze y
 gey /3/ maszowy wszdano al
 /4/bo wszdano przed gay/5/
 onym szadem a odzy/6/ersze-
 ly ge na tho rok /7/ y dzy-
 en bez nagabanya /8/ albo
 wpomynanya Te/9/dy tho ta-
 kye dawanye /10/ ma mocz
 myecz a mlo/11/dsza syost-
 ra nye moze /12/ ktemv gym-
 yenyv przy/13/dcz any go
 myecz

Tedy

ale nyegestly starszey sz-
 yestrze dano albo wszdano
 zgey mazem przed gayonym
Sandem Tedy przydze

-----61c
ale /14/ nyegestly, starsz-
ey szye/15/strze dano al-
bo wszda/16/no zgey mązem
przed /17/ gayonym Sądem
Te/18/dy przydze mlodsza
Syo/19/stra wdal gymyenyą
/20/ gey odczyszny a tho
acz /21/ starsza szyostra
Smąszem /22/ oszągnąla al-
bo dzyer/23/szala wmyescz-
kyem pra/24/wye Tho gymye-
nye /25/ rok y dzyen Jte-
sz acz /26/ Szyostra mlod-
sza myl/27/czala albo sz-
yą nyev/28/pomynala

to gey nye moze zawadzycz
kv gey prawu podlug prawa

Fedy

ku szwym /14/ lathom tho
 gest daley /15/ dwanaczye
 lath Tedy /16/ to gymyen-
 ye ono dze/17/czą moze do-
 brze swey /18/ matcze da-
 cz albo gyne/19/mv swemv
 przyrodzo/20/nemv kyedy
 on chce /21/ sprzyszwole-
 nym mat/22/ky Swogey spra-
 wa prawe /23/ DAley maly
 /24/ kthora nye/25/wyasta
 oczczyszna al/26/bo macze-
 rzyszna atha /27/ nyewyas-
 ta nyema /28/ dzyeczy tha
 nyemoze /29/ dacz swego
gymyena-----

-h-

Tedy

-----63b
жжжжжжжжжж a tho gest /30/
sprawa prawego ma /31/ MA-
ly człowiek /32/ dzyeczy
a ged/1/ny Wyposzazyl albo
/2/ wydal a dal ly ten dru
/3/gym czo vmarly Tedy /4/
maya pyrwey wszancz /5/
czo gym dal a czo wy/6/sz-
ey tego zostanye sth/7/ym
gymyenyym may/8/ą szye dze-
lycz rowno

Gdysz mv są wszythky ro-
wne dzyeczy agest sprawa
prawego ma -----

Ort0ssol 45,3,w.29-32 -
45,4,w.1-8

Tedy

Fedy

stymy pan/23/szkymy czynsz-
my podl/24/ug tego jako sz-
acz sto/25/gy y bandze pra-
wu osz/26/wyathczono fedy

poly

mo/27/ze pan wczynyz szn-
ya /28/ y nyechczacz czo

chcze /29/ podlug prawa pr-
awego /30/ Daley tesz ktho

/31/ kupna komo/32/ra ma

czo ya kupyl a1/1/bo czo

mv dana aplaczy /2/ sznyey

panszky czynsz a /3/ czo

ey polepszyl

naten czynsz to moze prze-
dacz albo dacz komv chcze

sprawa prawego

ortossol 46,1,w.22-32 -

46,2,w.1-3

li...

-----68a
na /16/ zyemyą to gest ysze
/17/ szye wyrwyte stego pra
/18/wa wktorem szyedzy /19/
aby gego doma nye /20/ za-
stano wgego pra/21/wye te-
dy moze gego /22/ gynyenye
albo rzeczy /23/ oszagna-
cz ten powod /24/ czo szye
nan zaluge /25/ y oszyesz
zaszwoy d/26/lug y to pra-
wen v/27/dzwyerdzycz pod-
lug pra /28/ Daley gdy
czlo/29/wyek v gedze /30/
albo szbyesz

Tedy

-----69d

/25/ pyszmem y wzathy po
/26/dług duchownego pra/
27/wą obyczągem a tho /28/
tako stalo myedzyny/29/my
twardo y vstawycz/30/no
wyele lath pothem /31/ ye-
den Snych w krako/32/wye
zoną poyal adrv/33/gy szye
rosznyemogl /1/ Tedy ten
Szdrowy thow/2/arysz wszal
szobye raczce /3/ y dobre
ludzy kthorych /4/ byl pr-
oszył kthemv a/5/by sznym
poszly kloszv /6/ tego to-
warysza

OrtOssol 48,3,w.25-33 -

48,4,w.1-6

Tedy

towarzyszą onego /7/ gogo
 nyemocznego a py/8/tał go
 przed thymy to /9/ ludzyny
 sznaly szye te/10/go daro-
 wanya y zaw/11/yaszanya
 gesoze Jako szo/12/bye th-
 ya yawnym prze/13/rzeczonym
 pyszmem za/14/pyszaly Tedy
 rzekl ten /15/nyemoczny
 czlowyek /16/ thak Sznen
 nego da/17/rv yzawyaszanym
 sto/18/ba jako stoy pyszane
 /19/ wthem the yawnem /20/
 zapyszanyv Tedy lepak

Fedy

-----70a

towaryszą onego /7/ gego
nyemocznego a py/8/tał go
przed thymy to /9/ ludzyny
sznaly szye te/10/go daro-
wana y zaw/11/yaszanya
gesoze Jako szo/12/bye th-
ym yawnym prze/13/rzecznym
pyszmem za/14/pyszaly Tedy
rzekl ten /15/nyemoczny
czlowyek /16/ thak Sznam
mego da/17/rv yzawyaszanyv
sto/18/ba yako stoy pyssano
/19/ wthen the yawnem /20/
zapyszanyv Tedy lepak

Tedy

- /21/ ato wysznanie wasz
 /22/ jawne pyszno staj
 23/my szwyathky czu przy
 /24/ then byly Tedy nye
 /25/ moczny wazni Tedy /26/
 tego wmarlego przyya /27/
 czela rzekli Tho dawo /28/
 wanye y szwyaszajye /29/
 nyestalo szye przed gay
 /30/ nym Szaden jako gest
 /31/ prawo albo my nya /32/
 lo bycz Tedy rzekl ten
 /33/ zywy towarzysze Jan
 /1/ Szye sznym danowal y
 /2/ szwyaszal

Tedy

- /21/ ato wyszane wasal
 /22/ yawnie pyszno sthy/
 23/ny szwyathky owo pray
 /24/ then byly Tedy nye
 /25/moczny zmarl Tedy /26/
 tego zmarlego prayye /27/
 czele rzekly ~~to~~ dano /28/
 wanye y szwyasze /29/
 nyestalo szye ~~prad~~ gay
 /30/nym Szadem jako gest
 /31/ prawo albo ny mya /32/
 lo bycz Tedy rzekl ten
 /33/ zywy towarzyss Jan
 /1/ Szye sznym darowal y
 /2/ szawyaszal

OrtOssol 48,4, w.21-33 -

49,1, w.1

Tedy

/21/ ato wysznanye wszal
 /22/ yawnye pyszmo sthy/
 23/my szwyathky czo przy
 /24/ them byly Tedy nye
 /25/moczny vmarl Tedy /26/
 tego vmarlego przyya/27/
 czele rzekly Tho daro/28/
 wanye y sawyaszanye /29/
 nyestalo szye przed gay
 /30/nym Szadem yako gest
 /31/ prawo albo my mya/32/
 lo bycz Tedy rzekl ten
 /33/ zywy towarzysz Jam
 /1/ Szye sznym darowal y
 /2/ sawyaszal

Tedy

a yego blyszy n/3/yechcze
 tego zalowacz /4/ Tedy mo-
 ze to Sandza /5/ albo woy-
 th zalowacz /6/ przeto a-
 by ta glowa p/7/rzesz pr-
 awa nyepreszla /8/ ale
 stanyely szye komv /9/ czo
 szlego nyespraw/10/nye Ja-
 ko roszboy Czya/11/szkye
 vranyenye albo /12/ czo
 kolye takyego komv /13/
 Wola ly ten nagwalth /14/
 szlowye nyestoycze ya/15/
 ko by myasto zaloby

 OrtOssol 49,4,w.2-15

Tedy

-----72c

Te/16/dy to zawolanye ges
sth /17/ myasto zaloby Te-
dy /18/ ten ma dokonacz
szwą /19/ zalobą anyemoze
ten /20/ zamylczecz besz
zandzego /21/ woley ale
nyewolal /22/ nagwalth on
szłowem /23/ thym nyestoy~~xxx~~
cze Tedy /24/ on moze szw-
ey szkody za/25/mylczcz
a szandzą nye /26/ moze
go przynyewolicz /27/ aby
zalowal szwey szko/28/dy
atesz myasto ktha/29/kym
rzczaam nych ma

-----72c

Te/16/dy to zawolanye ges
sth /17/ myasto zaloby Te-
dy /18/ ten ma dokonacz
szwą /19/ zalobą anyemoze
ten /20/ zamylczecz bez
zandzego /21/ woley ale
nyewolal /22/ nagwalth on
szłowem /23/ thym nyestoy~~ka~~
oze Tedy /24/ on moze szw-
ey szkody za/25/mylczcz
a szandzą nye /26/ moze
go przynyewolicz /27/ aby
zalowal szwey szko/28/dy
atesz myasto kthą/29/kym
rzczaam nych ma

Ort0ssol 49,4,w.15-29

Tedy

Te/16/dy to zawolanye ges
 sth /17/ myasto zaloby Te-
 dy /18/ ten ma dokonacz
 szwą /19/ zalobą anyemoze
 ten /20/ zamylczecz besz
 zandzego /21/ woley ale
 nyewolal /22/ nagwalth on
 szlowem /23/ thym nyestoy~~xxx~~
 cze Tedy /24/ on moze szw-
 ey szkody za/25/mylczecz
 a szandzą nye /26/ moze
 go przynyewolicz /27/ aby
 zalowal szwey szko/28/dy
 atesz myasto ktha/29/kym
 rzeczam nych ma

Tedy

by on zamy/12/szkal prz-
 yszasznyk wrz/13/ad albo
 mogą ly przy/14/szasznykow
 szandzycz /15/ dla. gynych
 wrzadow /16/ czo gyesth
 prawo /17/ NA tho my przy
 /18/szaszncy Sma/19/yd-
 borku mowy/20/my wmrze ^{li} k-
 thory pr/21/zyszasznyk Te-
dy maya /22/ gyny przysza-
 szncy /23/ czso są prz-
 ed thym by/24/ly wybrany
 ku przy/25/szaszney lawy-
 czy y ku /26/ prawu podz-
 wyerdze/27/ny a kthemv p-
 rzyszą/28/galy

Fedy

-----75a

Tedy moze /11/ woyth na-
nyem szwey /12/ wyny szy-
szkacz ato gest /13/ oss-
zm szelagow pyena/14/dzy
a opuszczily tesz pr/15/
zydź komv naszkoda ten
/16/ moze otho przyszasz
/17/yką obwynycz poszna
/18/ly szyą ysz on chezą-
cz ge/19/mv naszkoda kth-
emv /20/ gayonemv sądv
nye /21/ przyszedł Tedy
vczynyl /22/ na przeczyw-
ko szwey/przysządze ktora
krolo/24/wy ku prawu przy
szagl

OrtOssol 51,1,w.10-23

-----75a

Tedy moze /11/ woyth na-
nyem szwey /12/ wyny szy-
szkacz ato gest /13/ oss-
zm szelagow pyena/14/dzy
a opuszczily tesz pr/15/
zydz komv naszkoda ten
/16/ moze otho przyszaszn
/17/yką obwyncyz poszna
/18/ly szyć ysz on chezą-
cz ge/19/mv naszkoda kth-
emv /20/ gayonemv sądv
nye /21/ przyszedl Tedy
vczynyl /22/ na przeczyw-
ko szwey/przysądze ktora
krolo/24/wy ku prawu przy
szagl

OrtOssol 51,1,w.10-23

Tedy

-----76b
/19/ albo gynie rzeczy g-
dy /20/ gemv od przyszas-
znykow /21/ nyebandze wy-
ręczono /22/ albo czo g-
est pravo sprawa /23/ PR-
zepadnyely /24/ ktho wyna
pro/25/cz gayonego sz/26/
andv woythowy thą /27/ wy-
ną moze on wysz/28/nacz
chczely ją ktho /29/ dacz
ale nyechczely gei /30/mv
kto powoley dacz /31/ Te-
dy moze woyth tego /32/
ystego poszwacz przed ga-
yny Szand

Feody

-----76c
/33/ gayny Sząd a thamo /
34/ wgayonem Sządze or/35/
telem ma pytacz posz/1/wey
wynye zaprzyly /2/ szye on
na kogo pyta /3/ wyny tey
rzeczy o kto/4/ra by myal
wyna /5/ pokupycz Tedy mo-
ze /6/ praw bycz szam szwą
/7/ raką na krzyszv yako
/8/ gest prawo podlug pra
/9/ Wyeszmyely w/10/oyth
wyna /11/ nyesprawnye /12/
albo vczynyly komv krzywdą

OrtOssol 51,3,w.33-35 -

51,4,w.1-12

/13/ krzywdą Tedy ma szyć
 /14/ nawn zalowacz przed
 /15/ Sandzą wyschym nad
 /16/ nym ten to ma szand-
 zicz /17/ Jako gest prawo
 podlug /18/ Pytalysczye n
 /19/asz o prawo /20/ thymy
 szlowy /21/zaluyacz szyć
 na wa/22/szego woytha kako
 gest /23/Raczcze przysza-
 sznyky y /24/ gynszy lud
 szromoczyl /25/ nyesprawy-
 edlywye /26/ Jgest nyespr-
 awyedly/27/wy drapyeszny
 wspor/28/ny szewszychkym
 po/29/spolstwem nyeszgodny

Tedy

-----77d
/6/ y tego nayn vczynku
/7/ dokonacz posznaly szye
/8/ on tego czo nayn zalo
/9/wano a byl by przy/10/
szaszny woyth Tedy gest/11/
przestapyl szwą przy/12/
szagą y gest krzywo p/13/
rzyszaszczą y straczyl /14/
szwe prawo y stolecz /15/
woythowszky a nyegest /16/
dostogen wnyem wya/17/czey
bycz a then pan /18/^{poth} czyyą
moczą tho by bylo woythow-
stwo

Tedy

-----78a
/19/ by bylo woythowst/20/
wo ma kazacz a by to /21/
woythowstwo przedal /22/
wetrzech albo weczthy/23/
rzech myeszaczach albo/24/
do czaszv poky on gemv/25/
bandze przedluszono /26/
albo przyszwolono a/27/
nye bandzely gego /28/ no-
cz przedacz albo na /29/
nye kupczą myecz Te/30/dy
tho woythowstwo /31/dwa
opcza czlowyeki /32/ maya
gee oszacowacz /1/ zacch
by stalo

Fedy

-----78b

/1/ zacz by stalo, Tedy ten
pan /2/ podlug oszaczowan-
ya ma /3/ gye zaplaczyoz
albo komv /4/ przyszwoły
daley wyecz/5/czye Gestly
by woyn^h/byl nyeprzyszasz-
ny apr/7/zal by s^zye tego
czo nawn /8/ zalowano Tedy
moze /9/ szw^a nyewynnosc
przy/10/szaga vkazacz na
krzyszv/szam albo szesz-
yathky /12/ Tedy on szos-
tanye przy /13/ szwem pra-
we y woyn/14/thowstwe po-
dlug prawa

OrtOssol 52,3,w.1-14

Tedy

/1/ zacz by stalo Tedy ten
pan /2/ podlug oszaczowan-
ya ma /3/ gye zaplaczyez
albo komv /4/ przyszwoły
daley wyecz/5/czye Gestly
by woyth/byl nyeprzyszasz-
ny apr/7/zal by szye tego
czo nayn /8/ zalowano Tedy
moze /9/ szwą nyewynnosc
przy/10/szaga vkazacz na
krzyszv/szam albo szesz-
yathky /12/ Tedy on szos-
tanye przy /13/ szwem pra-
we y woy/14/thowstwe po-
dlug prawa

Tedy

/33/ PJtalysczye tesz /1/
 Nasz o prawo Thymy slo/2/
 wy Gdy przyganyono /3/ or-
 telowy a gdy myano /4/ za-
 loba y odpowjedan/5/ye py-
 szacz Tedy rzekl /6/ yan
 rzecznyk zalobą /7/ moją
 pyszacz szmogich /8/ vstv
 Tedy rzekly przysz/9/aszn-
 yczy maya ją pys/10/sacz
 sznaszych vsth jako/11/sz-
 my szlyszely Tedy rzekl
 /12/ Jan rzekznyk Gest may
 /13/dborszkye prawo ysz ya
 /14/ man powyedacz yszw
 /15/oych vsth to maya py

Tedy

/33/ PJtalysczye tesz /1/
 Nasz o prawo Thymy slo/2/
 wy Gdy przyganyono /3/ or-
 telowy a gdy myano /4/ za-
 loba y odpowjedan/5/ye py-
 szacz Tedy rzekl /6/ yan
 rzecznik zalobą /7/ moją
 pyszacz szmogich /8/ vstv
Tedy rzekly przysz/9/aszn-
 yczy mayą yą pys/10/sacz
 sznaszych vsth jako/11/sz-
 my szlyszely Tedy rzekl
 /12/ Jan rzekznik Gest may
 /13/dborszkye prawo ysz ya
 /14/ mam powjedacz yszw
 /15/oych vsth to maya py

Tedy

/33/ PJtalysczye tesz /1/
 Nasz o prawo Thymy slo/2/
 wy Gdy przyganyono /3/ or-
 telowy a gdy myano /4/ za-
 loba y odpowjedan/5/ye py-
 szacz Tedy rzekl /6/ yan
 rzecznik zalobą /7/ moją
 pyszacz szmogich /8/ vstv
 Tedy rzekly przysz/9/aszn-
 yczy maya ya pys/10/sacz
 sznaszych vsth yako/11/sz-
 my szlyszely Tedy rzekl
 /12/ Jan rzekznik Gest may
 /13/dborszkye prawo ysz ya
 /14/ mam powyedacz yszw
 /15/oych vsth to maya py

Tedy

-----79c
vsth to maya py/16/ssacz a
powyedzal sz/17/woya, zalob-
a a wczem /18/ on skrzesz-
yl wthem ge/19/go przyaza-
sznyczy kara/20/ly tako sz
to przyyal/cze zapyszane
yego za/22/loba Tedy tesz
kasaly /23/ szapyersowy po-
wye/24/dacz od powyedez aby
/25/ tesz pyssano podle za-
lo/26/by na to rzekl ten
Sza/27/pyerz ku przyszasz-
nykon /28/ wyedczczye dob-
rze szly/29/szelysczye moya
od pa/30/wyedez

Tedy

Ja wam nye /31/ mogą wtho-
 re powy/32/edzecz Jakom
 pyrwey /33/ powyedzał ale
 wysczye /1/ Pyszagaly ku
 prawu ya /2/ to daya na w-
 assą przy/3/szaga czosczye
 szlyszely /4/ abysczye to
 tako daly /5/ pyssacz To
 ya wam do/6/brze dowyerzam
 ysz wy /7/ nyevczynycze
 gynako /8/ nyszly yako ge-
 st prawo /9/ Tedy przysza-
 sznyczy da/10/ly to popys-
 sacz gego od/11/powyedcz a
 yako zaloba

Tedy

/12/ y od powyedcz obvdw
 /13/ bylo popyssano Tedy
 da/14/ly tho przysszaszny-
 czy /15/ czyszcz przeth nym.
 ypyta/16/ly obudw stronv
 Tako /17/ ly szye Tho sta-
 lo Tedy /18/ od powyedzely
 zobv stro/19/nv na to mamy
 wth/20/em doszycz pothem
 yaw/21/no rzecznyk procz
 szandv /22/ na drodze rze-
 kl przysza/23/sznychy nye-
 sprawnye/wczynyly Jsx ony
 wya/25/czey gedney stronye
 az/26/daly Szwoгыch vsth
 odpowyedcz gego popyszacz

Tedy

/12/ y od powyedcz obvdw
/13/ bylo popyssano Tedy
da/14/ly tho przysszaszny-
czy /15/ czyszcz przeth nym
ypyta/16/ly obudw stronv
Tako /17/ ly szye Tho sta-
lo Tedy /18/ od powyedzely
zobv stro/19/nv na to mamy
wth/20/em doszycz pothem
yaw/21/no rzecznik procz
szandv /22/ na drodze rze-
kl przysza/23/sznychy nye-
sprawnye/wczynyly Jsz ony
wya/25/czey gedney stronye
az/26/daly Szwoгыch vsth
odpowyedcz gego popyszacz

Tedy

/21/ wyrzekl y posznał Te
 /22/dy by on za the zadney
 /23/ nyewynnosczy mogli /24/
 vczynycz a myal [ly] by /25/
tedy y to tesz raczczam
 /26/ pokupycz trzy my grzy
 /27/wnamy szłowyenszky/28/
 emy to gest szescz y trzy
 /29/dzesczy Szelagow a wo
 /30/ythowy lepak dacz ge
 /31/go wyny podlug prawa
 /32/ LAgely kto ortel /33/
 aten ku prawu /1/ Nyeprzy-
 szagl

Tedy

 OrtOssol 53,4,w.21-32 -
 54,1,w.1

/4/ tedy szromoczył wasz
 /5/ wszythkych czso sczye
 /6/ szyedzely wthen czasz
 /7/ na lawyczy a natho/8/
 kaszdemv przyszaszny/9/k-
 owy odlyczycz trzydze/10/
 sczy szelągow ma y od /11/
 lozycz albo pokupycz /12/
 woythowy thele wy/13/ny
 gele wam wszyth/14/kym
 prkpadł zaprzyly/15/szye
 tedy moze prawem /16/ od-
 yez nyszly by to nayne /17/
 chczely wszythczy rączcze
 /18/ wyznacz pod szwa prz
 /19/yszaga ysz ta ^{szłowa} wyrzeka
 /20/ przed szyedzaczą radą

Tedy

h.

/4/ tedy szromoczył wasz
 /5/ wszythkych czso sczye
 /6/ szyedzely wthen czasz
 /7/ na lawyczy a natho/8/
 kaszdemv przyszaszny/9/k-
 owy odlyczycz trzydze/10/
 sczy szelagow ma y od /11/
 lozycz albo pokupycz /12/
 woythowy thele wy/13/ny
 gele wam wszyth/14/kym
 prnepadł zaprzyly/15/szye
tedy moze prawem /16/ od-
 yez nyszly by to nayne /17/
 chczely wszythczy raczcze
 /18/ wyznacz pod szwa prz
 /19/yszaga ysz ta szlowa
 /20/ przed szyedzaczą radą

Tedy

/30/ kthoremv ya laya. /31/
Tedy woyth ma them /32/ v
 przyszasznykowy ka /33/ za-
 cz wstacz A themv /34/ cz-
 o strofował kazacz /35/
 od puszczycz szyedzecz w
 /36/ lawyczą to Tedy ten
 ma /1/ Naydz gyny ortel y
 /2/ szlacz szye sthym or-
 tel /3/ tamo gdzie szye
 szlacz ma /4/ To gest ku
 wyszemv /5/ stolczv a ma
 tho vczyn /6/ ycz zwoythow-
 szkym /7/ wyedzenym

 OrtOssol 54, 1, w. 30-36 -

54, 2, w. 1-7

Tedy

-----82a
/30/ kthoremv ya layą /31/
Tedy, woyth ma them /32/v
przyszasznykowy ka /33/ za-
cz wstacz A themv /34/ cz-
o strofował kazacz /35/
od puszczycz szyedzecz w
/36/ lawyczą to Tedy ten
ma /1/ Naydz gyny ortel y
/2/ szlacz szye sthym orte-
lem /3/ tamo gdzie szye
szlacz ma /4/ To gest ku
wyszemv /5/ stolczv a ma
tho vczyn /6/ ycz zwoythow-
szkym /7/ wyedzenym

OrtOssol 54,1,w.30-36 -
54,2,w.1-7

Tedy

/21/ powyższe prawo a nye
 /22/ ostogyl^uyszye gego or-
 tel /23/ Tedy ma pokupycz
 kasz/24/demv przyszaszny-
 kowy /25/ trzydzeszczy sz-
 elagow a /26/ woythowy po-
 kaszdem /27/ pokupye the-
 lesz wyny /28/ a nyedoko-
 naly szlowie /29/ asz szyą
 podda pyrwey /30/ ysz nye-
 trzebą szlacz do /31/ wy-
 szego prawą Tedy /32/ pok-
 upy wszym przyszą/33/szny-
 kom trzydzeszczy szela/34/
 gow a,woythowy osszm /1/
 Szelagow podług prawa

Tedy

/21/ powyższe prawo a nye
 /22/ ostogylszye gego or-
 tel /23/ Tedy ma pokupycz
 kasz/24/demv przyszaszny-
 kowy /25/ trzydzesczy sz-
 elagow a /26/ woythowy po-
 kaszdem /27/ pokupye the-
 lessz wyny /28/ a nyedoko-
 naly szlowie /29/ asz szyć
 podda pyrwey /30/ ysz nye-
 trzeba szlacz do /31/ wy-
 szego prawa Tedy /32/ pok-
 upy wszym przyszą/33/szyny-
 kom trzydzesczy szela/34/
 gow a,woythowy osszm /1/
 Szelagow podług prawa

Tedy

/20/ Pjtalyszczye nasz /21/
 o prawo tymy /22/ Slowy
 hannus /23/ Segen zalowal
 napa/24/nyą hanna ysz gey
 /25/ dal szchowacz dzyesz
 /26/ącz grzywyn grossi /27/
 y dwa Szlotą a zada /28/
 od nyey od powyedy /29/
Tedy rzekl andrzey /30/
 werzszung szwym rz/31/czny-
 kyem wopyekan/32/yv szwey
 zony y odpo/33/wyedzal Ja
 sznam ysz /1/ hannus Segen
 dal zch/2/owacz mey zenye
 pye/3/nyadze podszwą pye
 czącą

Tedy

-----85c
pódszwą pye/4/czającą a kakę
o by gych /5/ wyele było
Tho wye /6/ albo nyewye
oną te/7/dy pyenadze szgy-
na/8/ly pospolu szgey rze-
/9/czamy a pytham pra/10/
wą maly oną czso czyr/11/
pyecz szkody napręczy/12/
wko themv rzekl han/13/nus
Segen panye wo/14/ycze Ja
nyewyerzą /15/ tey panyey
aby ona /16/ thy pyenyadze
straczy/17/la besz gey
nyedobrze/18/nya

-----86a
/32/ maly ona thego do/33/
kazacz ysz ona kluczow /1/
Od szyebye nyedala Tedy
/2/ na tho woyth pytal o
pra/3/wo a takyesz przysz-
aszny/4/czy wyrzekly prawo
Sm/5/yely ta pany dokazacz
/6/ yako gest prawo szlow-
ie /7/ przyszancz ysz thy
pyena/8/dze szgynaly y sz-
gey rze/9/czamy pospolu
besz wyni /10/ albo nye-
pryszrenym

OrtOssol 55,4,w.32-33 -
56,1,w.1-10

Tedy

-6-

-----86b

te/11/dy ona tego zostanye
 /12/ bez szkody y bez
 odmya/13/ny szwey szkody
 rzeczy /14/ To prawo layal
 hannus /15/ przesz szwego
 Rzecznika /16/ y przyszagl
 przesz ortela /17/ nalawy-
 czy y wyrzekl /18/ taky
 szoby ortel albo /19/
 prawo Gdy hannus n/20/ye-
 chce wyerzycz they /21/
 panyey aby thy pyena/22/
 dze szgey rzeczamy szgy/
 naly bez gey wyny al/24/
 bo nyeprzyszrenye

Handwritten signature

7064

-----86c
 ytesz /25/ aby ona kluczew
 od szy/26/ ebye nyeoddala
Tedy /27/ ona ma rzecz
 Sznam al/28/ ho nyesznam
 thoyą mo/29/ wyą szmaydbor-
 szkye /30/ prawo natho
 proszy/31/ my waszey nauky
 gest/32/ ly tego rzecznyka
 Ortel /33/ na przeczywko
 naszemv /1/ ortelowy a k-
 thory ortel /2/ szyą na
 ostacz podlug /3/ prawa
 Chczely thą /4/ pany sza-
 na prz1/5/ szacz szwą raka

Tedy

 OrtOsaol 56,1,w.24-33 -
 56,2,w.1-5

-----86d
ysź ona /6/ thy pyenadze
yszwym/7/y rzeczamy bez
gey wy/8/ny y bez gey nye-
dosz/9/rzenią strączyła
ytesz /10/ ysz nyemyala
pyeczey /11/ ku ostrzezenyw
thych /12/ pyenyadzy jako
nale/13/pyey vnyala y mok
/14/gła Tedy ona tego szo
/15/stanye bezskody y bez
/16/ odnyany gdysz thy py
/17/enadze szgynaly aortel
/18/ przyszasznykow na szy-
ą /19/ zostacz podług pra-
wa

-----87b

a nye ya dla /2/ gey szch-
owacz swe pye/3/nadze y ty
pyenadze szgy/naly/ szgey
gymyeny 5/ rzeczamy Agdy
then go/6/sz chczyal za-
sszyą Thy /7/ pyenadze y
dowyedzal/⁸szye ysz szgyna-
ly Tedy/9/ przymowyl they
pany/10/ey thako przykro
Tedy /11/ v ląkla szye tą
pany na/12/szylney y sza-
szmaczyła /13/ szyą a wth-
em szmathku y vlaknyenyv

Tedy

Vopusczenie w moitrycy; w rhy. jest tako i przykro

-----87b

a nye ya dla /2/ gey szch-
owacz swe pye/3/nadze y ty
pyenadze szgy/naly/ szgey
gymyeny /5/ rzeczamy Agdy
then go/6/szcz chczyal za-
sszyą Thy /7/ pyenadze y
dowyedzal/⁸szye ysz szgyna-
ly Tedy/9/ przymowyl they
pany/10/ey thako√przykro
Tedy /11/ v ląkla szye tą
pany na/12/szylney y sza-
szmaczyła /13/ szyą a wth-
em szmathku y vlaknyenyv

OrtOssol 56,3,w.1-13

√i

Tedy

-----87d

Tedy rzekl /29/ tego gos-
czyą rzecznyk /30/ Panye
woycze y wyer/31/ny przy-
szasznyczy Tho /32/ wamy
szwyathczą a /33/ wyrzekk-
nycze my pra/34/wp Gdy ta
pany wysz/1/nalą tho Slu-
byenye /2/ przed gayonym
szandem /3/ maly ona thy-
ch pyena/4/dzye dacz czyly
nyemą /5/ czyly czo gest
prawo Na /6/ tha przesrz-
ona rzecz od/7/powyedamy
przyszasz/8/nyczy Skrakowa
mowy/9/my ortel

Tedy

OrtOssol 56, 3, w. 28-34 -

56 4 1 0

2. dyz

Tedy /23/ tej panyey nye-
 potrze/24/byzana tery gos-
 czyowy /25/ dzysarszecz an-
 yema oto /26/ czyryjecz
 szmathku any /27/ szkody
 to ya mowya /28/ zaprawo
 natho proszy/29/my waszey
 navky kto/30/ry nyedzy ty-
 ma dwye/31/ma orteloma ge-
 st pra/32/wdzywszy albo
 kthory /33/ szye ma ostacz
 Sprawa /1/ PRzyskasanykow
 or/2/tel gest prawdy/3/wy
 y ma szye so/4/stacz podl-
 ug prawa

Fedy

OrtOssol 56,4,w.22-33 -
 57,1,w.1-4

na geđno nyesses/20/ye thy
gdze tha pany /21/ kazala,
dacz sawey dsyem/22/cze
kthorey on wyerzyl /23/ a-
gdy genw nyano w/24/rocsy-
cz dsyessacz grkys/25/yen
y dwa szlotha agdy /26/ te-
n goscz kassal szobye /27/
wroczycz thy pyepadne /28/
nyewrockono ny gych /29/
Tedy rzekla mloda pa/30/
ny anna ysz szgynaly /31/
o tho szye szaszaczyl /32/
ten goscz

Tedy

-----89a
a nyechczal /33/ natem my-
ecz Doszycz /1/ ale wszdy
chczal myecz /2/ ty pyena-
dze Tedy rzekła /3/ Stara
pany gey mathka /4/ panye
gosczy nyeszma/5/czyszye y
vczynyla mv /6/ pewne szl-
ubyenye pa/7/nye woycze
przypuszcz/8/ na prawo o th
o szlubye/9/nye Gdysz ta
pany opye/10/ka szye y
raczy y placzy A zały nye-
ma o tho szlubowahye odpo-
wyedacz

OrtOssol 57,1,w.32-33 -

57,2,w.1-10

-----89b

/11/ A zaly nyema o tho sz
/12/ lubowane od powye /13/
dacz Tedy od powyedzal /14/
panyey rzecznyk panye /15/
woycze puszcz na prawo /16/
Gdysz gey dziewczka o thy
/17/ pyenyadze gemv szye
/18/ sprawyla acz thą pany
/19/ gescze ma otho czyrp-
yec /20/ albo od powyedz-
ecz czyly /21/ nyema albo
czo gest prawo /22/ Tha
Stara pany /23/ anna ma
Jano /24/ wy szlubyenye /25/
od powyedzecz

Tedy

-----89c

wysznały /26/ ona tho mv
szlubyenye /27/ tedy ma g-
emv tho dzer/28/zecz y pl-
aczycz y pelnycz /29/ za-
przyly sbye tedy mo/30/ze
tego dobycz nakrzyszv /31/
podlug prawa prawe/32/go
szwa rąką szama tho /33/
gest sprava Daley py/34/
talyscze pytanye /1/ Wasze
gest takye kako al/2/bo
gdze Syne rany maya /3/
szwany bycz albo są

OrtOssol 57, #2, w.25-34 -

57,3, w.1-3

-----89c
wyszwały /26/ ona tho mv
szlubyenye /27/ tedy ma g-
emv tho dzer/28/zecz y pl-
aczycz y pelnycz /29/ za-
przyly sbye tedy mo/30/ze
tego dobycz nakrzyszv /31/
podlug prawa prawe/32/go
szwa rąką szama tho /33/
gest sprava Daley py/34/
talyscze pytanye /1/ Wasze
gest takye kako al/2/bo
gdze Syne rany maya /3/
szwany bycz albo są

OrtOssol 57, #2, w.25-34 -
57, 3, w.1-3

Tedy

-----94d

kako szyć ta rzecz /33/ ma
dokonacz podlug /34/ prawa
maydorskye /1/ GEsthy ten
czo /2/ przyyła tho dzy/3/
eczyczstwo themv /4/ czo mv
gescze wyo wy/5/nowath dzy
edzyczstwo /6/ wzdal za to
dzyedzyczst/7/wo agest ly
ten czo zapo/8/wyedzal to
woythowy /9/ eszwyathczyl
Tedy mo/10/ze thy tho pyen
adze trzy /11/ szandy opow
yedacz nye /12/ od stapuya
cz gych. Tedy /13/ wczwarth
em szandze

OrtOssol 59, 3, w. 32-34 -

59, 4, w. 1-13

Tedy

-----94d

kako szyć ta rzecz /33/ ma
dokonacz podlug /34/ prawa
maydorskoye /1/ GEsthy ten
czo /2/ przyyął tho dzy/3/
eczyczstwo themv /4/ czo mv
gescze wyo wy/5/nowath dzy-
edzyczstwo /6/ wzdal za to
dzyedzyczst/7/wo agest ly
ten czo zapo/8/wyedzał to
woythowy /9/ oszwyathczyl
Tedy mo/10/ze thy tho pyen-
adze trzy /11/ szandy opow-
yedacz nye /12/ od stapuya-
cz gych Tedy /13/ wczwarth-
em szandze

OrtOssol 59,3,w.32-34 -

59,4w.1-13

Tedy

-----95b
sz/29/lowye stroną albo k-
to /30/ gye ma dacz podlug
/31/ prawa prawego ma /32/
Nywyedzely przy/33/szaszny-
czy ortela /34/ a mowya ly
to /1/ Na swa przyszaga gy-
sz /2/ go nyemoga naydz te
/3/dy moze woyth poszlacz
/4/ po then ortel tego kt-
ho /5/ ma poyn pocz a ktho-
re/6/mv vpadnye ten ortel
/7/ szlowye ktho straczy
ba/8/ndz powod

Fedy
bandz od powyedzcza ten ma
zaplaczycz thy pyenadze za-
ten ortel

OrtOssol 59,4,w.28-34 -

60,1,w.1-8

-----97a

70dy
Tedy on tego /31/ przyszą-
stwa wolen /32/ y proszen
gest ale pr/33/zyszaszely
ku przyszą/1/stwu bez wy-
rzeczone/2/go czassv ten
nyemoze /3/ szye szam sza-
ndycz pr/4/zesz przyszą-
stwa przesz /5/ szwe obes-
czye bo przy/6/szasznyk
moze do czassv /7/ czyagn-
acz wczvdze zye/8/mye po-
szwem obesczv /9/ albo dz-
yalu tako az w/10/szdy sz-
drugymy przysz/11/asznyky
ma ortele

Fedy

Ort0ssol 60,3,w.30-33 -
60,4,w.1-11

-----98c

/18/ Myala ly zona /19/
tego vmarlego /20/ czlowy-
eką lysth /21/ od woytha
y od przy/22/szasznykow y-
sz gey to /23/ dziedzyczs-
two wszdano /24/ a zaly
gey thy lysthy /25/ zgorz-
aly tho ona ma /26/ na kr-
zyszv przyszancz /27/ a
zaly vmarly woyth /28/ y
przyszasznyczy czo szye
/29/ szlowye tho dziedzy-
cz/30/stwo wszdano przed
/31/ nymy tedy ona moze
/32/ szamoszyedną szdobry
/33/my ludzmy doswiatczicz
OrtOssol 61,2,w.18-33

Fedy

-----99c

tedy /16/ ten gego brath
gest po /17/ nyem blyszy
podlug pra /18/ MOzely cz-
low/19/yek zarobyo/20/ne
albo gyne szwe gy/21/myen-
ye od kazacz albo /22/ od-
dacz poszwey szmy/23/erczy
szlowye testamen/24/th st-
ego vczynycz nasz/25/wey
szmyerthelney /26/ posczy-
eley Bandcz /27/ szweczky-
my albo du/28/chownymy al-
bo na /29/ boszy dom a mo-
zely /30/ tho myecz mocz
albo acz mogą tho odwola-
cz gego blyszy przyrodzeny

thy zaloby /28/ są powma-
 rley rączą /29/ Gwar szyć
 stal słowie /30/ aby wyą-
 czey albo w/31/yszey nye
 nyzalow/32/an Tedy od po-
 wyedzal /1/ Ten ozalowany
 czlow/2/yek pytayacz tak
 Gdysz /3/ on zalowal po v-
 mar/4/ley raczcie Azaly
 nyema /5/ tego doszwyath-
 czycz al/6/bo dowyescz po-
 dlug pra/7/wa szkazanego
 ysz ma /8/ daley pytacz A
 kako to /9/ ma dokonacz a-
 lbo doka/10/zacz

Tedy

Ort0ssol 62,1,w.27-32 -
 62,2,w.1-10

-----100c
albo dowyescz Sz/11/kaza-
no ysz szamoszyod/12/m sz-
dobrymy ludzmy /13/ tedy
pytal daley Cdysz /14/ na-
myą zalowal pow/15/marley
racze A ma na /16/ myą tho
podlug prawa /17/ yszskaz-
anyą dowyescz /18/ kyedy
to ma vczynycz /19/ podl-
ug prawa Tedy /20/ szkaza-
no na them tho /21/ szan-
dze ma tho naczyą /22/ do-
wyescz Tedy pytal /23/ czo
zalowal

-----100c
albo dowyescz Sz/11/kaza-
no ysz szamoszyod/12/m sz-
dobrymy ludzmy /13/ tedy
pytal daley Gdysz /14/ na-
myą zalowal pow/15/marley
racze A ma na /16/ myą tho
podlug prawa /17/ yszskaz-
anyd dowyescz /18/ kyedy
to ma vczynycz /19/ podl-
ug prawa Tedy /20/ szkaza-
no na them tho /21/ szan-
dze ma tho naczyą /22/ do-
wyescz Tedy pytal /23/ czo
zalowal

Tedy

-----100c
albo dowyescz Sz/11/kaza-
no ysz szamoszyod/12/m sz-
dobrymy ludzmy /13/ tedy
pytal daley Cdysz /14/ na-
myą zalowal pow/15/marley
racze A ma na /16/ myą tho
podlug prawa /17/ yszskaz-
anyą dowyescz /18/ kyedy
to ma vczynycz /19/ podl-
ug prawa Tedy /20/ szkaza-
no na them tho /21/ szan-
dze ma tho naczyą /22/ do-
wyescz Tedy pytal /23/ czo
zalowal

-----100d
mozely kte/24/mv dzluszy
dzen myecz /25/ Tedy szka-
zano ysz nye /26/ ale ysz
ma to nathych/27/myatsh
tho gest wtem /28/ szandz-
ye vczynycz Tedy /29/ pyt-
al ten czo zalowal /30/
mozely pocz po ludzy /31/
Tedy mv rzekly przy/32/sz-
asznyczy przy yagely /1/
Thobye tego twoy Sam/2/py-
erz my tesz przyyagem /3/
tedy rzekl ten ozalowany
/4/ czlowyek-----

Tedy

OrtOssol 62,2,w.23-32 -

62,3,w.1-4

-----100d
mozely kte/24/mv dzluszy
dzen myecz /25/ Tedy szka-
zano ysz nye /26/ ale ysz
ma to nathych/27/myatsh
tho gest wtem /28/ szandz-
ye vczynycz Tedy /29/ pyt-
al ten czo zalowal /30/
mozely pocz po ludzy /31/
Tedy mv rzekly przy/32/sz-
asznyczy przy yagely /1/
Thobye tego twoy Sam/2/py-
erz my tesz przyyagem /3/
tedy rzekl ten ozalowany
/4/ czlowyek

Ort0ssol 62,2,w.23-32 -

62,3,w.1-4

Tedy

-----100d
mozely kte/24/mv dzluszy
dzen myecz /25/ Tedy szka-
zano ysz nye /26/ ale ysz
ma to nathych/27/myatsh
tho gest wtem /28/ szandz-
ye vczynycz Tedy /29/ pyt-
al ten czo zalowal /30/
mozely pocz po ludzy /31/
Tedy mv rzekly przy/32/sz-
asznyczy przy yagely /1/
Thobye tego twoy Sam/2/py-
erz my tesz przyyagem /3/
tedy rzekl ten ozalowany
/4/ czlowyek-----

Tedy

OrtOssol 62,2,w.23-32 -
62,3,w.1-4

-----100d
mozely kte/24/mv dzluszy
dzen myecz /25/ Tedy szka-
zano ysz nye /26/ ale ysz .
ma to nathych/27/myatsh
tho gest wtem /28/ szandz-
ye vczynycz Tedy /29/ pyt-
al ten czo zalowal /30/
mozely pocz po ludzy /31/
Tedy mv rzekly przy/32/sz-
asznyczy przy yagely /1/
Thobye tego twoy Sam/2/py-
erz my tesz przyyagem /3/
tedy rzekl ten ozalowany
/4/ czlowyek-----

Tedy

OrtOssol 62,2,w.23-32 -

62,3,w.1-4

-----101a

tedy rzekl ten ozalowany
czlowyck

nyeprzyyaya /5/ gemv tego

Tedy ten czo /6/ zalowal

layal szwym /7/ ortelem y-

rzecznykyem te/8/mv orthe-

lowy czo gy vy/9/rzekly

przyszasznyczy a/10/szama

nathychmyast /11/ dowyescz

Ale nyelay/12/al tako yako

gest prawo /13/ layacz Te-

dy pytal ten /14/ ozalowa-

ny czlowyck /15/ Sprawnye

on tehen or/16/tel layal

Tedy szkazono ysz on nye-
podlug prawa layal ortel

OrtOssol 62,3,w.4-16

tedy rzekl ten ozalowany
czlowyek

nyeprzyyaya /5/ gemv tego
Tedy ten czo /6/ zalowal
layal szwym /7/ ortelem y-
rzecznykyem te/8/mv orthe-
lowy czo gy vy/9/rzekly

pryszasznyczy a/10/szama
nathychmyast /11/ dowyescz

Ale nyelay/12/al tako yako
gest prawo /13/ layacz Te-

dy pytal ten /14/ ozalowa-
ny czlowyek /15/ Sprawnye

on tehen or/16/tel layal

Tedy szkazono ysz on nye-
podlug prawa layal ortel

OrtOssol 62,3,w.4-16

Tedy

-----101b

Tedy pytal ten ozalowany
czlowyiek Sprawnye on te-
hen ortel layal

Tedy szkazono /17/ ysz on
nyepodlug pra/18/wa layal
ortel a matho /19/ przy-
szasznykom pokupycz /20/
Tedy rzekl szwym rzekz/21/
nykyem powthore ten /22/
ortel gest nysprawye/23/
dlywy nyeprawdzywy /24/
y bral szye otho dokro
/25/lewszkego dwora y pr
/26/zyszedl wgnyw od ga
^{/27/}yonego szandv

Ort0asol 62,3,w.16-27

-----101b

Tedy pytal ten ozalowany
czlowytek Sprawnye on te-
hen ortel layal

Tedy szkazono /17/ ysz on
nyepodlug pra/18/wa layal
ortel a matho /19/ przy-
szasznykom pokupycz /20/
Tedy rzekl szwym rzekz/21/
nykyem powthore ten /22/
ortel gest nysprawye/23/
dlywy nyeprawdzywy /24/
y bral szye otho dokro
/25/lewszkego dwora y pr
/26/zyszedl wgnyw od ga
^{/27/}yonego szandv

Ort0asol 62,3,w.16-27

Tedy

-----101c

Tedy rze/28/kl ten ozalo-
wany czlo/29/wyiek Gdysz
ya gemv /30/ stal ku pra-
wu a on /1/ Podlug prawa
y wasze/2/go szkazanya
namyą /3/ nyedowyodl yvusz-
lym /4/ proszen odnyego
albo /5/ czo gest prawo
podlug # /6/ prawa mayd-
borszkye /7/ ORthele thy
X czosz /8/ ge wyrzekly
szą /9/ prawe

Fedy
a then czo zalowal mogli
wthem Sandze thy szwe
szwyathky poszwacz

OrtOssol 62,3,w.27-30 -

62,4,w.1-9

-----101d

ORthele thy czosz ge wy-
rzekly są prawe

a then /10/ czo zalował
mogl wth/11/em Sandzę thy
szwe /12/ szwyathky posz-
wacz ale /13/ gdy szyć w-
them szan/14/dze nyeod-
wyodl tedy /15/ ma poku-
pycz temv na /16/ kogo za-
lowal y woyto/17/wy tesz
wyną y tesz ten /18/ oza-
lowany czlowyek /19/ gest
odnyego tego praw

tedy
czo nayn zalował a to
gesth sprawa prawego

OrtOssol 62,4,w.9-19

Mozely on szwym gymyeny
dzyedzycztwem stoyaczym y
nyestoyaczym

czo sz/15/wym dorobyenym
szo/16/bye dobyl czynycz
czso /17/ chce y szkazano
ysz mo/18/ze szwym gymye-
nym /19/ czo gye zarobyl
czo chce /20/ vczynycz

Tedy Jan po/21/leczył opy-
ekanye swe/22/go gymyenyą
wszyt/23/kyego poszwey sz-
myer/24/czy Tey doroczye
swey /25/ zenye wszythky
szwe /26/ przyrodzone wy-
yaw/27/ywszy y poleczył gey
szwe dzieczy chowacz do
lath pelnych

-----102d

Jan... poleczył gey
/28/ szwe dzieczy chowacz
/29/ do lath pelnych agdy
/30/ ge lath dochowa Tedy
/1/ Ona ma dzerzecz to gy
/2/myenye westu grzyw/3/
yen tako gyegdy dzieczy
/4/ gey chcza myecz tho
gy/5/myenye Tedy maya gey
/6/ pyrwey odlozycz stho
/7/ grzywyen a ginako ge
/8/go nyemaya dostapycz
ktoresz stho grzywyen po-
gey szmyerczy nagey dzie-
czy maya przydz

OrtOssol 63,1,w.28-30 -

63,2,w.1-8

Tedy

-----103a

dzyeczy... maya gey pyrwey
odlozycz stho grzywyen...

/9/ ktoresz stho grzywyen

/10/ pogey szmyerczy nagey

/11/ dzyeczy maya przydz

/12/ bandaly ponyey zywy

/13/ ale pogedzely ona te-

disz /14/ zamasz Tedy gey

dal /15/ y zapyszal szos-

thą czą/16/szcz wszego szw-

ego gy/17/myeną a tako a-

czby /18/ ktore Janowo

dzyeczą /19/ ponym vmarlo

togo dzyeczaczą nyemą czą-

szcz mrzeczną mathka ale na

Janowey dzyeczy

OrtOssol 63,2,w.9-19

Tedy

-----103b

aczby ktore Janowo dzye-
czą ponym vmarlo

tego /20/ dzyeczaczą nye-
mą czą/21/szcz mrzeczną ma-
thka /22/ ale na Janowey
dzye/23/czy albo ponych
na ge/24/go blyszye przy-
rodzo/25/ne A tesz gdy po-
nyem /26/ wszythky gego
dzyeczy /27/ vmarly aona
ponych /28/ zywą zostala
Tedy /29/ gey wthey myrze
dal

y zapyszal trzecza cząszcz
wszego szwego gymyenyą

OrtOssol 63,2,w.19-29

Tedy

-----105a
/1/ Albo o gyna nyerzad/2/
ną rzecz zawolanym pr/3/
zed gayny szand przyw/4/y-
edzon A maly on the /5/ o-
dycz the on ma albo m/6/v-
szy szamoszyodm ale /7/
bandzely taky czlowyiek /8/
prosto besz wolanya /9/ o-
zalowan Tedy gesth/10/ly
blyszy odydz szam /11/ sz-
wą raka nyszly Ten

Tedy czo nayne zaluge doszwya-
thczycz a the gesth spra
wa prawego maydbor

OrtOssol 64,1,w.1-11

Ttanyelyszye ktora nyev-
 rzadną rzecz

o ktora by /4/ czynycz
 goracze prawo to /5/ ges-
 th sand a bandzely tho
 /6/ zadnyą szlowye przed
 no/7/czą zalowano Tedy
 moga /8/ tego szlomczą o-
 zalowacz /9/ myrv o thą
 rzecz nazayv/10/trz acz
 gest wyaszany czasz /11/
 y konacz nayn podlug pra-
 va

Tedy

-----106c

tedy pro/5/szyl tey pany-
ey masz op/6/yekaldnyk
tego tho dzieczą/7/czą a
by mv zostawyly /8/ ty
lyszky szkupyem sza /9/
ten to korczak Bo wged
/10/ney byly vadze albo
szlo/11/wye ysz takye wy-
ele wa/12/szyly thy lys-
szky y kubek /13/ yako
korczak Opyekal/14/dnyczy
wszaly tho naro/15/szmy-
szlenye

wthem tha pany wmarla py-
rwey nyszly odpowiedzely
opyekaldnyczy

OrtOssol 64,3,w.4-15

Tedy

-----107d

oty pyenadze wynowaczczv
szye wpomynal opyekaldn-
yk tego dzyeczaczą y ma-
sz tey tho mathky

teđy przedal /5/ ten wy-
nowaczyecz szw/6/oy dom
y od kazal thy /7/ pyen-
adze czo byl dlusz/8/en
polowyczą opyeka/9/ldny-
kowy a polowy/10/czā ma-
zowy tey to v /11/ ktho-
rych ten to dom bil /12/
kupil a on czo kupyl /13/
dom albo czo nayn ty /14/
pyenadze od kazany /15/
Slubyl ge

ty pyenadze placzycz gym

OrtOssol 65,1,w.4-15

Fedy

-----111d

badzely pogeego szmyerczy
wyączey gymyenia

gego /12/ naleszyono nysz-
ly on szo/13/szował tho
nyeprzydze /14/ raczczam
wszancz Ale prz/15/ydze
gego przyrodzonym /16/ ge
bracz Ale odrzekly sbye
/17/ tey dzyewky masz sz-
gey /18/ wola tego zaprz-
anego /19/ gymyenia Tedy
to gy/20/myenye mvszy
przyra/21/oczczach zostacz
na mye/22/szczkye polepsze-
nye po/23/dlug prawego
prawa

OrtOssol 66,3,w.11-23

Tedy

-----112b

Naydaly przy czlowyku
zazywota wgego gymyenyv
szlowye ysz ma wyaczey
nyszly szoszowal pod
przyszaga

/7/ a wysznaly tho ysz to
/8/ gest gego gymyeny Te
/9/dy ten czlowyck gesth
/10/ krzywoprzyszacza A
/11/ straczyl szwe prawo
y /12/ czescz a nyema za-
dneho /13/ prawa podlug
prawa /14/ Kako maya /15/
dokonacz na /16/ kogo
Fedy krzywoprzysza/17/stwo al-
bo czo on za tho /18/ ma
czyrpyecz podlug prava

OrtOssol 66,4,w.7-18

-----113c

Agdy Ona vmrze Nakogo to
gymyenyne

od vmrze na gei /3/ na
gey ly blysze przyro/4/
dzone bandz maszką al/5/
bo czo otho gest prawo /6/

Wmrzely dzyeczą /7/ posz-
wem oczczv /8/ gedno albo
wsz/9/ythky dzyeczy tedy

gych /10/ gymyenyne od vm-
rze /11/ na gych mathka A

vm/12/rzely potem tha ma-
tka /13/ wszythko gey gy-

myenyne /14/ od vmrze

na gey blysze przyrodzone

Feely

OrtOssol 67,2,w.2-14

-----115b
a nychczely on /27/ tego
zaplaczycz albo /28/ nych-
chczaly mv tego /29/ prz-
epuszczycz przyrodzo/30/ny
placzycz tedy mo/31/ga
gego dziedzyczstwo /1/
Podnym prawem doby/2/cz y
sprawa oszyescz y za/3/
lowacz nayn o then dlu/4/
g ynako go nyemoga /5/
przysznacz

Tedy
a by szwe dziedzyczstwo
przedal podlug prawego
prawa may

OrtOssol 67,4,w.26-31 -
68,1,w.1-5

-----116a

nyechczely na przeczyw
themv od powyedacz they
na kogo then dlug zaluya
nablysze /31/ przydacze
sandy Jako /32/ przednymy
powod za/1/luge y to dzy-
edzyczstwo /2/ zapowyeda
wszchem dlu/3/gv Tedy ma-
ya to stoya/4/cze gymye-
nye podacz te/5/mv czo
zaluge oszwoy /6/ dlug w-
trzech blyszych /7/ szan-
dzech pothem sampi/8/erz
szlowye na kogo zalu/9/ya
nyemoze yvsz
oten dlug odpowyedacz

Tedy

OrtOssol 68,1,w.30-32 -

68,2,w.1-9

-----116b

pothem sampierz szłowe
na kogo zaluyą nyemoze
yvsz

li...

oten /10/ dług odpowieda-
cz wye/11/dzaly o tych
zalobach /12/ a nyeby la-
ly gemv za/13/wada szło-
we acz by /14/ gemv bylo
wolno przy/15/dz y ody cz
kthym to san/16/dom Tedy
naczwartem /17/ sandze
maya powodo/18/wydacz wy-
aszanye w /19/ tho stho-
yacje gymyen/20/ye

atako zyszkuyą zastawyone
stoyacze gymyeny podlug
prawa

OrtOssol 68,2,w.9-20

Tedy

Tedy naczwartem sandze
maya powodowydacz wyasz-
nye w tho sthoyacze gymy-
enye

atako zyszkuya za/21/sta-
wyone stoyacze gym/22/ye-
nye podlug prawa /23/ Za-
zluzone my/24/to y ystny
dlug /25/ maya pyrwey za-
pla/26/czycz szgydaczego
gymye/27/nyą nyszly wyano
/28/ ale wyanowal²⁴ gey na
/29/ stoyaczem gyemyenyv
/30/ Tedy maya napyrwey
/1/ wyano o prawycz zapla
/2/czycz nyszly gyny kth-
ory /3/ dlug podlug prawa

OrtOssol 68,2,w.20-30 -

68,3,w.1-3

Tedy

-----117d

Tedy sampyerz straczył
szwa rzecz ocz nayn od
powoda

zalo/19/wano yktemv prze-
pa/20/dl woythowy osszm
/21/ szelagow wyny wyją
/22/wszy to ysz by myał
/23/ kthorą zawadą albo
/24/ nagabanye kthoregosz
/25/ by mogli doszwyatcz
/26/ycz a by lo ly by
tesz /27/ o layanye albo
oczo/28/koly bandz gynego
/29/ myał nosszycz przy-
sza/30/gą tedy wszdy powo
/31/dowy przepadł
trzydzesczy szelagow

Tedy

OrtOssol 68,4,w.18-31

-----118a

tedy wszdy powodowy prze-
padl

trzydze/1/sczy szelagow
wargyel/2/thv a wdythowy
wy/3/ną Takyesz nyebandz
/4/ely powod podlug szka/5/
zanya przyszagy przy/6/
gladal Tedy sampyerz /7/
gest proszen y wolen od
/8/ powoda ocz myal przy
/9/szagacz y kthemv pow
/10/od woythowy wyną /11/
ma odlozycz y dacz wy/12/
yawszy tesz ysz by myal
nyektkora zawada albo na-
gabanye

Tedy

OrtOssol 68,4,w.31 -

69,1,w.1-12

-----118b

kthemv powod woythowy wyną
ma odlozycz y dacz wyyaw-
szy tesz ysz by myal

/13/ nyektora zawada albo

/14/ nagabanye yako pyr/15/

wey podlug prawa prave /16/

Gdy szkazane pr/17/zyszagy

by ^{csie} przy/18/godzyly wyą/19/

szany czasz czynycz ma/20/

ya ^{clis} Tedy przyszancz Czy/21/

ly maya ge odloszycz /22/

na odthworzony czasz /23/

A yako wyele sza thich /24/

wyaszanych dny do /25/ ro-

kv a ktory ma szeb/26/racz

gayony szand powod ly czy
Sampyerz czo ma przyszancz

OrtOssol 69,1,w.13-26

Fedy

-----119a

ale w gnych dnyoch gdy
szye mayą szandzycz

/19/ albo prawowacz Tedy

/20/ woyth ma szebracz

sand /21/ y gaycz podlug

prawą /22/ Kyedyby gosc

/23/ gosczyowy /24/ zak-

lad wwysznanem /25/ dlu-

dze zastawyl ban/26/dcz

gedzaczy albo nyege/27/

dzaczy koyn albo szvk/28/

nyą aten gosc nyech/29/

cze czekacz ale owa gest

/1/ Podroszny szlowye go-

tho/2/wo nadrogą

y takyesz szgospodarzem

OrtOssol 69,2,w.19-29 -

69,3,w.1-2

Tedy

-----119c

Nyetrzebą gosczyowy albo
gospodarzowy od goszczyą
zakładv brącz

zawyznany /16/ dług ale z
wyeszmye /17/ ly zakład
tedy mvszy /18/ gy prawem
doszyegn/19/acz albo do-
bywacz Jako /20/ gyny cz-
lowyek nyszly /21/ gd; gy
zwymową pr/22/zyyał do-
ktorego cząssv /23/ Kyedy
goszczya /24/ albo kthore-
go /25/ czlowyeka wydadzv
go/26/szczyowy za rąką al-
bo /27/ gynemv czlowyekowy

czosz tu nyeoszyadl w
them prawye

Ort0ssol 69,3,w.15-27

tedy

-----120a

BAndzely gosc z gosczyowy..

za/10/ranką wydan o dług

/11/ Tedy woyth ma mv /12/

gy wydacz y szchowacz /13/

tako dlugo asz mv ten /14/

dług zaplaczy Gosczy/15/

em ten gest zwanczo /16/

daley gedennasczye m/17/

yl d bydly o tego sa/18/

ndv podlug prawa /19/ Gdy

dwa czlo/20/wycky albo

/21/ wyaczey pospolv ma

/22/yą

stoyacze gymyeny Jako

Svkyenny kram... moze ly

geden drugogo prawem

przysznacz

OrtOssol 69,4,w.9-22

Tedy

-----121a

A jako ten ozalowany praw
ma bycz gdy by myenyl albo
by rzekl

/29/ szwą nyewynnosc /30/
albo czo o tho gest zapra-
wo /1/ RAczyly kto kogo
/2/ czo gy ozalowa/3/no o
glowa al/4/bo o czyaszkye
rany a /5/ nye postawily
go ku /6/ prawu tedy ten
poran/7/czyk mą zayn za-
pla/8/czycz wargelth tho
szą /9/ o głową

osszmyńasczye funthow a
woythowy wyną osszm szela-
gow pyenadzy

OrtOssol 70,1,w.29-30 -

70,2,w.1-9

Tedy

-----122a

Pownyly dzal maya wszancz
dzyewczyny dzyeczy... s-
paropczymy

szlowie /17/ stey bratha

dzyeczmy al/18/bo czso

gest prawo podl /19/ NA

tho my przysz/20/asznyczy

Smayd/21/borku prawo mo

/22/wymy Poyally then /23/

parobek zona za oczczo/24/

wą zywothą a vmrze /25/ly

oczczecz besz oddzyele/26/

nyą szyna szwego tedy /27/

dzyeczy tego tho nyeod/28/

dzyelonego szyna

wyeshmą gymyeny szwego

dzada

OrtOssol 7o,3,w.16-28

Tedy

-----122b

tedy dzyeczy tego tho
nyeoddzyelonego szyna
wye/29/szma gymyeny szwe
/30/go dzada a nye dzye-
czy /31/ dzyewczyny ale
oddzelyly /1/ oczyecz sz-
yna Tedy tego /2/ syna
dzyeczy maya ro/3/wny dz-
al vszwego dz/4/yada gy-
myenya pod/5/lug prawa
tesz kvgy/6/myenyv szwey
starey /7/ mathky rowny
sza szy/8/nowy y dzyewcz-
yny /9/ dzyewczymy dzye-
czy po/10/dlug prawa pra-
vego-----

OrtOssol 70,3,w.28-31 -

70,4,w.1-10

Tedy

-----122d
nyewye/25/dzaly albo nye-
moga/26/ly przyszasznyczy
kto/27/regu ortelv naydz
szlo/28/wye wyrzecz tedy
mo/29/gą to odlozycz do
dru/30/gyego y do trzecz-
yego /31/ szandv Tedy ony
mają /1/ Ten ortel wydacz
albo /2/ mają poyn posz-
lacz /3/ do wyszego prawa
gdze /4/ obyczay
poprawo szla anyemaya
dluzey tego odwloczycz
podlug prava

Tedy

OrtOssol 70,4,w.24-31 -
71,1,w.1-4

-----122d

nyewye/25/dzaly albo nye-
moga/26/ly przyszaszyczny
kto/27/regu ortelv naydz
szlo/28/wye wyrzecz tedy
mo/29/gą to odlozycz do
dru/30/gyego y do trzecz-
yego /31/ szandv Tedy ony
maja /1/ Ten ortel wydacz
albo /2/ maja poyu posz-
lacz /3/ do wyszego prawa
gdze /4/ obyczay

poprawo szla anyemaya
dluzey tego odwloczycz
podlug prawa

OrtOssol 70,4,w.24-31 -

71,1,w.1-4

Tedy

-----124b

BAndze ktho naleszyon w-
nyemalszenstewye... bandz
masz bandz nyewyastą

a gdy nayne /1/ Strzegą
szlowye ysz zago/2/rączey
rzeczy vffyczą ty /3/ ma-
yą szwolany przed /4/
prawo przywyescz y then
/5/ vczynek szamoszyodm
na /6/ nye dowyescz szlo-
wye po/7/przyszancz A gdy
to vczy/8/nyą Tedy maya
gy szczą/9/cz A wysznaly
ktho ten /10/ vczynek
nanye szamoszyodm doszwy-
athycz przed prawem tego
maya takyesh szczacz-----

Tedy

Ort0ssol 71,2,w.30 -

71,3,w.1-10

poddały szyć tako przed
szyedzącą radą tedy prz-
epadnye... Szłowyenszką
grzywną

/26/ A staryelyszye tho p

/27/rzed woythem tedy m

/28/v przydze zato osszm

/29/ szelagow sprawa pra

/30/wego maydborszkyego

/1/ Kyedy by wn/2/asznym

mye /3/ myeszczye czlow/4/

yeka zatwerdzono slo/5/w-

ye poraką albo gynym /6/

kthorym obyczagem al/7/bo

ytesz gdy szwan ku pra/8/

wu A nye przyszedl

a oth banthowan szlowie

szkazan

OrtOssol 72,4,

tedy

-----128b
/19/ Gdy bandze czlo/20/
wyek zatwyer/21/dzon wge-
dnem /22/ myesczye a szb-
yeszy /23/ dodruego mya-
sta czo /24/ tesz mą nye-
myeczszky/25/e prawo a
chczely go /26/ powod do-
bycz Tedy /27/ mą przyny-
escz lysth /28/ tego od
woytha y prz/29/yszaszny-
kow zgayne/30/go snadv s-
tego tho m/1/yasta

gdze ten czlowyек zatwye-
rdzon a ma gy gescze kth-
emv szamosszyodm poprzy-
szancz

OrtOssol 73,1,w.19-30 -

73,2,w.1

Tedy

-----129d

/2/ Mozely ten czlowy/3/
ek czo nayne lysth /4/
szwyadeczny mayv vka/5/
zacz szlowye przyszlacz
/6/ szamo trzeci ysz zap-
laczył /7/ ten dlug po-
day czye tego /8/ lysta
Tedy on tego dlu/9/go
bandze proszen A ten /10/
lysth straozy szwoya
mocz /11/ podlug prawa
pravego

OrtOssol 73,4,w.2-11

Tedy

-----131c

Stanyelyszją to awysznały
kto to albo zaprzyły szyć
ktho tego a bandzely to
nayn dokonano

Tedy on muszy /21/ za to
czyrpyecz czo gest /22/
prawo a Szandzą sz/23/lo-
wye woyth to mą /24/ sza-
ndzycz a przylyszą /25/
kto tego anyemoga /26/
nayn tego dokazacz /27/
Tedy on moze szyć /28/ o .
tho sprawycz Na /29/ krz-
yszv podlug zalo/30/by
yako gesth prawo

OrtOssol 74,2,w.20-30

Tedy

-----131c

Stanyelyszją to awysznały
kto to albo zaprzyły szyć
ktho tego a bandzely to
nayn dokonano

Tedy on muszy /21/ za to
czyrpyecz czo gest /22/
prawo a Szandzą sz/23/lo-
wye woyth to ma /24/ sza-
ndzycz a przylyszją /25/
kto tego anyemoga /26/ .
nayn tego dokazacz /27/
Tedy on moze szyć /28/ o
tho sprawycz Na /29/ krz-
yszv podlug zalo/30/by
yako gesth prawo

Tedy

Ort0ssol 74,2,w.20-30

-----137a

ysz szye dzyeczyą zywo
narodzyło

tedy nyegest gey /26/ po-
trzebyszną zadnego /27/
maszą any gynego /28/ sz-
wyadecztwa podług prawa
/29/ MOgaly kogo /30/ ku
przyszya/1/dze przyczysz-
nacz kyedy /2/ kto nakogo
zalował o /3/ dług albo
ocz kolye b/4/andcz o gy-
na rzecz szło/5/wye a by
powod prz/6/yszagl na
przeczyw Sz/7/ampyerzowy

a kako ma przyszanzc sza-
mly samoly trzec

OrtOssol 76,3,w.25-30 -

76,4,w.1-7

-----138a
a gdy by tesz /15/ wzalo-
bye po vmar/16/ley rancze
szwyathky /17/ wymyenyl a
puszczyly /18/ mv sampyerz
ku szw/19/yathkom Tedy
mvszy /20/ powod wthemsze
szan/21/dze szamoszyodm o
ten /22/ dlug przyszancz
a tako /23/ gyste a nye-
przyszasse/24/ly tako ya-
ko ~~to~~ pyssa/25/no

szlowye wthem ze szandze
szamoszyodm Tedy straczyl
szwą rzecz a ma szampye-
rzowy pokupycz weth a wo-
ythowy wyną

Tedy

-----138b

a nyeprzyszasz ly tako
yako to pyssano

szlowye wthem ze /26/ sza-

ndze szamoszyodm /27/ Te-

dy straczyl szwą rzecz

/28/ a ma szampyerzowy

/29/ pokupycz weth a wo

/30/ythowy wyną ale /1/

Zaprzylyszye Samp/2/yerz

tego dlugv ach/3/cze on

praw bycz Te/4/dy ma sza-

moszyodm /5/ przyszancz a

thym /6/ szyath szwyath-

kom /7/ czo sznym maya

prz/8/yszancz

moze myecz dzen ku drugy-

emv... szandowy

OrtOssol 77,1,w.25-30 -

77,2,w.1-8

Teody

-----138b

a nyeprzyszaszely tako
yako to pyssano
szlowye wthem ze /26/ sza-
ndze szamoszyodm /27/ Te-
dy straczyl szwą rzecz
/28/ a ma szampyerzowy
/29/ pokupycz weth a wo
/30/ythowy wyną ale /1/
Zaprzylyszye Samp/2/yerz
tego dlugv ach/3/cze on
praw bycz Te/4/dy ma sza-
moszyodm /5/ przyszancz a
thym /6/ szyath szwyath-
kom /7/ czo sznym mayą
prz/8/yszancz
moze myecz dzen ku drugy-
emv... szandowy

OrtOssol 77,1,w.25-30 -
77,2,w.1-8

Fedy

Vkep. So - li

-----139d

kako dlugo ma myecz frys-
tv aby tego pewnoscz vka-
zal rok ly

czy dzen /11/ ly albo wy-
aczey albo /12/ czo gesth
prawo tego /13/ Aza ly

tho czy /14/ szgynych st-
ron /15/ albo szyem row

/16/no blyszczy przyrodze

/17/ny themv vmarlemv /18/

zwaschym myesczany/19/nem

Tedy maya gym /20/ rowny

dacz dzyal tego /21/ gy-

myenyą a maya /22/ porąką

albo gyna pewnoscz dacz

OrtOssol 77,4,w.10-22

Tedy

-----142d
nyszly przyszedl dzen zap-
laczenya tego czo gymyeny
wszem dludze zapo/9/wyiedz-
al tedy zapow/10/yedanye
ma mocz m/11/yecz przed
szyą podlug /12/ prawego
prawą mayd /13/ NJsadnemv
czlo/14/wyekowy po/15/trz-
ebyszno vka/16/zanye albo
szwyadecz/17/stwa gynego
kv blysz/18/kosczy przyro-
dzenyą Ny/19/szly tako gdy
vmrze a /20/ zostawy posz-
obye gy/21/myeny przydzy-
ely /22/ kto a lyczy szye
temv /23/ vmarlemv przyro-
dzo/24/ny

Tedy
tedy ma czlowyck wymyenyecz
blyszkosczy-----

OrtOssel 79,1,w.8-24

-----143a

przydzyely ky kto a lyczy
szye temv vmarlemv przy-
rodzony

tedy ma czlowyek /25/ wy-
myenycz blyszkosczy /26/ A
ma na to przyszancz /27/
szam ranką ysz mv gest /28/
wthem czlonkv atako /29/
blyszko przyrodzon ten /30/
vmarly Jako wymye/31/nyl
przed gaynym szá/1/dem a
tako moze szyą/2/gnacz po-
gego gymye/3/nye a ma to
tesz vpe/4/wnycz

naszvem stoyaczem gymyenyv
aczby kthory przyrodzony
przyszedl wrok y wdzen

OrtOssol 79,1,w.24-31 -

79,2,w.1-4

Feely

-----143c

Szyagnal ly kto po od vma-
rley rancze po gymyeny
ten ma tho vpewnycz

stoyą/17/czym gymyeny w
/18/ tem ze prawye a pr/19/
zydze ly ktory gyny /20/
po them myenyacz sz/21/ye
blyszym ten to ma /22/ v-
kazacz na krzyszv sz/23/am
szwą ranką Jsz /24/ temv
vmarlemv ta/25/ko blyszko
przyrodzon /26/ gesth yako
przed gayo/27/nym szádem
wymo/28/wyl, tedy przysza-
szny/29/czy maya naydz hy
/30/ wyrzecz

ktory sznych gesth blyszy
y temv maya dacz wyazanye

OrtOssol 79,2,w.16-30.

-----143d

tedy przyszaszniczy maya
naydz hy wyrzecz

ktory sznych /1/ Gesth
blyszy y temv /2/ maya
dacz wyazanye /3/ a ten
to wszdy ma to /4/ gymye-
nye vpewnycz /5/ stoyacz-
ym acz by ktory /6/ bly-
szy przyszedl a by /7/ mv
go od stapyl abą/8/dzyely
rownno blyszy /9/ temv v-
marlemv tedy /10/ wyeszma
obą rowny /11/ dzal gego
gymyenia

A kaszdy sznych ma to v-
pewnycz stoyaczym gymyenyem

Ort0ssol 79,2,w.30 -

79,3,w.1-11

-----147c

ale gdy by oddal stoyacze
gymyeny czo nayne odvmar-
lo przeczyw temv moga by-
cz gego blyszchy przyro-
dzeny

/14/ acz othem wyedzely

/15/ a wolnoly gym bylo

/16/ tamo przydez w rok y

/17/ dzen ale nyewyedzye

/18/lyly o them dawanyv

/19/ albo nyebylo~~ly~~ gym

/20/ tamo wolno przydcz

te/21/dy szye nyemoga zam

/22/ylczecz wrok ywdzen p

/23/ podlug prawa prawego

OrtOssol 81,1,w.14-23

Feody

-----149d

ten moze podlug lepszego
szwego roszvma pyszma na-
ycz ortel

yw/4/yrzecz naszwa przy-
szagą /5/ a przymaly gy
przesz p/6/szyszagy albo
przesz prz/7/ygany zapra-
wo tedy /8/ ten ortel ma
myecz mocz /9/ ale gy la-
yaly tedy mv/10/szą sznym
do wyszego /11/ prawą
gdzye to obycz/12/ay szla
po prawo

aktorego ortela gego do-
puszczą zwyszego prawą al-
bo poczwyrdzą tho maya
przyyac z zaprawo

OrtOssol 82,1,w.3-12

Tedy

-----149d

ten moze podlug lepszego
szwego roszvma pyszma na-
ycz ortel

yw/4/yrzecz naszwa przy-
szagą /5/ a przymaly gy
przesz p/6/szyszagy albo
przesz prz/7/ygany zapra-
wo tedy /8/ ten ortel ma
myecz mocz /9/ ale gy la-
yaly tedy mv/10/szą sznym
do wyszego /11/ prawą
gdzye to obycz/12/ay szla
po prawo

Tedy

aktorego ortela gego do-
puszczą zwyszego prawą al-
bo poczwyrdzą tho maya
przyyac zprawo

Ort0ssol 82,1,w.3-12

-----150d

Pvsczyly kto od szyebye
wolno swego dlusznika

czo mv zaprawa /15/ raka
podan na gego /16/ szlub
tego moze gyny /17/ czlo-
wyek przed pra/18/wem o-
zalowacz a /19/ podadza-
ly mv go sp/20/rawa zara-
ką tedy go /21/ moze wy-
yacz stego /22/ on czo
mv gy pyrwey /23/ podano
zaraka

gdysz gy naszlub wolno
wypvsczyl stego dzyersze-
nyą albo obrony szye
czczyą podlug prava

OrtOssol 82,2,w.14-23

Tedy

-----153b

jsz gego oczecz tylie mv
zostal wynowath poszmyerczy
a tako ge prawem /14/ prz-
yczyszna ysz mvssy /15/ o-
zczow dlug zaplaczicz /16/
nyszly gdy by chczalo /17/
tho dzyeczã od bycz tesz
/18/ szamoszyodmo przysza
/19/gwszy; tedy bandze p/20/
roszno tego dlugv S /21/
prawa prawego ma /22/ MO-
zely opy/23/ekaldnyk /24/
opyekanye opvsczycz /25/
dla takyego na gaba/26/nya
albo trudne a /27/ twarde
rzeczy przewlec
szlowye odloszycz Asz do
dzyeczynnych lath

OrtOssol 83,2,w.13-27

tedy

-----+154d

a tako tho szyroczy no Gy-
myeny mussy stacz wsza-
powyedzy asz do gych lath
atedy

mv/4/szą przed prawem od
po/5/wyedacz za oczcow
dlu/6/g y zayne rzeczy
czo kto /7/ nanye zaluge
ale nye /8/ mayaly sztego
thy sy/9/rothy zywy bycz
Tedy /10/ woyth moze od
pvszczicz /11/ aby thym
dzyeczom ste/12/go gymye-
nya acz zapo/13/wyedano
dobre pozy/14/wyeny dano
podlug

OrtOssol 84,1,w.3-14

Tedy

-----155b'

Tako rzeczce czo gy przed
prawo wyoda pyrwey nyszly
nayn zalowano

Jza/28/lowal szye rzekacz
ysz /29/ mv thy szkory
gwalto/30/nye na szyya
wyaza/31/no Tedy pytal
woyth /1/ kto tego czlo-
wyeką y/2/al tedy zalowal
pow/3/od rzekacz zaluya
sza /4/ na tego szlodzeya
ysz /5/ on przyszewd wme
gy/6/myenye y vkradl my
/7/ thy szkory

a ya gego naszladowal az
wgego gospodarza dom

Ort0ssol 84,1,w.27-31 -

84,2,w.1-7

-----155b

Tako rzeczce czo gy przed
prawo wyoda pyrwey nyszly
nayn zalowano

Jza/28/lowal szye rzekacz
ysz /29/ mv thy szkory
gwalto/30/nye na szyya
wyaza/31/no Tedy pytal
woyth /1/ kto tego czlo-
wyeką y/2/al tedy zalował
pow/3/od rzekacz zaluya
sza /4/ na tego szlodzeya
ysz /5/ on przyszewd wme
gy/6/myenye y vkradl my
/7/ thy szkory

Tedy a ya gego naszladowal az
wgego gospodarza dom

Ort0ssol 84,1,w.27-31 -

84,2,w.1-7

-----156b

Gdy tego yaczą przywyedly
przed prawo nyewolayacz
gego szwyathky tego od
wolanya szlowye ysz

/11/ nayn nyewolano wyo
/12/dacz nayn gy przed
pra/13/wo Nyestoycze na
mego /14/ szlodzeya tedy
ten yaczecz /15/ blyszy
szam szwą raką /16/ na
krzyszv odbycz ysz mv /17/
thy szkory gwałtownye /18/
na szyyą wyazany te/19/dy
ma gy spokvpem slo/20/wye
szwyectem y szwyna /21/
puszczycz podlug prawa

OrtOssol 84,3,w.11-21

Tedy

-----156b

Gdy tego yaczą przywyedły
przed prawo nyewolayacz
gego szwyathky tego od
wolanya szlowye ysz

/11/ nayn nyewolano wyo
/12/dacz nayn gy przed
pra/13/wo Nyestoycze na
mego /14/ szlodzeya tedy
ten yaczecz /15/ blyszy
szam szwą raką /16/ na
krzyszv odbycz ysz mv /17/
thy szkory gwaltownye /18/
na szyya wyazany; te/19/dy
ma gy spokvpem slo/20/wye
szwyectem y szwyna /21/
puszczycz podlug prawa

OrtOssol 84,3,w.11-21

Teedy

-----159a

Gdysz ta nyewyasta nyemo-
ze myecz sandowego Swya-
deczstwa czo gey dano za-
wyano

te/17/dy dzyeczy slowye
gey /18/ paszyrbowye bly-
szchy /19/ szą szwą ranką
przysza/20/cz anye chczą
ony przy/21/szancz Tedy
ona szama /22/ swą raka
przyszacz mo/23/ze jsz
gey tako wyele /24/ wya-
nowano yako ona /25/ mye-
ny a tako wyacz /26/ do-
bywszy moze vczynycz /27/
y nyechacz szwym wy/28/a-
nem czo chce podlug

Tedy

-----159a

Gdysz ta nyewyasta nyemo-
ze myecz sandowego Swya-
deczstwa czo gey dano za-
wyano

te/17/dy dzyeczy slowye
gey /18/ paszyrbowye bly-
szchy /19/ szą szwą ranką
przysza/20/cz anye chcza (6)
ony przy/21/szancz Tedy
ona szama /22/ swą raka
przyszacz mo/23/ze jsz
gey tako wyele /24/ wya-
nowano yako ona /25/ mye-
ny a tako wyacz /26/ do-
bywszy moze vczynycz /27/
y nyechacz szwym wy/28/a-
nem czo chce podlug

Tedy

OrtOssol 85,3,w.16-28

-----159d

BAndzely kto ozalowan o
glowa albo o czaszkye ra-
ny albo ocz koly gynego
czo mv gydze o /21/ szyya
albo na raka za /22/ go-
raczey rzeczy a on nye
/23/ gest przytem nathego
/24/ maya prawowacz cza
/25/la nocz a nazayvtrz
/26/ maya go wolacz yna
/27/ pokora a nyechczely
/28/ kto zayn raczycz Te-
dy /29/ maya go zaczwyer-
dzy/30/cz
sloveye yako wynowatego
Sbyejlcza

Tedy

Ort0ssol 85,4,w.20-30

-----162a
Czyly gych kgedney wyaczey
trzeba

nyszly ku drugey /2/ a ka-
ko wyele wyaczey /3/ a gdy
przydze dzen pra/4/wu pra-
wy wylozo/5/ny ktora go-
dzyna a /6/ kako dlugo
przyszasz/7/nyczy powynny
sza sz/8/yedzecz woythowy
ksą/9/dv podlug prawa /10/
Gdy przydze po/11/lozony
dzen pra/12/wu tedy podlug
/13/ maydborszka ma Na
/14/ stolecz szyescz woyth
sprzyszasznyky nalawyczy
ama pytacz woyth przysza-
sznykow gesth ly czasz Sad
gaycz

tedy

Ort0ssol 86,4,w.1-14

-----162b

tedy podlug maydborszka
ma Na stolecz szyesz
woyth

/15/ sprzyszasznyky nalaw

/16/yczy ama pytacz wo/17/

yth przyszasznykow /18/

gesth ly czasz Sad ga/19/

ycz tedy przyszasznyk /20/

ma naydcz ortel ysz /21/

gest czasz tedy woyth /22/

ma pytacz tego przy/23/

szasznyką albo druge/24/

go mozely a maly /25/ sąd

gaycz Tedy przy/26/szasz-

nyk naydze ysz /27/ moze

dobrze

gdysz gest woythem

Ort0ssol 86,4,w.15-27

Tedy

-----162b

tedy podlug maydborszka
ma Na stolecz szyescz
woyth

/15/ sprzyszasznyky nalaw
/16/yczy ama pytacz wo/17/
yth przyszasznykow /18/
gesth ly czasz Sad ga/19/
ycz tedy przyszasznyk /20/
ma naydcz ortel ysz /21/
gest czasz tedy woyth /22/
ma pytacz tego przy/23/
szasznyką albo druge/24/
go mozely a maly /25/ sąd
gaycz Tedy przy/26/szasz-
nyk naydze ysz /27/ moze
dobrze

gdysz gest woythem

Ort0ssol 86,4,w.15-27

Tedy

-----162b

tedy podlug maydborszka
ma Na stolecz szyescz
woyth

/15/ sprzyszasznyky nalaw
/16/yczy ama pytacz wo/17/
yth przyszasznykow /18/
gesth ly czasz Sad ga/19/
ycz tedy przyszasznyk /20/
ma naydcz ortel ysz /21/
gest czasz tedy woyth /22/
ma pytacz tego przy/23/
szasznyką albo druge/24/
go mozely a maly /25/ sąd
gaycz Tedy przy/26/szasz-
nyk naydze ysz /27/ moze
dobrze
gdysz gest woythem

OrtOssol 86,4,w.15-27

Tedy

-----162c

Tedy przyszasznyk naydze
ysz moze dobrze

gdysz gest /28/ woythem

Tedy woy/29/th ma rzecz

Jakosz m/30/nye sprawa

naleszyo/31/no tako ya

tuthą gayą /32/ sząd y

zapowyedam /1/ Czosz spr-

awnye zapow/2/yedacz mam

y opuszczam /3/ kaszdemv

swe prawo /4/ froldrowacz

zecz czyczą slo/5/wye pr-

awo czyny acz /6/ podlug

prawa tho yv/7/sz szad

gayon

Ort0ssol 86,4,w.27-32 -

87,1,w.1-7

Tedy

-----162d

Tedy wo/8/ythow poszel ma
lud/9/zem odpowjedacz al
/10/bo opowjedacz ysz ma
/11/ya gayony szad ay fol
/12/drowacz komv prawa
/13/ trzeba moze tho vczy
/14/nycz szeczczya podlug
/15/ prawa yako gest pra-
wo /16/ PJtalysczye n/17/
asz o prawo /18/ tesz ta-
ko wyele przy/19/szaszny-
kow ma bycz /20/ namnyey
ku gayone/21/mv sandowy
oszwelka rzecz a by mogli
woyth sadzycz podlug prawa.

Tedy

OrtOssol 87,1,w.7-21

-----165c
a nyeprzydzely ten dlusz-
nyk

tedy woyth ma /14/ themv
czo zapowyedzal /15/ wtho
gymyenyne wyą/16/zanye da-
cz podlug prava /17/ Gdy
czlowsyeko/18/wy zapowye
/19/dzano gego gymyenyne
/20/ gdy by doma ~~z~~ nyebyl
/21/ any ku prawu poszwan
/22/ kako to prawem maya
/23/ dobycz trzebą ly go
pra/24/wem dobycz czyly
nye /25/ tho gest poszwa-
cz sprawa

Feely

OrtOssol 88,1,w.13-25

znaly to przed gayonym
sandem ma zatho czyrpyecz
albo straczycz swą raka
zaprzyly szye on tego za
to mvssy samoTrzecz przy-
sancz

a bandze/2/ly zarącon kv
prawu na /3/ trzech bly-
szych Sandzech /4/ Tedy
poraczny maya po/5/lowy-
cza wyny y wethy /6/ szl-
owye wszego czo on /7/
myal zaplaczycz tho ony
/8/ szamy maya polowyczą
/9/ zaplaczycz a onego ma
/10/ya szkazacz sprawą w-
stra/11/czenyv jako gest
prawo /12/ prawe maydbor-
szkye

Tedy

-----166d

/13/ Gdy czlowyiek /14/
zaluge szye S/15/eszwyathky
a od powy/16/dacz
prosto od powyada /17/
Tedy ten czo nan zaluge
/18/ ma dokonacz samotrzec
/19/ przyszagwszy a
kthym /20/ szwyathkom moze
myecz /21/ dzen trzy
dwe nyedze/22/ly wyawszy
o dzyeczycz/23/stwo yogo-
racze rzeczy w/24/oyth
dalszego rok v nye /25/ ma
Sprawa podlug

Tedy

OrtOssol 88,3,w.13-25

-----167a
/26/ Oddaly czlow/27/yek
szwe gy/28/myenye zaszwe-
go zy/29/~~wetha~~ czo ge mo-
ze od/30/dacz Tako ysz
sam moze /31/ wladacz po-
ky zyw anye /1/ Odwolaly
tego dawa/2/nyą zazywota
tedy po /3/ gego szmyer-
czy to odda/4/wanye ma
stacz wswie /5/ moczy a-
wmrzely ten

komv dano tedy to przydze
nagego przyrodzenie bly-
szche podlug prawa prawe-
go may

OrtOssol 88,3,w.26-31 -

88,4,w.1-5

Tedy

-----167b

awmrzely ten
ko/6/mv dano tedy to przy
/7/dze nagego przyrodze/8/
nye blyszche podlug /9/
prawa prawego may /10/ IA-
koszmy wasz /11/ pyrwey
pyta/12/ly O tho Gdy by
czlo/13/wyiek zapowyyedzal
/14/ czlowyektiv gymyenyne
/15/ czo by doma nyebyl
/16/ a kako dlugo doma sza
/17/ prawowal az by go pra
/18/wem dobyl agdy by /19/
ten czlowyiek
byl gosc z czo to gymyenyne
dobył

tedy

Ort0ssol 88,4,w.5-19

-----169b

G0saczyowy czo. tako daleko
szyedzy ysz nyegest powy-
nyen patrzycz dnyą

polo/5/zonego prawa oby-
czaynye /6/ szlowye o de
dwu nyedz/7/elv temv maya
przed de /8/ dwyema nye-
dzielomą /9/ zaplaczycz
szlowye trzeczy /10/ dzen
daley nyezaplaczy/11/ly
geden myesczanyń drv/12/
gyemv szá dwye nyedze/13/
ly yako mv zaprawa ka/14/
zą Tedy woyth ma na /15/
nym podlug prawą swa /16/
wyna

Ort0ssol 89,3,w.4-16

Tedy

-----169c
bandzely to pow/17/od da-
ley zalowal Tedy /18/ ma-
ya mv szkazacz sza ty/19/
dzen zaplaczycz apotem
/20/ zadwa dny atako woy
/21/thowy wyną czaszka pr
/22/zepadl zalugely powod
/23/ podlug prawa prawego
/24/ Gdy by raczcie /25/
sprzyswolen/26/ym ktory
wielkyerz szlo/27/wye w-
ffalą y ten poczy/28/wyr-
dzon by byl

o pospolyte y o vszythe-
czne Myesczkye Tedy racz-
cze nowy jstarymy nyemaya
Nycz czynycz

Tedy

-----169d

Gdy by raczce sprzyswo-
lenym który wyelkyerz sz-
lowye wffalą y ten poczy-
wyrdzon by byl

o pospo/29/lyte y o vszy-
theczne My/30/esczkye Te-
dy raczce no/31/wy jsta-
rgmy nyemaya /1/ Nycz

czynycz Any koko /2/ wsz-
adny wrzad kszwey /3/ wo-
ley postawycz szlowie /4/
wybracz kszluszbye mye/5/
szkyey przesz wyedzenya

/6/ any woley pospolstwa

/7/ myesczkyego

OrtOssol 89,3,w.28-31 -

89,4,w.1-7

Tedy

-----171c

SJrothny czlowyek czyasz-
ko vranyony albo wranyon
tego foldrowal woith

przesz szwego czlo/15/wy-
eka tho gest rzeczny/16/
ka przegego syrothstwo

/17/ y ostrzezl tho wfol-
dro/18/wanyv w wyschylaly

/19/by bolescz a by tesz
mogl /20/ v wyschycz za-

lobą ate/21/mv ozalowanem
mv czlo/22/wyekv vdzalano

dzen /23/ do zayvtrzą Te-
dy przy/24/szedl przed

prawo komv /25/ dana wy-
na

Fedy

OrtOssol 90,2,w.14-25

-----171d

Tedy przyszedł przed pra-
wo komv dana wyna

Tedy zalo/26/wal nayn wo-
yth szw/27/ym rzecznykyem
prosto /28/ gemv dawayacz
wyna /29/ tedy on tesz
prosto od/30/powyedzal
swemv swą /31/ nyewynnos-
cz Tedy szkazano /1/ Mv
szye samemv od przy/2/sz-
ancz Tedy zadal od woy/3/
thą dnya awoyth mv /4/ go
nyechczal dacz y zadal
/5/ ponyem przyszagy
pyrwe wthore trzecze y
czwarte

OrtOssol 90,2,w.25-31 -

90,3,w.1-5

-----171d

Tedy przyszedl przed pra-
wo komv dana wyna

Tedy zalo/26/wal nayn wo-
yth szw/27/ym rzecznykyem
prosto /28/ gemv dawayacz
wyna /29/ tedy on tesz
prosto od/30/powyedzal
swemv swą /31/ nyewynnos-
cz Tedy szkazano /1/ Mv
szye samemv od przy/2/sz-
ancz Tedy zadal od woy/3/
thą dnya awoyth mv /4/ go
nyechczal dacz y zadal
/5/ ponyem przyszagy
pyrwe wthore trzecze y
czwarte

Tedy

OrtOssol 90,2,w.25-31 -

90,3,w.1-5

-----171d

Tedy przyszedł przed pra-
wo komv dana wyna

Tedy zalo/26/wal nayn wo-
yth szw/27/ym rzecznykyem
prosto /28/ gemv dawayacz

wyna /29/ tedy on tesz
prosto od/30/powyedzal

swemv swą /31/ nyewynnos-
cz Tedy szkazano /1/ Mv

szye samemv od przy/2/sz-

ancz Tedy zadal od woy/3/

thą dnya awoyth mv /4/ go

nyechczal dacz y zadal

/5/ ponyem przyszagy

pyrwe wthore trzecze y

czwarte

OrtOssol 90,2,w.25-31 -

90,3,w.1-5

Tedy

-----171d

Tedy przyszedl przed pra-
wo komv dana wyna

Tedy zalo/26/wal nayn wo-
yth szw/27/ym rzecznykyem
prosto /28/ gemv dawayacz
wyna /29/ tedy on tesz
prosto od/30/powyedzal
swemv swą /31/ nyewynnos-
cz Tedy szkazano /1/ Mv
szye samemv od przy/2/sz-
ancz Tedy zadal od woy/3/
thą dnya awoyth mv /4/ go
nyechczal dacz y zadal
/5/ ponyem przyszagy
pyrwe wthore trzecze y
czwarte

Ort0ssol 90,2,w.25-31 -

90,3,w.1-5

Tedy

-----173a
BAndzely przyszaszny woyth
od szwego pana wynowan
przed prawem Js z to tą
rzecz chczacz nye do sza-
dzyl slowye nyedokonal
znaly tho przed /18/ pra-
wem Tedy on gest /19/ vcz-
ynyl na przeczywko /20/
szwey przyszadze y przecz
/21/yw swemv prawu y stra
/22/czyl swe-prawo a nye
/23/ moze wyaczey woythem
/24/ bycz szlowye naprawye
/25/ szyedzecz a ma Swemv
/26/ panv pokupycz wyna
/27/ a tho gest sprawa pra
/28/wego maydborszkyego

Tedy

-----173b

/29/ Daley o them rzecz
/30/nykv mowymy pra/31/
wo gdysz on tho /32/ wy-
sznal przed gayonym /1/
Sandem ysz on tą rzecz
/2/ szwą wolya opuścyl
kv /3/ ktorey prawem prz-
yszedl /4/ a pyenadze
bral tedy ten /5/ rzecz-
nyk gest wynowath /6/ a
ma woythowy pokup/7/ycz
wyną y straczyl pra/8/wo
szlowye zostal bezsprawa
anye moze wyaczey rzecz-
nykem bycz Sprawa

Tedy

OrtOssol 90,4,w.29-32 -

91,1,w.1-8

-----174c
WOldrugely woyth syrothna
glową... albo czokoly ta-
kyego bezsprawnego czo
masczyszny nyemaya przy-
rodzonego

czo by /23/ tho foldrowal
a ostan/24/yely komv wyną
da/25/na a bandzely gemv
/26/ szkazano od przysza-
ncz /27/ szye tedy przy-
szagy ma /28/ woyth przy-
yacz y czso /29/ nagedna-
nyv kaza dacz /30/ y ged-
nanye moze sam/31/pyerzem
vczynycz doko/32/nale tho
moze szoby /1/ dobre

wzancz

Tedy
nyeprzydzely ktory mascz-
yszna przyrodzono tego v-
marlego

OrtOssob 91,2,w.22-32 -
91,3,w.1

-----175b

Gdy koko owyną o głową o
czyaszkye rany albo ocz
kole gynego bezsprawnego
czo szyą ząszło przesz
nocz

na tego ma/26/ya zalowacz
wtrzech /27/ blyszych sz-
andzech Amą /28/ go wola-
cz kv prawu /29/ anye
trzeba go kthemv /30/ po-
szlem poszwacz Nye /1/

Przygdzely wtych trzech
/2/ szandzech oczyszczyacz-
szye /3/ Tedy moga gy sz-
kazacz /4/ wynnego y osa-
dzycz gy /5/ zatwyerdzycz
podlug prawa-----

OrtOssol 91,3,w.25-30 -

91,4,w.1-5

Tedy

-----175c
/6/ Wnaszchem /7/ myes-
czye /8/ geden przypowye-
dal /9/ szyć kv polv mv-
rowy /10/ swego sząszyada
a gd/11/ysz s ta stala o-
ba Sam/12/pyerzą przed
prawem /13/ Rzekl powod
tego mvrv /14/ gest polo-
wycza mego /15/ atho ch-
czą dokazacz te/16/dy rz-
ekl Sampyerz ka/17/ko on
tho moze albo /18/ chce
dokazacz

Teody
tedy on rzekl powod Jsz
tho chce dokazacz przy-
szaszny my ludzmy

-----175d

tedy rzekl Sampyerz kako
on tho moze albo chce
dokazacz

tedy on /19/ rzekl powod
Jsz tho ch/20/cze dokaza-
cz przyszasz/21/nymy lu-
dzmy czo od /22/ myasta
tesz ktemv po/23/stawye-
nyv a czo ktemv /24/ prz-
yszagly Tedy rzekl /25/
Sampyerz pytam pra/26/wa
gdysz mvr gesth /27/ sto-
yacze gynyenyne /28/ dzye-
dzyczstwo kako on /29/ ma
vkazacz albo moze
a by byla polowyczą Gyego

Tedy

OrtOssol 91,4,w.18-29

-----175d

tedy rzekl Sampyerz kako
on tho moze albo chce
dokazacz

tedy on /19/ rzekl powod
Jsz tho ch/20/cze dokaza-
cz przyszasz/21/nymy lu-
dzmy czo od /22/ myasta
tesz ktemv po/23/stawye-
nyv a czo ktemv /24/ prz-
yszagly Tedy rzekl /25/
Sampyerz pytam pra/26/wa
gdysz mvr gesth /27/ sto-
yacze gynyenyne /28/ dzye-
dzyczstwo kako on /29/ ma
vkazacz albo moze
a by byla polowyczą Gyego

Tedy

OrtOssol 91,4,w.18-29

-----176a
gdysz mvr gesth stoyacze
gymyenyedyedzyczstwo ka-
ko on ma vkazacz albo moze
/30/ a by byla polowyczą
/1/ Gyego Tedy mv na/2/le-
zono ysz gest dzyedzy/3/
czstwo prawe Tesh py/4/tal
samyerz kyedy to /5/ ch-
cze vczynycz Rzekl po/6/
wod zayvtra A naza/7/yvtrz
przyszedl powod /8/ sthymy
przyszasznymy /9/ ludzmy
czo ktemv po/10/stawyeny
slowye ysz /11/ maya o gl-
adacz mye/12/dzy gymy obv-
dowa/13/nye krzywdy myedzy
/14/ szaszyady
Thym dzeya ponyemyeczszkv
ffirtelsslewte

-----177b

MAyaly czy przyszaszny
ludze odmyasta ktemv pos-
tawyeny aby myedzy sasza-
dy obesrzely albo oglada-
ly myedzne sczyany

/28/ albo gyne krzywdy o-
bv/29/dowane myedzy sza-
sza/30/dy rosprawyly tedy
ma /31/ przythem zostacz
podlug /1/ Gych wysznanya
y /2/ przythym tako gdzie
ten /3/ czlowyek myal sz-
we /4/ tramy y wszklep
daley /5/ przez rok y
dzen przesp/6/rawnego
nagabanya /7/ to podlug
prawa

Feolny

Ort0ssol 92,2,w.28,31 -

92,3,w.1-7

-----178b
a ma szyć gymy y gych gymyenyv o pyekacz a ten mvszy

/14/ thym dzieckom gych

/15/ gymyenyv gydaczv vpe

/16/wnych szwym nyegy/17/

daczym gymyenyv to /18/

gest stojaczym a nye /19/

mayaly thy dzieczy /20/

nyedorozsze mawczyzny

/21/ przyrodzonego czo by

/22/ szyć gymy opyekal

/23/ Tedy woyth Szradzą

/24/ przyyaczol tych dzie-

eczy /25/ y spryzwolonym

tych /26/ dzieczy ma dacz

y postawycz gym opyekald-
nyka y gych gymyenyv-----

Ort0ssol 92,4,w.14-26

Tedy

-----184b
Nye dokonały powod szwym
szwyadecztwem

nanyń /15/ albo nychcze-
ly dofold/16/rowacz pod-
lug prawa /17/ gego Tedy
mvszy wy/18/ny y wetty
pokvpycz /19/ podlug pra-
wa mayd /20/ Aysprawna
/21/rzecz gest ro/22/sz-
maytha przeto nye /23/
mozemy wam nawsy/24/thky
gedno pospolne /25/ prawo
naydcz ale prz/26/ygodzy-
ly szye ktore nye/27/sp-
rawne

Tedy
czo wy o tho prawą nyemo-
zeczye naydcz Ocz knam
mozeczye Pyssacz

-----186a
/7/ Był ly by ten v /8/
wasz wten czas /9/ gdy
gey wyan/10/ował aby wya-
now/11/ano procz gayone-
go /12/ sandv tedy ona ma
na/13/przod wszancz tha
osm/14/dzyeszanth grzy-
wyen /15/ gdy szyć gych
ona nye /16/ puszczyla al-
bo nyeod/17/rzekla przed
prawem /18/ y ktemv tesz
ma myecz

Tedy
czo gey masz od dal przed
prawem albo przed gayonym
sandem y zapyssal podlug
prava

Ort0ssol 95,4,w.7-18

-----186d
o tosczye nasz pytaly
mo/15/zeczely thym szwya-
de/16/czstwem szwyathczycz
/17/ podlug prawa albo
/18/ czo gest prawo /19/
Gdy woyth chce /20/ pod-
kym koly /21/ czo koly za-
po/22/wyedzecz podlug pra
/23/wa Tedy ma wszdy /24/
wzancz dwa szaszya/25/dy
albo pospolnego /26/ posz-
lą na szwyadeczst/27/wo
przeto wy nyemo/28/zeczye
szwyathczycz th/29/ym ged-
nym czlowykiem

Tedy
Any spomoczą tego przysza-
sznego pyssarzą to zapowy-
edanye sprawa

Ort0ssol 96,1,w.14-29

-----188a

na tho /20/ prosymy wasz
navczcz/21/ye nasz sprawa
ayako /22/ szyme myecz ma
thą rzecz /23/ podlug pr-
awego prawa /24/ Gdysz
ten czlowy/25/ek tho da-
wanye /26/ y wymowyenye
/27/ thako przed gaynym
sa/28/dem przyal Tedy tha
/29/ pany ma szyme ostacz
pr/30/zyszswem gymyenyv
/31/ podlug gey zapyssv

Jako przed gaynym sadem
Sobye wymowyla podlug
prawa maydborszcz

OrtOssol 96,3,19,31

-----190a
gdy... zona gego wzda-
nyv zamyliczala

Tedy ta zona nye /22/ ma
dzyalv ktemv do/23/mv po-
dlug prawa /24/ PRzydacz
ge/25/den czlowy/26/ek
przed prawo rzekl /27/
Jam myal mogey zo/28/ny
wszyczko gydacze /29/ gy-
myenyne wszey obro/30/nye
ymogyv rakv y /31/ kvp-
czylem gym do rvssy /1/
J gdzem chczal a moya
/2/ zona

besz mey voley y wyedzenya
klracze komv podala aza
ly by thym kto mnye mogl
moya obrona tego gymyeny
nya szkazycz

OrtOssol 97,2,w.21-31 -
97,3,w.1-2

Tedy

-----191b

ale gdysz brath they pa-
nyey mowy jsz gego syos-
tra

swego gymyenyą /15/ od
szyebye swemv ma/16/zowy
wobrona nigdy /17/ nyed-
dala thv gdzie by /18/ tho
gymyenyę mocz m/19/yalo
a tho gymyenyę /20/ ma w-
szwey obronyę /21/ tedy
gest on blyszy do/22/ka-
zac obrona tego gy/23/
myenyą y myecz ~~XXXXXXXXXX~~
myecz /24/ nyszly gey ma-
sz ~~XXXXXXXXXX~~ podlug pra

Fedy

OrtOssol 97,4,w.14-24

-----194a
temv woyth ma polozycz
dzen Na ktory ten ma po-
lozycz

thy pyenadze a /25/ nye
polozyly gych /26/ na ten
dzen tedy stra/27/czyl
swa ten rzecz a stro/28/
ną druga zyszkala w/29/
szego ocz są po prawo
/30/ myely szlacz podlug
/31/ prawą a then czso
/1/ Straczyl swa rzecz
ma /2/ pokvpycz wyna ya-
ko /3/ gest szprawnye
podlu

Tedy

Ort0ssol 98,4,w.24-31 -

99,1,w.1-3

-----195c
barbarzyn rzecznyk rzekl

pytam prawa g/4/dysz vcz-
ynyl Gwar m/5/ozely zalo-
by podwy/6/szycz tedy rz-
ekl woyth /7/ y przysza-
sznyczy Szly/8/szyny ysz
szye pyta po /9/ dokaza-
nyv y rzekly pa/10/ny Ba-
rbaro maszly /11/ ktore
dokazanye pol/12/osz ge
Tedy polozyla /13/ dwa
lysthy a jako ge /14/
przeczczyono Tedy rzekl
/15/ doroczyn rzecznyk

Tedy
gescze ona ma geden lysth
na ten dom

OrtOssol 99,3,w.3-15

-----195c
barbarzyn rzecznyk rzekl

pytam prawa g/4/dysz vcz-
nyl Gwar m/5/ozely zalo-
by podwy/6/szycz tedy rz-
ekl woith /7/ y przysza-
sznyczy Szly/8/szyny ysz
szye pyta po /9/ dokaza-
nyv y rzekly pa/10/ny Ba-
rbaro maszly /11/ ktore
dokazanye pol/12/osz ge
Tedy polozyla /13/ dwa
lysthy a jako ge /14/
przezczono Tedy rzekl
/15/ doroczyn rzecznyk

gescze ona ma geden lysth
na ten dom

Ort0ssol 99,3,w.3-15

Tedy

-----195d

Tedy polozyla dwa lysthy
a jako ge przeczczyono
Tedy rzekl doroczyn rze-
cznyk

gescze /16/ ona ma geden
lysth /17/ na ten dom S-
kthorym/18/ze lysthem
ten dom w/19/szdan y za-
damy aby /20/ gy polozo-
no Tedy rz/21/ekl barba-
rzyn rzecznyk /22/ zys-
czely ona tego do/23/mv
tedy gey tesz kte/24/mv
domowy ten lyst /25/ da-
my przed gaynym /26/ sza-
ndem

Tedy

OrtOssol 99,3,w.15-26

-----195d

Tedy polozyla dwa lysthy
a jako ge przeczczyono
Tedy rzekl doroczyn rze-
cznyk

gescze /16/ ona ma geden
lysth /17/ na ten dom S-
kthorym/18/ze lysthem
ten dom w/19/szdan y za-
damy aby /20/ gy polozo-
no Tedy rz/21/ekl barba-
rzyn rzecznyk /22/ zys-
czely ona tego do/23/mv
tedy gey tesz kte/24/mv
domowy ten lyst /25/ da-
my przed gaynym /26/ sza-
ndem

Tedy

OrtOssol 99,3,w.15-26

-----196a

Tedy rzekl /27/ doroczyn
rzecznyk gdisz /28/ ona
wysznała ten lyst /29/
maly gy polozycz albo /1/
Czo gesth prawo Tedy /2/
prawo nalazlo ysz gy /3/
ma polozycz ten ortel /4/
layal barbarzyn rzecz/5/
nyk y przeczyw temv /6/
ortelowy wyrzekl or/7/tel
gdysz powod rzekl

ysz nyemą wyączey pany
barbara zalowacz a vczy-
nyl Gwar a kthey panyey
prosto zalowal a wswey
zalobye nyszadnego lystą
wspomyonał

Tedy

Ort0ssol 99,3,w.26-29 -

99,4,w.1-7

-----196a

Tedy rzekl /27/ doroczyn
rzecznyk gdisz /28/ ona
wysznała ten lyst /29/
maly gy polozycz albo /1/
Czo gesth prawo Tedy /2/
prawo nalazlo ysz gy /3/
ma polozycz ten ortel /4/
layal barbarzyn rzecz/5/
nyk y przeczyw temv /6/
ortelowy wyrzekl or/7/tel
gdysz powod rzekl

Tedy
ysz nyemą wyączey pany
barbara zalowacz a vczy-
nyl Gwar a kthey panyey
prosto zalowal a wswey
zalobye nyszadnego lystą
wspomyonał

Ort0ssol 99,3,w.26-29 -

99,4,w.1-7

9 dny z

-----196c

ona gemv odpowiedziala y
przyszasznyczy sprawa na-
leszly ysz odpowiedziala a
ona tych ortelow patrzyła

tedy /20/ ya tho mowya
zapra/21/wo ysz thy orte-
le ma/22/ya bycz wyrze-
czony /23/ pyrwey pyrwe
czo gey /24/ pyrwey py-
tano nysz/25/ly ona ktho-
re lysthy /26/ wyaczey
polozy nyszly /27/ szya
podyala ktory /28/ thv
ortel sthych ma szę /29/
ostacz podlug prawa

Feody

Ort0ssol 99,4,w.19-29

-----197b
temv lysthowy y pyeczaczy
Burgrabyą nychczal wye-
rzych y poszlał ten lysth
do ffryburkv

pytacz radzecz /1/ Ony ly
ten lysth wyda/2/ly tedy
raczce sz ffrybur/3/kv
od powyedzely szw/4/ym
lysthem pod gych /5/ pye-
czaczą Jszy nyegesth /6/
to gych lysth any wye/7/
dzą onym any tho gest /8/
gych pyeczacz Tedy /9/
burgraby postawyl /10/
tego yancza przed ga/11/
yonym szadem
y rzekl przesz rzecznyką
szwego

Ort0ssol 100,1,w.30 -
100,2,w.1-11

Tedy

-----197b
temv lysthovy y pyeczaczy
Burgrabyą nyechczal wye-
rzych y poszłal ten lysth
do ffryburkv

pytacz rądzecz /1/ Ony ly
ten lysth wyda/2/ly tedy
raczcze sz ffrybur/3/kv
od powyedzely szw/4/ym
lysthem pod gych /5/ pye-
czaczą Jsż nyegesth /6/
to gych lysth any wye/7/
dzą onym any tho gest /8/
gych pyeczacz Tedy /9/
burgraby postawyl /10/
tego yancza przed ga/11/
yonym szadem
y rzekl przesz rzecznyką
szwego

Ort0ssol 100,1,w.30 -
100,2,w.1-11

Tedy

-----197d
Naydzyczye waszem prawye
czo on za tho ma czyrpye-
cz albo czo zatho przepadl

Tedy /24/ opowyedzal ten
yacz/25/ecz szwym rzecz-
nykyem /26/ tako gdysz
yaczstwo cz/27/yrpyal ny-
ewynne /28/ any ya tych
lysthow /29/ nossyl alem
ponye /1/ Poszlal a stoyą
thutha /2/ yako czysty
czlowyek /3/ ktorysem w-
nyzadney /4/ rzeczy nygdy
nyepzew/5/yeczazon naydz-
yecz wa/6/szem prawye
nyegestem ly ją blyszy
bronycz szwey szygye y
gymyenyą nyszly by mye
kto mogli przeszwytaczycz

Ort0ssol 100,2,w.23-29 -
100,3,w.1-6

Tedy

-----198b
Oprzemyenyeny rzeczy ny-
kogo maya yacz any nagego
zywoth mowycz a gdysz ten
gosc znyzadna rzeczą yath
any wczem vffaczon /19/
any on sam tego ly sta
/20/ przynioszl Tedy on
gest /21/ blyszchy swą
sygyą y /22/ gymyenyne br-
onycz ny/23/szly by kto
takiego mo/24/gl przesz-
aczycz podlug /25/ prawa
prawego ma /26/ PJtalys-
czye /27/ nasz o prawo
/28/ thymy szlowy /1/ Ge-
dna pany przyszla /2/
przed woythą y zalow/3/a-
la mv
ysz_gey_czynszownyk_szbye-
OrtOssol 100,3,w.18-28^{zal}
- 100,4,w.1-3

Tedy

-----200d

/22/ Gdysz ten ozalo/23/
wany nyevffa/24/ozon na-
goracz/25/ey rzeczy ytesz
przed thym /26/ otha rze-
cz nyeczacz/27/yerdzon y
prosto nawn /28/ zalowa-
no przesz szwy/29/athkow
tedy moze sam /30/ swa
raka vkazacz na /1/ krzy-
szv nyewynnosc s/2/woya
podlug prawa

Fedy

Ort0ssol 101,3,w.22-30 -

101,4,w.1-2

-----201b
Ten dłużnyk wysznał sz-
ye prawo naszło ysz ma
zapłaczczyz nye przewlo-
cznye powod rzekl Ja za-
dam aby od tand nyepose-
dl alysz my zaplaczy

tedy rzekl dluznyk/17/
nyk ja mv slubvya /18/
pod moya rola czosz /19/
lepsza gest nyszly ten
/20/ dlug ysz mv chcza
za/21/placzycz yako pra-
wo /22/ nalaszlo Mvszly
po/23/wod wthem doszycz
/24/ myecz czyly nye al-
bo /25/ czo gesth zapra-
wo

Tedy

-----202a
Tho tako dluznyk wyznał a
yvsz mowy ysz nyema tych
pyenadzy kothowych

a chce doszycz pra/19/wu
vczynycz y chce /20/ ge-
mv szwa rolą zasta/21/wy-
cz wdludze tho gest /22/
wzACLADZE albo porą/23/ky
postawycz tedy rz/24/ekl
powod ya nyech/25/czą za-
cladv any pora/26/ky gdy-
sz my on wyz/27/nal nye-
wlocznye /28/ maly powo-
dowy te/29/go dlusznycą

Tedy

dacz za raką aby gy dzye-
rzal zaszwoy dlug albo ly
powod mvssy przyyacz ro-
lyą wzAKLADZE

Ort0ssol 102,1,w.18-29

li.

-----202d
 /23/ Tedy powod mussy to
 /24/ przyyacz a ma ge ta
 /25/ko dlugo dzerszecz w
 /26/ zacladze asz ortelem
 /27/ dobadze ysz moze prz
 /28/edacz wszwem dludze
 /29/ podlug prawa may/30/
 dborszkyeg prawego /1/
 GEden czlow/2/yek myal
 gyd/3/acze y stoyacze gy-
 mye/4/nye y wyanowal sz-
 wey /5/ zenye stho grzy-
 wyen /6/ szwego gydaczego
 gym/7/yenya

Tedy

 Ort0ssol 102,2,w.23-30 -
 102,3,w.1-6

-----204c
Ten przyszasznykow ortel
layal ten krzesczy an y
wyrzekl przeczyw temv ta-
ky ortel

Gdysz wsz/19/yczy ludze
zydy zową /20/ kwrwyszyny
tedy ya /21/ wthem nyzad-
ney krz/22/ywdy vczynyl
alem /23/ go prawye layal
a /24/ nyetrzeba mnye za-
to /25/ pokvpycz podlug
pra/26/wa y czyagnal szye
/27/ o tho do krolewszkye
/28/go stolczą ytesz wnye
/29/myeczszkye prawo y

Fedy

dopvsczyly gy tamo y woy-
th Tako aby ortel tego w-
gayony sand przynoszl

OrtOssol 103,1,w.18-29

-----204b
GEden zyd zalowal szye na
krzesczyanyną ysz gy lay-
al y naszwal gy kwrwym
szynyem

Tego sz/7/ye wysznal krz-
esczyan /8/ zyd pytal pr-
awa ma/9/ly mv zatho po-
kvpycz /10/ Tedy przysza-
sznyczy sz/11/kazaly ysz
gdy szya w/12/ysznał prz-
ed gayonym /13/ sandem
ysz mv layal /14/ ma mv
pokvpycz Ten /15/ przysz-
asznykow ortel /16/ layal
ten krzesczy an y /17/
wyrzekl przeczyw temv
/18/ taky ortel

Gdysz wszyczy ludze zydy
zową kwrwyszyny-----

Ort0ssol 103,1,w.6-18

Tedy

-----205a
tako szyć przyszaszniczy
vpomynaly gemv y poracznym
kom gego aby ortel ten
przynioszl y polozył Tako
wszdy gego nyepczynosl

pothem /13/ weczwycerz ro-
kv posz/14/waly gy przed
sand y /15/ gego poracz-
nyky y ka/16/zaly gym po-
lozycz ten /17/ ten ortel
a yakogo ny/18/emyely po-
ddal szyć pod /19/ wyna y
nyepolozy/20/ly gego a
wedwu nye/21/dzyelv tedy
maya y /22/ chcżą woytho-
wy

y przyszaszniczym gych wy-
na zaplaczycz

Tedy

-----205b

nyepolozyly gego a wedwu
nyedzyelv tedy maya y
chczą woithowy

y p/23/rzyszasznykom gych

/24/ wyna zaplaczycz Tedy

/25/ yako podwu nyedze

/26/lv nyepolozył tego

/27/ ortela wżaly przysza

/28/szncyzy y woith nani-

ch /29/ swą wyna yako ye-

sth /1/ Zaprawa pothem

przesz /2/ rok rzekl ten

czo layal /3/ ortel przy-

szaszncyzy y w/4/oyth ny-

esprawnye ze/5/chemnye

wżaly wyna

a mvssy my me pyenadze

wroczyzc

OrtOssol 103,2,w.22-29 -

103,3,w.1-5

Tedy

-----206a

daly dwa tysszanczą grzy-
wyen

/1/ Tedy moze wynycz ste

/2/go yanczstwa anyeda/3/

ly tedy nycz gynego /4/

gedno mvssy mv szyyą /5/

kostovacz Ten czlowyek

/6/ boyal szye swego pana

/7/ gnyewu y szmyerczy

/8/ Sluby dacz thy pyena

/9/dze a Jako gy wypv/10/

sczą Tako poydze precz

Tedy pan wzal gego gymyeny
domy rolye y przedal gye
besz tego czlowyeka woley

OrtOssol 103,4,w.1-10

-----206a

daly dwa tysszanczą grzy-
wyen

/1/ Tedy moze wynycz ste
/2/go yanczstwa anyeda/3/
ly tedy nycz gynego /4/
gedno mvssy mv szyyą /5/
kostovacz Ten czlowyek
/6/ boyal szye swego pana
/7/ gnyewu y szmyerczy
/8/ Sluby dacz thy pyena
/9/dze a Jako gy wypv/10/
sczą Tako poydze precz

Tedy

pan wzal gego gymyenyne
domy rolye y przedal gye
besz tego czlowyeka woley

Ort0ssol 103,4,w.1-10

-----207b

/24/ Chczely ten czlo/25/
wyek foldrow/26/acz swe
gymye/27/nye to on mvssy
vczy/28/nycz wrok y dzen
po /29/ thym albo othych-
my/30/asth jako go wmy-
rze /31/ ~~W~~ vpewnyono A
nye /1/ vczynily on tego
w /2/ thym czasszye szl-
owie /3/ zamyeszka tedy
pothym /4/ nyemoze tego
wyacz/5/ey prawycz any
fol/6/drowacz podlug
prawa

Fedy

OrtOssol 104,1,w.24-31 -

104,2,w.1-5

-----208a
nye mam gey zaplaczycz
czym otho ma swą Rolya
nyechacz yą zaszye weszmye

tedy ona /3/ rzecze nye-
chczą gey a /4/ pytam pr-
awa gdzsm /5/ ya yą prze-
dala a szesz/6/naya tho
lythkvpny/7/czy maly on
mnye ta /8/ rolą podlug
targv za/9/placzycz albo
czo gest /10/ prawo kthe-
mv han/11/nus panye woy-
cze /12/ gdym yą tako po-
dv/13/bozal

Fedy ysz nyemam gey czym zap-
laczycz y chcza gey rolya
wroczicz y chcza straczy-
cz vszytek zadathek

OrtOssol 104,3,w.2-13

-----209a

ki
Tedy meth woch/17/owa mv-
sszy zasszyą /18/ swą ro-
lyą przyyac /19/ a han-
nus tako gey /20/ bandze
praw y prossz/21/en yako
gest prawo /22/ Tesz prz-
ym/23/nye krotho/24/szyn-
sczy szlaly popra/25/wo
do lwowa taky/26/my Szlo-
wy Grzegorz /27/ zalowal
na Ruszkye/28/go popą rz-
ekacz Tho /29/ nayn zalu-
yą Jsz moy /1/ koyn

Feohy
wbyełl wgego dwor othwo-
rzony a thamo gego czela-
cz vgonyla mego konya na-
ploth

OrtOssol 104,4,w.16-29 -
105,1,w.1

-----209d

a wthem koyn gego szko-
czyl nakol

y wrażył szyć /26/ a cze-
ladz moya nye /27/ gonyła
gego konya /28/ gestly ya
thv czso wy/29/nowath po-
dlug pra /1/ Wmyely pop
p/2/rzyszancz sam /3/ swą
rąka ysz /4/ gego czeladz
Grzegorz /5/owa konyą
chczacz v/6/pvsczyly Te-
dy pop gest /7/ praw y
proszen od Grze/8/gorza
podlug prawa

Ort0ssol 105,1,w.25-29 -

, 105,2,w.1-8

Teody ▽

Tedy

Daly mu tyszyszadz grzywem, tedy
moze wymyoz stego.

Ort Mac 141 (or)

Tedy

15b

zastawą w nysczech w pieniądzech, tedy genw
sądzą przysądzy pyenyadzi dopełnyck; acslyby
tesz zastawa wyączey, nyszli thy pyenyadse,
w ktorych zastawyona, tedy ostatek na wroczyes
temv, czyya byla pyrwey.

/38/. O doswyathczenyv gwaltu.

/P/rzete aby potwarz drogy nye nyala,
chczeny, aby ktoregokoly 21/ stadla nyeporv-
szony swey czczy czlowiek o kakykoly gwalth
przed / sąd bylby pozwan, tedy nany dobrym

Sul. i Tor. inu.

DEIAI 720-11

Tedy

15a

powodowy, y dacz wwyasanye. Aczlyby zastawa
nye stala za thy pyenyadze, w ktorych by by-
la zastawyona, a powod abo czyge byli pye-
nyadze^{1/}, nye uczynyl szadney wymowy, gedno
proscze zastawą przygal w pyenyadzech, tedy
ma ymyecz dosycz na tey zastawie; ale acz
sobie wymowy ktorą przyczyna przy zastawie
malego abo wielikyego gymyenia, tedy maly

4/ W tem miejscu napisal dalej pisarz przez.
pomykē: "w ktorych by byla zastawyona",
lecz je podkropkował na znak, że niepotrzebne.

Dział. 20

Tedy

a thedy srya ma tha near pre-
dlusryer dolath thych tho dnyery

Ortelhar 22 (yolra)

Tedy
 nye bylo sklonyono, tedi zgoda y pokoy myedzi
 lvdzmyby zgynaly, a kaszdy, czsoby syą gemv
 lvbylo, wczynyl; ale ysze nawięzsza dobrocz
 gest od lvdzi na swięcze sprawiedlywosc z mylo-
 wacz, czvdzego nye drapacz opczego, a swego
 podlvg boszey woley y mylosczy wszywacz, prze-
 te aby niezgodny wczynchali a zgodny przespyszcz-
 noscz myeli, wkładi y prawa są przez ręce bo-
 sze vst wyony.

Kazimirz z Boga mylosczy krol polsky, wy-
 znawyamy thymto pysnem, chcąc aby poddany

Dział. 1

1/ Poczinayą są statuta króla Kazimira
 w gynyą bosze. A tho napyrwey: Gdysz podług
 pysna nawky wszelky człowiek w młodosczy gest
 podobnyyszy kv ziemi, y wszelkye stworzenye
 swyąta /s/ gest nyetrwayące samo w sobie,
 ale przyrodzenye człowiecze rychley są skło-
 ny podług swiata kv grzechu, nysz podług
 swiathłosczy kv bogu; aczkoly podług zrzą-
 dzenia bosskiego stworzeny myelibi bycz czsny,
 wierny, sprawyedliwi, spokoyny, a ysze ros-
 puszczonye lakomstwo, aczby sprawyedywoszcza

Tedy

cały

2a

strona jedna zdał abo skazał y przysądził e
dziedzyna abo o gynsze rzeczy przed sąd yawno
przywiedzony niesprawiedliwie, wczaszayacz drw-
gą stroną, tedy strona wczaszona odzowie syą
kw wyszemu stolu. A ysze gest obycaj w są-
doch polskych, ysze sądza, kteremu wyną da-
dzą, nye pozyszczu wyny, alyszby gego dokona-
no, paimyaly bądźu przekonan, tedy lvpyszczu
albo 3/ trzy grzywny stronye wraszoney prze-
padnye / z wyną, ktora rzeczona pyathnadzes-
cza, se sromotą na dacz temu, ktori gego o
Dział. 2-3

 a chcącz wyny w tych ksyągach vloszoney, bo
 czastekroc zly acz acz/s/ nye bądze są bal
 grozy, ale są bądze bal wyny.

/1/. /N/a początkv sądow sądząc stronę,
 tylko mającz Boga przed oczyma, aby złomcze
 prawdy a przedawczę swego samnyenya y czczy na-
 leszeny nye bili a chytroszczą swą sprawiedly-
 woszcz opvsczywszy, kv gedney strone, drugą o-
 pvsczywszy nye przystali, wkładany, aczby nye-
 ktory sądza wybrany moczą naszą albo gego na-
 myestnyk, opvsczywszy boyaszny Boga, dzerszcz

Tedy

2a

strona jedna zdał abo skazał y przysądził o
dziedzyna abo o gynsze rzeczy przed sąd yawno
przywiedzony niesprawiedliwie, wczaszayacz dru-
gą stroną, tedy strona wczaszona odzowie syą
kw wyaszemv stolv. A ysze gest obyczay w są-
doch polskych, ysze sądza, kteremv wyną da-
dzą, nys pozyszczze wyny, alyszby gego dokona-
no, paknyaly bądźze przekonan, tedy lvpysesze
albo 3/ trzy grzywny stronye wraszoney prze-
padnye / z wyną, ktora rzeczona pyathnadzes-
cza, se sromotą na dacz temv, ktori gego o

Dział. 2-3

Tedy

3b

syądz, jaoo nye mogly jaos wynowaczoza, a ja-
oo nye byly przyczynoze smyerozy zabytego; te-
dy byskvp ma dacz rezgrzeszenie. A wszdy wyno-
waczocz ma bycz powolan, a przez kogokoleby
byl vlapyon, ma bycz wydan byskvpowy.

/4/. Aczby pan chozal skvpycz dzessyączyna.

I tesz ktorykoleby pan po swey wazy dze-
syaczyna chozalby kvpycz, ten przed swyątym
Iacubem ma targowacz s prelatem, kterego gest
dzesyączyna. Paknyaly zamyeszka, tedy prelat
kromye wszego nagabanya pana, 5/ dzesyaczyna

Dział. 4-5

Tedy

24

szew mądrosozy napelnionych z radą, z dobrym
rozmyslem dla pokoyv pospolnego y opory koscziel-
ney, moza szlybv oby stron wkładamy myedzy pa-
nem krolem a teaz byskvpem:

4/ /2/. aby gdy ktori drapyszoza / dzesyaczi-
ny abe gwaltownyk rzeczy kosczielnych byl nale-
szon, ma byca vpomynanyon klyatwą z vpomynanyu;
saprawdą, aezby lessal w klyathwie nymu szeszcz
nyesyaczy, tedy knyocze pod nym badaczy, ktorzy
dawaya dzesyaczyna, mayą byca z panem kiaczy
asz do dosyczyczynyenya. A gdyby teaz nyestora

dale

Tedy

3a

pany, pana nyemayacz abo w gynszych stronach
badacz, dzesyaszyną wstargła albo sdrapiessy-
ła, tesz thym obyczayem ma bycz klatha.

/3/. O rany kapłana albo szaka.

Ustawyamy tesz, aczby kapłana abo swyą-
czonego szaka gdzekoleby zabyto abo vranyono
abo w gyączstwo wsadzone, tedy ta parrochia ma
bycz zaklytą, gdzesa slvszba bosza nye ma bycz ta
ko dlugo, alysz wynowaczecz bądźe wydan byskv-
powy; a gdyby wynowaczecz sbyessal abo vezekl,
tegyd kmyecze oney wszy albo nyasta maya przy-

Dział. 4

Tedy

3b

syądz, jaćc nye mogly jaćc wynowaczoza, a ja-
ćc nye byly przyczynoze smyerezy zabytego; te-
dy byskvp ma daćc rozgrzeszenie. A wszdy wyno-
waczoz ma byćc powolan, a przez kogokoleby
był wlapyon, ma byćc wydan byskvpowy.

/4/. Aczby pan chezał skvpycz dzesyączyną.

I tesz ktorykoleby pan po swej wazy dze-
syaczną chezałby kvpycz, ten przed swyątym
Iacubem ma targowacz s prelatem, ktarego gest
dzesyączyną. Paknyaly zamieszka, tedy prelat
kromye wszego nagabanya pana, 5/ dzesyaczną

Dział. 4-5

 pany, pana nyemayacz abo w gynszych stronach
 badaocz, dzesyaszyna wstargla albo sdrapiessy-
 la, tecz thym obyeczajem ma bycz klatha.

/3/. O rany kaplana albo szaka.

Ustawyamy tecz, aczby kaplana abo swyą-
 ozonego szaka gdziekoleby zabyto abo vranyono
 abo w gyaczstwo wsadzono, tedy ta parrochia ma
 bycz zaklyata, gdesz slvszba bossa nye ma bycz t
 ko dlugo, alysz wynowaczecz bądze wydan byskv-
 powy; a gdyby wynowaczecz sbyeaszal abo vczekl,
 tegdy kmyecze oney wszy albo nyasta naya przy-

kyty, a ktori polewieszą pluga orze, dwye kryse;
 ktorzy nye na esyn oracz, ten na bycz wyswolon
 od dsesyqasziny konopney.

17/. O wielyką kiyatwą, interdith.

U¹/ wieliką kiyatwą, ktora rzeszona inter-
 dieth, tako wkładany, ysze gdyby ktorymkoli e-
 bycsagen przydal syą bycz interdeth /s/ w Kra-
 cowie, tedi gy tano mayą trzymasz a bycz po-
 silwszy, ale Kazymyrs, eszo gest podle Craco-

1/ Litera początkowa U wypisana jest później
 przez innego pisarza, ale pierwszy pisarz
 oznaczył w miejscu pozostawionym na in-
 ojak małą literkę o.

5d

Tedy
wkladamy, aby kaszdy riczczcz albo prosti slach-
czycz pod swa choragwą stal, aby gdy przydą wal-
ky, vmyalby swe myesczczcz pod choragwą odzer-
szecz kv obronyenyv swey choragwie. Paknyali
odtychmyast ktorego tako nyeposlusznego nam wy-
dadzą, przez naszego komornyka, pod ktorego cho-
ragwą myalby stacz, tedy konye tego ryczczcz
albo slachczicza przydawamy podkomorzemv.

/12/. Vynny na bycz dan za rąką dlvszynykowy.

/G/dy geden drugiego przeprze sadownye a zda-
dzą gy vynnego bandz o dlug abo o ktorakole rzecz
ten od sądv nye na odstapycz, alysz dosycz

Tedy

6b

lakony sądze y gych vřzadnyczy, isze gdy nye-
ktory szienyanyn wyną przepadnye sadownye, te-
dy byora zakłady a przez wszego zamieszkania
myędzy sobą źzela, lasky any myłosyerdza sza-
dnego nyemayacz. Przeto my cheżacz ten obyczay
zatraczyę, vstawyamy, aby sądza abo wogewoda
albo starosta albo opravcza, albo ktoricole
gych namyestnyk zakład wezmnye o wyną na naschem
szienyanynye bogatem abo vbogem, slachczyczy
albo prostem, tho gest konye abo gynsze bydlo
abo ktorekole gynsze rzeczy, nye maya rozstargacz

Dział. 9

Tedy

60

ny dzielisz między sobą, ale gesty zymie, tedy za
ydzen, a gesty lecze, tedy za dwie niedzeli mają
ycz chowany, a to lubo sprawnye lubo niesprawnye
aciad będzie wzięt. A wszakosz ten, czygy gest zakład,
e dw niedzeli ma gy wyprawycz; pakliby nye wypra-
yl any chczał wyprawycz, tedy ten zakład tyto sądze
lvsznye między sobą mają rozdzielcz. Paklibi czy
sczy sądze abo gynszy, ktorzy na wyrzchv są wypi-
any, przeczyw naszej woley vczynily, a zakłady
czed czasem vstawionym między sobą rozstargali, te-
i temv, czygy gest zakład, lubo będzie kon abo

Bzlat. 9

akony sądze y gych vřzadnyczy, isze gdy nyc-
tory szienyanyn wyną przepadnye sadownye, te-
y byora zakłady a przez wszego zamieszkania
yedzy sobą dzela, lasky any myłosyerdza sza-
nego myemayacz. Przeto my cheząc ten obyczay
atracycz, vstawyamy, aby sądza abo wogewoda
lbo starosta albo oprawcza, albo ktoricole
ych nanyestnyk zakład wesznye o wyną na naschem
zienyanynye bogatem abo vbogem, slachczyczy
lbo prostem, tho gest konye abo gynsze bydlo
bo, ktorekole gynsze rzeczy, nyc mayą rozstargacz
Dział. 9

Tedy

60

any dzielisz między sobą, ale gesty zymie, tedy za tydzień, a gesty lecze, tedy za dwie niedzeli mają być chowane, a to lubo sprawnye lubo niesprawnye zaclad bądźże wżat. A wszakosz ten, czygy gest zaklad we dw niedzeli ma gy wyprawyc, pakliby nye wyprawyi any chezal wyprawyc, tedy ten zaklad tyto sądze silsznye między sobą mają rozdzielcz. Paklibi czy ysczy sądze abo gynszy, ktorzy na wyrzchv są wypisany, przeczyw naszey woley wczynyiy, a zaklady przed ezasem wstawionym między sobą rozstargali, te-
oi temv, czygy gest zaklad, lubo bądźże kon abo

Dział. 9

gynsze szwierzą, s szkoda podług osaczowanya
 mayą odloszycz, a y z wyną pyathnadsesesa, kto-
 ri acz chce, szaczvnk zakładv swym sannysenym
 na poprzyśyądz.

/14/. O pyeczaczy oczczowey y synow./
 10/ /D/ia tego, ysze synowie s oczczem godną
 krwyą są spoyeny a yakoby gaden człowiek nyc-
 dzi sobą są, przeto czwyrdzini, aby, poky o-
 czecz żyw, szadny syn swey pyeczaczy nyc no-
 szyl, godno oczczowey pyeczaczi vszywaj.

Tedy

76

by kaszdy duchowny oczyszczną pod nany trzymają-
ąc, podług sacznku gnyenia na kaszdą wypra-
wą s nany pogachał; a gdyby nys chciał na wy-
prawa wojny gechacz, tedy gnyenia na sstapycz
sweny bratv albo blysznyemv przyrodzonemv. A
gdyby tego nys chciał vczynycz any wojny postą-
pycz, tedi tho gnyenie tych duchownych na na-
szą pracza przypysgeny, ktoryn owszeyky nylcze-
nye wkładany.

/17/. Wdowa y panna na nyscz rzecznyka.

/I/sze dla krechcoczny panyenyskyey y tesz
dzewyczey obczowane 11/ nasskye na bycz od-

Dział. 10-11

Tedy

7b

by kaszdy dwchowny oczczyznę pod nany trzyma-
 yacz, podług sacznkv gynyenia na kaszdę wypra-
 wę z nany pogechał; a gdyby nyc chciał na wy-
 prawa wojny gechacz, tedy gynyenia na sstąpycz
 swenw bratw albo blysznyenw przyrodzonemw. A
 gdyby tego nyc chciał wczynyecz any wojny postą-
 pyecz, tedi tho gynyenie tych dwchownych na na-
 szę pracza przypyswgeny, ktorym owszyky nylcz-
 nyc wkładany.

/17/. Wdowa y panna na nycsz rzecznyka.

/Y/sze dla krechcosczy panyenyskyey y tesz
 dzewyczey obczowane 11/ nasskye na bycz od-
 Dział. 10-11

Tedy

80

ustawiany, aby edtychnyast sądze kaszde sady
abo roky sądzili peczawszy ade szarany ass de
dsowytay godziny, to gest de polidnaya, a gdy-
by tego dnay wszystkie rzeszy nys dokonali, to-
dy kromy wazassanya stron ywstrzeyszego dnay
de toyzte godziny naya pomywane rozprawys.

/22/. O rozgodzenyw rzeszy w sądzech.

/A/by lacznyey rzeszy w sądzech odprawa-
li, chazeny, abi sadze nywaszacs sobie person
bogatego abo wbozego, ale podlug wrzady pomy-
wayacych, to gest sapiersa z gyszczem wezwaw-

Dział. 12

Tedy

7c

dalone, aby gdy ony kogo pozowę albo / go kto
pozowie na nysektori rok albo prawa, tędi chczen,
aby sądza swego podsadka albo gynszego nanyest-
nyka tej panycy z s gey sampiersen do gey gospo-
dy na poslacz, przed ktorymszetho rzecz na pole-
czyca swę sweny rzecznikowy albo rzandczy albo ko-
ny syą gey bandza lwyca.

/18/. O pospolnem rzecznikv.

/I/sze gdy wszelky czlowiek san swey rzeczy
drugdi nyc nosze przewiascz, przeto chczeni, a-
bi kaszdi czlowiek ktoregokoli stadla bands.

Dzial. 71

by kaszdy dwchowny oczczyznę pod nany trzyma-
 yacs, podlug saczwkiv gynyenia na kaszdę wypr-
 wę s nany pogechal; a gdyby nyc chciał na wy-
 prawa woyny gechacz, tedy gynyenia na sstapyci
 swenv bratv albo blysznyenv przyrodzonenv. A
 gdyby tego nyc chciał vczynycz any woyny poste-
 pycs, tedi tho gynyenie tych dwchownych na na-
 szę pracza przypysvgeny, ktorym owszyky nylec
 nyc wkładany.

/17/. Wdowa y panna na nycs rzecznyka.

/I/sze dla krechoczczy panyenskyey y tea-
 dzewyczey obczowane 11/ nasskye na bycs od-
 Dział. 10-1

Tedy

10a

vezini, a niewymniya kuyeeza bądze pozywał, ten
przepadnye wyna rzeczona pyathnadzesesa; ale
gdyby kuyeeze byli wynny, tedy ma kaszda
pozwaaz osobno, do wroth gego gechawszy a lya-
ska vderzywszy, przyezina na powiedzeaz.

/27/. Sampierza przedny ma poleszyez sza-
loba wszytką na lyaaze pozewnem.

/P/rzydawa sya, ezastokroc, ysze dworza-
nye naszego dworu albo gynszy ktorzykole przed
nas albo przed sądzą naszego pozywajacz chy-
trze, a rozmagite szaloby wymyslaja dla
Dział. 14

Tedy

120

powiedzenyw przypozwan, dayacz gemv pewny rok
y nyoszczę; a gdy nye stanye kv odpyranyv, te-
dy sądza podlvg szaleby powoda na skazacz a te-
go nyestalego zdacz.

/33/. O dzieczkowanyv dw wolv,

/D/owiedzelysmy syą, kako gdy nyekteri zie-
myanyv o nyeposluszenstwo zdan bądze na dziecz-
kowanye, tedy gdzieby myano wżacz szesz wolew,
thv wezmą trzydzeszezy abo czterdzeszezy, a
nyszli ge przywyedą tan, gdzieby s prawem myeli
stacz, tym ge myedzy sobą rezerwą; przeto

Dział. 17

Tedy

12d

vstawiany, aby o pierwsze nieposłuszeństwo służebnyk se dwiema pecholkoma sadzey ma gechacz do wsy tego zemyany, a tane gestly sam zdan w wynye, mayą my wżacz dwa woly, a sąly tecz zdany knyecz, tedy knyeczowy 18/ po gednemv wolv. To tecz o wtore szadne nieposłuszeństwa vezynyez przykazvgem dw wolv, a na knyeczv po gednemv, ale o trzeze aez przepadnye, tedi to, oez bądze pozwan, na straczyez, kterego sądza ma esądzyez. Tego tecz nye opvszczamy, aby thy woli take wżate, kremye wszego obraszennya

Dział. 17-18

karnyższ, leczse chowany dwa nyedzeli a synys
 thydzen, a po tych dnyech nyewyprawyeny kromys
 ktorey wyni nam abe naszymv sądzi mayą byes
 przysądzeny. Te tesz chazemy, gdy slyszebnyk
 przy dzieczkowanyv nyektorego zamyanyu s pa-
 cholky sądzey gwaltem we wsy abe przede wsyą
 abe w granyezach abe za granyezamy albe gage
 kmyszczew bylby odbyth, tedi taky zamyanyu nam
 abe naszymv sądzi przepadnye wyną pyathnadzes-
 eza, a zakład temv, komv przysądzen byl sa-

Tedy

13b

downye, z drugą winą tesz pyathnadzesza na
daez. Paknyalibi wsporą sakladv take skazane-
go y wyn take przepadlych nye postąpył a za
nye nye chezal -dosyez vazynyez, a snad dla
moczy gogo sądza nye smyalby go dziezkewaez,
tędi take czynyacz przepadnye nam wyna rzeze-
ną syedmnadzesyath.

/34/. O winą, która rzeżona syedmnadzesyath.

/A/le ysze wina rzeżona syedmnadzesyath,
nykomv nye ma byez skazana, gedno naszymv sto-
Dział. 18

Tedy

14a

wyączy posiał, gedno dw pacholkv s slvszebny-
kyem; sądza tesz nye ma kazacz dzieczkowacz ny-
kogo przez vini abo alysz sądownye bądze zdan
na dzieczskowane. Faknyali to ktori sądza gy-
naczey vczini, moczą albo smyalosczą swą kazacz
kogo przez vini dzieczkowacz, a tho dla swego
poszytkv, teđi sądza temo, kogo tako dzieczkowa-
no, bydlo abo gynsze rzeczy tako wzate albo
gego knyeczowy, aczby tesz byli dzieczkowany,
powiadajaczym a skarszaczym, ysz nyesprawy=

Dział. 19

Tedy

14b

dliwie dzieczkowany, kromye szkodi y obrasze-
nya ma wroczycz a dacz na rakomye, rok pewny
gym poloszywszy na sprawa abo dokonanye swey
nyewynnosczy. Paknyali dokonaya swey nyewynnos-
czy, tedi sadza albo podsadek za kasza perso-
na albo kmyecza tako dzieczkowane, panowy tych
kmyeczy pokvpy abo przepadnye vini rzeczone
pyaczadzesscza.

/36/. Powod ma pozwacz sapyercza.

/P/owod ma pozwacz sapyercza, a gdy na
Dzial. 19

Tedy

 rokv sapyerz stanye a powod nye stanye, tedy
 sapyercza ma bycs wyzwolon od rzeczy przez po-
 woda pozwany; aczby tess sapyercza nye stal
 sam abo przez posla, tedy dla nyeposlyszanys-
 twa ma bycs zdan w wynye dw wolw.

/37/. O zastawie dziedziny patrz. /

20/ /R/ychla rzecz w nyektorych sztykach gest
 potrzebna abo tess nyepotrzebna, a wszakosz
 przy sadzech a rosgodzenyw rzeczy rychloscz
 nye ma bycz dzerszana. Przeto chezem, gdyby ny-
 ekto byl pozwan pyrwe, wtore, trzecze kv

dlywie dzieczkowany, kromye szkodi y obrasz-
 nya ma wroczycz a dacz na rakoymye, rok pewny
 gym poloszywszy na sprawę abo dokonanye swey
 nyewynnosczy. Paknyali dokonayę swey nyewynnos-
 czy, tedi sadza albo podsędek za kaszda perso-
 nę albo kmyecza tako dzieczkowane, panowy tych
 kmyeczy pokvpy abo przepadnye vini rzeczone
 pyacznadzesscza.

/36/. Powod ma pozwacz sampyerczã.

/P/owod ma pozwacz sapyerczã, a gdy na
 Dział. 19

Tedy

14c

rokv sapyerz stanye a powod nye stanye, tedy sapyercza ma bycs wyzwolon od rzeczy przez powoda pozwanye; aczby tesz sapyercza nye stal sam abo przez posla, tedy dla nyeposlysszenystwa ma bycs zdan w wyne dw wolw.

/37/. O zastawie dziedziny patrz. /

20/ /R/ychla rzecz w nyektorych sztvkach gest potrzebna abo tesz nyepotrzebna, a wszakosz przy sadzech a rosgodzenyw rzeczy rychloscz nye ma bycz dzerszana. Przeto chezem, gdyby nyekto byl pozwan pyrwe, wtore, trzecze kv

Dział. 19-20

Sedy

15a

powodowy, y dacz wwyasanye. Aczlyby zastawa
nye stala za thy pyenyadze, w ktorych by by-
la zastawyona, a powod abo czyge byli pye-
nyadze^{1/}, nye uczynyl szadney wymowy, gedno
proscze zastawą przygal w pyenyadzech, tedy
ma ymyecz dosycz na tey zastawie; ale acz
sobie wymowy ktořą przyczyną przy zastawie
malego abe wielikiego gymyenia, tedy maly

4/ W tem miejscu napisal dalej pisarz przez
pomyłkę: "wktorych by byla zastawyona",
lecz je podkropkował na znak, że niepotrzebne

Dział. 20

zastawą w nysesczech w pieniądzech, tedy gemv
 sądzą przysądzy pyenyądzi dopelnyncz; aczlyby
 tesz zastawa wyączey, nyszli thy pyenyądse,
 w ktorych zastawyona, tedy ostatek na wroczyca
 temv, czyya byla pyrwey.

/38/. O doswyathczenyv gwaltu.

/P/rzete aby potwarz drogy nye nyala,
 chczeny, aby ktoregokoly 21/ stadla nysporv-
 szony swey czcsy czlowiek o kakykoly gwalth
 przed / sąd bylby pozwan, tedy nany dobrym

Tedy

6

150

zastawą w miejscach w pieniądzech, tedy gemv
sądzą przysądzy pyenyadzi dopełnycz; aczlyby
tesz zastawa wyączey, nyszli thy pyenyadze,
w których zastawyona, tedy ostatek na wroczyes
temv, czyya byla pyrwey.

/38/. O doswyathczenyv gwaltu.

/P/rzete aby potwarz drogy nye myala,
chczeny, aby ktoregokoly 21/ stadla nyeporv-
szony swey czesy czlowiek o kakykoly gwalth
przed / sąd bylby pozwan, tedy nany dobrym

Dział. 20-21

powodowy, y dacz wwyżazanye. Acshlyby zastawa
 nye stala za thy pyenyadze, w ktorych by by-
 la zastawiona, a powod abo czyge byli pye-
 nyadze^{1/}, nye vczynyl szadney wymowy, gedno
 proscze zastawą przygął w pyenyadzoeh, tedy
 ma ymyecz dosyecz na tey zastawie; ale acs
 sobie wymowy ktorą przycsyną przy zastawie
 malego abo wielikyego gymyenia, tedy naly

4/ W tem miejscu napisał dalej pisarz przez
 pomyłkę: "w ktorych by byla zastawiona",
 lecz je podkropkował na znak, że niepotrzebne.

Tedy

16a

/40/. O doswiadczeniach swej slachetnosci.

/R/odczy slachetnosci od rodzicow pochodzi
a synowie od nich porodzeni, gym tess doswiat-
czajacy sa byc slachetnego rodzaju. Przeto acz-
by sa niekto mynel byc rodu slachetnego a
gynsi by temu nie wierzyli, tedi ma doswiadh-
czyce szeszcza naszow swego rodzaju, ktorzy ta-
ko maja wyznac przysyagwszy, ysz ten gest
brath nasz y gest s pokolenia oczczow raszych.

Dzial. 21

Tedy

100

ale są nsczył swey krzywdy.

/42/. O złodzeystwye pszol.

/P/yo|
| |
ko pszoly abo dzenya gego noczną rzeczą kradmne
wzawszy do swego domu donyosł, ehcząc nany do-
swiatczyć; ale Ian zaprzal rzecsy złodzeystwa
rzekąc: ja swoy myod yawno do swego domu przy-
nyosł. Tedy smy Pyotra pytali: byllyby kto, czso-
by wydsal, gdy Ian wszawszy myod twoy, nyosł
do swego domu; tedy Pyotr nyenając swiatkow
rzekl, ysz swiathkowie są zmarly, nye nam kym
Dział. 22

Tedy

17d

dosyć waznyenya tym to klatym rozgrzeszenye
dano, tego dla, aczby czy ysczy swiateowie
swiadcztwa dokonali, aby takym przeczywie-
24/ nym prawda nye zagynala. Aczby ywsz takym
lvdzem klatym ros/ rozgrzeszenya nye chczano
dacz, a to take, yszby to bilo yawno, gdyby
prosyly rozgrzeszenya, gdysz the many z navky
boszey, kto sya vkorzy, ywsz gest rozgrzeszon,
ale to podlug Boga, ale nye vstawy czyrekwie
swiatey, tedy chczemy, aby kromye vraszenya
rzeczy, to gest causi, sadza swiadcztwo

Jzial. 23-24

Tedy

12a

a nyc poruszy rzeczy, tedy od swego prawa odpadnye. Ale gdy taka pany bądze wdowa, nayacz nocz kv nyektorcy dzedsynyc ktorynkole pbyczagen, na nyecz dawnoscs za szescz lath; sanylczili thyn obyeczagen, yaco y pyrwey, od swego prawa odpadnye. A thy dawnosczy naya bycz trzynany, gdy ziemya gest w pokeyv; bo csassy trwog abe sanycszanya o tem na rostropnosczy sadyz the spwaczany. Ale yaczecz szadney dawnosczy nyc na nyecz.

Дѣла. 25

abo na wieczoch abo na poroczkoch vswyathczył,
 ysa tą dzedzyną w tylko pyenyadsoch gest zasta-
 wyona. Tedy tako czynyacs, ten, czyia dziedzina,
 abo gego przyrodzony na nocz za trzydzessczy
 lath swą dziedzina wykypycs y wyswolycs. Paknya-
 li tego nye vczini na kaszdi rok ass do pyaczy-
 naczce lyath, tedy wszytka straczy a na nyl-
 czocz. Ale pany nasza nayącza, mynayačs są
 myecz prawo kv nyektoray dzedzyny, abo dla wya-
 ra abo kakole gynaczey, dawnoscs na myecz do
 dzessyączy lath; paknyaly w tych leczech zanyleczy

Tedy

19c

/49/. Dawność o pieniądze żony.

/F/franczek s syestrzenyczą Lucią syrotą w
mlodych letech y s gynyenyu yaco ssto grzywien
na swą opycką przyiał. Potem gdy gescze gey la-
ta nye byly wyszly, gest yą dal zamass telko se
dwyena dzesstona grzywien. Tedy Lucia nyeschka-
wachy s mąszem cztirzy lata, a po cztyrzech lye-
czeh Franczka vya swego o ostatek pyenyadzi na-
gaba y pózowie. Ale Franczek gey spytal, kako
dawno schla zamass, ktora odpowiedzala, yvsa
cztyrzy lata, a w tych letech Franczek nygdy

Діал. 26

Tedy

2Ca

pyaczdzesyãt grzywien, a drugie pyenyãdze słu-
byl gemv zaplacsycz na pewne roky. Potem Ian
nyedoplacsywaszy ostatka pyenyãdzi za dziedzynã
Franczkowy, dzerszal s spokojem dziedzynã za
estyrzi lyata, potem na konyczy czwartego ly-
ta Ian kladl estatek pyenyãdzy Franczkowy. Te-
dy Franczek gdyss ny sã takã dlugã^{1/} zaplata
nye sstala konyeczna, chezal targ warszewycz.
Tedy ny chezacã pokoy nyecz nyedzy senyanã,

^{1/} Ta pisarz wypisal wyraz "wlokło", który
jednak podkropkował jako błędny.

 przysądziłyśmy Franczkowy wieczne milczenie dla
 dawroszy a Ianowy dziedziną trzymacz pyenyądy
 doplaczywszy.

/51/. O poszyczeniu pszenycze^{2/}. /

27/ /F/ranczek poszyczył Pyotrowy trzydzess-
 czy kłód pszenycze; a gdyszte czastokrocz vpo-
 mynal Franczek, aby wv wroczył, tedy Pyotr nye
 chciał wv wroczyć; a gdysz gy poswał, Pyotr

2/ Tytułik ten stanowi ostatni wiersz na stro-
 nicy 26-ej. Poniżej onego a satem już na mar-
 ginesie pisars zanotował: de pena pyathnasese:
 Dział. 26-27

Tedy

2Ca

pyacsdzesyãt grzywien, a drugie pyenyãdze slu-
byl genw zaplacsyec na pewne roky. Potem Ian .
nyedoplacsywszy ostatka pyenyãdzi za dziedzynã
Franczkowy, dzerszal s spokogem dziedzynã za
estyrzi lyata, potem na konyeczy cswartego lya-
ta Ian klãdl ostatek pyenyãdzy Franczkowy. Te-
dy Franczek gdyss ny syã take dlugo^{1/} zaplata
nye sstala konyeczna, chezal targ warswesyecz.
Tedy ny chczaes pokoy nyecz nyedzy senyany,

1/ Tu pisarz wypisał wyraz "wlokło", który
jednak podkropkował jako błędny.

Dział. 26

Tedy

2Cb

przysądziłyśmy Franczkowy wieczne nylezenie dla dawroszy a Ianowy dziedziną trzynacz pyonyadzy doplaczywszy.

/51/. O poszycczenyv pszenycze^{2/}. /

27/ /F/ranczek poszycczył Pyotrowy trzydzess-
czy kłod prsenycze; a gdyszte exastokrocz vpo-
nynal Francsek, aby ny wroczył, tedy Pyotr nye
chczal ny wroczyccz; a gdysz gy poswal, Pyotr

2/ Tytulik ten stanowi ostatni wiersz na stro-
nicy 26-ej. Poniżej onego a satem już na mar-
ginesie pisars zanotował: de pena pyathnasese:

Dział. 26-27

Tedy

20c

pytał Franciszka, kake dawno gest, yake ny poszycsyl, który rzekł: trzy lyata. Tedy ny Franciszkowy przykazalysny wieczne nylcsenye dlya tego dlugege czassv.

/52/. O przysyadse, ktora trzynasce gest.

/A/czkole plata rzeczony trzynasce, kteri podlug obyczaya sadza bral, yvss byl zagynal, a wszakoss potem wynalesly pod gynassym nyanowanym, slowie pyathnasce, ktorynszete vbostwo

c.d.

maior defert quatuor grossos, minor duos grossos, kótórate zapiska odnosi się widocznie nie do tego artykuła, lecz dopiero do artykuła 52.

Dział. 27

Tedy

210

gdy bracza abo 28/ syostra z bratem oczczy-
zną bada oddzeleny, a ktemv przyzwala abo /
geden z nych przyzwoli, tedy drugi potem nye
mosze wrzvczycz, ale ma trzymacz tako, yaco
drvdzy, wygyawszy o czaszcz, czsoby nany przy-
slvszala, o ta mosze mowycz. Aczlyby bracza abo
brath, syostra w oczczysnye nye byly rozdzeleny,
a tako aczby myely lyata rostropnoseczy, tedy
vstawyamy, aby w tey dzedzynie, ktoraby byla
nagabana abo gdze gyndze przez wosznego lystem

Dział. 27-28

myliczenye, a rzecz sadem zdana w swej noczy na stacz.

/54/. O konyv vkradzoneu.

/N/agoth kmyecz szalował na swe sąsady tako, ysz gdysz ny noczną rzeczą kony gest vkradzon we wsy myedzy sąsady, natychmyast s pyl-noscą gesm pobvdzyl sąsady, prosząc gych, aby ny pomogly w sladv złodzeya pogonyecz. Tedy ony wzgardzili a pomoczy dacz nye cęczeli, a w tem mye kony gest zgynął. Zatym ny w tey rze-czy wszytkym sąsadow konya Nagotowy skazalisny
Dział. 28

Tedy

22b

/P/otr postawyl syą naprzeczyw Ianowy sa-
dzy o rzecz, którą przed nym miał abo czynyl;
ale zdanye Ianowo aczkole wspyrayacz syą przal,
a sędzey nye naganyl. Tedy my rzecz abo skaza-
nye Ianowo sędzey vstawylsmy mocz myecz a na
Pyotra vyną podlug skazanya sędzey.

/57/. Pyrwsze skazanye sędzey na myecz mocz.

/F/alco pozwał Indrzycha o dziedzyną, ale
Indrzych zawyodł syą dawnosczą, czegoszto po-
dlug prawa dokonął. Tedy sędza Falcowy przysa-
Dział. 29

Tedy

22b

/P/yostr postawyl syą naprzeczyw Ianowy sa-
zy o rzecz, którą przed nym myal abo czynyl;
ale zdanye Ianowo aczkole wspyrayacz syą przal,
a sędzey nye naganyl. Tedy my rzecz abo skaza-
nye Ianowo sędzey vstawylsmy mocz myecz a na
Pyotra vyną podlug skazanya sędzey.

/57/. Pырwsze skazanye sędzey na myecz mocz.

/F/alco pozwal Indrzycha o dziedzyną, ale
Indrzych zawyodl syą dawnosczą, czegoszto po-
lug prawa dokonal. Tedy sędza Falcowy przysa-
Dział. 29

dzyl dawnosc przyiacz a o dziedzina wieczne
mylczenye myecz. Potem przyszedwszy Mycolay
brath mlodszy Falcowy, chczal ta rzecz wzrv-
szyc a o nya czynycz. Tedy my skazalysny My-
colaya brata Falcowa w tey rzeczy nye slvchacz
a pyrwsze skazanye sadzey nocz myecz.

/58/. O mlynarzu pospolytem nyedzy bracza.

/F/ranczek, Falco, Indrzych trze bracza
mayacz gednego mlynarza, tedy Indrzych o nye-
ktore vini mlinarza przed sadza podlug prawa
pokonal. Potem Falco mlodszy brath przyszedwszy

dzyl dawnosc przyiacz a o dziedzina wieczne
mylczenye myecz. Potem przyszedwszy Mycolay
brath mlodszy Falcowy, chczal ta rzecz wzrv-
szycz a o nya czynycz. Tedy my skazalysny My-
colaya brata, Falcowa w tey rzeczy nye slvchacz
a pyrwsze skazanye sadzey nocz myecz.

/58/. O mlynarzu pospolytem nyedzy bracza.

/F/ranczek, Falco, Indrzych trze bracza
mayacz gednego mlynarza, tedy Indrzych o nye-
ktore vini mlinarza przed sadza podlug prawa
pokonal. Potem Falco mlodszy brath przyszedwszy.

szalewał na Indrzycha, yszby gego mlinarza są-
dził y zdał. Tedy my vszczawszy rostargnyenye,
przysądzyliśmy Indrzychovy, ysz podług prawa
wezynyl.

/59/. O pvsczynye knyeczskyey.

/N/yezgodny obyeczay wszaly nyedzy sobą ze-
myanye, ysze gdy ktori knyecz varze nyemayacz
dzeczy any kterego przyrodzonego, pvscziną ge-
go dobr. ksobie przygnwyą. Vstawiamy, aby z gy-
myenya tako vmarlego, gestly takye gynyenye,
kyelych za poltory grzywny do czyrekwie, do kto-

 dzyl dawnosc przyiacz a o dzedzinę wieczne
 nylczenye nyecz. Potem przyszedwszy Mycolay
 brath mlodszy Falcowy, chczal tą rzecz wzrv-
 szycz a o nyą czynycz. Tedy ny skazalysny My-
 colaya brata Falcowa w tey rzeczy nye slvchacz
 a pyrwsze skazanye sadzey nocz-nyecz.

/58/. O mlynarzv pospolytem nyedzy braczą.

/F/ranczek, Falco, Indrzych trze bracza
 mayacz gednego mlynarza, tedy Indrzych o nye-
 ktore vini mlinarza przed sądzą podlug prawa
 pokonal. Potem Falco mlodszy brath przyszedwszy

Tedy

23a

30/ rey przysluchał, sprawyono / a ostatek
prziaczelon gego blyszszym dane.

/60/. O konyv zdrowem poszyczonem.

/M/icolay szalował na Pyotra, ysze gemv
konya poszyczyl na drogą zdrowego, ale Pyotr
obgechawszy drogą, wroczył konya Mykolayowy
chromego. Tedy Pyotr odpowieszal, podlug wiari
konya przyglądal y tesz karmyl, yaco swego wlo-
snego, a nye wyem, skąd ma vraz. Tedy my na tą
rzecz przysądzylismy Pyotrowy konya na strawio

Dział. 30

30/ . rey przysluchal, sprawyono / a ostatek
prziaczelon gego blyszszyn dane.

/60/. O kenyv zdrowen poszyczenem.

/M/icolay szalował na Pyotra, ysze gemv
konya poszyczyl na drogą zdrowego, ale Pyotr
obgechawszy drogą, wroczył konya Mykolayowy
chromego. Tedy Pyotr odpowiedzal, podlug wiari
konya przyglądal y tesz karmyl, yaco swego wlo-
snego, a nye wyem, skąd ma wraz. Tedy my na tą
rzecz przysądzylsmy Pyetrowy konya na strawie

kromye roboty chowacz dwie nyedzely. Paklyby w tem czassye kony nye wyzdrowyal, tedy o ten gysti mayą nyedzy sobą przyaczelsky vloszycz.

/61/. Gdy knyecz knyeczka zabige.

/A/czkoly podlug starych praw bylo vloszo-
no, ysz gdy knyecz knyeczka zabyl, tedy dawszy
za wina trzy grzywny groszy, byl praw; ale ysze
dosycz nye bylo takym kv sskaranyv, przeto v-
stawiany tako: gdy knyecz knyeczka zabyge, tedy
panv, kteremv przyslusza, sa wyną trzy grzywny.

Tedy

23b

kromye roboty chowacz dwie nyedzely. Paklyby w tem czassye kony nye wyzdrowyal, tedy o ten gysti maya nyedzy soba przyaczelsky vloszycz.

/61/. Gdy knyecz knyecza zabige.

⟨A⟩czkoly podlug starych praw bylo vloszene, ysz gdy knyecz knyecza zabył, tedy dawszy za wina trzy grzywny groszy, byl praw; ale ysze dosycz nye bylo takim kv sskaranyv, przeto vstawiany take: gdy knyecz knyecza zabyge, tedy panv, ktorenv przyslusza, za wyną trzy grzywny.

Dział. 30

kromy roboty chowacz dwie nyedzely. Paklyby w tem czassye kony nye wyzdrowyal, tedy o ten gysti mayą nyedzy sobą przyaczelsky vloszycz.

/61/. Gdy knyecz knyeczka zabige.

/A/czkoly podlug starych praw bylo vloszono, ysz gdy knyecz knyeczka zabył, tedy dawszy za wina trzy grzywny groszy, byl praw; ale ysze dosycz nye bylo takym kv sskaranyv, przeto vstawiany tako: gdy knyecz knyeczka zabyge, tedy panv, ktereuv przyslusza, za wyną trzy grzywny.

a prziaczelon zabytego schesz grzywyen; pa-
klyby nye myal czyn placzyez a bylby yath, te-
dy glowa za glowa.

/62/. Gedem ma bycz powolan o maszoboystwo.

/G/dy trze abo wiaczey byliby ponowieny
o maszoboystwo, aczkoly podlug starego prawa
ten, czso kogo ponowyl w maszoboystwie, sam po-
przysyagl, a tym w vynye y w glowie bywaly po-
tapyeny, przeto wstawiany, aby gednemv dane wi-
na abo pomowyon o glowa y poprzyssyaszon przez
tego, kto nany mowy; ale drvdzy mogą byes po-

a prziaczelom zabytego schescz grzywyen; pa-
klyby nye myal czyn placzyez a bylby yath, te-
dy glowa za glowa.

/62/. Geden ma byez powolan o maszoboystwo.

/G/dy trze abo wiaczey byliby pomowieny
o maszoboystwo, aczkoly podlug starego prawa
ten, czso kogo pomowyl w maszoboystwie, sam po-
przysyagl, a tym w vynye y w glowie bywaly po-
tapyeny, przete wstawiany, aby gednemy dane wi-
na abo pomowyon o glowa y poprzyssyaszon przez
tego, kto nany mowy; ale drvdzy moga byez po-

kromy roboty chowacz dwe nyedzely. Paklyby w tem czassye kony nye wyzdrowyal, tedy o ten gysti mayą nyedzy sobą przyaczelsky vloszycz.

/61/. Gdy knyecz knyecza zabige.

/A/czkoly podlug starych praw bylo vloszone, ysz gdy knyecz knyecza zabyl, tedy dawszy za wina trzy grzywny groszy, byl praw; ale ysze dosycz nye bylo takym kv sskaranyv, przeto vstawiany take: gdy knyecz knyecza zabyge, tedy panv, ktoremv przyslusza, za wyną trzy grzywny.

mocznycy zabycza glow, tako rzekacz: ten sa-
byl s ponoczą tylko tych. A tako czy, mayaly
deskonale swiathky, maya odchodzyez, a nye mo-
galy nyecz, tedy maya byez przewynyeny.

/63/. O smyerczy nyewiadoney.

31/ /G/dy sya komv smyercz przyda kronye przy-
cziny, / the gest, yszby sya vtlucl abe vtonal
abe kakole gynaczey, tedy chezeny, aby o takye-
go czlowieka nygedna pomowa any szaloba byla;
a gdyby kto zabyth a nye wiedzanoby, kte gy za-
byl, tedy o to dziedzina nye ma byez obwynyona

)
Tedy

24a

any o to na czso czynycz, ale przyaczele maya
badacz wynowatego, podlug prawa maya pozyskowacz
/64/. O zabyczv slachezyca.

/A/by syą od zlosczy wyną wztrzymali, v-
stawyamy, kyedy ktori slachczyca zabyge, tedy
za glowa szesczdzessyath grzywyen, a od skasze-
nya abo vczacza ktorego czlonkv trzydzessczy
grzywien, a od prostey rany pyathnacze grzywien
sskazvgemy.

/65/. O zabyczv maczerze.

Dział. 31

/A/by nykt suemv blysznyemv szkody nye
czynyl. Gdyby nyekte popasl osyanye gynszemv
konyem abo gynszym dobythkyem, chczem, aby
szkodą temv, czyge zbosze gest, zaplaczyl, a
od kaszdego bydliąca dzeczskyego dal trzy pye-
nyądze. A gdykoly kto zaymye na swem zboszv,
tedy slusznye pod swiadcztwem mosze ge cho-
wacz przez nocz; paknyaliby rano nye bylo wy-
prawyono, tedy ma ge dacz kv dworu, kv ktoremv
przyslvcha.

Tedy

25b

/69/. Gdzie komu dadzą winę, to ma słuchacz.

/Gdy kto badać powód, niekomu da winę w
nieumyślnym prawie a będzie nany szalował, te-
dy winowaci tam na powoda słuchacz aż do sko-
nania. Paknyaly wynowaci uczynwszy dosyć po-
tem prawie powoda chciał nagabacz, tedy powód
wygmye są do swego prawa y sądzey, którego s
prawem ma słuchacz.

/70/. Poszeszcza ma być spalony.

/Prawo cesarskie nas naucza, ysz poszeszcza

Dział. 32

Tedy

25b

/69/. Gdzie komu dadzą winę, ty ma słuchacz.

/G/dy kto będąc powód, niekomu da winę w
nieumyślnym prawie a będzie nany szalował, te-
di winowati tam ma powoda słuchacz aż do sko-
nania. Paknyali wynowati¹ uczynwszy dosyć po
tem prawie powoda chciał nagabacz, tedy powód
wygmye się do swego prawa y sądzy, którego s
prawem ma słuchacz.

/70/. Poszeszcza ma być spalony.

/P/rawo cesarskie nas naucza, ysz poszeszcza
Dział. 32

ogniem ma zgynąć. 33/ Przeto chcemy, gdy-
by nyekto / tako naleszon, aczby do kosczoła
abo do klasztoru nyekako vczekl, tedy przez
poruszenya swiätosczy ma bycz zlostnyk wzät
a podlug prawa osądzon. Ale ysze taczy zlosnyczy
ly odpyranyv swey zlosczy wzäly sobye w oby-
czay myeszkaç w myesczech abo we wsyach,
gdzesztoby syä nyemyeczskym prawem odpyraly,
a tako czästokroc swä chytroszczä od smyerczy
wychedzą, przeto chcem, aby zly gori nye myal,
ale wszady potäpyon. Vstawiamy, aby gdy takymv

lupy. W tych sztvcach nyetylke geden abo dwa
ale y wszytka dziedzina nosze syą rwszycz.

/74/. Syrothi nye maya dawnosczy.

/G/dysz wdowa po sznyerczy nasza swego wesz-
nye dzieczy w swą opyeką nyemayące deskonalych
lyat, tho gest dwanacsze lyath, a gdyby nyekto
gyn w tych leezech schcedą nyektorą w gynyenyv
wezynyl, aczby nacz o to nye chezala abo nye
mogla czynycz, tedy tym dzieczom dawnoscz nye mo-
sze bycz przypysana, aczkolyby o to nyczs nye
mogli abo nye chczeli asz do lyat doskonalych

czynyez, aczlyby tesz po dokonanych lyeczach
 zanyeszkali czynyez a dawnoszczby wyszla, tedy
 yaco y o gynsze sztvky podlug dawnoszczy maya
 mylczez.

/75/. Dobri czlowiek naganyony sam na odydz.

/A/by zemyanye abo gynszy maszowie spyrw
 w swey czczy szadnym zlodzeystwem nyeporvsze-
 ny od nas abo swych sasyad myely nyektore za-
 35/ chowane czczy dla swege oczyszczenya, a
 to gdy gemv / dla gego masstwa o zboy nye da-

na wina przez sąsyady, tedy sam wlosną ręką
odygdze.

/76/. Nykt przez czygey woley czvdza rzecz
na dracz /s/.

/G/idzyk szalował na Falka, ysze gdy sched
w drogą, tedy w drodze zasnął, tedy Falko nad-
szedwszy gy sspyącz, wziął gemv myecz y s tobo-
lą, w ktorey byly trzy skoczczę pyenyądzi; ale
acz gemv wroczył myecz y tobolą, ale trzech
skoczczow gemv pyenyądzy nye wroczył a na swoy

czynycz; aczlyby tesz po dokonanych lyeczach
zamyeszkali czynycz a dawnosezby wyszla, tedy
yaco y o gynsze sztvky podlug dawnosezy maja
mylczez.

/75/. Dobri czlowiek naganyony sam ma odydz.

/A/by zemyanye abo gynszy maszowie spyrw
w swey czczy szadnym zlodzeystwem nyeporvsze-
ny od nas abo swych sasyad myely nyektore za-

35/ chowane czczy dla swege oczyszczenya, a
to gdy gemv / dla gego masstwa o zboy nye da-

myał kym doswyateczyez, o taką schtvką sskaza-
lysmy Falkowy sye odprzysyądz.

/78/. O zagaszennyv swyecze.

/I/dzyk szalował na Falka, ysze gdy w wye-
czor w domv Idzykowem sstala syą swada, przy-
szedwszy Falko gest swieczą zagasył, s ktorego
zagaszennya swiecze w tey sswadze Gydzyk nye wye,
kto gemv zadal raną. Falko aczkoli poznal, ysze
swieczą zgasył, ale zaprzal, yszby Idzyka vra-
nył abo vrazył. Tedy my Gydzykowy sskazalysmy
przyssyądz, jako nye wye, kto gy vrazył. A ysze

Tedy
 Falko zagaszonym swiece byl przyczynicza rany, 36/ skazalysmy za rany dosycz wczynycz.
 /79/. Gdy pastyrz nye przyszenye owyeczo.
 /I/dzyk szalował na pastirza, ysz owczą, ktorasz do czrzody przez pastirza wegnal, gego stroszey poleczywszy, ten owcze gemv nye przygnal, a tako zgynąla; ale pastyrz rzekl, ysze owczą z gynszym dobythkyem do wsy wegnal.
Tedy my o taką rzecz y tesz tey podobną pastyrzowy skazalysmy przysyandz, jako owcza w wyes.
 Dział. 35-36

wegnal.

/80/. O gygranyv kostek.

/A/by kostky nye myali possylenya, bo oczczowie nyewynny czastokrosz dla zlosczy a przegygranya synow gymyenia wlosnego pozbywaja, a tho nye dla wyny oczczowskyey, vstawyamy, gdyby nyektori syn badacz w mocy oczczowskyey abo za szywota oczcza y maczerze kostky gygral a przegygral czascz pyenyadzy na slvb dosyczvczy-nyenia, tedy oczecz poko szyw, za to nye ma

Tedy

28b

wegnal.

/80/. O gygranyv kostek.

/A/by kostky nye myali possylenya, bo ocz-
czowie nyewynny czastokrosz dla zlosezy a prze-
gygranya synow gymyenia wlosnego pozbywaja, a
tho nye dla wyny oczczowskyey, vstawyamy, gdyby
nyektori syn badacz w mocy oczczowskyey abo
za szywota oczcza y maczerze kostky gygral a
przegygral czaszcz pyenyadzy na slvb dosyczeczy-
nyenia, tedy oczecz poko szyw, za to nye na

Dzial. 36

kostkach da na zakład abo na zastawę pyenyadzy, abo za to rakoynya wezmye, tedy any wynowaczecz any rakoynya za to na czso esyrpyses any pla- czyez. Aczlyby tesz ten, czso przegygra, pod- dal syą pod layaye abo sromoczenye a na to ra- koynye postawyl, a tento, czso zyskal, chczał- by gy abo gego rakoynya sromoczycz, tedy za sromotą ylkokroc bądze sromoczycz, telkokroc gemv wyną pokvpy pyąthnadzescza a sadowy na- szemv drugą tesz pyąthnadzesczya.

na zakład pyenyadzy dawa a zasyą zyskve, a ta-
ko ziemyanie czastokroc konye, na ktorychby
nam ryczerstwo myely sprawyacz, straczaya, y
tesz dzedzyny za takim zasszenym zastawyaya a
potem w vbstwo wpadwszy, kv gorszemv przycho-
dzą abo zbygyaya, dla ktorych wyn po sand nasch
radzy przychodzą, przeto aby naszymy poddany czczyą
37/ tym szyrzey slynaly, vstawyamy, aby od/tych-
myast szadny ziemyanyn naszs z nyszadnym czvdzo-
szemcem na zakład nye gygral, ale tylko za go-
towe pyenyadze. Paknyaly kto nadto vczini a na

Tedy

30a

czástokroczy czyrpyą. Przeto ze wszym ryčer-
stwem wkładamy, aby kyedy macz vmrze, dzieczy
cząceczy od oczoza szadney nye poszyszcą, wygyą-
wszy to, ysz oczecz gynszą szoną chczał poyacz,
abo tesz gdyby marnye gymyeny chczał roztruo-
szycz, tedy dzieczom z oczczem slvsza dzal vezy-
nych.

/84/. O lychwie szydowskyey.

/G/dysz z lychwy pochodzy nyerządne lakom-
stwo, a to dla nyevstawienya podobnego platv

Dział. 38

Tedy

30b

mzdy, chcem, aby szydowie pyenyądzi poszyczący-
ącz, za lypha na tydzenny nyewiācijasy wzięły pod
naszą myloszczą od grzywny, gedno pol grosza.
A gdyby syą kto szydowy lystem zobowyał na
pyenyądze lychwą placzycz, a gdyby szyd swą
chytroszczą zamylczal y zadzierszal do dw lath a
nye przypozywal gyszcza o mzda przed sąd, tedy
lychwa od dw lath ma straczycz a daley telko
mzda a znow lychwą poczata ma myecz, a on lyst
zapysny nygedney moczy daley myecz nye mosze.

Dział. 38

/85/. Gdy kto porąby drzewo w czvdzem lyesze.

/N/yektorzy swą smyalosczą wgechawszy w las
abo w gay nyektorego zemyanyna, kromye woley ge-
go drzewo wyrąbywszy, precz wywoszą. Przeto v-
stawyamy, bo gdy kto s czygego lyasa wyrabywszy
wywieze dąb, czso są godził na ossy, abo gdyby
pospolytych drzew woz wywoził, tedy temv panv,
czygya są drwa, ma pokvpycz vyną rzeczoną sye-
dmyna- 39/ dzessyath. /

/86/. O slyachcze zbiegley y tesz czso lotrvyą

/P/przygadza są, ysze porodzony s plenyenya
Dział. 38-39

any zaprzal, czso by mowyl, anyby doswyatczył ge-
go takim bycz, jako gy myenyl, tedy za layanye
onemv, komvby tak layal, za wyną ma zaplaczys
schesczdzessyath grzywien grosehy, iaco gdyby gy
zabyl. Takyesz mowyny, aczby kto ge go nacz mowyl
kwrwą a nye odwołal 40/ anyby / doswyatczył,
czso mowyl, rowną wyną jako o pyrwe ma pokvpycz,
abo odwołayacz ma rzecz: to czso gesm mowyl,
lgalem jako pyez.

/89/ 0 ranach ryczerskich abo slacheczskych.

/W/ byczw ryczerzow y gynszych naszych
Dział. 39-4

 Aczlyby ten zlodzey tego, czyge yest zbesze, v-
 ranył abo zabył, tedy za rany na gemv dosycz
 vezynycz a za glową dzeczen.

/88/. O layanyv.

/Y/sze wszelka nyeczystocz slow y skarade
 mowy kv swarv lyvd przywodzą, przeto od dobrych
 lvdzy mayą bycz owszyky oddalony. Przeto chcze-
 my, aczby ktory yazyka swego nyewagzagayacz,
 slyachycz layalby slyachyczowy myenyacz gy
 tak: thysz kvrwy syn, a natychmyast nye odwolal

poddanych taky obyczay w wynach chczeny trzy-
macz. Aczby ryczerz riczerza abo slachezyez
slachezycza ranyl abo vderzyl przez wylanya
krwia, tedy slachezyczowy tako vranyonemv wy-
na rzeczona pyathnadzessozya przez tego, czso
vrany abo vderzy na bycz zaplaczona. Aczby gy-
nego vderzyl, ktoryby nye myak prawa ryczerskye
go, tedy grzywna grosszy za taką raną; ale
kmyeczowy schesz grzywyen, kto gego vderze,
ma zaplaczyez.

/90/. Gdy kto vrany kmyeczza abo zabyge.

Tedy

329

A/cz kmyecz vranyon bądze asz do krwi
abo tesz bądze byth barzo, tedy ze wszythkych
wyn skazanych za rany abo za bycze, dwie czas-
czy zbytemv ale trzecza czasoz sądowy, gdzie ta
rzecz sadzona, przykazvgemy dacz.

/91/. O zabyczv brata abo syostry.

/A/czby nyektorzy zemyanye y slachczyczy
naszego krolestwa braczą, syostry abo wlosne
przyrodzone zabylyby nyemayące plodv, tedy
slachczycz, czso tako vczyny, nye otrzyma ocz-
Dział. 40

Tedy

229

A/cz kmyecz vranyon bądze asz do krwi
abo tesz bądze byth barzo, tedy ze wszythkych
wyn skazanych za rany abo za bycze, dwie czas-
czy zbytemv ale trzecza czascz sądowy, gdzie ta
rzecz sadzona, przykazvgemy dacz.

/91/. O zabyczv brata abo syostry.

/A/czby nyektorzy zemyanye y slachczyczy
naszego krolestwa bracza, syostry abo wlosne
przyrodzone zabylyby nyemayacze plodv, tedy
slachczycz, czse tako vczyny, nye otrzyma ocz-

~~Dział. 40~~

41/ /V/stawiamy, aczby nyektore szczepye by-
loby yvsz waczepyone y wsadzone, aczkoleby by-
li czyge wlosne y chezalby ge wykopacz, tedy na
dziedzinye abo na syedlyskv ma gych polowiczą
ostawycz pod wyną scheszczą grzywyen.

/93/. O rzeczy gwałtowne.

/A/czby tesz nyektorzy gwałtownye szelazo
gege abo kterąkole rzecz gyną wlosną moczą swą
komvkele nye podlug prawa wżalby, tedy z wyną
rzeczoną scheszcz grzywien ma wroczycz tą rzecz
gwałtownye wżatą.

/94/. O oranyv y syanyv.

/G/dy kto orze y syege role czvdze, tedy nasenyne tho ma straczycz z wyną pyatnadzessczą.

/95/. O wżaczv volow.

/G/dy komv cztyrzy woly gwaltownye bada wżaty a o taky gwalth vczyiny sviadeczstvo, tedy chcemy, aby taky gwalth volow y roboth za kaszdy tydzem cztyrzy skoczeye schody y krzywda czyrpyączemv z wyną pyatnascze y sądowy drvgą pyatnascze za wyną ma dosycz vczynycz.

/96/. Kto gwaltownye wezmye woz syana.

/94/. O oranyv y syanyv.

/G/dy kto orze y syege role czvdze, tedy nasyenye tho ma straczycz z wyną pyąthnadzessczą.

/95/. O wżączv volow.

/G/dy komv cztyrzy woly gwaltownye bąda wżaty a o taky gwalth vczyiny sviadeczstvo, tedy chcemy, aby taky gwalth volow y roboth za kaszdy tydzien cztyrzy skoczczc schcody y krzywdą czyrpyączemv z wyną pyatnascze y sądowy drvgą pyatnascze za wyną ma dosycz vczynycz.

/96/. Ktc gwaltownye wezmye woz syana.

Tedy

330

wzrąta bądze, 42/ o ta skazygony jako za woz /
syana. Acz sluga, który rzeczon gost holomek
abo hannsknach, sadowy /s/ pana swego wczyny
nyektera schcoda abo krzywda, pan gego zan ma
desyecz wczynycz.

/197/. Gdy vbogy pozowie bogatego.

/Gdy vbogy czlowiek pozowie bogatego o
gwalth, tedy bogaty o gwalt przez swyathky na
sya oczyszcycz abo podlug obyczaya gwaltownego
rowną wyną ma bycz skaran.

~~Deial. 41-42~~

Tedy

33c

/98/. O wynach kto nagany sskazanyv.

/G/dy kto nagany abo narzecze skazanye pa-
na cracowskyego, tedy kocz abo torlop gronostay-
owy na gemv dacz; ale panv sandomyrskyemv abo
lubelskyemv torlop z lasycz, kaszdemv woyewodze
torlop z lasycz, sádzam krakowskym y sandomyr-
skym torlop kvny, podsádzkom lysye, podkomerzam
po szesczy grzywnach, komornykom tych wszystkich
po szesczy skoth, sádzam starosczywym po polu
grzywnyv, kaszdemv pysarzowy zyemskyemv torlop
lysy.

-Dział.42-

/99/. Gdy syn gygra kostky.

/S/in gescze nyeoddzelony ed oczcza any ed braczey, gygrayaczy kostky nyczsoby atraczyl, tedy thy wszythky rzeczy chcemy y vstawyamy, aby na gege czaszcz przylyczony.

/100/. O pokosyenyv trawy.

/B/artolt skarszyl na Andrzeya, ysze mv laka pokosyl; tedy Bartolth poznal, ysz laka pokosyl, ale te przyloszyl, ysze ja kvpyl v wladarza Andrzeya za gotowe pyenyadze y zaplaczyl. Ale ysze wladarz vmarl, ktory wzal pyenyadze.

Tedy

348

odzeny; a gdy ona vmrze, tedy wszythko na dzie-
czy, acz go ma, sspadnye. Ale gdyby gynszego
masza chciała poyąsz, a dzieczyby były pyrwszego
masza, tedy oczczyzna wszythka ma spasz na dzie-
czy y dzal maczerzyny, czsa na nye slvsza, a
ona z ostathkyem masza poymye podlug swey woley.

/104/. O wydawany panyen.

/G/dy kte panna wydawa za masz, tedy 'za po-
sag pyenyadzmy gotowymy tylko przed przyaczelmy
gey ma namyenyecz, ale dziedzyna abo gymyenyne
przed krolem ma bycz namyenyono.

-Dział.43-

/I/an poszyczył Pyotrowy dzesyący grzywyen y wziął po nyem za nye-rakomye Wawrzyncza. Po-tem Pyotr Ianowy zaplaczył pyenyądze krom rą-koymyey, a potem Pyotr Wawrzyncza pozwał o rą-kozemstwo, a tento przed sądem rzeci, ysze pye-nyądze gemv są zaplaczony przez gyszczca. Tedys-my skazaly doswyathczycz zaplaty.

/103/. O wyanye a przy czem dzieczy mayą ostacz.

/G/dy masz vmrze, tedy szona przy wienye swem ma ostacz, pyenyadzoeh, perlach, kamyenyv,
Dział. 43

Tedy -----
 odzennyv; a gdy ona vmrze, tedy wszythko na dzie-
 czy, acz ge ma, sspadnye. Ale gdyby gynszego
 masza chciała poyąez, a dzieczyby były pyrwszego
 masza, tedy oczczyzna wszythka ma spasz na dzie-
 czy y dzal maczerzyny, czse na nye siwsza, a
 ona z ostathkyem masza poymye podlug swey woley.

/104/. O wydawanyv panyen.

/G/dy kto panna wydawa za masz, tedy za po-
 sag pyenyadzmy gotowymy tylko przed przyaczelmy
 gey ma namyenyecz, ale dziedzyna abo gymyenyne
 przed krolem ma bycz namyenyono.

Tedy

343

odzenyv; a gdy ona vmrze, tedy wszythko na dzie-
czy, acz ge ma, sspadnye. Ale gdyby gynszego
masza chciała poyacz, a dzieczyby były pyrwszego
masza, tedy oczczyzna wszythka ma spasz na dzie-
czy y dzal maczerzyny, czse na nye slvsza, a
ona z ostathkyem masza poymye podlug swey woley.

/104/. O wydawanyv panyen.

/G/dy kto panna wyda wa za masz, tedy za po-
sag pyenyadzmy gotowymy tylko przed przyaczelmy
gey ma namyenyecz, ale dziedzyna abc gymyeny
przed krolem ma bycz namyenyono.

---Dział.43---

Tedy

34d

/105/. O szkodze pyenyąszney y o potwarzy.

/P/yotr szalował na Iana, ysze w dzen targowy na dobrowolney drodze gwałtownye s toboly wzał gemv osmy skoth pyenyądzy. Tedy Ian rzeci, 44/ ysze gy nyewynnye potwarza, chcąc szą wy wywyescz szęsczą swiathcow. Tedy my o taką rzecz skazalysmy Ianowy dwiemanacze swyathky nyepodeszrzany my odydz.

/106/. O szkodze pyenyąszney.

/P/yotr szalował na Iana, ysz gdy szedi na rolyą oracz, czrzos gest gemv wpađl s oszmyą

Dział. 43-44

Tedy

359

skoth, a tento Ian, gydacz za nym nalazi; ale Ian zaprzal, aby nalazi czrzos. Tedy my Ianowy skazalysmy samemu syą odprzysyandz.

/107/. O drzewie owoczowem.

/D/rzewo iableczne abo vszythcowe kto poraby, czyge gest, za szkoda wyardvnk s vyną pyathnadzeszcza.

/108/. O oczyszczeniu slvgy przeczyw panv.

/G/dy pan naprzeczyw sludze swemu abo wlo-darzowy o nyektore wyny abo krzywdy badze, te-

Dział. 44

skonała przyczyna, dla którejby dawność być
mogła, tedy także zamieszka, przeszczerzoną
dawnością na myliczecz.

/111/. O dawności lotrowskiej y złodziejskiej.

/G/dysz złodziejstwo abo zboy dla winy abo
wyerczy wstawionej podług zasługi przez zle
ndzy bywa zatayono, tako, ysze zloscz takich
losnykow na vsnanye rychlo nye mosze przydz, a
ly kto naprzeczywke gym chce czinicz, tedy
aczy dawnością, chcą odbywacz; przeto aby są

obeszczenia y syedlenia, nysz drvgy, a tako ow
rospuszczony y tess nyedbayący dla polepszenia
y zbvdowania dzal przez przyaczele vloszony,
wzrzecza, a to po dlvgem czasye, dla ktorego o-
byczaya domownyk czastokroc odtrączy są od bv-
dowania y polepszenia swego gymyenia. Przeto my
chcąc ten obyczay zatraczyez, vstawyamy, aby
gdy bracza abo przyaczele blizszy abo daleczy
rozdzelayą są, a wtem dzale będą myszkacz
przez trzy lyata y trzy myesyące w mylczenyv
a przed sadem tego nye wzrvszaly, wygawszy

Tedy

36b

czy zlosnyczy nye mnosyli, vstawiamy, aczby
to o zlodzeystwo abo zboy przed sadem byl na-
owion, a gdyby ten, ktory namowy, y ten namo-
ony bylubi w gedney dziedzinye abo pod gedną
irrochia y mszey slvcha- 46/ ly / tym obi-
zagem badze myecz dawnoscz namowyony mymo ge-
en rok; ale gdy ten, czse namowy, y tesz namo-
ony bądą od syebie daleko, tedy gynsza daw-
oscz namowyonemw nye mosze bycz, gedno trzy la-
a, a ow, czse tako zamieszka, dla swego lenywstwa

Dział. 45-46

Tedy

/112/. O dawnoscy dziecy mlodych.

/A/czby dziecy mlode lyath doskonalych
escze nye myali a o dziedzina bylubi przed sąd
ozwany, a ty to dla nyedostathkv lyat abo ro-
vmv odyacz są prawem nye mogą, tedy sądza prawo
a odloszycz y zawieszycz tako dlugo, az dzie-
zem lyata wynyda. A potem acz są rzecz wzno-
y, dziecy maya odpowyedacz a nye mogą są daw-
oscza onych lyath, ktorych byli pozwany, wy-
acz; ale o gynsze rzeczy, o ktoreby nowo byli

Tedy

37d

rzeczach, gdy wiedą swiathky, które bada pysacz,
mają wżacz schesz grosszy, a od zapysv poltera
grosza; wżądnyczy od tego, ktorí wyedze swiath-
ky, mają myecz cztyrzy skoczcz a od viny rze-
szency syednynadsesza w podszskowanya 48/
mają wżacz wolv podleyszege za wierdynek; / ale
podkemerze gdy gednego dnay rozgranyczy dzedzy-
ny myedzy dwiema zemyanynema, aczkolyby dwie
abe trzy rozgranyczył dziedzini, na myecz pol
grzywny; ale gdy wżaczey dny nyszli geden, tedy
trzy grzywny na myecz, a to aczkole dwie abe trzy

Dział. 47-48

y wiaćzey dziedzyn rozgranyczylby. Tess ma wżacz
 dwie syekyrze y dwa rydla. Wozny aczby wydal
 gynaczey przysyga s wiathkom, nysz jako mv ba-
 dze przykazano, aczby byl sadownye dokonan, te-
 di ma bycz sleszon a gyny myaste tego postawyon.

/117/. Sadza nye ma zdacz kromye powoda.

/V/stawiamy, aby nygeden sadza any stares-
 ta sądy czynyaczy, nyszadnego masza e ktorake-
 ly rzecz nye zdal, kromye strony sapyercze abo
 powoda, alyszby sadownye byl przeparth.

Tedy

370

woszcz, tedy wsparcze odstapvya od pothwarzy. V-
stawiamy, aby kyedy my s swym dworem krolewskym
do Poznanya abo Gnyezna wgedzemy, sadza kromye
wszego zanyesskanya do naszego dworu ma bycz y
syescz na sadze a poznacz o wszythky rzeczy dzie-
dzynne przed namy abo kromye nas s naszego przy-
kazanya; ale gdy my s tych zemy wygedzem, reky
pospolite podlug obyczaya o dziedziny maya bycz
trzymany y chowany.

/116/. O pysarzv ziemsken.

/V/stawiamy, aby pysarzowie przy sadowych
Dział. 47

/G/dysz przy sadzech wierny sędze nye maya
myecz any baczyecz gnyewow any lasky any darow,
gedne podlug prawdy y sprawiedlywosczy sędzycz
skazowacz, a te od tych, którzy na naszym stol-
czu są posadzeny; bo gdy sędza wkazuge sprawiedly
-Dział. 47

y wiączey dzedzyn rozgranyczyłby. Tess na wżacz
dwie syekyrze y dwa rydla. Wozny aczby wydal
gynaczey przysyga swiathkon, nyss yake ny bą-
dze przykazane, aczby byl sądownye dokenan, te-
di ma bycs słoszon a gyny nyaste tego postawyon.
/117/. Sadza nye ma zdacz kromye powoda.

/V/stawiamy, aby nygeden sadza any stares-
ta sądy czyniącsy, nyszadnego nasza e kterake-
ly rzecz nye zdał, kromye strony sąpyercze abe
powoda, alyszby sądownye byl przeparth.

wygiął y wranyl kego, tedi ten ma bycz na naszey mylesczy. Aczlyby dobywssy brony nykego nye wranyl, tedy ma pokvpyca vlna syednadsesscsa, a tenv, na kego sya porassy, vlna pyatnadsesscsa pokvpy. A gdyby na naszem dwerze abe 49/ naszego starosty kte brony debadze a nye vra/ny kego, tedy na naszey lasce ma bycz; a gdyby wranyl, tedy kromye szadney mylesczy ma bycz skaran. Aczlyby przed iarczybyskvpem dobyl kte nyecza abe kerda y wranyl kego abe nye wranyl, tedy iarczybyskvpowy syednadsesscsa

Tedy

39c

wygiął y wranył kogo, tędi ten ma bycz na naszymy mylosczy. Aczlyby dobywszy brony nykege nye wranył, tedy ma pokvpycz vlną syedmnadzesscza, a temv, na kege są poruszy, vlną pyathnadzesscza pokvpy. A gdyby na naszym dwerze abo 49/ naszego staresty kte brony debądze a nye vra/ny kogo, tedy na naszym lascze ma bycz; a gdyby wranył, tedy kromye szadney mylosczy ma bycz skaran. Aczlyby przed iarczybyskvpem dobył kte myecza abo korda y wranył kogo abo nye wranył, tedy iarczybyskvpowy syedmnadzesscza

Dział. 48-49

 /118/. Pan za slugą nye wchođz do sądv.

/C/ zastokrees panowie necessary dla slug a-
 be swich przyredzonych przed sąd w rzeczach wy-
 czasstwe otrzymayą nyesprawnye. Przeto wstawia-
 ny, aby tym obydzagen szadny pan za slugą abe
 przyredzonym do sądv nye szedl, pod vyną pyatna-
 dzessaca.

/119/. Gdy kto kerd abe nyesz wygnye przed
 sąden.

/A/ esby nyekte przed sąden kerd abe nyesz

Tedy

38e

wygiął y wranyl kege, tedi ten na bycz na naszey mylesczy. Aczlyby dobywssy brony nykege nye wranyl, tedy na pokvpycs ~~ina~~ syednadsesscsa, a temv, na kege sya porassy, vina pyathnadsesscsa pokvpy. A gdyby na naszen dwerse abe 49/ naszego starosty kte brony debada a nye vra/ny kege, tedy na naszey lasche na bycz; a gdyby wranyl, tedy kromye ssadney mylesczy na bycz skaran. Aczlyby przed iarczybyskypen dobyl kte myecza abe kerda y wranyl kege abe nye wranyl, tedy iarczybyskvpowy syednadsesscsa

Dział 48-4

44

Tedy

384

syednadszesca /z/; a gdyby layal abo zla slo-
wa mowyl przed nym, tedy pyatnadszesca, Aez-
kelyby na naszem dwerze abo ryczerzskym czasie
vkradl, tedy vohu ma bycz vranyene; a gdy kto
na ryczerzskym dwerze breny dobądze y vrany
kego, tedy za raną raka abo na mylesczy ryczer-
skoy.

/120/. Kto ma dacz slvszebnyka.

/V/stawiany, ysz my abo staresta abo we-
yewoda abo sadza abo podsadek abo wozny slusze-
bnyka mayą dacz kv pozwanyv tako, ysze kterzy

Dzial. 49

mają prawo, nye mogą bycz pozwany, gedno lystem
naszym abe starosti naszego; ale na dworze na-
szem abe przed sadem sady naszego pospolite,
moczą naszą abe starosty, kromye lystv na gospe-
dze mosze pozwacz. Ale kromye dworv naszego abe
sadv, gdy kte ma bycz pozwany listem przez slu-
szebnyka, a te tente pozywa abe slvgą swym,
dawszy mv rok, przed kym stacz a kyedy; aczli-
bi pozwany na pyrwe y wterem reky nye stal,
tedi sądowy pekypy esmy skoth, a gdy na trzeczem

rocze nye stanye, rzecz, o którą pozwana, straczy, wyną pokvpywszy. Aczlyby sapyercza na pyrwem rocze sam abe przez posła swego nye stal, tedy rzecz, o którą pozwana, straczy s wyną syedm grzywien.

/121/. O pozwanyv nyerzadnem.

/Z/akazugem chcacz to nyecz, aczby naszymy dworzanye abe kterzy gynszy na naszym dworze pozwany abe zastany abe przy naszym sądzy / 50/ nyenawysczyą abe chitresczyą, tedy nye ma-

ją odpowiedacz; alysz gdybi bili pozwany de-
wednye podlug vřzadv przed nas abe naszego sa-
dza, tedy mąją odpowiadacz, kterym to ma bycz dan
rozmyslanye a obyczaynye.

/122/. O dawnoschy przedaney abe zastawieney.

/V/stawiamy te na wiaky trzymacz, aczby kto
przedawszy dzedziną swą, potem w nyey chezał
nyeczse podlug prawa pozyskowacz w sądze, te ma
vezinicz przed esnyą lyath. Aczlyby tess zasta-
wyl dzedziną komv, a teyte sam abe przez swe przy-
redzene nye wykpyl any przed sąd przywyedl.

rocze nye stanye, rzecz, o którą pozwana, strac-
czy, wyną pokvpywszy. Aczlyby sapyercza na pyr-
wem rocze sam abe przez posla swego, nye stal,
tedy rzecz, o którą pozwana, straczy s wyną
syedn grzywien.

/121/. O pozwanyv nyersadnem.

/Z/akazugem chcacz to nyecz, aczby naszymy
dwerzanye abe kterzy gynszy na naszym dwerze
pozwany abe zastany abe przy naszym sądzy /
50/ - nyenawyszczyą abe chitresczą, tedy nye ma-

yszby chciał wykupić do trzydziestego lat, te-
dy także dziedziny przedane albo zastawione po-
dług dawności lat przeliczonych mają zostać
w tego, który przedany albo zastawiony.

/123/. Twardości statutu.

/A/ ta statuta chcę, aby mieli noc na
wieki od lat bezego narodziła tysiąc
czterdzieć czterdziestego siedmiu lat.

'/124/. O wzięciu który albo woli gwałtownie.

/A/ cz który który albo woli, skąd y ginsze
bydło albo ginsze rzeczy któreko bądź złodziej-
Dział. 50

Aczlyby tess zasta-
wyl dzedziną komv, a teyte sam abe przez swe przy-
redzene nyc wykvpyl any przed sąd przywiedl.
Dział. 50

Tedy

40b

y z gynszymy przy nyem na sądze syedzaczymy
sądy, przyiawsz potem rzecz chczał esadzoną
wztrączyz, tego nykt nye mesze vczinicz; te
wyiawszy, aczby kto wztecz do sādzey są pvs-
czył, kake esādzył, tedy sadza acz pamyata, ma
nytychmyast powyedzecz abo do yvtra respamyata-
nye odleszycz.

/126/. Kto przygany sądy, yszby krotke vczynyl.

/V/stawiamy tesz, acz ktoby przed namy abo
naszymy riczerzmy skarszyl na sadza, yszby gege
Dział. 51

tesz, ysze sprawiedlywie sskazal. A czse sadzam
skazalysmy, to tylesz panv. tey wlesczy sadzam
panyskym, acz syą wywiedą o naganyenye, kocz
abe terlop barany przepadnye.

/127/. O rakogemstwie.

52/ /V/stawymy, aczby kto za kogo rączył a
ten, / za kogo raczą, zaprzy syą, aby zan ra-
czono, tedi gestly dług dwadzessczą grzywien,
sam wlosną raka, a gestly czterdzessczy grzy-
wien samewtor, a kaszdy wyszszy dług na to sa-
motrzecz na przysyądz swej sprawiedlywesczy.

/128/. O zastawie szydowskiej.

Tedy

41a

/V/stawiany, gdy kto rączy za kogo szyde-
wy, konya any wolv nye zastawial, wylawszy, ysz-
by byla wola tego, za kogo rączy; tedy ten, za
kogo raczą, taka zastawą ma wykypycz.

/129/. Gdy kogo zastapą przed sądem.

/V/stawiany tess, gdyby komv dane winą lu-
bo o mala abe o wieliką rzecz a przed sąd pozwa-
ne, a tente stoyącz przed sadem rzecze: pan my
kazal tho vczynycz abe towarzysch, a zatym pan
abe towarzysch przyszedwszy y sastapi gy, tedy

~~Dział. 52~~

/V/stawiany, gdy kto rączy za kogo szyde-
wy, konya any wolv nye zastawial, wylawszy, ysz-
by byla wola tego, za kogo rączy; tedy ten, za
kogo raczą, taka zastawą ma wykypycz.

/129/. Gdy kogo zastapya przed sądem.

/V/stawiamy tess, gdyby komv dano winą lu-
be o mala abe o wieliką rzecz a przed sąd pozwa-
ne, a tento stoyacz przed sadem rzecz: pan my
kazal tho vczynycz abe towarzysch, a zatym pan
abe towarzysch przyszedwszy y zastapi gy, tedy

ow, kogo tak zastąpyą, bądźże praw, a ten, czse
take zastąpy, na natychmyast odpowiedacz o rzecz
namewioną.

/130/. O woly y o slvszbie.

/V/loszylismy, ysz riczerze y slachezyczzy
krolestwa naszego polskyego nam y naszym namyes-
tynkom w zemy w krolestwie polskyem w zbrogy ja-
ke kaszdy mosze, mayą sluszyez; ale za granycza-
my nye są powynny, wygyąwszy, yszbysmy gym de-
sycz za to vezinili abo gych proszylly.

/131/. O posagv dzewcze namyenyonem.

/V/stawiany, aczby nyektori zemyanyn za
zywota swego dzewką swą 53/ za masz dal, pe-
ag gey dostateczny namyenywszy, tedy po sz/myer-
zy oczczowie ta dzewka na braczy wiączey nye
yscze. Aczliby gedna abo wiączey dzewek po
myerczy oczcza zostali, teyta dzewcze za posag
a bycz opravieno sste grzywien przez braczą tey
anny; aczlyby byla panna wegewedzina a gyny-
ye wielikye, tedy sste grzywien, ale gdyby byle
iele dzewek a gynyenye male, tedy gynyenye na

/131/. O posagv dzewcze nanyenyenem.

/V/stawiamy, aczby nyektori zenyany za
szywota swego dzewką swą 53/ za masz dal, pe-
sag gey dostateczny nanyenywszy, tedy po sz/nyer-
czy oczesowie ta dzewka na braczy wiaczey nye
sysze. Aczliby gedna abo wiaczey dzewek po
snyerczy oczesa zostali, teyte dzewcze za posag
na bycz opravieno sste grzywien przez braczą tej
panny; aczlyby byla panna wegowedzina a gyny-
nye wielikye, tedy sste grzywien, ale gdyby byly
wiele dzewek a gynyenye male, tedy gynyenye na

pienyadze ma byc schaczowane a tedy brath re-
 dzony gestly abo stryczny^{1/} czasz kaszdey pye-
 nyadzny myaste posag na zaplaczyc. Te gest e
 dzewkach wegowedznych. A tesz tesz chczoney e
 dzewkach gynszych zonyan, ysz za swego szywota
 mayą go wydacz za nasz, posag gyn destateczny
 oprawywszy, ktore po szyerocy eozcza na braczy
 swey wyaczey nyozs nye zyszczą. Bracza rodzona abo
 stryczna syostran kaszdey po czterdzeczy grzy-
 wien mayą dacz, a te acz bądze wielkoye gynyony;

^{1/} Tu następuje wyraz "wzawszy", ale podkrepe-
 wany na znak; że błędnie wypisany.

/V/stawiany, aczby kto o zlodzeystwo abo zboy przed sadem byl przemieszon trzykrocz abo dokonan, abo rzecz kradzona abo gwaltem wzata oblyeznye wroczył, tedy ten na wieky swą czesz straczyl any szadney czczy w krolestwie nyecz nye mosze, any od nas darow szadnych trzymacz. Aczlyby komv dane wyną a tege nye dokonane, a tente swiatky syą nyalby odwiesez, gdyby w gednem swiathkv vpadi, tym ezczy nye straczy, ale schcodą ma odloszycz.

Tedy

443

pana, ma pozbycz syekyri. Aezlyby ten, kto bye-
rze syekyry, podlug prawa gych nye nyal gdzie
chowacz, tedy do blyszszego dworu naszego ma
go dacz.

/137/. O lyfye szydowskyey od gedney grzywny.

/L/ipha, ktora gest strata naschego gynye-
nya, vstawiamy, aby nygeden szyd w krolestwie
naszem przez gedem tydzien od grzywny wiaczey /
57/ gedno grosch, nye wzal.

/138/. Gdy kto peraby drzewo w czvdzen lyesye.

/N/yekterzy swa smyalescza wgechawssy w

Dzial. 56-57

Tedy

45b

a gdy kto kluszą zathnye, poltory grzywny, za szrzebcza dw lyath pyacz grzywien, acz gy kto vrany; acz bądze starszy nysz dw lyath, a bądze przez kogo zabyth, tedy ten, czyg gest szrzebyecz nacz smye przysyądz, to ma zaplaczycz.

/142/. O dzieczkowanyv lyasa y gayv.

58/ /V/stawiamy tész, acz geden z drvgym ma-
yącz granicze rozgechane, przegechawszy granicze
w lesye drwa kv swemv poszythkv rąbal, ten czyg
lyas gest, za pyrwe ma wącz syekyrą, za wtore
Dział, 57-58

Tedy

45c

syekyrą, płasz y suknya, za trzecze woly abo konye ma wżacz kromye wszey viny; ale gdy weszmye dwa woly abo konye, tedy gednego ma sobie zastawycz, a druge ma dacz na rakeymye, a znak ma na drzewie wyrąbycz tam, gdzie wzał zaklad.

/143/. O wyrąbienyv dąbv.

/A/cz kto w czudzem gayv gedem abo dwa dąby wyrąby kradmye, za kaszdy dąb osmy skoth; aczly trzy wyrąby, tedy temv, czyg gest gay, trzy grzywny a sądowy trzy przepadnye. A gdyby male abo zapustne porąbyl, tedy cztery

Tedy

45d

skoczczę pokvpy. Ale za dąb dabrowný dwa skocz-
cza a za chrost abo za lyatorosly telko ma bycz
podzeczkwon. Acz kto drzewo s pczolamy porąby,
temv, czyge gest dzenye, za kaszde grzywną, a
sadowy drugą grzywną; ale gdy sosnyą kromye dze-
nya porąby, tedy pol grzywny a sadowy druge pol.

/144/. O pasyenyv dobytka.

/V/ stawiany, aby kaszdy od swiatego Woycze-
cha asz do swiatego Mychala swe bydlo w stroszy
nyal, a gdy komv szkoda vczini, tedy schkoda po-
dlug schaczowanya ma zaplaczycz s wyną sadową.

Dział. 58

Tedy

45d

skoczcze pokvpy. Ale za dąb dabrownny dwa skocz-
cza a za chrost abo za lyatorosly telko ma bycz
pedzeczkwon. Acz kto drzewo s pczolamy porąby,
temv, czyge gest dzenye, za kaszde grzywną, a
sadowy druga grzywna; ale gdy sosnyą kromye dze-
nya porąby, tedy pol grzywny a sadowy druge pol.

/144/. O pasyenyv dobytku.

/V/ stawiamy, aby kaszdy od swiatego Woycze-
cha asz do swiatego Mychala swe bydlo w stroszy
myal, a gdy komv szkoda vczyni, tedy schkoda po-
dlug schaczowanya ma zaplaczycz s wyną sadową.

Dział. 58

Tedy

46a

Acz kto zaymye czyg skoth na spasy, mymo yvtro
w syebie gego nye ma chowacz.

/145/. O pasyenyv swyny w czvdzem'liesie./

59/ /A/cz kto swynye w czudz lyas na szoladz
pvaczy kromye woley, tedy ten, czyg gest lyas,
za pyrwy raz ma wzacz gednego wieprza a za wto-
ry dw wieprzv, a za trzeci wszystkie swynye za-
yawszy, ma dacz naszymv dworv nablyzschemv,
ktore s namy na poly ma rozdelycz, a ma znak
wyrabycz na drzewie tam, gdzie swynye zaval.

Dział. 58-59

A gdyby ten, czge /s/ swynye byli, rzekl, ysze-
by nye tam, gdzie znak wczynyon, swynye zayal,
tedy ten, czso zayal, ma sam przysyaga dokonacz
prawdy.

/146/. Kaszdy ma droga gnacz swynye na pastwa.

/G/dyby kto mayacz lyas abo dabrowa od sye-
bie daleko, a swe swynye chczalby gnacz przez
gymyeny pana gynszego na pastwa do swego lya-
sa, ten kromy woley gege nye ma gnacz gynady,
gedno droga, ktora gydze do lyasa. Tegz chcze-

Tedy
 przyaczel za przyaczela nye czyrpyal, nyszly-
 by oczees s synem abo brath z bratem w gednem
 zlem 60/ vczynkw bylyby / wynnemi., którzy
 podlug vyny maya bycz skarany. Aczylyby kte
 zlescz sam ktera vcziny, tedy czaszcz gymyenia,
 ktoraby nany nyala bycz, naschemv stolw na bycz
 za taką zlescz przysadzona.

/148/. O wielikyey vinye syedmnadzesyath.

/G/dyby kte nadgechawszy w dom nyektorego
 zemyanyna, przed oblycznosczą dzeczy gego zabył,
 ten vina pyatnadzeszcza ma zaplaczycz a pomocnyk

Tedy

47b

/150/. O zbieglen z ziemie, komvby dana wyna.

/V/stawiamy tesz, aczby nyekomv dawszy wy-
na, aczkoly przed nas gy pozwane abe naszego
starosta, a tegote nye chczone przypuszczycz kv
oczyszczeniyy swey nyewynnosczy przez nas abe na-
szego starosta, a tente dla tego nyeprypvcze-
nya zabieszalby, przete aby zabieszanye abe
sgechanye takye gemv na sromota nye obroczone,
vstawyamy, aby ten, komvbysny abe nasch staros-
ta take vczynyli, tedi na poswiatczycz na nas

Dział. 60

Str. 60 (128)

Archiwum II 450/100

abo na naschego starostą przed byskvpem poznans-
skym abo prebesczem, yszesny gege abo nasz sta-
rosta kv oczyszczenyv nye chczeli przypuszczycz.

61/ Starosta tesz /temv abo takimv zbiegowy
mosze dacz myr vpewnywszy gy za szescz nyedzel;
tente starosta przed namy abo naszymy namyestny-
ky abo naszymy wogewodamy sprawiedlywosczy gemv
maja schvkacz. Aczlyby tego nye mogli nyecz,
yzzby nv dane dzen kv oczyszczenyv, tedy starost
ten ysti abo wogewoda tego zbiega gleytowacz
swą moczą y przewiescz asz na granycze zemye.

TEDY

Aczlyby tego nye mogli myecz,
yzzby ny dano dzen kv oczyszczenyw, tedy starosta
ten ysti abe wogeweda tego zbiega gleytowacz
swą moczą y przewiesca asz na granycze zonye.

Dział. 60-61

Tedy

48a

dan sąd na sprawienie. A gdyby nie chciał stacz
kv sadv, ale kryłacz sąą po stronam zemyanom
schkody bądźże czynyl, tedy gege grody y myasta
y wsy nam maya bycz przyłączony, a gynsze gy-
myenje pospolite myedzy namy y ryczermy naszymy
na poli ma bycz rozdzelono. A gdyby byl yą
przez kogo naszego a nam wydan, tedy ten ma bycz
na naszej lascze, telko przyaczele tako yatego
tenv, czso gynye a nam vyda, nygedney lsczywos-
czy nye maya czynycz any nyeprzyiasny tagemney

Dział. 61

Tedy

48a

dan sąd na sprawienie. A gdyby nie chciał stacz
kv sadv, ale kryjącz są po stronam zemyanom
schkody bądźze czynyl, tedy gege grody y nyasta
y wsy nam mają bycz przyłączony, a gynsze gy-
nyenye pospolite myedzy namy y ryczermy naszymy
na poli ma bycz rozdzelono. A gdyby byl jat
przez kogo naszego a nam wydan, tedy ten ma bycz
na naszej lascze, telke przyaczele take yatego
tenv, czso gyny a nam vyda, nygedney lsczywos-
czy nie mają czynycz any nyeprzyiasny tagemney

Dział. 61

Tedy

48b

abo jawney wskazowacz, pod naszą mylosezą; ale
szona take yatego w swem wienie na myszkacz
abo przedacz przez przekazy.

/151/. O zbiegłem kmyeczv tv patrz. /

62/ /V/stawiamy, aczby od nas abo od naszych
poddanych kmyecze w noczy zbieszą z dziedzini,
tedy rzeczy, ktorich odbieszą w swych domoch,
pan dziedziczny ty wszystkie otrzyma, a pan, pod
ktorego są on zbiegli skłony, kmyecza se

wszytkiny rzeczany y z wyną rzeezeną pyathnadzes

Dział. 61-

eza na wroczyz. A to take, aczby kmyecz kv
panv, ed ktorego zbiesz, nye nyal nykterey wi-
ni, pyrwey wypysaney, ktore tesz tv chczen pe-
stawycz; a to napyrwey, gdy pan o swą winą bą-
dze w klyątwie a kmyeczem pogrzeb bądze zapo-
wiedzan; druge, gdy pan nyektori gwalt czynyl
w dziedzynie, to gest o panye abe o panny, gdy-
by to bylo yawne, tedy nyetylke rodzina takyey
vezysnyoney ale y wszystko wiess, nyetylke w
noczy ale y we dnye mogą wstacz, a taky pan
nye mosze gych wsezagnacz; tesz gdyby kmyecze

e panowā winā czāsto dzeczskowany, mogą zbieszecz od takyego pana. Ale kromy tych wyn kayecz nyc mosze zbieszecz, gedne alyszby dem dobrze zbudowal y ogredzyl a dobrze osadzyl. A gdy ktori kayecz wolā przygnye pod kterym panem, tedy yle lat bādze vszywal wolej, tyle lat na panv wyplaczyez czynsch podlug polskyego prawa. Aozkoliby syadl na nyenyeczskym prawie, tess nyc mosze edydz, alysz czynsz wyplaczy tyle lyath, yle wolej vszywal; a gescze taky nyc mosze ed pana gydz, alysz nyaste syobie take bogatego

Tedy

50a

dzerszano, ysz acz kthe raczy za przyaczela swe-
go pewne pyenyadze, a gdyby nye zaplaczył a czas
abo rok przydze, dla tego nye ma gemv stacz na
schkodze any na sskasye any na gospodze na zawa-
dze stacz; ale gestly maly dlvg, ma mv dan bycz
zaklad, a gestlyby wyelgy, tedy rakoymya ma syą
mv wwyazacz w gymyeny yake dlug gest wyelgy,
a onemv dacz, komv wynyen.

/158/. 0 gygranyv kostek.

/A/lye ysz gygranye kostek wyels sprawyedly-
Dział.64

/T/esz wstawyamy, acz który ryczerz albo slyachezycz s tego swyata szedelby mayacz syny y dzewky, tedy bracza swe syostry maya za nasz wydacz s posagem swykiem. Paklyby synow nye myal gedno dzewky, tedy na dzewky na pascz gymyneye wsszystko oczeczowskye. A aczby bracza strygeczna gymyeny obrzymacz ehoczely, tedy panosstwo podlyg samnyenya dzedzyczstwo na oschaczowacz, a od dnya schaczwnky przerzeczona bracza strygeczna syostram przez rek pyenyadze gotowe podlyg

schacznkv zaplaczycz maya; a gestly w rok zaplaczycz zanyeschkaya, tedy dzewky wyecznye dsyedzyczstwo osyagna.

/164/. O roku wielkyego dlugv zaplaty.

/G/dyss wieliky swar czastokrees o /czasky wieliky dlvd /s/ pyonyadzy 67/ bywa, yako o szesczdyessyath, o trajssta albo / wyaczey, ta ko wyelyky dlug na czas krothky trudne mesze bycz zaplaczon, z lasky vstawyamy, aby na kaszdy tydzyn rok zaplaty byl poloszon: o pyrwy rok pewne nyedzele, o drvgy rok drugye nyedzelye.

Tedy

51b

/T/esz wstawamy, acs który ryczerz albo
slyachezycz s tego swyata szezidby mającz syny
y dziewczky, tedy bracza swe syostry mają za nasz
wydaez s posagem swyklym. Paklyby synow nye myal
gedno dziewczky, tedy na dziewczky na pascz gymyneye
wszystko oczeczowskye. A aczby bracza strygecz-
na gymyneye otrzymacz chczely, tedy panosstwo
podlvg samnyenya dziedzycstwo na oschaczowacz,
a od dnya schaczynky przerzeczona bracza stryge-
czna syostram przez rek pyenyadze gotowe podlvg

Dział. 66

Tedy

510

schacznkv zaplaczycz maya; a gestly w rok sa-
placzycz zanyeschkaya, tedy dzewky wycznye
dziedzyczstwo osyagna.

/164/. O rok wyelkyego dlvgv zaplaty.

/G/dysa wyeliky swar czastokreca o /czasky,
wyeliky dlvd /s/ pyenyadzy 67/ bywa, yako o
szesczdyessyath, o trajssta albo / wyaczey, ta-
ko wyelyky dlug na czas krothky trudno mosze
bycz zaplaczon, z lasky vstawyamy, aby na kaszdy
tydzyen rok zaplaty byl poloszon: o pyrwy rok
pewne nyedzela, o drvgy rok drugye nyedzelye;

Dzial. 66-67

/T/esz wstawyamy, acz który rycerz albo
slyachezycz s tego swyata szcedlby mayacz syny
y dziewczky, tedy bracza swe syostry mayą za nasz
wydacz s posagem zwyklym. Paklyby synow nye myal
gedno dziewczky, tedy na dziewczky na pascz gymyneye
wszystko oczeczowskye. A aczby bracza strygecz-
na gymyneye otrzymacz chozely, tedy panosstwo
podlyg samnyenya dziedzycastwo na oschaczowacz,
a od dnya schaczynky przerzeczona bracza stryge-
czna syestram przez rok pyenyadze gotowe podlyg

Tedy

51d

tymś obyczajem sskazvgem, gdy kthe w gynyey
zyemy gest a bądze pozwany na rok zdany stacz.
Paklyby tak za ty nyedzelye nye stal, tedy są-
dza kv sdanemv skazanyv na pods, nyedbayacz
tegotę pozw. etc.

-o-

67

Tedy.

74

przed sądem sobie rzecznyka zrządził, czsoby
gego rzecz przewiodł.

/19/. O rozgodzenyv sadzy.

/I/sze roznagiczi sądze roznagicze ortel
wydawaya, a rzeczy czastokrees podlug swey wo-
ley rosądzaya, przeto chczem, aby sadza gedem
pewny osobny a wybrany byl w Kracowie a drugi
w Sadonyrzv; a gdi ny w ktorą zenyą przerzecz-
ną wgedzeny, tędi sądza y podsadek tego powia-
tv na naszym dworze mayą bycz vstawycznyo, mecz
sądow y rzeczy przed nany wyznawayancs.

Dział. 11

Sedy

8a

sechy dziedziny dalej trzech nieszal roku nyo
aya dacz. Ale gdy bade szaleba o dziedzina, tedi
adza abo podzadek przerzeczona szaleba przed na-
y na wypowiedzes, a ny z ryczerstwem naszego
wery tka ysta rzecz rozgodziny, prosz byny bi-
i nykteryz nagabanyz pyliny ogarnyony, tedy
seszcy abo przynanyzcy cztyrzem ky sadzy y pod-
adkowy poleczyny, ktorzy taka rzecz dziedziny
edlug sprawedyweszcy rozgodza.

/20/. W kaszden powyacz z na bycz sadza./

2/ /V/stawiany, abt kaszdy wogewoda nyal swego
Dzial. 11-12

Tedy

12d

vstawiany, aby o pierwsze nieposłuszeństwo służebnyk se dwiema pochołkoma sadzey ma gechaez do wsy tego zemyanyna, a tano gestly sam zdan w wynye, mayą my wżacz dwa woly, a sąly tesz zdany kryecze, tedy kryeczowy 18/ po gednem wolv. To tesz o wtore szadne nieposłuszeństwa vezynyez przykazvgem dw wolv, a na kryaczv po gednem; ale o trzecze acz przepadnye, tedi to, eez bądze pozwan, na straczyez, kterege sądza ma osądzyez, Tego tesz nye opvszczany, aby thy woli take wżate, kromye wszego abraszzenya.

Dział. 17-18

Tedy

1Cb

/41/. O doswyatczenyv ran.

/G/est przyszło przed nas, kako Pyotr sczygajacz Iana, gest gy wranyl 22/ barzo na vliczi; tedy / Ian Pyotra pozwał przed sąd szalvyacz nany, ysze gy wranyl. Ian rzeel, ysze ya gesm gy wranyl, ale z gego poczathkyem, bo on mnye pyrwey wranyl, a na to ya mam swiatky. Przeto my Ianowy przysadzylysmy doswyatczycz na Pyotra, przeto, ysze gy posczygnal na vliczi y gest gy ranyl, bo Pyotr nye odeymował swego szywota.

Dział. 21-22

Tedy

19b

/48/. O dawności dw lyath.

/I/an szalował na Pyotra, ysa na gege dzedzynie przyszedwszy, gest ploth wylanal y wssystky vszythky pobral. Tedy Pyotr odpowiadzal, iss Ian w tey ystey dzedzynie se mną wdnye y w noczy ass do dw lath mieszkal mylcząc o ty yste ploty, a mnye nye gest nigdy nagabal nygednym slowem any rzeczą. Przeto ny seszczawszy lenwstwo Ianowo, 26/ przysądzylyсны Pyotrowy odyds dawnością dw lyath o taką rzecz.

Dział. 25-26

mocznyczy zabyca glow, tako rzekacz: ten za-
 byl s pomoczą tylko tych. A tako czy, mayaly
 doskonale swiathky, mayą odchodzyez, a nye mo-
 galy nyecz, tedy mayą bycz przewynyeny.

/63/. O snyerezy nywiadoney.

31/ /G/dy są konv snyerecz przyda kronye przy-
 czyny, / the gest, yszby są vtlułi abe vtonał
 abe kakole gynaczey, tedy chezemy, aby o takye-
 go czlowieka nygedna pomowa any szaloba byla;
 a gdyby kto zabyth a nye wiedzanoby, kto gy za-
 byl, tedy o to dziedzina nye ma bycz obwynyona

any o to na czso czynycz, ale przyaczele, maya
 badacz wynowatego, podlug prawa maya pozyskowane
 /64/. O zabyczu slachezyca:

/A/by sya od zlosczy wyną wztrzymali, v-
 stawyamy, kyedy ktori slachczyca zabycge, tedy
 za glowa szesczdzessyath grzywyen, a od skasz-
 nya abo vczacza ktorego czlonkv trzydzessczy
 grzywien, a od prostey rany pyathnacze grzywien
 sskazvgemy.

/65/. O zabyczu maczerze.

Tedy, tune

Tedy, o pięć głos Boski w kościele
wstąpił: reakcy [Tunc iterum divina
vox in templo resonabat, cunctis au-
dientibus hoc dicens exclamabat] Rom. 30.

Tedy = tunc

Augustus cesar... tedy wrytek s'wiat
driewiat [Augustus cesar... tunc mundi-
monarchiam rex it] Rom. 70.

Tedy

Tę suknię nosił miły Jezus a nigdy
jej nie r[ew]tował, ażei [pro: ażei]
czasu śmierci i o ciałem była r[ew]le-
rona i tedy ją opuścił R[om]. 142.

Tedy

Vargi miał siln [i]e stódkie ... kiedy
mówił Jesus, tedy były suche a mokro.
sicq nigdy niepokalany [loquente Jesu
pura permanebant humore non ledente]
Rom. 151.

Tedy

Jako między sydy było tedy troje roz-
dzielenie w ich zakonie [de tribus
sectis Judeorum] Rom. 179.

Tedy = tunc

Tedy istne w rydowskie [j] ziemi trzy
sekty albo troje rozdzielnie [erant autem
tunc in Judea tres secte Iudeorum]

Rom. 179.

Tedy = tunc

Satan... pokarał się był... przy mecie jego
... ale tedy osreją premoion i pwiqran
jest w piekle [tunc autem omnino
devictus religatus est in inferno] Rom.

198.

Tedy = tunc

Niektory mnię to ukazanie sławy bożiej
na powietrzu było ogarnione światłością a
nie w ciele, które miał on tedy śmiertelne
[quidam dicunt hanc Christi gloriam in aere
circumfuso fuisse, non in corpore, quod tunc
habeat mortale] Rom. 367.

Tedy = tunc

Boi tedy będzie udręczenie wielkie
[erit enim tunc tribulatio magna] Rom.
482.

Tedy

Lai fan tedy był stary, bo tego lata oprowiał biskupstwo Rome. 707.

Tedy = ergo

Caifar řekl k němu: Tedy ty wiedz
syn Boży? [the ergo es Filius Dei?] Rom.

718.

Tedy = tunc

Tedy Cai faros porca? na sebe odriemie
drapac' [scidit vestimenta sua] Rom. 718.

Tedy

Kiedy prawdę rekł; tedy nie są
fałszywi świadkowie Róm. 720.

Tedy [= wtedy]

Żydowie... Tedy jedli crossek i inne śmier =
drażce goryerki Polm. 731.

Tedy

Wiewica Maja ... rektka świętemu Janowi: Proszę
cie..., aby mię... wiodł k temu miejscu ... Tedy
rektka ku Magdalenie i inemu Janiam...: Was
proszę, abyście se mną ster urointy Rom. 737.

Tedy

Trzewica bogobawiona... zrozumiała, że
już jej miłego syna ku sądowi wiodą... Tedy
z wielkim płaczem zaczęła wolać na ty
panie, który siał byś Rom. 741.

Tedy = ergo

Tedy wrysey nauobali nekge: tedyp'ly widy
syn Boiy? [Tu ergo es Filius Dei?] Rom. 742.

Tedy

Wiewasty... prosiły k niej mowić: O pani
Maja... Tedy odpowiedziała matka Boia ręką.
Jed. Rom. 747.

Tedy

Bo tedy rydowie mieli taki obyczaj, że kogokol-
wiek jeśli się chcieli umówić (! pro: umowyc), tego
niekiedy wzięli Polm. 750.

Tedy

Ten istny rycerz... rzekł: Ktoś miłościwy,
kiedyś mię był postać do Jerosalem, ... tędym
widział... Jerosa Rom. 752.

Tedy

Trzeci rydowski... wotali: Czanna sym
Dawidow... a tamoziem tedy w nich nawyk?
to pienie com przed Jesusem s'piwat? Rom.

753.

Tedy

Pilat nekł?... dajcie im dziecie chorągwie.

Tedy więc wzięli, schylić się sami
od siebie Rom. 756.

Tedy = Tunc

Wtedy w radę Kupili... roles figulowaz ...

Tedy sie napelnito... co bylo reuono pzez
Jeremiana proroka [Tunc impletum est,
quod dictum est per Jeremiam prophetam
Mat. 27, 9] Rom. 764.

Tedy

W piątek wieczor się to nie przygodziło,
bo wtedy biskupowie wielkie pieczętowanie
mieli o śmierci miłego Jesucrista Rom. 767.

Tedy

W piątek wieczór się to nie przygodziło...
Teraz się nie mogło przygodzić naraz jutro,
bo wtedy była ich prawa wielka kasa Rom.
768.

Tedy

Kiedy... tedy...

Kiedy już leży na ziemi, tedy dziwno
k temu przynęło, iż wnetre lato się
w ty usta jego, któremi był Boga
słowami Rom. 769.

Tedy

Tedy było przykaramie przy syji, iż by
sie ni jeden sydowskiego pokolenia kron
lem swat Rom. 776.

Tedy = ergo

Rzekł Pilat miłemu Chrystusowi: kiedy masz
królestwo, tedy jesteś ty król ~~Roma~~ ~~XPI~~ [ergo rex
estu Jo. 18, 37] Rom. 782.

Tedy
Gdy... Tedy...

Gdy pydowie uslyneli, wie piowych trzy
iatob nie nie cba? Pilat..., tedy wysocy
nawolali (!) inszych dwa iatob Rom. 788.

Tedy
A więc tedy

Pilat... reki? k nim: ... weźmici [e]ż je wy...
więc tedy na to słowo odpowiedzi Romm.

791.

Tedy więc

Pilat... spytał jego: ty jesteś król żydowski?... Tedy
więc odpowiedział miły Jezus Pilatowi to słowo, które
pisał święty Jan Róm. 793.

Gedy

771 Tako gim pomozi bog | yfwanti †
yaco to fwaczø | yaco Witek.
Grumberg | Hance fwey zene wfdal |
przetpanem Domaratem | tedi Me-
dzirzeskim ftarosta | Ofmdzefanth
krziwen | ydwe krziwne Dal. | Po-
szagu nadzedzine | Policzsku

1405 Poan w 771

Piel VI nr 845

Tedy

Takesz die nam ... gdy cress mło-
dziej pnes kopokole kryside firm
byla wrynyone, \rightarrow alybo ozer
zys, theoli et umarlemo, moze
ho on gualtu ... poszygan

Sul 44

A 10:2

aut patri ipsorum tunc mortuo

Tedy

15b

zastawą w nyeszczach w pieniądzech, tedy gemv
sądzą przysądzy pyenyadzi dopelnysz; aczlyby
tesz zastawa wyączey, nyszli thy pyenyadze,
w ktorych zastawyona, tedy ostatek na wroczyca
temv, czyya byla pyrwey.

/38/. 0 doswyathczenyv gwaltu.

/P/rzeto aby potwarz drogy nye myala,
chczeny, aby ktoregokoly 21/ stadla nyeporv-
szony swey czesy czlowiek o kakykoly gwalth
przed /-sąd bylby poswan, tedy nany dobrym

Dział. 20-21

swiadcenstwem na bycs dokoran. Faknyalito nyc
bądze, tedy wlosną rąką przysyagwszy, sam od-
bądze. Gdyby nyektorzy bili w gednem powiece
abo pod gedną parrochia, a geden drugego chesal-
by o slodzeystwo nyektorych rsecsy wyswacs przed
sad, the na vesinyes nyszli rok mynye. Faknyali th
vcsiny po roce geden a ssalobą nany o slodzey-
stwo chese wanowics, tedi to, enso bądze nany
nowics, swiadcenstwem na nany dokoracs.

Tedy

foli by kthorego slacharica... crelednyuy-
rytho... pōbraty, shozno boz panu shogo
rytho... otheymowecz ge... Anby kogo
tedy waby, pnes pousthy chremy go
pne mynoz

Sul 48

si quempiam tunc occident, impunito vo-
luntus ipsum pertransire

Deict 38: acly... kore... kradl, tedy acly

16 MA-2 tedy ten waby, tedy ro to nyas nye
pokopy

Tedy

Aby tedy kmyer prawem myemy askym
jest oradron, ten mye moze... vynyoz,
alyoz tyle leth cyusz raplacny, gyle leth
myal voley. A my tedy genu the storra
vynyoz, alyoz... w myesto nebye kmyera
... ostany

Sul 61

Dzial 62: a gesce taky mye moze ooi pono
gydz

150

nec func hoc nti liceat

Ort Mai 83: 'gegno + yaz tedy nye by-
lo w polozony dzien srodowu

104c

agdy ten czlowyiek wymye-
nyl tho dawanye... szwym
przyrodzonym blyszym
przyyaczelom

y przodkom /10/ Slowye o-
zczczv y macze/11/rzy ged-
no ysz tedy nye /12/ bylo
polozony dzien sza/13/dowy
y yawno przed /14/ przy-
szasznyky tako wy/15/sz-
lowyono ysz to mya/16/no
wywolacz wpolo/17/szony
dzen sandowy przed /18/
gayonym sandem a gd/19/
ysz szam nyemoze bycz
kthemv tho poleczyl przed
szandem szwemv opyekald-
nykowy

OrtOssol 63,4,w.9-19

Ort Mai 83

70c

132

solum dies veris indicat
his non fuerat

Tedy

[gdysz szam nyemoze bycz

/20/ kthemv, tho poleczyl
 /21/ przed szandem szwe-
 mv /22/ opyekaldnykowy, a-
 by /23/ tho dal yako on
 szam /24/ tedy wywolacz
 y opo/25/wyedacz przed
 wyszym /26/ wylozonym ga-
 yonym /27/ szandem] Jakosz
 to vczy/28/nyl a tą pany
 prze/29/czyw themv nycz
 nye /30/ rzekla any wthem
 go/31/raczem szandze Any

Tedy

 Ort0ssol 63,4,w.20-31

Am. Office #3

Tr. 132 inc.

Tedy. [~] Cny (si. Jozef z Maryj)s) ... goszpo-
dy ... nse myely, pnetus do stoznyey stozpyly.

Dziewyca tedy przecysta
porodziyla jesu c(ny)sta

~~ca 1500 Viter 185~~ De nativ w. 13

Tegdy

Nie pamiętasz, matko miła, słow
Simeonowych ..., jen tobie tegdy wreht,
ine niecz twoję duszę przynidrie (!),
kiedy ji w'rysz cirpiąc Roku. 166.

Tedy

Bil gest lud tedi wszystko jednego

yózika

Et Gen 11, 1

erat autem terra.

Tedy

Tako gdi ^y bily posli et panyey Jandrzeyewo
do panye Anni e wyranosenye dobitka, tedi
yusz bile sluncze zaslo

1424 Pysár nr 760

Tedy

Yako gdi my otpusczil Yandrzey oszdzycz
w oszncy^{yl}, tedi y mjm ludzem otpusczil

1424 Pyzdr nr 769

Dul 44: keko gal na drodze bit vsnal,
falek wathydo wrogt gemv... myecz

Tedy

27b

na wina przez sąsady, tedy sam wlosną ręką
odygdze.

/76/. Nykt przez czygey woley czvdza rzecz
na dracz /s/.

[G]idzyk szalował na Falka, ysze gdy schedi
w drogą, tedy w drodze zasnął, tedy Falko nad-
szedwszy gy sspyącz, wziął gemv myecz y s tobo-
lą, w ktorey byly trzy skoczczepyenyadzi; ale
acz gemv wroczył myecz y tobołą, ale trzech
skoczczow gemv pyenyadzy nye wroczył a na swoy

Dział. 35

quod cum in via obdormivisset, Falco
supervenit... recepit gladium

AKPwii 25 (67)

Tedy

A tak gdy moja dziewczka poyal,
tedy my gdy sprawyaly neery
potrebne. 1493 Pra. Fit. IV 664.

Fedy

A golysh sya moy brath od grobe
Machmethowa. wrocil, tedy cesarz to-
wery wskazal ko ninye przez bratha
mego y pissal abich sya yednal
s, krodym polskym czom ya gotow
wrimyer

1500 List Tat 175

Tedy

1-

Gdy dziewczynko głośno płakało,
na górze szymy leżało;
tedy matka poklaskała,
dziewczynku modlą, dawała.

~~ka 1500 Vitel 185~~ De nativ w. 27

Tedy

255. Jaco tho fwaczimi iaco betka kedÿ
fzla Safulifflawa | tedi wnoffla fwego
poffagu fafeczÿ grzywien natha |
dzedzina barthodzeÿe

1404 Kol nr 255

Tedy

Exe kedi Sbrassek ymal dact wansa-
nye, or Odwockse spathony, kedi
tho gymene, nye bylo wolus
1423 ently. II, 302.

Tedy

7.

Kyedi vga bany oth myos (re die-
ric) kywage, tedi ^{resznye} prawem uymyen-
skym dno, no konyoz

Jul 43

quando impetuntur, ab eis in recenti, var.
~~antefenti vel irrefiti vel in recenti~~ iure Iento-
nico volunt se tueri

14 88

Jul 33 inoue

Tedy

Ten ps(alm) powiada, że Xpus, kiedy
na krzyż przybył, tedy duszę swoją
pokrzyżował

7 ut 30 arg.

Tedy

A presto gdisci szō Xc gest byl na then tho
svath narodzil, tedy vōcz krolestwo nebeszke
takozgest ono bilo barszo velikiim nebeszkiim
veszeliim napelnono

8 Gn la

0,25

TEDY

A cđoszcy vřcz Maria gestbila svego szyn-
ka milego porodzila, tedy vřcz Gebal gestcy^{tho} ona-
tho ona bila posznala, yszecz dzeuicza gest bila
porodzila

Gn 4a

v. 11

Tedy

A cdisz vócz ony + s20 mř tho byly
vaznyly, tedy vócz pothem ony s20
ly bily s20ly

Lu 173a

5. 10

TEDY

A tako vòcz, gdisz then tho czeszarsz
Augustus gestcy oh bil f ten tho czasz nade
fszytkiim svathem panal bil, tedy vòcz chalcy
gest on tho bil przeuedzecz, veleczech gest on szem..
pod szobò mal byl

Gn 3a

w. 23

TEDY

A cdisz vòcz thy vmrzesz, tedy szò vòcz thy
szaszò f szemò obrocisz^z

Gn 174a

v. 3

TEDY

Ysze gdiszcy szò byly Szydzy milego Xpa
na kriszu mòczly , tedy vòcz f ten tho czasz
svòty Gan stogòcz pod *kryszem gestwy on byl
barszo velikò mòkò cirpal

Gn 178b

v. 2

TEDY

Ysze gdiscy svōcy appostoli szōcz ony byly
po suathu roslany, tedy vōcz svōty Gan gestcy
on do te tho szeme Aszie prysetl byl

Gn 180 a

u. 18

Tedy

(sc. beati Pauli)

Hoc patuit in eius morte, quando
enim decolatus fuit, lactis unda de
suo corpore exiit y se gdis mo gego
glona byla gest siota, tedy voda s gego
csala slo gest mleko y voda

In gl. 4ta

Tedy

Silawycyeln myloscyry... raczy mya
tedy nauyedzyca, gdy będzyc dusza
wychodzyca ca 1500 ~~Pr JNW V 17~~

(Piesnikool PR)

tedy

yz. potr porofz. [[tego czafzu] {te-
dÿ}, {kedi xandz Canczlerz. fwatkÿ
woÿdl | przeciw Swanfcowÿ, bil !
Chleboÿecz | cza. fuknã, nogawiczã,
etc. |} bil xan|dza Caⁿczlerzew chle-
boÿeczczã. ÿego fzu|knã, nogawiczã,
trzewicz dral. raczczã | ÿwoÿt bil.

1418 Kościan nr 661

Tedy

951 Thako mÿ pomozÿ bog † Ÿako |
tedÿ kedÿ pan nicolaÿ [M] mÿ |
[[1] wfczagnal lzÿtho tam go bÿlo |
rzÿ dwanaŸce kop aowŸa | czthÿ-
rzÿ copÿ

1427 Kal nr 951

Tedy

1512 Taco my etc. Jaco tedi, kye | dim
mal rok nawelikye rok_y|nynye
wpoŋnanu ŋpana helena | roŋnow-
fka, bilem p^{ra}wą nyemocza | bogem
floŋzona nyemoczen | — — —

1428 Pozn nr 1512

Tedy (2x)

Yakoaz my bil prsedal dzyedzynę na wodercow,

tedi kyed(y)n esy yq spuszcil, tedisz my wszal

szita tako dobre yako dseszanex graywen

1437 Pysdr nr 1154

1807

Gsi bit dego nye papeluit... Seoi nya paddal pad druge,
dary gsiwai | 1398 | Supp. VIII, No 6902.

/9/. O dziedzina w sasjedstwie.

/G/dyszby kto przed sąd pozwał nyekogo o dziedzina w pienyadzoch zastawiona, a gdyby go kv sądv przyzwał, a zatym gdyby sampyerz na rocze zawytnem nye stał, tedy powod abo gyszecz dziedzina, otrzima, pyenyadze sampyerzowy wroczywszy.

/10/. Rosand o granicze.

/C/zastokrocz myedzi naszymi poddanimi o granicze gadky bywaya, myedzi ktorimi nakład straw y szylnych roboth rostargnyenya bywaya.

Dział. 7

Tedy

A gdi po thick dnyoch ... nye kan-
che ... doszic vorynyono ..., thedi stv¹²-
no b gner ~~arg~~ ~~sz~~ ~~eb~~ ~~ny~~ ~~huom~~ ~~ong~~ ~~cro~~ -
22g nosolac

Jul 22

licium ul-

1450-2

Tedy

50

any dzielisz między sobą, ale gestyżymy, tedy za tydzień, a gestyż lecze, tedy za dwie niedzeli mogą być chowane, a to lubo sprawny lubo niesprawny zakład będzie wzięt. A wszakosz ten, czyży gest zakład we dw niedzeli ma być wyprawyc; pakliby nie wyprawyl any chceż wyprawyc, tedy ten zakład tyto sądzi słyszny między sobą mogą rozdzielcz. Paklibi czyżycy sądze abo gynszy, ktorzy na wyrzch są wypisany, przeczyw naszej woley wczynyly, a zakłady przed czasem wstawionym między sobą rozstargali, tedy ten, czyży gest zakład, lubo będzie kon abo

Dział. 9

Tedy

Гысз гойи ные станые (с. Пичр), теоди
гызс... ные станыу... ные преказаныен ко
мыспраныену... мекы прет осыра ноненые
позыее ма биу

Jul 28

quo non componente extunc... ad decisio-
nem... cause licite procedatur

it 66-7

Tedy

120

powiedzeny w przyozwan, dajacz gemv pewny rok
y nyoszczesz; a gdy nye stanye kv odpyranyv, te-
dy sadza podlvg szaleby powoda na skazacz a te-
go nyestalego zdacz.

/33/. O dzieczkowanyv dw wolv.

/D/owiedzelysny sya, kake gdy nyekteri zie-
myanyv o nyeposluszenstwo zdan badze na dziecz-
kowanye, tedy gdzieby myano wzacz szesz wolew,
thv wezma trzydziesszcy abe czterdziesszcy, a
nyszli ge przywyoda tam, gdzieby s prawem myeli
stacz, tym ge myedzy soba rozerwa; przeto

Dzial. 17

Tedy

Tak nysly bōdre (n, rēna).. krwawa, thedi
yako y sa myerowg reng wykłōlany
doszyc licz vorynyono, Alys [goli sloid -
(n, rēna)
ryzoni radone bōdrey thedi neser-
dlength poryyca ... wstawyami z rony
ha replerone

ful 51

si vero fuerit... cruenta = sicut pro vul-
nere gladii declaramus satisfaciendum.

H 118-0, Dicit φ

Sz... reury, co nye trzeba o nye
pytacz... szwyathkow, icho-----192c

(gdy ma ktho szwyathczycz
na swego zacyerdzonego
czlowyeka o glową albo o
czyaszkye rany

/11/ albo ocz koly gynego
ta/12/kyego Tedy powod ma

/13/ szam nain przyszandz

/14/ Jsz on tho vczynyl

na /15/ kogo przyszaga a

Sw/16/yathkowye maya prz

/17/yszancz szwyathczycz

ysz /18/ powod przyszagl

a tych /19/ szwyathkow w-

thakych /20/ rzeczach ny-

emaya py/21/tacz any ba-

dacz podlug pra

ut u bi entor ... li rekur...
Tedy fune teskes ipinis in rone
debut

Am.

OrtOssol 98,2,w.11-21

Diflor 135

Tea. 236

lum moritur, dum ipse
puerorum tutor
proximior...
esse debet

Tedy

-----178a
/1/ Nieszadny czlowyek /2/
moze wybracz /3/ zazywo-
tha ope/4/kaldnyka szwym
dzye/5/czom kyedy on vm-
rze /6/ Tedy gego blyschy
prz/7/yrodzeny masczyszna
/8/ ma tych nyedoszlych
/9/ dzyeczy szlowyę czo
lath /10/ nyemaya opyeka-
ldny/11/ka bycz a ma szye
gy/12/my y gych gymyenyv
/13/ o pyekacz a ten mv-
szy
thym dzyeczom gych gymye-
nye gydacze vpewnycz ~~na~~
szwym nyegydaoczym gymye-
nym to gest stoyaczym

Suu.
OrtOssol 127
Loc. 218

OrtOssol 92,4,w.1-13

Tedy

5b

a to przeto, ysze myedzi dwiema dziedzinama strw-
myeny abo rzeka plinye; a przeto acz dwie dze-
dzinye znów obapol gedney rzeki posadzą syą,
tedyby kaszda strona swoy brzeg ma rządycz y
strzymacz; a gdyby rzeka moczą swą ale nye czło-
wieczą opvszczywszy pyrwszy byeg, gynszym bye-
gyem syą obrocziła, tedy ony brzegy, ktorimi
pyrwey woda rzeki czekła, dziedzinam bada za
granicze, a kmęcze z obv dziedziny w onem ge-
szerze wolno ryby mogą lowycz. I na to mowymy
my, aczby tesz rzeka moczą człowieczą gynady

Dziak. 7.

Tedy

Aex teu powod... nye będzye
chcesz przyngaz, ... tedi powynyeu
będne moćicz teu the powod sampro-
wy the kopg

Jul 43

si ipse actor... renuent iurare, ... tenelitur
restituerent... sexagenam

H 100 list 0

Tedy

Ac si mycorum kthorimur luctum
statim syon dicit, ... faci yedem

omnino me me gubera

Sul 86

Jan. 16. 85

si... facta esset divisio, ... extunc unus
alium impedire non debet

Tedy-

Ac by ^{re} překročili ^u dráhu... ne vysupili,
bichom na bliske narodzene ^u Kořo, tedy
naměny ^(no) more: ^{v sychar} pendor... naz ca 1428, P. 11.
I, 482.

si predictas hereditates... non exime-
remus... , extunc predictas ^{epus} ^{Judeos} ^(ohannes)
potest... reuniamur... appuare
k. 412

Tedy

27a

czynysz, aczkolwiek tesz po dokonanych lyeczach
zamyślali czynysz a dawnoszcz wyszła, tedy
yaco y o gynsze sztvyki podług dawnoszczy maja
mylczesz.

/75/. Dobri czlowiek naganyony sam ma odydz.

/A/by zemyanye abo gynszy maszowie spyrw
w swey czczy szadnym zlodzeystwem nyeporwsze-
ny ed nas abo swych sasyad myely nyektore za-
35/ chowane czczy dla swege oczyszczenia, a
to gdy gemv / dla gego masstwa o zboy nye da-

Dział. 34-35

hunc

-----39c

yedno yako szmy /23/ wam
 pyrwey othym /24/ pyszaly
 a gdy by waszy /25/ myescz-
 anye spospolne/26/go przy-
 szwolenya knam /27/ pysza-
 ly aby wszyczkym /28/ oby-
 czagem chczely dzyer/29/sz-
 ecz prawo y wyelkrze /30/
 yako my dzyerszyny w /31/
 naszym myesczye Tedy /32/
 ocz by nasz ządaly Tho /1/
 Chczely bych om gym radz/2/
 ycz przyaczelszkye y pod/3/
 lug prawa od pyszacz /4/ ya-
 ko gest sprawa prawego-----

Tedy

OrtOssol 39,2,w.22-32 -

39,3,w.1-4

San. Ort Moe 44

-----83c

albo od nye/14/przyrodzo-
nych a tako /15/ asz ya
tego mam ychczą /16/ bycz
panyą pokym szy/17/wą vcz-
ynycz ynyechacz /18/ sthy-
my czo chczą Gedno /19/
wyyąwszy Stho grzy/20/wyen
pomey szmyerczy /21/ az ge
moga oddacz za /22/ duszą
agdy bych nyeod/23/dalala
szaduszą pomey /24/ szmyer-
czy Fedy on tesz /25/ ge
ma myecz

OrtOssol 54,4,w.13-25

Fedy
Jm. OrtOssol 68

Gedy

A yesthlyby tho moeknye vypravali

..., thedy thaxylho mogaz byeri prny pusseny

... thenho zakon

For. §

Reg. -
1484 Ref. 14 706

Gedyby yuz ktokoli choyal w then zakon wstha, piczi...
thedy, mynisthrovye... maya, onego wstha, vya, crego
sthadlo vrad... vpytaci ib. 706

Cur... intare voluent, ministri... statum... explo-
rent

Vpro ale

-----62d

poymye gyna /31/ zoną tedy
 ony rzeczy /1/ Mayą gye da-
 cz gego dzye/2/czom Czo gye
 myal spyr/3/wa zona [albo [✓]
 gestly w /4/ myesz ^(w obresie i) naglad
 albo na/5/targowal To ges-
 th gych /6/ sznymy obchodz-
 yl szye /7/ Tedy pogoego Sm-
 yerczy /8/ mayą szostacz
 wszyczky /9/ nyewyesczkye
 rzeczy [czo /10/ gym ponyem-
 yeczku dz/11/yeyą gyerda
 [poszledn/12/ye zony] czo po-
 nyem sy/13/wą szostala pog-
 lud pra/14/wa prawego may-
 bor

di... vir-supellechte... in ubli-
 tote... luboz... tunc upor elene
 supellechte... obhrene pakt

Feody

Jilu.

Ortossol 13
Toc 65

Ortossol ~~45,2~~, w. 30-31 -

45,3, w. 1-14

· T E D Y

A yestly ^{*}szyoną /sc. maść/ chcesz myecz, thedy
pyeczy tho wszythko w goranczym pyeczw

XV ex. G1Lek 45

Tedy (2x)

nie przypodziło, yzby

yeslyby — nyktorych s thowarzisow... byl
 nyemosen... thedy pmethos nystrowye ma-
 ya, daa do th |thek onemu nyemosenemu...

a yeslyby nie psidalo, ysly mo Pan Bog
 dal przyde ku sadowye thedy on... ma
 thako wyelye do poski daa yako wyelye —
 yemv ... vydano

1491 2K7 ± VII 57

(6)

Tedy

Testyly thowarisa lithoy nyemocny byl
hedy namnyey dwa sthassy thowary-
sse maye mystrow prossyes

1491 RK7£ V 57

Tedy - extunc

Skarwiemy, is yeshibi -- zyemyamyu..
smialbi - wnicif do miesera szadowe
go zbroino... Thedi takowi.. zaplacier
ma.. [decernimus, quod si aliquis
nobilitium - cum armis... intraverit
locum iudicis... extunc, talis solvet
penam] 1498 ~~ffac~~ ffac VI. 273

MacProu

Teohy

A yesthlyky thego nye choral vokya-
lorer (sc: esan turechi) theohym mo ka-
ral poryedker yzer ya man 2 slaw-
nich crarrow prysyaggy s krobhem pols-
kim a thak moscha ss rym so my-
ze byer

1500 List Fort 174

Tedy

294. Jacom taco vmawal medzi Janu-
fzem | amedzi Grzimalaø [te] kedi
bi gych | yednacze ne wýednali tegi
Janufz | mal fafø fwatki vefcz]
Testes iurabunt: Jacofmi przitem
bili

1408 Kol nr 294

Tedy

Yacosny przy tem byli, ~~kt~~ kiedy Andrzej

ranosil za Pawla postawioz ^[...] Mycolayew

przed prawo. Kiedy by go ne postawyl,

tedy mu wynowath dseszancz graywen

1416 Ryzdr nr 476

Tedy

Jaco gest Marczin myal smową ~~(a)~~ Swatosla-
wem, ked [z]i bi mu rolya wyprawilh oth
Woyslawą, czo ją trzimal v ^(p) rizywnye, tedi mu
ya mal spuszcicz gyna taką

V dep. 2 Smigostowem

1416 Pyzdr nr 456

Jedy

gysz kony on pnes crasz preme croni
nye wzmoneky, thedi o trops kony.
no sgednec ma

Jul 38

~~ca~~ si infra praedictum tempus non
convallent, extunc pro eodem
H 82 epwo. componere tenetur

Tedy

~~Tedy~~

23b

kromy roboty chowacz dwie nyedzely. Paklyby w
tem czassye kony nye wyzdrowyal, tedy o ten
gysti maya nyedzy soba przyaczelsky vloszycz.

Oriel.30

Tedy

Ale dajmy mu pan szoma... tedy zomę
y dziecy jego bandę pana gego (sin
autem dominus dederit illi uxorem... mulier
et liberi eius erunt domini sui Ex XVI 4)
XVI p. post. Katuszn 182

Tedy

Ale bandzeł by żył do drugiego dnia
albo trzeciego, tedy niepokupy, bo...
(si enim autem uno die vel duobus super-
vixerit, non subiacebit poene Ex 21, 21

XV p. post. Kolum 283

Tedy

Купе шонувел бу ченто дегу окупель дакъ.
Tedy da dgy wyano na p^ost^ota. [~~Ex XXIV~~]
2 1/2 XV, kalavim 285
p. post.

(si pater virginis dare voluerit,
reddet pecuniam iuxta modum dotis
Ex 22, 17)

Tedy

Ładunek żywo tony to trochę
ładnie ku przybliżeniu

XV Pam Lit. XXIX 115.
ex.

czyżby <t> ?

Jedý - June.

Vm. Moedic

~~Nedý kogo ledý zabyt, pnes pomstly cheromy~~
~~go psonnyaz. or Jul. 48, Pakli nye mafferimbi~~
~~zaplavier moql. ledý zehiyon swan zaplavier~~
ma 92.

ro gloug the ittg

ex June

in extra discordiam Petrus

Tedy. ~~quod~~ vulneratus, tunc, ut est monu-
dicimus

Taknygly proz w sney shadi. Pyotr
bi byl vranym, thedi yako yest
obizny. Pyotrovu prysozdy prykarove-
my licz priposueno

Sul 34

~~in~~ list 23:

ie gonyly kronye swady. hry

H 78-9

TEDY

A presto my greszny ludze... chemlicz s mi-
lim Xpem na ueky krolouacz, tedy vocz mamy
tesze my njektorø møkø... pocirpecz

Gn 178b

w. 13

gn. 178b

w. 9.

Jedy

Puella ... formosa valde super omnes
puellas regionis illius, sibi invidens,
tedi ~~uqz~~ *sastōcz tenu, serpens (!)
antipus inimicus castitatis

In gl. 79b

Tedy

Si invenient domini, ab iktora vyna bila in
meis hominibus, tedy gotowem ya, ciorpek

1414 Tym Szad. 165

Tedy cum autem peperit (re. uulter)
puerum, iam, tedi, non meminit

~~Tedi iam~~ R. xxiv, 73. ^{pressure propter} pondium
(Jo 16, 21)

~~zag. nr. 1297 A (36)~~
^{xv in.}

Pr. Kar. sivo. I 36.

Rozpr. 24 str. 73 pocz. w. XV

1137

Jedy = June

Juice

Thedy wesswalyess gy pan

yego. pc 1420 | R. xxiv, 82

(Met 18, 32)

~~Yag. nr. 1299. (k. 13)~~

Br. Kar. row. T. 45.

June vocavit illum dominus suis

Rozpr. 24 str. 82 pocz. w. XV

2394

Tedy

Tulit ergo, teoli, Moyses viroem;
que erat in conspectu domini

Fr p.p.r SKJ I 311

k. 322 a x

Nam 20,9

abcđefghchijklłmnnoprstuwzż

Tedy = autem, -que, ergo

~~tedy: krzykl yest tedy zastamp; Exclamat autem omnis ce-
tus voce magna 324(22)a *; iedi: fixitque angelus 320(22)a. 2;
tedi, Tulit ergo moyses virgam 322(20)a. 2.~~

(vi)

~~I 1/2 XV, SKT 311.~~

(A.P.R.)

~~Spr 1, 311; I pol. XV~~

dan 13, 60

231

Quadr.

Teciy

Erat autem Aba^ckuk propheta in Judea...
et ibat in campum, ut ferret messonibus.

Dixitque, tecli, angelus ad Abacuk

Xr p m r SK7 I 311

k. 33122

Dan 14, 33

~
Tedy

in libertatem filio-
rum dei

a the theolij

1796, XIV. med.

Quia et ipse creatura, gl. id est humana
nature, liberalit̃r a servitute cor-
ruptionis calonyene przyrodzenye wyzwo-
mo badze... od cala szmytelnego szur-
by rzadzacej gemu potrzeby, a the the-
dy, gdy przydze w oslawiona wolnosca
(Rom 8, 21) ... szynow 6024cs

Tedy - tunc

Gdyż ma korpus pual, etc)

crato grego tedy --- tako myelmy

male - ^{in cruce pendendo,} corpus -- eius tunc (erat)

edeo parwm -

12 x̄ skj v̄ 257.
med.

÷

k. 79v

ut tunc Xpc dominus fuit verus ho-
mo et deus, sicuti fuit in cruce pen-
dendo, corpus tamen eius, de celo
egregio teoly, tunc erat adeo parvum,
ut eius membra oculis hominum non
potuissent debite discerni

Tedy - ergo

a crosch tedy + quid ergo ent

de verbo mendoso et detrectorio

$\frac{1}{2} \overline{XV}, Sny \overline{V} 281.$
(med.)

v. 275v

Tedy

Fuit tunc sicut, tedi jako, quando
fuit 1456 ZabUPozn 89

Tedy

Qui nunc solum tunc, tedi 1456 Zab-

UPozn 89

Tedy

Tandem autem, tedy, dum vidisset eam
turbatam, zamuczoną 1456 ZabUPozn 92

Tegydy

Prætosch y tegdy = et propter hoc tunc tunc

~~1771~~ 1777. 1777. ca 1470 Manuscript

156

nos. kal.: prætosch y thedy

(propter hoc et tunc in omnia trans-
figurata omnium nutrici gratiae suae de-
serviebat

sep 16, 25-

4/1 Tegydy

Tedy

Proethosch y ⁿtedy = et propter hoc ~~temp~~ tunc

1471 \ ~~MPK 4. v. 77.~~ Nou Kal 156

nan. lub.: proethosch y tegoli

propter hoc et tunc in omnie trans-
figurata omnium nutriti gratiae suae
deserviebat

sep 16, 25

cf. Tedy

k 345

Tegdy

cum thegoli

X₂ XV^u JH, ^{XII} ~~12~~, 144.

(p. post.)

Tedy

Et tunc, tedy, fuit sibi factum magnum festum

ca 1500 JARp X 27v

Ort. Nov 42. 004

-----46d
/22/ Daley pytalyscze /23/
nasz o ortel czosz /24/ wy-
rzekl wasz przy/25/szasznyk
a poczyna szye /26/ tako.
Gdysz opawszkym /27/ myes-
czanom Sprawa /28/ szkazano
napewny ana /29/ zawythy
rok przynye/30/sz Swyadze-
czthwo 0 /31/ gych myesczka
rzecz a /32/ kthora są oz-
alowany /1/ A ony przynye-
szly ta/2/kye Swyadeczsthwo
w /3/ kthorem szyą nyeszos-
ta/4/ly tedy albo tym stra-
czy/5/ly szwa rzecz-----

Ort 0ssol 38,1,w.22-32 -

Ort. Nov 42

38,2,w.1-5

Tedy

101. 68

Oct Nov 46

ortossol 40,4,w.6-21

Fedy

 ku prawn przyszągi
 poszła pospolnego czo /21/
 zapowiedzenia swego /20/
 szwadecztwa szwego /19/
 prawo nyemaly woj/18/th
 Smayd/16/borku mowmy /17/
 to my przyszą/15/szncyzy
 ug prawa pravego /14/ NA
 ze szye ostacz /13/ podl-
 kthory /12/ thv ortel mo-
 waszey nav/11/ky proszmy
 [oz]mocz mye/10/cz] natho
 zapowye/9/dzenye straczy-
 wyedzal /8/ tedy to moge
 aya sam /7/ Ten koyz zapo-

-----52c

Ten orfel ... strafował (uajt)

a nekl: goly 12 mykth

more rapowyedzecz pedno

woyth...

1944

W. Horn)

-----54d

y ortelowy layal /9/ albo
 przyganyl yprzy/10/sedw na-
 lawyca wyrze/11/kl gym ta-
 ky ortel thy/12/my szlowy
 [Gdy szem /13/ szye ya pus-
 czyl na w/14/arszowo wyszn-
 anye a /15/ wysznal a przy-
 szancz /16/ nychczal Tedy
 myko/17/lay] vpuszczyl szwo-
 ge /18/ prawo y [straczyl
 szwa /19/ rzecz naprzeczyw-
 ko mn/20/ye] kthory ortel
 mye/21/dzy thyma dwyema
 /22/ moze szya ostacz spra-
 wa

Tedy

OrtOssol 41,4,w.8-22

Ort Nov

47 100. 48

Tedy

Gospodzin zwała smech w nich. Tegdi
molnicz bōdze k nym w pneue troiem

Fl 2, 5

Qui: tedy

lunc wpuetur od eos

Tedy - lunc

Tedy bęże, mólucy

Kuym rozgucyoye

slouyell pud. 2, 5.

~~Kiedy na koryz przybył, tedy dwaz, cyerz polycetyl 30, arg.~~

~~Kiedy weszkal przed abatalem synem swoym~~

~~Pud~~

~~2. 5.~~

Tegdy

Ofary y za grech me szodol ies,
tegdzi iesm wekl: Ouam prziszedi

Fl 38, 10, sim. 7nt

duuc olix

Tedy

Tedy zamęczyły się se *ksószota

Edom

Fl Mays 17, sim. Puf

hinc conturbati sunt

Ex 15, 15

Tedy

Dwa z ucennikov... gydechu ido mesta, ...
Tedy moluili spolu o tem o ffsem,
gesto sô stalo (Luc 24, 14) ca 1425 k'w'k'leg
41

et ipi loguebebur

Fedy

Dwa z ucenników ... gidechu do mesta, ...

kdys mowily sobe a spolu <sp> pitaly,
thedi Jezus przyblyzyw sp gydzeze <giderize>
Anymy(-

ca 1425 GwK Reg⁴¹ / Luc 24,15)

et ipse Jesus appropinquans i bat
= cum illis

Thedy

A Tak znaleźnati ~~on~~ sō, yacho neuasti
rzekly, ale yeys neznalezsō, Et Thedy
on < rzecze > k'nemzu < zam. k'nema > i
p saleni a pozdny sercem k'wercze < niy >

ca 1425 EWK Reg 42 (Luc 24, 25)

< > konsultiva ydare
et ipse dixit ad eos

Fedy

Wsako tak musil napiszczy ~~str~~ Kristus,
a tak wnyczy wplawnost swob, Fedy
poczod od Moyzesa (et incipiens a Moyse)...
wykladase gym wsczko pismo

ca 1425 Uw K Rey 42 (Luc 24, 27)

et incipiens a Moyse

tedy

y wsm <ok> raly by wskaze: postan snamy...

~~ia jux so chyla kmoaba don~~. tedy
wryde snymy (

ca 1425 ew K Reg 1/2 (Luc 24, 29)

et intrant

Iedy

Ihedy welmy rano(

ca 1425 CWK Reg 43 Marc 16, 2)

et walde mane

Tedy!

Thedy odpowiedziedzy zidowie: ...
wsak prawe mowimy, ze ti poganyn
sy z dyabla i mas (Jo 8, 48)? ca 1725
EwK Reg 42

responderunt ergo Iudaei

Tedy

Odpowiedział Jezus...

ya neščužo ~~že~~ ^žswaly < non quaero
gloriam > mei, jest kto ^žpsutzy y posódy [...]

Tedy rzekł zidow, ninye smy poznaly,
ze diabla mas

ca 1425 EWK Reg⁴² Yotz 8, 52)

dixerunt ergo Iudaei

Tedy

Można... za wyjątkiem panów wyszczególnionych
dotychczas nie ma byż tegoż iżesz
do wyjątków kmythowszka pan gyls nie
głaban bżer, myrbi wżistai, dżo gest
pan y kmyere, bily i cżyji. Trzedi
prozew wżymyż moze pospodythi

pro culpa metoris ipsum domi Jul 8 inpretare non
presumet niti omnes tant alpehites; iurpetare non
Tunc citationem poterit fore

Tedy

Tedy rzeczy tym, gysse bōdō (na prawy-
czy. ~~R. XXXVII. 122. ± XV~~, R. XXXIII 122.
(med.

(func dicet Mot 25, 34)

Tedy

Genze (sc. gołobek)* sz₂ zaszó wrozył s
olykownim z zelonim listem... Tedi

Noe porozumye, ~~isze~~ wodi' przestali' me
zemy

B2 gen 8, 11

intellexit erpo Noe

Teody - et

№ Teodi sstópyl Moyzesz k ludu Bz Ex. 19, 25.

№ Kto remu vzekl pau: lida, sstópyl...

7337

descendit que Moyses

Tegdy

Tegdi nichlye Moysesz sklony w syń

mekl.

32 Ex 34,8

festinusque Moyses curvatus est

Jegoly

Jegoli ~~rekl~~ rekl Moysesz ku

synom israhelskym

Ex 35, 30

olixitpue Moyses

Tegdy

Jesze bilasta nye ~~rusnóla~~, yasto
syb loyilesta. Tegdy zona wnidze
k nima y recze

BZ jos 2.8

et ecce mulier ascendit

Tedy - autem

Tedi προσήλυτο Sedechias... y προσήλυτο Mycheal
BZ III Reg. 22, 24.

W lice, nekóć: Tedi mycheal
myš, duch boszi ? 7933

accessit autem Sedechias

meum ergo dimittit spiritus domini ?

Tedy

~~(enim)~~

Īedi ĩz dras prai prawił syerze swe, ali
scygal (zalkon bozi) BZ ĩ Eodr 7, 10

Esdras enim parent cor tuum

V pro stoyi

-----63c
/9/ Gdysz mv szą wszyth
/10/ky rowne dzyeczy age-
st /11/ sprawa prawego ma
/12/ [TEsz nyemay/13/v ny-
kogo wi/14/szey zaraczycz,
nyszly za/15/cz stoy] tho
gest podlu/16/g yego pl
zaplathy /17/ [wywawschy
nyszly/18/by gy zaraczono
wp/19/yenasznych dlugow,
/20/ Tedy moze zaraczacz
/21/ podlug pyanady, czo
/22/ gye wynowath] pod/23/
lug prawa prawego-----

Tedy

Jan. CrtOssol 45, 4, w.9-24

Orshoe 54

Jan. 68 - insures

mozely on przeczyw themv
rzecz albo czo zato czyr-
pyecz

Tedy odpo/18/wyedzal then
yączecz /19/ rzekącz Jam
nykomv /20/ nyevkradl th-
ey szkory /21/ gwalthown-
ye na mą /22/ szyyą wyaza-
ny y besz/23/prawnye tho
mogą /24/ sswym gospoda-
rzem v/25/kazacz y sta
wyelym /26/ ludzmy Jako
wyele /27/ my gych trzebą
kv pra/28/wu memv tedy
rzekl /29/ powod)
ya moga nayn myecz dwa
człowieky

OrtOssol 84,2,w.17-29

nu.

Office 114

200 inu... (actor;)

mozely on przeczyw themv
rzcch albo czo zato czyr-
pyecz

Tedy odpo/18/wyedzal then
yączecz /19/ rzekącz Jam
nykomv /20/ nyevkradl th-
ey szkory /21/ gwalthrown-
ye na mą /22/ szyyą wyaza-
ny y besz/23/prawnye tho
mogą /24/ sswym gospoda-
rzem v/25/kazacz y sta
wyelym /26/ ludzmy Jako
wyele /27/ my gych trzebą
kv pra/28/wu memv tedy
rzekl /29/ powod
ya moga nayne myecz dwa
człowieky

Tedy

Jul 34: zathim Pyotr nastok rocz
pnel sandra spytany 100

ale są msczył swej krzywdy.

/42/. O złodziejstwie pszol.

/P/yo| szalował na Iana przed sądem, ka-
ke pszoly abo dzenia gego noczną rzeczą kradnyie
wzawszy do swego domu donyosł, chcąc nany do-
swiatczyc; ale Ian zaprzal rzecsy złodziejstwa
rzekąc: ja swoy nyod jawne do swego domu przy-
nyosł. Tedysny Pyotra pytali: byllyby kto, czso
by wydsal, gdy Ian wszawszy nyod twoy, nyosł
do swego domu; tedy Pyotr nyemayac swiatkow
rzekl, ysz swiatkowie są zmarly, nye nam kym
dział. 22
| |

laudem per indicium Petrus plunies AKP. 14(33)

Jul 51: my skoryemy

nos. ergo decernimus

Tedy

AKPr II 33 (94) 345

/I/an poszyczył Pyotrowy dzesyący grzywyan
y wzał po nyem za nye rakoymye Wawrzyncza. Po-
tem Pyotr Ianowy zaplaczył pyenyądze krom ra-
koymyey, a potem Pyotr Wawrzyncza pozwał o ra-
kogemstwo, a tento przed sądem rzecł, ysze pye-
nyądze gemv są zaplaczony przez gyszcza. Tedys-
my skazaly doswyathczyez zapłaty.

/103/. O wyanye a przy czem dzieczy mayą ostacz.

/G/dy masz vmrze, tedy szona przy wienye
swem ma ostacz, pyenyadzoch, perlach, kamyenyw.
Dział. 43

Tedy Otem, jako Tytat kazał zwoływać...
ku koncowemu potapieniu mylego

* Thuzouy.

Tedy Tytat kazał mylego Ihu Krysta

wyszedwszy przywieszc ku szmytery

2p. XV Rozm. Tam. 474

P. past.

~~A to myszkizye gdzie stobycz był postawion~~
~~nazwano jest pogrzebka byczstrator ...~~
a było yesi Tedy w pyatek ib. 474

Tedy

Tedy Herod ... pylons wybadal
od mych zase gwyasdey.

~~Ev. ex. xp. JF. KHA 29~~

EW Lam

func

Mat 2, 7

Īedy

geden ✓ do drugo mozył:
Poczymy do Bethleem rychlo

...
Īedy pastyrzorye byegly
~~ka~~ De nativ w. 73

✓ (su. pastyr)

TEDY

A s te to gis the gory gestcy barszo veli-
ky diim ^estl byl... Tedy v^ocz nasz Xc mily stog^ocz
posrzothku onego ogna gestcy on k n(i)m byl mouil

Gn 175a

w. 1

Teoly

Chce mi, aby převezlone dlevo-
sri ... uosv walki ... mykake robye
myencia rytkowoz nye maye. Atye
thedi wze moszy o pomoci podobney
gym obezre ... podup ... walek poloze-
nye

Sub 36

sed time oportelnt

H 83-4

stici 25. na nej

Tedy

822 Iffzeým rofczelyl thedobrowe | fzym
brathem fzmrofkem | atho cfzom
orayl thom orayl | mymo troya
trzy lath athedi | fze mirofzeyk
opekal czfomi | fze lofzem doftala

1419 Kiel nr 822

Tedy - ecce

A ledi gena nyewyasta kłomkem skarnowawim
z gori rzucy BZ Judic. 9, 53.

et ecce una mulier

7028

Teoly

Alye goli benore zaloba dzedyuna, san-
draa... the naam me powydzisz, yeyre
pomanysz... dremi... oprawyoz, myshy
lyzom mykthore pakeoz byli pnera-
beny. A trechi nyozner... utizi niere.
csanobrenya moiz ymyer merye

Jul 24

et time... pucthor barombus

cum quaestio fuerit hereditaria, index...
eandem quaestionem nobis tenetur
referre, cuius cognitionem ... volumus...
pertractari, nisi aliquo impedimento
essemus praepediti; et tunc...

Tedy

.....
rzeszy dziedziny daley trzech nysdel rok nys
naya dacz. Ale gdy bade szaleba a dziedzina, tedi
sadsa abe podsadk przerzeczona szaleba przed na-
ny na wypowiedzesz, a ny s ryzserstwem naszego
dwoy tya ysta rzecz rozgodziny, prosz bymy bi-
li nyektoryn nagabanyu pylayn ogarnyony, tedi
szeszey abe pryznanyey cetyrsem kv sadsy y pod-
sadcowy poleczyny, ktory taka rzecz dziedzynna
pedlug sprawyedlywoscy rozgodza.

/20/. W kaszdem powyaczse na bycs sadsa./
12/ /V/stawiany, abe kaszdy wogewoda nyal swege
Dzial. 11-12

Tedy

Herod pytał miłego Jezuśka...: powiedz mi,
Jesúsie, Ty li jesteś ten, o którego mój ojciec po-
siekł dzieci w Betleem, gdzie [?] nie wtedy był
skryty? Rom. 799.

Tedy

Kiedy... tedy

Herod był jemu [sc. Pilatowi] nieprzyjacielem.

Ale kiedy jemu postać mi tego Jezusa, tedy
jemu gdzie odpisać? Rom. 803.

Tedy

Gdyż miły Cristus już prozno stał, tako ukrwawiony i tako trudno ubiezowany, tedy odstąpiwszy od słupa, obeźrawszy sie barzo pokorno, pokłęknał, dziękując Bogu Ojcu stego, iż tako obfito przelał swą świętą krew prze człowiecze zbawienie; a wstawszy i poszedł ku swemu odzieniu a kiedy koli stąpił, tedy wszystkie stopy było znać, były krwie napełnione. Rozm. 826.

Tedy

Bo miły Jesus był tako wielebnego i tako łaskawego
weźrzenia, iże jemu niemogł nik[t] źle myślić, nakogo
weźrzał, ale tedy była jego krasa oddalona, bo jest
jego święte lice ubito i zeplwano; Rozm. 833.

Tedy

Mienia tu mistrzowie, iż kiedy nasz miły zbawiciel Jesus tako jawnie ukazowan żydom, było jakoby trzeciej godziny, a tedy dziewica błogo sławiona uźrawszy swego syna pośmiewanego, tako ubiczowanego, tako koronowanego i sromotnie obleczonego, zumiawszy sie, straciwszy mowę i padła jako umarła. Rozm. 840.

Tedy mg Pocz nr 1652

A thesz thystne pyenyadze, kyeedy ge choral
do myasta wyesz, tedy ge s myektorimy byu-
dzmy snamyenyze liczyl.

1435 Pocz. 283

wpisany w 1352

Tedy

Taco my pomosz bog Taco tedy kedym
szedrał szolthisschem za zaredronym
kyed^z mała Jagnestka s Dambrowkaj
szolthisschem prawem cynyca fedi stan
przed gayonym wezem nyeszabowa.
schama any pneswego pcuratora. opolosmy
gniwony any tesz onye capowala prawa

1429-37 Bibl. Warsz. 1861. III 25.

Tedy

Presbiter sic iurabit:

Tako g{e}mu¹) pomozi bog
y fwanti † ewangelia. Jacom tego
wal pofzim obrzødem tedi gedi Ja-
cubowi
w[a]fzanti cone Micolaÿa.

by Pom w Jos-

1415 JP XXXVII 165

Teqdy - June.

Quando venerit Sobrogostius... s opolim na vyast,
tedi vorni s opolim mal iest idz struzg i posredl
zup ezp posred struzgi. Teqdi druzdi opolnici ne
cheeli idz struzg, ale podle struzgi. Teqdi wa-
wrzineer lodski wstrpoid ti, czo sli podle struzgi
1398 Lekcz. I, No 2792

log Polu w 386

Tedy-tune

Witek Grumberg Hance swey zene wdal pzet
panem Domaratem Tedi medzirzeskim starosta
osmdzesanth Krziwen 1405 / Diek. 242.

Wg Pozan

tedy
ja

Primi duo sic iurabunt, tanquam pr
Tako na^m pomozi bog. ý fwanti † |
Jako kedifzmý Jednalý Andracha |
Sniczkem. oginne rzeczý tedifz. | mý
gich nefgednalý otho rzecz (219v)
oktoro Andrach rok vftal | napana ni-
czka. napirzwe | poroczky pogodzech.
Item presentes: Jako przitem býly

1416 Kościaru nr 580

duplet

Tedy

Keddi Jacusz ~~da~~ dal pendore katherine, teddi dal
quartmity.

1395, Leksz. II, ~~1762.~~ № 1762.

Tedy

Tedi pani parostka ymela vyest
siaskem nagorka meksi malim bochanov
a meksi nagorkami tedista pba vodla .
ossado albo opole 1408 snak. 116/17

Tedi gely stela ssada pane byt gost-
key by pascora tedi poslali pomornika
by vosnego do paney by do paska ib. 117

Tedi yaco si by presli by copcke
za mimi posnamonovane ib.

we Bibe Horn

Tedy

Pro mi woy ~~ka~~ kawera dali pol zelena. Tedy w ten
czas zrekli i zecemy gy zrobili w prtdpicy —

1401 Piek. Kosci 62

Tedy

Rozdzielil go prawim dralem wrotkim szozim,
czto go tedy mely

14/5, Przyb. ~~Kos~~¹⁹

Tedy

Tekdi gdy stala psada pane
bygostkey ny pasora tedi poslali
romonika do paska.
1402 Mark. 117.

ng Fabel Horn

Tedy - ergo, igitur

~~Tedi Noe porozumye, izre wodiprestati na
zemy Bz. Gen. 8, 11. Tedi godi (igitur cum) bil
puszczyl Ffaraa lud, nye wyadl gesd z nich bog
po sromy Ffylislynskyey i b. Ex. 13, 17. Tedi ^(ergo) nye-
chal nlyq Duch bozsi, a mawyl tobye? i b. III Reg. 22, 24.~~

7930

Tegdy-ergo; igitur

~~Tegdy wśród pan bog ciłowyeka i pasawil gi
w rayu BZ Gen 2, 15. Tegdy Jorus... postal...~~

~~Dwa mpra ob. Jos 2, 1~~

~~26 a 21~~

~~64 a 4~~

~~10 a 22~~

~~12 b 10~~

~~52 a 5~~

~~185 a 33~~

~~8 b 20~~

~~3 a 26. b 12~~

~~27 b 18~~

~~46 a 25~~

~~160 a 22~~

~~44 a 21~~

~~25 a 21~~

~~51 b 21~~

~~66 a 33~~

~~70 b 21~~

7935

~~12 a 27~~

~~16 a b 16~~

Jedy = eccc

Jedy (eccc) Gn. gl. 19, b. - wj Urtele

41r

to Toe. How tandem

74v

Tegdy = tunc

~~Tegdy motwice będzie k nym Fl. 2, 5. Nie mne
nie będzie panować, tegdy przez zakala będzie
Fl. 18, 14.~~

~~118, 6~~

~~2, 5~~
~~16, 12~~
~~18, 4~~ 14

~~30, 10~~

~~50, 20~~

~~57, 9~~

~~8, 19~~

~~95, 12~~

~~118, 92~~

~~125, 2, 3~~

~~68, 6~~

~~110, 17~~

~~30, 9~~

30 019

Tedy = ideo

Chemily czynier volp narzogo othera nebertkego, tedy vper
napyrzue mamy dzerszeer varp krouygangska Gn. 171, b.
Gdize gersm ga tentko dar stravyt, tedyer ga na (m:ne)
cherp czynier vole borre Gn. 172, a.

~~1 r 23~~

~~2 r 3~~

~~3 r 22. 29~~

~~3 r 10. 28~~

~~4 r 12. 28. 35~~

~~4 r 1~~

~~174 r 3~~

~~v 1. 6. 8. 23~~

~~175 r 1. 21. 27~~

~~176 r 28~~

~~v 10. 12~~

~~178 r 1. 13~~

~~179 r 2. 21~~

~~180 r 19~~

~~180 r 1. 10~~

~~181 r 25~~

~~182 r 6. 11. 10~~

~~v 1. 8. 15. 25~~

~~183 r 2. 8. 10.~~

~~19. 23. 26~~

~~v 11. 23. 26~~

~~184 r 4. 10. 17.~~

~~22. 27~~

Tedy = turn

A edice vŕez ony vŕez mu tho byly verynily, tedy vŕez
pothem ony vŕez gy byly vŕezly Gn. 173, a. A vŕez tedy
vol y vŕez vŕez ony byly mitego xa pozmaly Gn. 3, b.

Тогда

Яко прѣаніе павшоу мансѣ
за добра подеплъцемъ гниви
иже маѣ плачеъ вѣршиѣ тогда
жего ракоуѣмства прѣосномъ
а гды вѣбѣ плачка не вѣршиѣ
1418 мѣкы. II, 298.

ms. A. K. Pr. VIII @ m. 701
a. 144

Tędy

nr ks N Warsz I
y otyrdzeszcy

Tomek ma dacz 3es grossos 2;...
gdzby nyedat sztho grosy, tegy
pogodrech wazanye dacz swoy
dom

1430 - 1432 JP XXXVI 35

= ks N Warsz I nr 139

Tedy

KS NWarsz I

Tomek madaer 3es grossos
y clycchoceny
~~— pame~~ pelere najswatly

Mychal; gdyby nyedal, tedy
najody ~~— sitho gony daer~~
1430 - 1432 JP XXXVI 35

—
= KS NWarsz I nr 139

Tedy

Gdy then gość chęć miał, tedy
pięćdziesiąt y dowiedział się, że się
tędy przyjdzie, tedy przyjął
przyjęto.

Int. Kab. 142

Sinn. i. b. 307

~~1/2 XV Silber. CXXI 142~~

Tedy

wyszna ly sye, tedy stracył glowa swa

~~22 XI~~ Orł. Orłel 120

Tedy

Mozely tha nyewypasta wkaracz podlug prawa,
ysze ten dom yesth gyey oserexyszna byla...
Tedy ona then dom mutorwany ma oszandnacz

~~47~~ Gr̄. Ūtef 118

Tedy

Gdy wyekalkulujk s prawa obeymye schca
pzyeczy, co latk nye maya, tedy ma moc
dlugy foldrowacz

~~2 lipot. XI~~ Gr̄, Vr̄let 11t

Tedy

Masz umarł... a ta niewyasta poszła za gynego maszra,
tedy rekly dryecy ~~1 1/2 IV~~ ⁶⁰⁰ (Vntel 117).

Tedy cf. Tedyz

tedyby

ferpanoni Marcin a Trojanem ran-
cili so dzeupz grinen: tedyby mu
tneba gys, tedyby mu ze biliti
meli ciaz

1184

1398 Leksa II nr 1122

Pedy by

712 Tako gemu pomozi bog | yfwanti †
iaco kedibimi | kmecz mork carczu
vico|pal. tedi bichmu mal dwe |
koze vrocicz, atego ne | uczinil. |

1402 Pozn nr 712

Pch V nr 247

Tedyby

5b

a to przeto, yszce myedzi dwiema dzedzinama strv-
 myeny abo rzeka plinye; [a przeto acz dwie dze-
 dzinye znów obapol gedney rzeki posadzą syą,
tedyby kaszda strona swoy brzeg ma rządycz y
 strzymacz;] a gdyby rzeka moczą swą ale nye czio-
 wieczą opvszczywszy pyrwszy byeg, gynszym bye-
 gyem syą obroczyła, tedy ony brzegy, ktorimi
 pyrwey woda rzeki czekła, dzedzynam bada za
 granycze, a kmyecze z obv dzedziny w onem ge-
 szerze wolno ryby mogą lowycz. I na to mowymy
 my, aczby tesz rzeka moczą czlowieczą gynady

Tedy by

689 acz by tego * mye vezi|nil, tedi by
mu myal wy|nowat biez famotrzc
polto|rafta grzywen groffzy fzy-
rokich - - -

1423 Kal m 689

Tedy by

710. Tako mý etc. | yakom ia nýeranczil
panu | Heýdanowÿ za wyrzbyanthę |
fzolowfkego ýlz nan nýe | mal
vftacz roku, Acz bÿ | vftal rok, tedy
bý mu myal | $\{w\}y\{n\}i\} \{d\}a\{c\}z\} \{d\}a\{c\}z\}$
pyanczdzefzyanth grzy|wen]

M25 Kal nr 710

*excipiendo, si ipse excipis
more retur, p. uol. ca. olem. h. u. s.
od ipiam reuolu... obberent*

Tedybyz
~~life~~
Sm.

-----187b
Jwszdala mv swe wszythko
gymyenyne poswey smyerczy
dzyedz/13/ycznye myecz
thym oby/14/czagem Gdy by
on pyr/15/wey vmarl Tedy
by to /16/ wszyczko myalo
szye za/17/szye dzyedzy-
czne wro/18/czycz] Ten ma-
sz vmarl /19/ przyrodzeny
przyyaczele /20/ tego ma-
zą mowya Tho /21/ wymowy-
enyne nyema /22/ moczy any
szyą moze /23/ ostacz
przetho ysz ta pa/24/ny
wyele lath zasta/25/wyla
to gymyenyne
w obronye gey maszą-----

Ort0ssol 96,2,w.12-25

132 *Toc* *232*

Tedy by

facom nye recyyl przyyesa dominium
Krausky ... ad brodam na prawo Broniszewy ...

856

agdziebichgo nýprzy-
wyodl |naprawý| [tegi] thedy |bichmu
mýal fza|placzicz *viginti marcis gro-
ssorum*] {et duabus} czimi [y] nýe |
fzaplaczona {nyedoplaczona} dze-
dzina^a Wýanczina

V<otę>

1423 Kiel nr 856

Printed in Poland

Zakład Narodowy im. Ossolińskich

Teğdyby lum.
Eze

Keğdi by mu ne dala pöçadzeszönt grziwen, teğdi
by mala swe pençdze wrzóck 1400 Kube 26.77.

Tedy by

670 Tako geg pomozi bog y fwanti † |
Jacomi micolaÿ Gantkowfkÿ | mal
Boguflawa Sczitniczfska | cuprawu
poftauicz, kedi bÿ nepoftawil. tedi
bÿ mi mal dacz.fto | krziwen. *Alii* :
Jaco to fwaczø — — —

1409 Pocz nr 670
Siec VI nr 1319

tedyby

Tako etc. Jakom p̄yotrafzew̄y za |
xandza Opatha *de Obra.* nera|czil
ked̄y b̄y mu. nedal pol grzi|wn̄y do-
poroczkow ȳ{v}sz Min̄lich | ted̄y-
b̄ymu bil winowat. grziwn̄a | alemu
ȳedno. ranczil za pol | grziwn̄y

1418 Kościan nr 735

Tedyby

443. Jacofmi przitem bili czo micofz
[[wfał]] {vczinil} | fzkodą na michala
barczfzkego tą [[wfał]] | {vczinil}
pirwey nizli michalovi ktori rok
dal | ani mv fza zavanfzoual,
newfzałlibi na|nem kanczlerz fzkody

tediby on na micha|le nicz wfzancz
nimal

c. d. 443.

1414 Kol nr 443

Wort Mar 63: tedy ...

75b

ku prawu przysz/25/agl a-
 gest szostal bezs /26/ p-
 rawa any moze w/27/yaczey
 bycz przyszaszn/28/ykyem
 ymą onemv /29/ szkoda za-
 placzycz Alle /30/ rzekl
 ly by ysz go ktora /31/
 pylna rzecz albo mv /32/
 zawadzyla wkaze ly /33/to
 yako gest prawo /34/ Tedy
 by ten przyszaszn/1/yk byl
 tego bezs szko/2/dy] podlug
 prawa prave /3/ Mayaly ok-
 oln/4/yczną myastą /5/tar-
 gy

*Tedy by [illegible] at
 alteret itemm ... et
 ostenderet ... tunc scabinus
 obisne domno murebat*

OrtOssol 51,1,w.24-34 -

OrtMar 63

51,2,w.1-5

Tedy ^{by}

743 Tako gim pomozi bog yfw{ti} |
†. iacofmi przitem bili yfze | Przel-
dref ranczil . zawancenza Czarno-
ta Derfzcoui | Swanczinikemu; ke-
dibi | dobil¹⁾. pol. Ponczina [a] |
naczarnocze, aczbigo Przel|dref.
newiczlil., tedibimu | mal. dacz
Panacze krziwen |

1404 Pozn w 743

Piek vj w 649

/21/ wyrzekl y posznal Te
 /22/dy by on za tho zadney
 /23/ nyewynnosczy mogli /24/
 vczynycz a myal ly by /25/
 tedy y to tesz raczczam
 /26/ pokupycz trzyny grzy
 /27/wnamy szlowyenszky/28/
 emy to gest szescz y trzy
 /29/dzesczy Szelagow a wo
 /30/ythowy lepak dacz ge
 /31/go wyny podlug prawa
 /32/ LAgely kto ortel /33/
 aten ku prawu /1/ Nyeprzy-
 szagl

tunc

Fedy by

OrtOssol 53, 4, w. 21-32 -
 54, 1, w. 1

silu.
 Odkluc 66
 Tac. 103

expunged by eye, body more pre-
sent body, my body by to my
chubby ... rescue my 2 men ...
y 12 to 12000 ... poisoned.

10 October 66: my body

TEDYC

Gdisczy sz^o kthoremv krolevy... szin naro-
dzy~~cz~~, tediczv^ocz po fszythkemv krolefstw (leg.
krolewstwu) posly besz^o

R Gn la

" 4

TEDYC

Isze gdiszczy ona (sc. niewie¹ćcia twarz)
porodzicz ma, tedicz vócz ona przed thom tho
szobe ona komoró namuie

Gn 3b

w. 19

Sim. 26. 4a (w. 24). b (w. 28).

5a (w. 26). 173 b (w. 18)

TEDYC

Iscy gego matuchna Maria takocz gest
ona f ten czas vboga byla, yszecz ona f ten tho
czas, gdiscy gest gy ona byla porodzyła, tedycz
vócz ona namnegsego penõska ne gest go ona byla
mala

Gn 175b , sum. 26. (15. 31)
u. 21

Tedyć

A presto golisz geszm ga ten tho
dar stiaczył, tedycz ga +na chczp
cynicz vole bosze

Lu 172a
w. 8

TEDYC

Ne dzalcy gest on bil szobe vöcechualy
tako
(gako bogu czinicz bil (sc. Octavianus)). Tedycz
vöcz poslalcy gest on byl po gednö krolefnö

Gn 5a

w. 7

Jan. 16. (w. 16)

Tedy's

the dryer (mc) ma mykako nad --
yako maer moer-hobet secundum
aliquid super (christum) materne aucto-
ritatis imperium -

the xv sky v 275.
med.

k. 2675

Attendite hic mirabile (?) ex quo est
mater dei, filiū dei, habet secundum
aliquis, * theozyc ma nyekato, super
xpm materne auctoritatis imperium

TEDYČBY

Allecz osla prestocz szò gy ony szobò (leg.
z sobą) byly pogòly, ... gdisbi szò bila Maria
vtrudzyla, tedyczby vòcz ona bila nan fszadla

Gn 3b

u. 8

Tedyćby

Alle gdisby szò on (sc. święty Jan)
gest bil sze slich ludzy narodzył, tedyczby
mv vòcz *oniy ne bily verzylly

Gn 11b

w. 27

si ... ad metrimoni dekl.
necet statum

Tedy Jan poleczył opyckanye nago
gy mye nago usytkyego po kwey Rmyer.
czy... wpy zemye...

-----103a
dzyeczy... maya gey pyrwey
odlozycz stho grzywyen...
/9/ ktorez stho grzywyen
/10/ pogey szmyerczy nagey
/11/ dzyeczy maya przydz
/12/ bandaly ponyey zywy
/13/ [ale pogedzely ona te-
disz /14/ zamasz, Tedy gey
dal /15/ y zapyszal szos-
thą czą/16/szcz wszego szw-
ego gy/17/myenya] a tako a-
czby /18/ ktore Janowo
dzyeczą /19/ ponym vmarlo
tego dzyeczaczą nyemą czą-
szcz mrzeczną mathka ale na
Janowey dzyeczy

Tedy

OrtOssol 63,2,w.9-19

Wskaz 82

Tos 132

V' leg. p'ncipali- li'

-----172c

potem woith przed gaynym
szandem dal mv o tho vyna
a on szyą wysznal ysz
bral pyenadze

/28/ y rzekl ysze za rze-
klem /29/ szye wspowyedzy
nygdy /30/ rzecznykowacz
nykomv /31/ naszymyą y dal
szye woy/32/thowy na my-
loscz O tą /1/ Rzecz py-
thamy wasz [prz/2/epadly
tesz o tho woith /3/ czo
Jsz tedysz nyedokonal /4/
prawa] y then rzecznyk /5/
czo przepadl

czo wzal pyenadze atey
rzeczy nye dofoldrowal

duo ipie in contiuenti
non in dice rot
Fedly:

dim. OrtOssol 90,3, w.28-32 -

90,4, w.1-5

Osthor 124

125

Tedyz

maya, vdzielaczy testamenth... a tho ve trzech
* myesyadnoch ~~z~~ po svoey profesy, tedy zrad-
czyz y spravi chy a tho aby ktory z nych nye
zczedl (!) z tego svyata nye vdzielaw testametu.

1484 Reg. 715

poicut testamentum de bonis suis infra
tres menses ...

Tedyż A yest hlyby kto ... przyszedł z wspaniałego
języka swego ... tedyż taki onegoz to
duży ... ma namysłuci, co wdyelab ... a takto

← → Ma tedyż wmovieni tony
pachierko Reg. —
1484 Rafil. v 77

die ipso ^{cum} debet cogitare, quid fuerit,
dicit tribus vicibus orationem domini-
cum

Fedyz - et dunc.

Skazalyni, ^{prekacceny}

✓ Shy Shedyz porwanijf za porokanawee
byly ^aymyany sub 28.

quod extunc preedichi citati... nebean-
tur pro convictis

but et inveni

H 63-5

Pyszał mowy^{ku}: Jan yest gymja
Tedyż yego. Tedyż wovaly by^o to v/245-

^{cy.}
I odformyly s249 ja tedyż
vstha yego.

~~Ev. ex. XV OF XIX 290~~

EW Zam

autem

Luc 1, 64

Tedyż

A Pilat jemu odpowiedział tedyż na to Rom.
793.

Teqdyz of bejezi

Ezechias y usicek lud... pocobho so modlich,
inbi ie bog zbauid...

Teqdyz nagle bog usural modlosoj luda

Kriv. ar 7.

tegdz

$\frac{1}{2}$ Pany Olbrachtowa przesła Michelaya aby szukał
yey ~~na~~ swiny penandzmy vicupil, ana/by mu
ty yego penandze zaplaczila pod vnow. tegdisz
mu gich ne zaplaczila asz sze szuka wistala .

1412 Kościan nr 463

V(a one)

Tedy (~~ix~~)
tedy

1352

Byerzem to knafchey | stare przy-
schadze Jfzefmý fchedzeli wfa |
gayonyem veczu tedy kedzifz mala
Ja | gnefka fdambrowky Soltifem
prae^{m1)} | czynycz tediftam przed-
gayoni^m veczem | nyefzalowa²⁾
opolofmy gziwny any | tefz onye
cupowala¹⁾ prawa etc. |

1) *Lubom. 25*: pram; capowala.

2) *Zob. nr 1511. Przyb. 22*: nyeszalowa.

1430 Foru nr 1352
Pomy 22, Bibli Warsz 1861 IV 25

Tedyż (~~28~~)

1351.

Taco my pomofz bog | † Jaco tedy
kedym fzedzal szoltifchem [za] | za-
zedzonym kyedyfz mala Jag-
nefka | fdambrowky¹⁾ Szoltifchem
pravem | cynycz tedi tam przed-
gayonym wieczem | nyefzalowa²⁾
fchama aný przefwego | p^{ro}curato-
ra opolofmy grziwny aný | tefz
onye cupowala³⁾ prawa

Y Pryb 22, Lubow 25
Bibl. Warsz 1861 III 25
1430 Pozn no 1351

Tedyż

Tedyż miły Jęsus przywiędzion ra sie od
Heroda do Pilata Rorm. 804.

Tedyż

up. Pa. w 1352

Jako tedy kedyś sredral szolthiischem za zaredronym
kyedyś z mala Jagneška s Dambrowky szolthiischem
prawem cynyer tedy tam przed gayonym veerem
myeszalowa. skama any freswego pcuratora.
opolosmy griny any ^{tesz} onye capo wala prawa.

1429-37 Bibl. Warsz. 1884. III. 25.

Tedyż cf. Tedy

1430 Pozn nr 1352

*rzyb 22

BiblWarsz 1861 III.25

Sequel of Tygguel

Teglathalazar - Tegelthphalnasar n. v.

Jótego wyodl Teglathalazar BZ I par. 5, 6.
Wzbudził bog... duch Teglathalazar, krolya Assur
ib. 5, 26. Prziwyodl pan przeywgemu Teglathya-
lazarara, krolya Asyrskego ib. II par. 28, 20.

7938

TEGOC'DLA

Tegoczdlja (ideo Mat 13,13) mo vyq
ym v przykladzech, aby slyssha, cz
nye rozumyely, vydza, cz nye vydzely

Rozm 336

Te godła

Thy szansa myśli * nasza y sprosznoszcy
gzechow nobnych,

Te godła spowiedami są twej sywethey miłosery,

* eram sproszeryły pyanera z mysli. ~~xv d. Fil. IV 631.~~

Spow 7.

Tegodla

Dzis^pa boog czlouek uczinon yest ...,
tegodla (ergo) zbauena naszego bōc obi-
czay, na ^{ozme spominaj} ~~beżnymi sio~~ ⁱⁿ wi ichwałmi rzekōc:
chfala tobe gospodne ^{XV in} ~~XIV med.~~ Modl Jag

36

(ergo exordium nostrae redemptionis devote
recedamus)

Thegodia

Aspekty w tych rzeczach rozszerzane
bywa, a rozszerza ta grupa rozszerza
w sągach a w rozprawowym rzeczy roz-
tropne myśli ma być powszechno[ga]gny-
mija, thegodia sąbżcemo potrzebno jest
wszego są badacz

~~Sub~~ Sub 32

(tamen eadem clementia in iudiciis et cau-
sis expediendis rationabiliter quandoque est
restringenda, ex eo, quod indicantem oportet
cuncta remanere)

biad

Tegodla
Dla

Truchla jest we mnze ma dusza azre do szmerczy...
~~Truchla jest we mnze ma dusza azre do szmerczy...~~

~~niezakupił gresmich~~ - Tegodla
sryedryre tu ^(pro y) kryere a
modlere szp - 1451 Mac. Dod. 104.

cf. Rom 594 (Kanc 14,34)

(i)des mater in scultetia nichil
habet de forma rurs)

-----92d

XXXXXXXX

/12/ kthemv przetho ysz tho
/13/ woythowstwo szluzy
/14/ krolowy na woyną etc
/15/ Woythowstwo al/16/bo
szlolithystwo, /17/ czso gye
czlowiek /18/ wdzedzyczst-
wo kupy albo /19/ ma, tho
spadugye y od/20/nyera na
masza taw/21/arz, bo zensz-
ka twarz nye /22/ moze sa-
ndza bycz. togo /23/ dla
mathka nyema pra/24/wa
kthemv woythow/25/stw pod-
lug prawa etc

Fejzolla

Ortossol 75

Ortossol 58,4,w.12-25

Thesoda
Dla - 2 puszki

?

Thesoda zadney rzezy opuszczony nyle chery Nr. 168

Ja przysengam bogw y nassche-
mow... terolowy... ysi ja... then
pryszchansnyry stolec podlug nyemnyeskego
prawa bronyer jako nasprawiedlywe nyem
albo moga y folga, nyer moga, or thesoda
zadney rzezy opuszczony nyle chery

(Speculum Saxonium)

ex. XV

Tego dla

Blagosławoni gospodarz, bo dziwno
weznił miłosierdzie swoje se ^{mnó}
w mészce murowanym. / Ale ^(niekt. jerm) i ^o
wistó, pemu misli moiej; odrzuczon
iesm od oblicza oczu twoim. Tegodla
wisluszał ies głos prosi moiej, godi
iesm wolał k tobe Fl 30, 29

Put: tegodla wysluszal yesz ^{sim. Put}
(ideo exaudisti vocem orationis meae)

skuj: pnieh'
Bf: dca tyi' wyslucha

Tegodla

da.

Tego da = ideo, ergo

Tego da wysluszal ies Fl. 30, 29 (ideo exaudivit)
Jeden tego da oczech, ne toz se oczerowye
Fl. Ath. 23 (~~ex~~ unus ergo pater).

Tego dla = ergo

Rzecz iestm: tego dla przez wini sprawil iestm serce
moje Fl. 72, 13.

Y rzekli sō: Kako bog we? y iestli
wedrene na wysocsci? Owa oni
grzeszni y oplwiczni na swecie odzierszeli
sō bogactwa. Y rzec iestm: Tego dla
przez wini sprawil iestm serce moje,
y umil iestm medzi niewinnimi
ro'ce moje! Fl 72, 13, sim. Pui

(et dixi: Ergo sine causa iustificari cor
meum)
huius tui a' d'edy p'vius; BT: uymisc. ISP: aisc.

Tego dla

Duch święty od* ozececa y syna ne
wezynon any stworzon, any porodzon,
ale pochodziący. Jeden tegodla ozecec
ne trze ozecece, jeden syn, ne trze synow,
jeden duch święty, ne trze duchow święty

(MH 111a: prelo) Fl Ath 23, sim. Pů.

(unus ergo pater non tres patres, unus
filius non tres filii, unus spiritus
sanctus non tres spiritus sancti)

Tegodla = igitur

To tegodla obywatowane sluszbi naszey,
ale tez wszyskthey czeleady twey proszy-
my, pane, ~~z Mac. Dod. 54~~ aby: ^{raciyl przygoden.} ~~z Mac. Dod. 54~~
~~z XV Mac. Dod. 54~~ (hanc igitur oblationem
~~servitutis~~ servitutis nostrae sed et unctae
familiae tuae quaesumus domine su...
accipias) 1424 Msza ~~3~~ ^{III s.} 54; sim. ~~Msza 6-8~~ ^{IV VI + VIII}

~~Tegodla~~ ~~z~~ ^{IV}

^{VII}: przyetho thegodla

^{XII. XIV}

~~przyetho~~ ~~z~~ ^{VII}

Tegadla

Thó Tego dlaa obyathó, sluszby naschey

thesch y *wscheykey zeladzi Thwey prosymy
panye aby vpokoiony albo miloschivy przyóby

(hanc igitur oblationem servitutis nostrae
sed et unctae familiae tuae quaesumus
domine ut placatus accipias)

1426 Msza ~~IV~~ 314

Tegodla ~~3, 6-8~~ III, VI-VIII

przyetho ~~7~~ VII

Tegodla

Thò tegodlya, igitur, obyathò sluszby
nyaszyhey y thakye wschythkey czelya-
dzy twyey proschymy pyanye, aby lutho-
sczywe przyòl ca 1431 Msza XII s. 214

Tegodla

Hanc igitur oblacionem seruitutis nostre ...

quesumus domine vt placatus accipias, tho

tegodla obyathovanya szlusby naszey ...

proszimi panye, aby vkoww szyą raczy przy-

gacz 1446-7 Msza XIV s. 182

Tego dla

Czyby tego dla, namilosczywszy ocrze,
--- naabozny proszyny y ~~te~~ thesch
modlyny. szd (te igitur, clementissime
pater, ... supplices rogamus ac petimus)

1426 Msza ^{IV} S. 313; sim. Msza

~~tego dla 2~~ 2

~~tego dla 6, 8, 3~~ (albo poro) X III

~~tego dla 6, 8~~

~~tego dla 9~~

przyetho X VIII

~~2, 6, 8, 9~~
II, VI, VIII, IX

XII, XIV.

Tego dla

Oryebe tego dla albo proeto, namiloseriw-
sry ocrere, ... nabosxni modlini szys y
prosyni (te igitur, clementissime pater,
... supplices rogamus ac petimus)

1424 kszaz ~~3~~ 50

III

...tego dlaa namiloseriwsehy ocrere IV, II, VI, VIII, X
~~4, 2, 6, 8, 9~~
przyetho VII

Tegodla

Tegodlya, igitur, nyamilowssczywschy
oczschye, nyabosznye proschymø y mo-
dlymi schye, aby przygemny ymal y przye-
zegnay thy dary, thy obyathy ca 1431

Msza XII s. 212

Tegodla

Te igitur clementissime pater, czebe tegodla
namilosczywszy oczcze, ... supplices, nabosz-
ny, te rogamus, modlimi 1446 - 7 Msza XIV
s. 181

Tegodla - unde

Tegodla y Tesch pamyanthnyczy
my panye Thwoy szludzy... dayemyⁱ...
obyath^o (unde et memores domine
nos servi tui... offerimus... hostiam)

1426 Msza ~~4~~ ^{IV}. 315

s Tego ~~3, 6~~ III, VI, XIV

a. T hegodla ~~1, 8~~ I, VIII
XII : p[ro]f[er]etho

Tegodla

A Tegodla y pamyathnyczy panye
sludzy Thwoy ... damy ... < obyathu >

(Unde et memores domine nos servi
Tui ... offerimus ... hostiam)

1413-4 Maza * ~~I~~. 262; sim. Area ~~8~~ VIII

s Tego 3, ~~6~~ III, VI

Tegodla * IV

Te godla Nyelethony wbozshwem alyho
these ~~lambones~~ ~~skazany~~ ~~za dluh~~, ~~nygenego~~ ~~obryc-~~
s ~~zandv~~ skazany ~~za dluh~~, ~~nygenego~~ ~~obryc-~~

The godlya cheseni, abi thacay nyepi-
shosany z shosci swaycy vertiker lthore-
go nye ethnyeshi

Jul 22

(propter quod volumus)

(bueno: probo cheseny)

wczynenya preczyney strony nye woy-
nyssi,

Tegodla

- Thegodlya doycy stronge oberzeecz * chyn
... instawami.

Sul 27

(kwat 14: preto my chesecz powas obyema
stromem.)

(ideoque utriusque parti providere volentes)

Tegodla

Rozum tho wkaroye, yr sꝓndree kꝓ sprꝓ-
nyenyꝓ swoꝓych sꝓndow mayꝓ, nyecꝓ
pewneꝓ sꝓzꝓbnykꝓ-lyobꝓ wozneꝓ. Theꝓodlye
wstꝓnyꝓmꝓ, aby owꝓzykꝓ nyꝓedꝓ sꝓndꝓ
pꝓes kꝓthꝓwꝓ, gꝓnyꝓꝓ, pꝓsonꝓ, nyꝓly pꝓes
pewneꝓ wozneꝓ... cꝓnyꝓ y wꝓpꝓꝓyꝓ sꝓw-
oꝓyꝓ pꝓꝓꝓ

brꝓwꝓ

Sub 28

(Quapropter statimur: quod pentus nullus
index)

Tezodha (Ysse pres rozgste vbozich uz-
obrane rostokroz vbochi vyetke
skoch a vyzszenye vsmagyte dzyrpye..)

Tezodha na tho chryas obersera,
vstavymy, abt potheem sandra y pod
sazodek na rozdranye nye nqncsyey,
nyzly dvo cradyachynv s stozebnykam
possilnal

Sul 31

(brat 19: preto chremy, aby sakra abo podse-
olek)
(quapropter super hoc providere volen-
tes, statuimus)

Tegolla mynotho nyeegoli na sanobech ee-
dayagacy... wyprawya... pozni rozmowy
thi.

Thegodlya wstawyamy, yz gchli letho
pozmaal alybo pozwar wyprawyl nyekogo
pres powoda rodnego, thako pozwanemo
pozyczac...? myna pyencznadzesca zapla
czyz ma

Sul 29

(idcirco statuius: quod si quis)

(brian 16: preto chrem, oby taky, ero ep pozorne
lwomye / powoda)

Teqodha Thakess thake skiaranye pres thal-
les, prosboz, obyklo baiz wslomjens.
Theqodha my, chasz sibr. w thakych recra-
fewny komjecz ymyan, wstawyany

(unde nos volentes)

Sul 38

(Bwad 27: pres to my chaszew fewnyjny komjecz
thym recram wstawyca)

Tepodla (tamen quia..., unde nos statu-
mus)

Jakokoly s starosci bilo dzivzauo, yz
knyca drugo knyca zabyyaz, za-
placiu try priny gresson, ad ~~z~~ vimi
maszoboystwo praw bival, a wszakoz
taka placza nye csimila dosydz tw powu-
nemo skaranji. Tepodla ny ustanymy
aby knyca zabyyaz knyca, za wyuz
maszoboystwa castellany..., w *letoreu maszo-
boystwo vczynil... estyzi gziwni... zaplacit
(Diat 30: preto ustaniany tako) Jul 41

Tegeolla ^{Zydowskije przewyarsstwo polow chres-}
nyatom ^{całodzi gest} ^{precyzyjne z nypowya}
(ideo volentes) ^{trebne...}

Thegeolla cherez poddany naszym lasha-
rye potypomoz, ... na potnem zapowiedaniy
aby Zydowsye na lysthy a zapysy pyenygohy
nye pozycaly... Tegeolla aczby hitory sz Zy-
dow potnem take lysthy albo zapysy oke-
zal..., take zapisy... ohr nynyeyszego erasv
nyeyeney mayz, byez moery

(si quis igitur Iudaeorum)

Sub 79

Tego dla

Baczanoz, ze przez cranste naschich vboz
gich poddanich cranstranye cranstocroc
vbozri naschi poddany schkodi vjelykye
i vczynyenyje normagite cyzrypyely. (dlya)
tego, ze skazanim w vjnych krotky rok
ku placzenyu tich vjn namyenyon byval,
tego dlya vjni zecrone fyaneczdrzesyand i
chenszbi... obikli placroni bier, ostavjamy. Subl. 98.

(attendants: quod per frequentem nostrorum offi-
cium impignorationem plerumque pauperes
nostri subditi damna plurima et oppressiones
multiplices patiebantur pro eo: quod damnatis
in poenis brevis terminis solvendi ipsas poenas
deputabatur igitur de poenis dictis placrdriesyad et
husti... considerent applicari. Statuimus...

7. quae nostrae curiae, vestrique honoratis
seu ipsorum suppavit,

Tegodhya

Schizodrymon obicayem... chowans bilo, ze gdi myktoni
o pyenyanszi... dlug rankoymya bil... tegoli n them
vesinku ten ist rankoymya at tegodhya ranka

Tegodhya ten obicay oddalyayayans
vstavayami

Sul 100

(ideo eandem consuetudinem
excludentes)

13427-8

- yemstwa bival viswohyon.

Tegolia

caj usory poriacca takye dlusnyk
craslymly dynamny volnancasancos... dlya njeraplacenijs
dlodu tep... tepo pyenyasce vica gantabi...

Tegolia thenu obicayovi shkoolyvernu
porecywyer sygn zagnolayznoz... vstavylisni

Sul 103

Tac

13930

(quantity)

tegodla He eze... ^{szawode} dobrai slym sa pre-
da cyrany a mysyemy (pro mysyemy, leg.
mirziemi?) ^{preto eze otlich to blagoslawyemstva}
^{mysyemim} ^{na robyczim prichodzi preczinowosc,}
^{mysyemim a precladowanye oot stich.}
Tego Tolla. Xpus mowij konyecznyje,
iaco Tbi na dokonanyje a na*za-
pyeczanyje (!) tich to uochitkijch
prospolicze csnot: Blagoslawyemy, gysch

X XV R. XXII, 245.
med.

(Kat 5, 10)

cyrnyja, precy
noscz albo precl
dowane pre spra
nyedliwoscz.

Tegoda
dla

Temu stwanya swigty Jeronim, ese zadni, gen
ma w schotyje fole, starus na crencole, tego my
telko mye i rekinyer, ale y f. c. p. p. r. z. m. i. s. u. o. s. t. e.

Tego dla mowy ^{swigty} Jan Slotho-

usti: gelecok leto wyessychi syz a cocha

$\frac{1}{2}$ XV R. XVII, 247.

med.

w marney ifale, tele tesre y swagora
syz a sroma (s) yz, pre ganyenye

Tegodla

~~XXV~~
Tegodlya ymales. R. XXXIII. 122.
XV mesol.

(Serre male et piger, scribas quia... congreo,
ibi non spars;
(Mat 25, 27: oportuit ergo te committere pecuniam
meam numulariis)

Thegodla

thego dla - propter hoc

JKJ. I. 118. p. v. IV. med.

Fratres, videte quomodo caute ambuletis,
non quasi insipientes, sed ut sapien-
tes... Propter hoc nolite fieri impruden-
tes, thegodla nye chereyere byia nyeras-
tropy, sed intelligentes, que sit vo-
luntas dei (Eph 5, 17)

Jegodia
Ma

~~Jegodia (igitur) zavolaš vavilek tuš, psalal Bž. Nam.~~
14. Premuz tego dŕga (ergo) nyc postuchal glasu bo-
szego, 16. I Reg. 15. 19. dlesz nyš oddal na lypš?

Pomozal cyš pan, abi bil krdem nad Isra-
helem, a pošlal cyš pan na drogš rzedor:
gydzi, a zbyg gzeszmyki Amalechytške, a

bšdresz boiwacz przeyw gym, asz ge y
probygesz. (Quare ergo non audisti vocem
domini?)

Tego dla

Ne bi sie *napelnylo lidstva soibranych,
chislyati chlovekicht stvorzen.

Ti tego dla; gospodnye, smylyuy se nad na-
my. MW. 1218.

~~1991~~ ~~1991~~ p 1 ~~1991~~ z

Tegodla

Ōdra

Tegodla

8 2 9 6 10 7 4 5

→ Tego dla, ti panye, smyluy sie nad namy.

1 3

~~Regu dzioka (sic)~~

genzie tesz wlowiek od stworzanie(la) swego
dny po zgrozonymu zagnol, ize gi wiecina
madroses zawadi... z glijny zemye utworikax

33

M. W. 122.6.

Tegodla = ergo

Ergo, tegodla, honoremus nos. \overline{XV} Prof. \overline{I} 201.
non deturpantes
p. post.

abcćdefghchijklłmnnóprsštuwzzż

Legodla = igitur

*Igitur, legodla, servari debent a quolibet homine,
qui salvari desiderat. XV Pr.Fil. I lok.
(p. post.)*

~~Przybor. Urywek kazań dla młod~~
~~(w. XV) PR. FIL. t. I, str. 202~~

Tegodla = igitur

Tegodla sicut dicitur in evangelio praesenti:
Quicumque humiliaverit se sicut parvulus iste, hic, id est
iste, major erit in regno caelorum. (Mat 18, 4)
Igitur, tegodla, habuerit hos mores parvulorum.

XV Prof. I 204.

p. post.

Tegodla = ideo

Tegodla wam mówi, iż nie będziecie pie-
cratującą waszej duszy, abyście jedli albo
pili, ani waszemu ciału, czem byście się odzie-
wali [ideo dico vobis: Non solliciti sitis animae
vestrae, quid manducetis, neque corpori vestro,
quid induamini] Rom. 280.

za Tego dla
dla

Tego dla

Prybiegli... męrowie ku boju... Tego dla nie
wychodicie ku mistrzowi a [w] winnicę nie
wchodicie Róm. 736.

Ten

Tego dla

Przybiegli... męrowie ku boju... Tego dla
nie wychodźcie ku mistrzowi a [w]winnicę
nie wchodźcie Rom. 736.

Tego dla

Swięty Mocij... piwiej, nie wypisał unsele-
nie Boie... kładnie historjā o Judaszu. Tego:
dla my to chcemy ja- spełna wypisać

Rokn. 767.

Tegodla = ergo

Pilat... ubanac [a] słowa Boiego, iże był jest
kolem, i' nehd jemu: Tegodla krol jesies'ty
[ergo rex es Tu Jo. 18, 37] Rom. 783.

Tego dla

Tego dla pokaźniejszy jego i puszcę ji. Rozm. 814.

Zegodla
Zla

Tego dla: propter hoc.

Wtedy w radę kupili... rólą figulową...
i dali ją na pogrzeb pielgrzymom... Tego
dla werwana jest rólą ich rydwanów
półkierem Acheldemach [propter hoc voca-
tus est ager ille Acheldama Mat. 27, 8]
Rom. 764.

Tego dla: propter hoc

Kredomy w radę kupili... rola figulowa...
i dali ją na pogrzeb pielgrzymom... Tego
dla werwana jest rola ich rydowskim
językiem Aheldemach [propter hoc vocatus
est ager ille Maceldama Mat. 27, 8] Rom.
764.

Tego dla = ergo

Pilat... nehi im: wnako macie obyrzaj, a bych
wam jednego puścić [w] wielką noc: tego
dla, ch[ce]cieli, puszcz wam króla żydów =
skiego [vultis ergo, dimittam vobis regem
40.18,39]
Judaeorum] Rom. 793.

Tego dla

Tego dla ten, jako naśmiewawca Boży ma umrzeć
Rorm. 838

Jejodla
Dla

tablet

Jejo dla ten, jako naśmiewawca Boży ma
umrzeć Łozm. 838

Tegodla

Niemiał by mocy ijednej [*n* dopisane u góry] przeciw mnie, być niebyła dana odwyszej mocy, czuż od cesarza albo odBoga, jako mowi święty Paweł, iże od tego jest wszytka moc, ale ty, Pilacie, aby mniemał, iż by owszeją był niewinien mej śmierci, tegodla który mnie tobie podał, (847) więszy śmiertny grzech ma, ale ty też praw być niemożesz, aby grzecha niemiał, bo kakokoli to czynisz jako poganin, niewiedząc albo bojąc się cesarza, ale mowisz, iże mam moc, a pomoc niechcesz, przeto grzech masz śmiertny, iże niewinnego niezbawisz śmierci. Rozm. 846—~~847~~.

Dla Tegodla
Tegodla

dublet

Niemiał by mocy ijednej [*n* dopisane u góry] przeciw
mnie, być niebyła dana odwyszej mocy, czuż od ce-
sarza albo odBoga, jako mowi święty Paweł, iże od
tego jest wszytka moc, ale ty, Pilacie, aby mniemał, iż
by owszeją był niewinien mej śmierci, tegodla który
mnie tobie podał, (847) więtszy śmiertny grzech ma,
ale ty też praw być niemożesz, aby grzechu niemał,
bo kakokoli to czynisz jako poganin, niewiedząc albo
bojąc się cesarza, ale mowisz, iże mam moc, a pomoc
niechcesz, przeto grzech masz śmiertny, iże niewinnego
niezbawisz śmierci. Rozm. 846—847.

Niemiał by mocy ijednej [*n* dopisane u góry] przeciw mnie, być niebyła dana odwyszej mocy, czuż od cesarza albo od Boga, jako mowi święty Paweł, iż od tego jest wszytka moc, ale ty, Pilacie, aby mniemał, iż by owszeją był niewinien mej śmierci, tegodla który mnie tobie podał, (847) więtszy śmiertny grzech ma, ale ty też praw być niemożesz, aby grzecha niemiał, bo kakokoli to czynisz jako poganin, niewiedząc albo bojąc sie cesarza, ale mowisz, iż mam moc, a pomoc niechcesz, przeto grzech masz śmiertny, iż niewinnego niezbawisz śmierci. Rozm. 846—847.

Tegodla

K thobe wadichami, Ukayóex y tlasóex
w them ths dole slesx. A thego Tdla
(loja ergo) mecxnicul nasxa, ony thwoy
mylosxemy ocni k nam obroexy

4: npsz tegodla 3: ay preto

2: ey muss

Solve Reg 1, ~~4~~, ~~14~~, 18.

a pnetola ~~4~~ 4, 5, 6, ~~8~~, 10, ¹⁷13, 16, 17, ~~20~~ 12

a pnetosz ib. 7, 9, 15.

14: tegodla, pneto

8: owa <pr>2<e>ttho

42: owa pneto

16: eya pneto

17: eya a pneto

Tegolla

(porzekt a hap. m)

A thegodhya, gdi ktho porywaar do sãndr-
kopo o dryedzyna, to pyenyãkroch zasta-
wyna, ... thedi acz sãmpyess na roker
zawythreem nye stanye, powood zysse nye
myoney dzedzini

(unde, si quis citat ad iudicium) Sul 21

(briant 7: (g)dyzobly ktho pned asot powal nyekop)

Тегполла голыз мыкthey swego prawa ma
eye byz schytron a chytne postawyon, wy-
dzakon naszego krolystwa ymlynyee dz
czymie bymalyee... powynnee naazn w *

* thegodlyer wstawyamu; aby ery the
dlochony caaciz naszego krolystwa...
2 namy gyz oczynsere mych na lewde
wayni

Jul 23

(Lion 10: procto wstawyamy)
(isoleague statinimus)

* krolenstoye naszem szosbi woyenne odyman
obiteh.

Fegolla

Alyc Franciszek kona y swka; abi moel
rosypars ten tang, gobes pres thako wye
hiki crasz nyc bils saq genu iszyslio
s pelna stalo zaplaceny. A thegolla
my nykladamy ... preresone nyestanye
wyekwystq thwaroboser ynyer

(qua propter nos declamamus et Sul 37
statuimus)

(Orient 26: teoly my ... przysadzylismy)

Tegolla

gest gych wyseple, gysz pres glososcy pokarm
dluzszego czasu krotkley gochiny strawoscy,
* byera, sobyte... a thako sa, powlaczajacz,
cwokego drapycz sa, nyc boya. W tegolla
thary oth kaseley pricsyny sabycaruya
abi boyaruya, nyley bilyby othosaznyeny,
rstanyany (ut igshar takes... Sul 42
retahandir)

(Diat 31: przeto chusem, aby tacy acz nyc masa
ale myna, by[bi]ti skarany)

Te godla

→ A thego dla baxax w them tho
vstawyeny 1 et ideo considerantes
in eadem constitutione, ysu pre
nyewdraxenosox pres duxery oxerov
verynyona, a pre ponyxenyx stadla
... myedry aboya, strona, myra, xerka,
a gnyew pochodry ... vstawyamy, aby

Jul 75 ^{oczesz mayacz szym, po suyerczy}
^{zomy wtora poyaw, nye ponynyen byl,}
^{myslyby dobrowolnje chrafi, psterceob,}

[N myektorem vstawyeny namyastika naszego
... vstawyano bylo, aby keddy macseres vure
dixerem a oxera ginsia zony poyacz chrae,
obery oth oxera myaly sadacs raxery.
nym swojim synam cuxery dar
chexinney.

Tegolla

At theqolla, golyby thacy so kazy pother
necrowany byby a chowany, then the ma
ye nstrymaner

Sub 82

(unde, si apud aliquem)

He yse essthokroc thacy nyevohny rkye
panow swogycl wcykoyec, ... goly wcehaye,
necrowani bywage, y chowany, a thakor... pany
swe opuscynsy... kv wlos thacy see wrcayez

Tegodla

A tegodla scire debetis, \overline{xv} An. Fil. I 201.
p. post

quod sanctus angelus christianis datus est
admirus propter tua

Jon

Ysganbili seynyf litorj'oz ogld-

Tego d'la - ergo, igitur. ^{dali' biri, pred synni isra-}
^{elskimi melkor...}

~~Ormuoz tego d'la nye postochal g'loca korago?~~

~~Ps I Reg. 15, 19. I tego d'la - zawolaw wsu lek~~
~~las, plakal i B Num. 14, 1.~~

isald nooz to a saemvali precin
Moysezovi a Haruovi wsitci synovye isra-
^{elski}
(igitur vociferans omnis turba flevit voce illa)

7338

ny: i tak.
nowe Bible. wlechy

Tegolla

It tes-cy nass Xpc mily gest-cy nō on
f ten tho erass byl narodzil, gōlsicy dha
pnybua a nocy obua, tegolla, yre kto-
vic chuek ven very, tenci bōdke vershan
hu nekuge swathlascy terolesta nebestago

ju 16

Tegodde

Mo^uilcaygest ou (sc. in. Parret) nam bit
to to stana rekjca tako: Ine veselise
szd wy tegodde, isery ou iusse de van
qyoke

In 2a

Tepollá

H naprafeló ne mass thy tego very-
mics tepollá, yse ktonics clouek thy
to dany gest stracsil

In 172 a

Tegolls

Techy vira ten tho gisty krol gest sig
byl nan vossneual, tegolls, ysvic bog
geg... (~~ches nu gest bylo tho y~~) gest on
s vyzokosy na vemu spatl byl

In 173a

Tegodla

A pres to mehibichom so my dyssa
~~fythay sofy~~ themu tho vesseles tegs-
olla, ysrec gales dyssa dyablu gest
byla gego nac ethgōthe

In 177a

Tegodla

Yako asyo cupya restayala Przemilan, a nyo pomen

neu Janca tego Idla, yss gogo myeszanyne nyo ch

chetal scody proso puszcz

1420 Pysdr nr 658

~~ten~~ TEGODLA

! Ifze pani zowka neftracyla etir-
dzefan|cÿ grywen/nifli acz gee ftra-
czyła, to gee | ftracyla fwim po-
cządkem ane woÿtowim, | [[at]] a to
tego dla, ifz yeft podawala | woÿto-
wã [[on]] oczcyfnã, chãcz gÿ odda|licz
- - -

1421 Kościeln^W/212
Sian " a

Tegodla
(2x)

Yakom tegodla nye odpuszczil woszcz drow
na czworgu kony tey copi dla, czso gyõ
saplaczil Strzeszcowsky Paezerzewy, ale na
dwoggu y tego [dla]m wszyõl dwoye, ysze wozil
na czwor[el]gu

1421 Pyzdr nr 689

Tego dla jako Nicolay Wersenycki ne solyl...
~~Dla~~ Nicolayeny s gnasolowo. [ya] ymena ...

1137 any tego | wlythkw ma | ale czfo
fkody ma | [to] tego dyla | czfo
fye ftrwlo | [tego] | yfze tego bracz
nechzal |

v (pro
tegodlyen)

v (se. shikony?)

1423 Pau nr 1137

co 'pe' (puzeny nowe 200)

Tego dla

1223 Taco | gemu pomoz bog etc. Jaco
czofm yał | pawla, tam efzm go ne-
wodzyl naginna | dziedzyna, gedno
tam naflupi atom | gy yał tego dla
yfze tam ribi lowil | na flupi ana-
gynna dziedzina newodz | ylemgo
etc. |

v (sc. Pawła)

1426 Pozu w 1223

Tego dla

1397

Taco my pomoz bog | † | Jfze czom
mał przywecz pana Grab | fka na-
poroczky przecywo panu Janowy, |
tego dla m gey przywecz nyemogl
yfze | byla wten dzen napogrzebye
wfwey dzewk(y). |

1432 Poznań nr 1397

Tego dia i Blatego

Dla - propter causa, ratione

Alie, pnyms dno Pjotr precynko Janowy pobozyl
shobrocz, yz mu celibitⁿⁱ rana zadal.
Jan wysnal tre ho woznyer tego dia, yz ranke,

bronna, dom gego nagehal Jul. 34. Dlya tego, ze ska-
lanim w ygnade krotky rok ka plavrenyu tich ym
namyenyon bymal, tego dlya ym rozozene shod
~~placem~~ o likli plavreni biez 98. Shobobuycom.
v boge slachovire.. frodeem a gabanya tylku dla
parymaya 68. Strona.. dlya nymelanya ma biez
sharona 8.

(briet 22: Jan poznal, yz to woznyyl preto)
(joannes vero fatetur se hoc fecisse ex eo)

(et ego in parte quarta violentiam sustineo et oppressionem Petri)

-----56a
/16/ | Gdysz ya mam czwar/17/
tha cząszcz tego domu po
/18/ swey zenye, a zona mo
/19/ yą szoby na swą cza
/20/ szcz nyzadnego opyekal
/21/ nyka wybrała any /22/
mogła mymo myą /23/ spra-
wa wybracz wtey /24/ rze-
czy) tego ya czyrpyą /25/
gwalth od pyotrą na /26/
swey czwarthey cząsczy, /27/
ysz on przesz mey wo/28/
ley wczągnal wthen /29/
dom |

Sim. OrtKanc 48

(Thegodita) ya

OrtOssol 42,2,w.16-29

son
(Kala)
Tegoda

Jego dla

1053. (118) | Jekom ja thego dla Shczepana zabył yego dzie-
czem, hesh namy, poczantheł bycza pirvey vdzelał. |

1456 Zap Wana nr 1053

Tegodla

1457. (203) Jakom ya thobye tegodla zbyl kmyecza thwego Stanislaum. (de zarambi ysmyscha luppycz nyedal) askoda my dzelam (!) wgayw w moyem. — yako ya tho wyem ysdla-thego mykolay thothouicz¹ etc.

1477 Zap Karsz nr 1457

Tegodla
dla

tego dla = ex hoc

Tze obeyzal pokoraz dzyewki swey.

Owo tego dla¹ błogosławiona mnye* rzeko wsril-
ci rodzaiowie, [ecce enim ex hoc beatam me dicent
omnes generationes], MW. 139a. tze wsrinil mnye
Luc 1, 48) myelike (mery)

¹ Tak Ptanschi, Kraj 4 rob. pod obejraci

Enclon 289: aboeryem otho. stac.
SKJ v 2/2 owa...pretho xv med.
Macbod 31. otho sz thupa xv p. post.

Tegodla
Dla

Tego dlya poslal k nyemu
anyola Norm. ~~15~~ 3

Tęgo dla
Dla

Tęgo dla

Pilat... řekl im: co radujete na tęgo obso.
nieka? A gdyj Pilat nie polibit ich slow,
pocarli jego tęgo dla prosić Rom. 751.

Tegollar

Ysse breunyo, nawyżcyey lithore
wosrytkych tyce, myedz wyelyny
wosobehyonee, leksey bywa niessono,
ahegollia wstawyami.

Sub 23

enot (quapropter statimus)

Tegolla

Ysse kasdemu naawyezesse bronymye
nye ma biez *zapraano, thegodiya wsta-
nyami, aby w sandzech krolewstwa
naszego kasidi cłowiek... moze y yma
mycz swego przyprawczę

Sul 23

(ideoque statuimus)

(bi. at 11: (i)se goly wszelky cłowiek..., przeto
chcemi, obi kasidi cłowiek)

Tegolla

Yaze z obrayo posywanja nyeyana
vrazzenya y vczynyeniya pres nasse
sandee y vrazdnnyky psychodrycz ob-
kly, thegodnye stym the vrazzanyam
... precyvier sra chyzus, vstavymy pres
shozebnyky... nasse... yz then the shozebnyh
sra obykly lyaska do vzi sstaznyer yuz,
Lion¹⁴ (pneho chremy, yz poly ltony ne. Jul 26
nyanyu talye vrazzenye vorini)
(et ideo eisdem gravaminibus et oppressis vobis vo-
lentes obviare)

He Jęgodla

Uzre nyemate szkody přes tho dreckem
abikly byli psychiatraci; lego dla
... vstavyamy (quia non modica
dampna per hoc puevis solebant
evenire, quapropter... statuimus)

lel 75

Tegodla

He yse se popysow dney przewieronych...
mykity^{ch} lystow myer y wyraznosc czasu
podoobnego sadaya, thegodle oby~~z~~serans ma
byer, aby srodka myal przez stozebnyka
yamus... karac wolac

Sul 78

(eai propter providendum est)

Tezodla

He ysz saqase lowyqery obykly saq wbo-
ginu lodnem pressmycrnye skody crnyer,
tezodla rapomyedanny oth swyqthe
swyqtheq wocecha ... lowyq a qonyq saq-
caw aby nye samyal
(catpnopter prohibemus)

Sub 81

przeto ysz ony mvsa szye
trozskacz otho aby taky
ortel wydaly...

/14/ yakoby szwey przy/15/
sządze dosycz vczyny/16/
ly atesz ysz mvszą /17/
przetho czastho szwą /18/
robotą y obesczye /19/
zamyeszczacz | Jtesz ten /20/
ortel dacz zapyssacz, /21/
tego dla przyszaszny/22/
czy mvsa vsznacz to, /23/
czo gest stego vklad /24/
wthento myesczye | /25/ a
tho gest Sprawą

Tejoda

OrtOssol 75,3,w.14-25 ^{sim. OrtOssol} 101

hoc bene scabini tollere possunt,
quod desuper statutum fuerit)

~~Kiedy~~ tegodla

| Jaco ten lýt, czffomÿ² gÿ² Mÿcolaÿ
Rambin|fkÿ po³ flal³, tegom ÿa nÿe
rocaſowal⁴ a|nÿm przytem bil, {kye-
dÿ pyſſan} ÿ⁵ tego⁵ dlam go newzał

1422 Koſcian^{nr}/941

Tegolla

Ze w rzeczach sandovich ofprawyanyu
nichlosa ma bica wscayangaua, tegodhya
ostanyami (ideo statuimus)

Sul 99

Tepolla

Isae toa ga van dzyra velike vesele
sganam, choszy ('cozi') owo fzythkenu
... hodu booke na nesezene, tepolla
yory szd dzyra nam nubi kc na ten
tho swath oyst bil narodzil

ju 2 b

Tegoolle

It is to be giste gory gestey barro
veliky olim seth byl, ... tegoolle ysviz
nass de mily gestey on byl f sna-
mene ognewem ne thq to gystd
gord thaus pryseth byl de n(i)m

In 1740

Tegolla

A colisscy vōca Joseph, ... gestcy on
byl s panmō Mamī, posell bil do te-
go tho mastha syolōstkeg, gemuscyc
māsthu gest bilo tho ymō Bethlehem
dramo, tegolla yscy on gest byl s zela-
dzy Danyelowe (Luc 2, 4)

Ju 176a

Tegolla

A tocz qn nam *szaprafelö velike ve-
sele ponedam, ... tegolla nsci szq gest
vam dzisa nasz ke mily, ... narokryl
(Luc 2, 11)

Ju 176 b

Tegodla

gestey gy (sc. si. Jane) on (sc. cesar Demi-
cjanus) bit f gorŵcaem olegu f pany
waryllca kasal, tegodla ysrec gest on
varŵ kresyganckŵ prapuedol byl

gn 1781

Tegodla
Slatego

988

Jaco tho iwaczczą / yfze Slawatha
[a stani] (46) Aftanilaw., bracją ro-

dzeni / daly czezą | cząncz Mandzy-
gowa y wydzielili kate|rzyne, tego
dla, yfz gej nemely dacz po|izagu|
a to ona wydzerfzala crzy lata za |
gich Sdrowa

1420 Pozm w 988

Tegodla

Tako mi pomoz | bog yfwyanthi †
450 (Jako dzÿfcheyfchey datÿ | naro-
czech wyelkych thu nyemoglem¹⁾)

bÿcz, | tegodla yfzem nyemo-
czen²⁾ byl[a] prawa | nyemocza
othboga floszona | [anyeffmiflo | na]
anyefefmi{i}flona | — — —

¹⁾ Końcowe m oddane znakiem †.

²⁾ nyemoczna przerobiono na nyemoczen

1428 Poznań nr 1503

Wszystko on za nasz wydal
marasowy gey. to niewytko ma
poyez w tymczas y zostac,

25b

Tego dla /15/ ysz ona sz-
wą dobrą wo/16/lyą zama-
szą tego ystego /17/ Szla
a tho Sprawa /18/ Pytalys-
czye nasz /19/ o prawo th-
y/20/my Slowy przyszla
/21/ gedna nyewyastą prz-
ed /22/ Gayony szand yest
swe /23/ gymyeny yszwa
rzecz /24/ wszdala y vst-
anowyla /25/ y to zapysza-
no y vczy/26/nyla szwego
bratha o/27/pyekaldnyka
kv dokona/28/nyv gey wsz-
danyv

(Ort Nov 26: dlathegg)
y22

Gezobla

OrtOssol 29,1,w.14-28

(ex quo ipsa maritum beneplacito
voluntatis legitime desponsavit)

(propterea dominum in bonis operibus
intromittere et non valent) 28c

/22/ NA to my przyszasz /23/
nyczy szmaydburkv /24/ mow-
my prawo Tego dla /25/ e-
sz czlowyck badze zatw /26/
yerdzon kuprawu o prze /27/
rzczone rzeczy, anyemo /28/
gą szyć panowye spraw /29/
nye podyacz tego gymye /30/
nyą, ale tho ma gyego /31/
zoną... (albo przyrodzony /32/
albo on komv tego przy /33/
yaye) oszyescz | ytesz szwe
/34/ gydące gymyenyę moze
/1/ Wywyescz ydacz szobyę
/2/ przywyescz wgyne prawo
OrtOssol 30, 2, w. 22-34 - sim.

30, 3, w. 1-2 OrtKac
28

jakie są jmię

Fegolla

Tegodla
Dla

Tego dla, esz erlowyek badre zatwyerdron ku prawu
o pzeozeczone zecry, a nye moga sryz panowye
sprawnye podyacz tego ^{oh.} gymyeny, ale tho ma zyczo
zona... szryesz ~~II 1/2 XV~~ (Vitel 119).

Tegodla

Tegodla esz czlowiek badze zatwierdzen
ko prawou opowiedzenie rzeczy a
nye moge szyć.. podjac tego gymyenia
ale thoma gyege zona.. oszyscz

Ort Nr 560

Tego dla

Tego dla, ess [pro: gysz.] cłowych badze
zatwierdzen ku prawu o przerecrone
rechy, nyc moga, szyc, panowyc podycacz
tego gymyenia.

Ord. Kaf. 291

~~№ 1 XV S. 1. 191~~

(cum proaco pro iudice electus sit)

-----53b
/19/ pospolnemv poszlowy /20/
za tho ma pokupycz spra /21/
NA tho my przyszą/22/sznychy
Smayd/23/borku mowymy /24/
prawo |kthory pospol/25/ny
poszel rzecznyką [vy]/26/wyn-
vge, ysz on thy szlo/27/wą
mowyl przyganya/28/yącz, a
wysznały szye, Te/29/dy ma
gemv wyną po/30/kupycz Sze-
szczdzyeszyąth /31/ szelag-
ow pyąnyadzy, /32/ Tego dla
ysz pospolny /1/ Poszel ku-
prawu wybran |/2/ a kthemv
przyganyl po/3/dług prawa
maydbor

OrtOssol 41,1,w.19-32 -

41,2,w.1-3

(Ort Mac 46: dlathego ysz)

Fegpella

-----93a
/26/ DAley tha pa/27/ny
mowy,ysz /28/ ona przynyo-
szla kszwe/29/mv mazowy
pyenya/30/dze a przyrodzo-
ny gey /31/ maza mowya,
ysz gey /32/ ~~nyk nyk~~ nyet-
rzeba wroczyz tych /33/
pyenyadzy, bo ty pyenadze
/1/ Byly yvsz gego, togo
dla /2/ ysz ge myal wszey
@bro/3/nye ysznymy szye
ob cho/4/dzyl po gye dzyal
gdze /5/ chczal besz zawa-
dy wsz/6/elkye
podlug prawa

Ort0ssol 58,4,w.26-33 -

59,1,w.1-6

Sum. Ort Mac 75

Fegoda

TacD

Dla tego dla

~~tego dla 2 pkt. K. Ord. Pos. VII 560~~
~~a my dla lasy a my dla roboty, ...~~
~~sami mogły być dla my sądzić, ...~~
~~ib. 560~~

~~ryzykujemy, dla~~
~~ib. 560~~

Pytanie) były ysz gigo

tego dla gze myal uszey obrony

ib. 569

(et si aliquis deinde venerit in eo
castellanus et index regius non ha-
bet, nec dominus quidquam succu-
bit. ex eo, quod constat se ad
veniam tradidit)

o ktho/24/ry kolye vczyn-
ek Czosz /25/ vczynyl na
przeczywko /26/ myastv a
dal szye na mi/27/loscz a
przymą ly gy na /28/ mylo-
scz, moga gemv my/29/loscz
vkasacz yczynycz, /30/ a-
czo sznyego przypadne /31/
tego krolowy albo ^{panu} nycz /32/
nyeprzydze, atego dla /1/
Jsze szyą dal myastu na
/2/ myloscz, a ny krolowy,
/3/ any panu nycz przepa
/4/dl

Mar 8

Ort0ssol 37,1,w.23-32 -

~~37,2,w.1+4~~

Fegoda

~~mój~~ tegodla

Kota:

Tako mi pomozi boog. ý fwanti † |
[ýz. przetom cupil. ten skoth. vwo-
czechu zelafzka, ýz mýgo bilo trze|ba
{kumey potrzebe}, ale ne tego dla
[abýmý pe|nadzý thich. mał cze-
kacz ý|drugým † penadzým], ýzbý
dalý itacz {tym penadzem} [nýfz|-
[lý kfweý potrzebe] {fdrugimi f czfzo-
mý} [kmeý po|trzebe] {bil} — — —

1418 Kóšan ms 688

~~sim 689~~

Tegolla

jakom pretho cupil teu skoth v Wocse-
cha..., ye my go bilo breba k mey
potrebisse, ale ne tegolla, aby my
dal tym penzobem stacz s drugimy,
czsom mu ye yesem winowath

1418 Kościan
nr 689

Tego dla gohesa tam czezy ('ci') yzory
 prissyngayanisi albo prissyngayanisa
 yakobi [...] polorani albo polorona, nye nyedzane
 der swyżan prissyngana, spelnyl albo spelnyla,
 Tego dla, abi yeden drugogo | czaiza
 (leg. besshodnego) | doflkuz
 besshodnego | xyl zachowacz, | nye smydz
 | albo nye
 | ssmyzato.

wstawami Sul 99.

(ut autem unus alterum a damnis
 vigilet observare)

Te godla
Ha

Te godla - ideo

Te godla sie tobie mniejszemu podaje,
aby więcszy nie gardzili bractwem
abo sprawy od mniejszych [Ideo
modo subdo me tibi minori, ne
dedignentur maiores a minoribus
baptisari et regi] Rom. 189.

Tego dla

Tego dla Bóg tego nie przepuścił, aby [sc.
Pilat] szukał namienia o prawdzie, bo nie-
przyjaciel prawdy nie był dostojen słyszeć,
co by była prawda Rom. 787.

Tegeolla (go 14,29) nisz są stane, a to kpedla
sta

et nunc dixi vobis priusquam fiat, ut cum
factum fuerit, credatis.

nisz są stane a lo

Rego olla = priusquam
fiat ut cum factum
fuerit. ^{xi} R. axiv, 78. ^{xv} m.

~~gag. m. 1297 A. #2~~

~~Por. Kas. sm. I 36.~~

Rozpr. 24 str. 73 pocz. w. XV.

1206

Tegolla

A thegollia, aby pewnych godzin aly-
bo crasso z pewnymę rostrumoseca
saudi opravoyani, wstawyami

(itaque, ut certis temporibus sive Sul 24
homis)

(Dnia 12: preto aby eras y gookyne
sadam byla sprawicollia)

Tezolla

Często ktoś ma jakiś sandał... oblicz sobie
przyjemność... lew sandału w sobie
miejscu leżącym myślnie myślnie
i Tezolla, ab i każdy swój kraj
bit sstrimam... wstawiam

(Dnia 13: prosto aby)

Sul 26

(et ideo, ut quisque suis terminis sit contentus)

tegodla

A tegodla, bi dobrzi gich zlosci
gich nje waxili, nje dbaly, mowy
Spis daley: Błogosławienij geserije,
gdi wam bado layack a ste mo-
wycz ludre

XV R. XXII, 246. (Part 5, 11)
med.

Tegolla

A oluckica (sc. ucho) ^(sc. woz) on ten sreny
skloniy, tegolla abycz on ne slyskal
sregnana

In 1736

• Tępsolka

Ysse von czas... wyslo gest przykasane
bylo od tego tho czasara... tegoolla
iskier ten tho soyczele ('wszycki') swath
popysracz bilo manw (Luc 2,1)

Ju 176 a

tegodla

A napirane jeres to, isseca nass xc mily
gestcy on the byl pre fnythky verne
terescyganj vejnul, tegodla istica ony
f nospaer ne fstedpyly

In 178a

Tegolla

A prestoca so gest soptny Jan s dostognich
lucky byl narodayl, tegolla isbica on
prafolp prepauedal byl

Jun 116

Segodnia
Dla

Tego dla # prestocx Xpc

Na (pro: ne) cheral gost byl cloucka stvorzyer
s pauetza, tego dla abyer on ne bit pyerny
Gn. 174, a. Gostey gy on bit / gorperem olegu... varzyt,
tego dla yoreer gest on varo kroseyganstko
prepouedal byl Gn. 178, b. P/messtav set gest
svytky gan s dostognicz ludzy byl varozyl tego dla,
i shier on prafdo prepouedal byl Gn. 11, b.

gestly azoreca thychi dzieczy rostal
dluzen -----20c

pewnye dlugy, (czó /21/ ony-
ch wye Opyekald/22/nyk al-
bo prawem ban/23/dze vpom-
ynan), Tego dla /24/ nyecha (prosa)
ly blyschy przy/25/rodzeny
po thych tho dze/26/czach,
moze przedacz y za/27/pla-
czycz | ale są ly bly/28/
szy przyyaczele tedy nye
/29/ moze stoyące gymye
/30/ nye przedacz przesz
woley /31/ thych tho dzie-
czy a the/32/dy ma tha rz-
ecz przedlu/33/szona bycz
do lath thych /1/ tho
dzyeczy sprawa (OrtMac 22: dla-
Hugo)

OrtOssol 27,1,w.20-33 -

27,2,w.1

Hegodia

(propterea ipse puerorum hereditatem bene vendere potest et solvere, si ipse puerorum propinquior sit successor)

gdyby przyszedł, przesyłał przez sam
dych doynego przestąpił, jedus tho, eso
mnożył warte, warte, a my byzycze 51b

* tęgo dla nye /2/ myely by
go wszadzicz /3/ wyaczthwo
podlug prawa /4/ PJtalyszc-
ye nasz /5/ tesz o prawo ta
/6/ kymy szlowy Ge /7/ den cz-
lowyck rzekl zapo /8/ wyedza-
lem koyn spo /9/ spolnym po-
szlem ydo /10/ szyągłem go
prawem /11/ a to gest szwy-
adomo /12/ gayonemv sząndv
a /13/ then czlowyck zalu-
gye /14/ szyą ysz mv woith
te /15/ go konyą zadzerzal k-
te /16/ mv rzekl woith

Fegodla

OrtOssol 40,2,w.1-16

in. G. V. H. H. H.

115

to, yszby waz przy paranye sz-
stanyow,
katemis spsum in captivitate mlt-
tere non debent de forme (veris)

Tego dla
Dla

Gdyby przyszyaszynk nyc gynnego
nyc przesthanyl przeczywko Kayeram yedno
the zromowyl wasz rzeber

Wybyszerufe proszylu the ysaby wasz
przy prawye zoszhawylu thego dla
nyc myelyby go w yaozhwo szadrac

Ont Mac 45 (sr)

Tego dla

Gdyby przyszedł nam przeciwko sacrum
mówił waszą rzecz, a wy byście prosy-
li to, iż by wasz przy prawycie został wyono,
tego dla nyc myeli by go wszadnic
w yacethwo.

Ord. Kab. 294

~~11 7 14 Lit. bet. 294~~

Tegodla

Arctole* wsschgerkych rzeczy ⁱ sywycerskych
poczquthek z dokonanye we rrausrzyw
gest, a wrrakor wstawyemy bidlenny tego-
dla myfma bier oppwszono. [~~x~~ non tamen hoc
timore vivendi est regula omittenda.]

~~II~~ $\frac{1}{2}$ XV R. I XXXIX.
p. post. (b.)

(quod licet omnium rerum mundanarum
status et exitus negotiorum sub fortuna la-
borent x)

Tegodla

Quo circa tegodla ca 1428 PF I 494.

45 or 8

Tegodla ~~g f~~
Dla

Tegodla ea propter

(1437 || Wisl. №228. r. 86

296

~~KATAL REKOP. Bibl, Jag
№ 228 Isnacensis, r 1437~~

Tegodla

Tegodlya, caluso ~~Ref.~~ IV 577.

Tegolla

Atolu tegolla saqca any nobó (lep.
2 soba) [ve] veolly byly, isbyca gy any
bily pmedaly

Gu 36

Tegolla.

A prestoc ne tegolla Maria Ma-
gdolana gest sed ona bila grecho
dopuscila, asbichom sed my gych
tesse dopuscily, alle... ise gohisty sly
duch nekotorego clauka f ten tho
blod sanoth, maw go on takez
f pokuere nastadonaw

In 146. #

Tegolla

A pres to goliscay lehomy clarek swim
(leg. 2 swym) neprygzaczelem che ('che')
sq' walcz, teczyc vdz on sebe (leg.
z sebe) olluoh^{akene} (schmery tegolla,
isbier mo owo ne nadzyls

Gu 173 a.

Tegolla

Et pres toce sij on olussa nain
vookyl sulooly tegolla, isbica on
nasa nassich grecof postauil

Ju 175a

Tegolla

A lenser nar te nily gest ad
on byl narim otherom vkasat
greflyvy -- tegolla, abic go ovy soymy
grefly me grefly

ju 175 b

Tepollle

A tako vóca on kassalcy gest gy
on na gedem esstrof postaus byl te-
pollle, ~~is~~ ^{is} ~~his~~ ^{his} gy byly thamo ifrone
smedly

In 1806

recepta v. sta.

Tegodla et Tegodla

Fegosiola

Room 547

Tehen - Tehen n. v.

Tehen, od uyezas ereladz Tchemierkich PZ Num.
26, 35.

7939

Chemicki - Theken Les

Chem, ad nyegos ezeldz Chemierkiel RZ Num. 26, 35.

7940

Tekela

De proclamazione Tekela 1416 Supp. II, N.º 1426.

Tekma - Thema n.v.

Sidnove Tekma Bk Nch. 7,55.

7941

tekst

(o ewangelii)

Na lepsze tekstu zrozumienie
ma być to wyedziano

№ XV R. XXII, 234.
med.

tekst

A tocz tuła stogi w teczce:

$\frac{1}{2}$ XV R. XXII, 238.
med.

Błogosławymy, gisch są łacny (mat 5,6)

Tekst = textus

A zdrovi maže gyesy³ vnyeruye y piszy,
bozym slova³ thextu³ pyathey³ euangeliiy
moyaz thako

Req. —
1184 Papid. — 711

(sit sanis cibus moderatus et potus cum
textus euangelicus habeat)

Tekuat. Thecuath n.v.

Bily poslany od krolya ku Oldre prorokiny,
Zenye Sellum, sina Tekuat BZ II Par. 34, 22.
Szedw ... ku Olydie, prorokowye zenye Sellum
sina Tekue (Thecuac) 16. 14 Reg. 22, 14

7942

Tekue v. Tekuat.

7943

Tekucej - Thrueni

Bo nyey dralaly Tekucey B² Noh. 3, 27.

7344

Tekuow-Theme

Jonathan... Jaaria, sin Tekuow, Haly na Lem
BZ I Eedr. 10, 15.

7946

Telakroo cf. Tylakroo

Telarsa - Thelarsa n. l.

Virily z wyprzenya z Tebnala, z Telarsa
BZ Meh. 7, 61.

7347

W. Tele of Tyle

Telega

Falaga - currus

... castellano et capitaneo Sandomiriensi
Rex Raphaeli Septem Falagas, quatuor bolus veteri solitas, ~~edit~~
1492 Matr. II nr. 22. de ruppis Drohobicensibus,
ad beneplacitum suum, donat

Telega

Cum teloneo, quod ab antiquo ad nominatam
tam villam Szypicze pertinet, videlicet
a quolibet curru maiori salis, al. oth
thelag^y, ducentas tolpa^s, a minori vero
centum, a curru impositorio, al. naklad-
ni, grossum, a simplici medium, nomina-
tus dominus Nyemyrza subcamerarius et
sui successores legitimi tollere et le-
vere in perpetuum omnimodam habebūt^{n/}
facultatem (1427) 1546 DokMp II 81

Matr IV nr 621

Felega

Theliga = curvus Authenicalis

Nos Vladislaus... rex... Polonial...

(Decem curvus Authenicales, vulgariter theligi nuncupatos, salis). (1442) Lamb. 16. Decem curribus salis theligi nuncupatis. Ib. 17

= Materiały do historii miasta
Sambora - Zabytki Dziejowe.
T. IV str. 2

... cocti... damus

(Tibi etiam strenuo Nicolao... mandamus, quatenus de praedictis decem curribus salis theligi nuncupatis...

Telega

Langpetis von Febrin spricht
seyren hiddin dingtag off crwe
telegen zahlz Pessakin des Judin
als IV, mit minus VIII, g.

Crwe telegen zahlz

1448 Prof. IV 301

= Fennick diejowe dwowa...

t. IV

It. tac. si, nie ma IV tann

Talega

Laboriosus Dymysz... recognovit, quia

ei... ^{inhibet} Thnath... satisfacit pro duobus
bolus, talega, salis, pera, cingulo, cultro

1468 A 92 X̄V 97

cf. Salega lelega

Telega

t

2

~~1670~~... invadens ^{al.} ~~atque~~ rayechawschy
~~Archid. XVII.~~
sibi in stralam Regiam et liberam
post Lypowe recepisti sibi violenter de
thalaga duos boves.

1478 ~~AGZB~~: XVII 164

Archiwum bernardyńskie. I. XVII.

Zap. sadów Przemyskich

R 1478

str 164.

115

b. 37
Telega

m. p. t. t.

~~1344.~~ quia ipse non dedit magnum
currum salis alias telega

1480. AGZ XVIII, 200

~~balby cum omnibus attendentibus quam
sibi dare et solvere ad tempus determi-
natum alias na podobny crasz...~~

nec solvit ita bonum currum alias
telega sicut due merce cum...

Archiwum bernardyńskie T. XVIII

AGZ XVIII.

Łap. sądów Przemyskich

~~Arch. XVIII~~ 291

R 1480 str 200

Felers cf. Tyler

Telexny

~~Nobilis Wlyana de Homrocki in pro-
ximis vicis terminis particularibus
pro septem equis ad XI mare et
pro octo caballis et annulis pelle-
scribis ad XI mare et pro dua-
bus equis thelesyne respondere
debet et tenetur ad iusticiam
Inaschko de ibidem 1439~~

Archiwum bernardyjskie T. XII

Arch. XII

AGZ. XII.

3

Najd. gajski sadow hal

R 1439

str 69

173

Feli of Tyli

Teliga cf. Telega

Feliko cf. Tyeko

Telion - Chelion n. v.

Awa siri gego, geden Maalon a drugy Telyon.
BZ Ruth 1, 2.

7949

Felker of Fylka

Felki cf. Sylki

Felkie cf. Sylkie

Telko of. Tylko

Felkakov' of. Fylkakovc

Tellem - Telem n. v.

S spywakow... Tellem B2 I Jdr. 10, 24.

7352

Telmon - Telmon n. v.

Washby: ~~Sellum~~... Telmon a Schimam
BZ 5 par. 9, 17.

7353

Felo cf. Tylo

Telom - ~~E~~ Eccelon n. v.

U poslałem ku Slezarowya ku Telom BZ
II Sdr. 8, 45.

7954

Ternian of Ternian

Jeř Tenu

slate?

(equod dicit?)

A nebyl gym sryn themv, ysre

Elrbyetha byla neplodna

~~ex. xv) R. xxiv, 95.~~

Ev Zam 287

Zam. Q.M. 1119

Br. Kaz šrw 1 str 58

Rozpr 21 95 kon XV

Line 1, 7

3585

Temu Temu Temu 'dla tego'

Wstał pól trzech Jozef... do

~~z myśla~~ ^h dauidowego, ~~chthore 2000~~
bela bizon, Temu ysaie byl adom... dawyd.
~~Zw. xx. xv~~ ~~PF XIII 292~~
Ewan

2

(co quod Luc 2, 4)

(a pseudo expozycje dostojny ~~owca~~ po kuthy.
~~Zw. xx. xv~~ ~~PF XIII 298~~)

Temu = dlatego

+ (2) tego + Jesoda itp
później mazeru

Jesus... dacie mu obycraje miał, chcąc
tego, aby djabłom było ratajono jego do-
stojenstwo... a ten temu to wymit, aby
kacere nie mogli mówić, by (to) on przy-
jął nasre (!) [pro: na się?] iato ob-
łudne [neque quod) et impiis fantas-
ma diceretur] Rom. 101.